97

Codex
Ind
31

John Carter Brown
Library
Brown University

No 494
Bis.

sheet
between
paper
and
leather

zicha ni

...hindeh,

...unthu mandan vea

LIBRO DE

LA PACION DE N-

NESTRO SEÑOR JESU-

CHRISTO,

EN LA YDIOMAS DE-

MICHOACAN: BAN AÑA-

DIDAS;

ALGUNAS SALMOS YOR-

ACIONES, EN MANO ESCRITO,

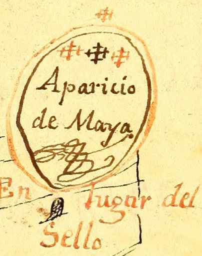
HOY DIA 19. DE ENERO DE

1838.

Yo José Juan Aparicio de Malla- Be... del

Pueblo de San Fransisco Tarexero.

Hy hapinga hyn Lipô Pation Acha Jesu Christo eueri chen maruuati Yuriri, hy acha Xuha Aparitio Maya hyxu yretára Tarexerohá; canstzihas hambe changambêta y liproni, mintzin Acha Dios yquimchauatixsini, ca y Siranda Caharangati y yuexurinma Yrepeta ca yuntanimu yuchanhequatzen cama equatze catemben ca yumtanimu:? ca, y cuhtzi Enero. teraben ca yuntamu hynchaman



Jesus

... hindehi ... zicha ni

¶ Mycuriqua ſancta Cruz himeunthu mandan vea
que echan himbo pihpanſhtsini Acha Dios thuquihtsin
hapinga. Hacanguxiqua himbo, Dios Tata, ca Vuahpa,
ca hingun Spiritu Sancto y Seuengua Jesus.

Pater Noster.

¶ TAta hucha everi, thuquire haca Avandaro; thuhcheveti
hacangurigua ſancto hariguene, Chingunhtu mitecatare=
queue) Hunehtſini andaxenoni tucheveti yrechequa, Vq-
ueue tuhcheveti vẽqua, ysquire Auandaro, vmengahaca;
yſtu vmenga yxue Hecherendo, Hucha everi curinda hang-
âxipaqua yſnſcuhtſin y yá ſanhtzini vehpouachenſtan
hucha everi hatxingaxquareta; ysqui hucha vehpouacu
huanſtahaca hucha everi hatſingaquaechan, Cahaſtzini, te
ruhtatzemani texungutahperaqua himbo. Evahpenſtatzi-
yaru, Catſinguxita himbo, y ſevengua Jesus.—

El Ave ſmariæ.

¶ Hacarecucha yurixe ſancta ſmaria; ~~tuhquire nan~~
gracia huhinir Acha Dios vcahquaxeri, vaxi thuhucama
tiſca vari Corendero; ysquirxan tzinchan huahnotzia-
maparin, cahthu venẽtito hinguire vcahrauahpahca
chiyeti Cuhupaxatoro Jesus.
Sancta ſmaria nanaembaecar Dios, vaxi ſahtzinſan
vehco vehcomaxihpecheva, huchantſin thauacuxichâ
himbo yahquohto, huchaxi vaxigua hanonchagua-
xin. ysevengua Jesus. —

...orum.

H... Dios Tatani, hindequi yamendo cetzetini cuerauaca Auanda, ca Echeri; cahtu Acha Jesu Christo tuhque mahco Achaecha, hapihca, tzirinohquareta himbo Sptu. sancto, tupéca manihimbo sancta Maria, manihte vecatsenchamahuaca, huramouqua himbo, theruhcuhti Poncio Pilato; ymin Piechaparataquareti Cruziro; hima varipararacuhpiti, hisquetsehpite ynfierno varichao, ysqui mahuaianihquaro; yque mentzintsihca, variziechan, hararentsihtan, quenchensti yni Avandaro; cahya vachataensti quaninguhcuarandа, ychevеremba Dios Tatani; hyndequi yamendo, men ayonquati, hutacuayocani, xan tzipahchan, hesqui xan hvarirêyechan, cahacahcuahca hindens Sptu. sancton, cahynden ¶ Sancta yglecia Catholica, ¶ yssaransizindi, yssqui Jiménhcungarihcoarenstauaca cha sanctoecha, hacâhcuhcha, sancto oroz comunion, cahtuhacahcuaca ysqui thavacurita, vehpouanspeгanstauaca hacá sacramentos hvriyatenchaqua himbo; cah tú hacahquaca ysqui cuhyripihtzihcua, hatsinquehpounguaca, cahtu acahcuhuaca hindens tsipequa nohcan men Catzirаman nixamapan. y Sevengua Jesus.

¶ Ys venguaro vandatsequarengauati xupangaritaparin Dios Tatani, cahyngó. Viahpa ca Sptu. Stò: hisque david propheta, ysthurahcushci Sancta Carahcata

Dominica ad [illegible] ... hindeh ... zicha ni
... unthu mandan ve
yxu vndaendi Sāta Cruz eue ... aytenis hy:

Domine lābia mea aperies. et c̃. . . . . .

R. Acha Dios thureni mintsamutauaca huchevi penchumequaro ca hucheve haramequam tsandahpevati thucheveti xupangariqua. ¶ Deus indiutorium meum indende Domine ad adiu vandum me Etc̃.

Acha Dios çandeni hucauans hangandarunstan Ca hasreni yoretze hangandarunstan xupangaritangave Tata. ca Vuahpa; ca Spū. sancto ysqui vndahequaro xupangaritangahanga cahtu y ya catu vtasmendo niramapan ysevenga ~

¶ HINUS Patris sapientia veritas. ec̃.

TAta hihchevirembá mimixequa thsirimequa hindequi Diosen himbo vehenahaca hindequi Dioseca catu Cuhiripu, hupingati yonequa maytines himbo Cahihchevirembo hurendaquaembaecha, quahniquatahendix chepa racusspaxin, ca Judioechax pahcahcutahpeti caamhamerihimastangati. x

Adoramuste christe

Cuihripehcha hacaxsini Acha Jesu xpo caxsinthu hambaquete vecauata Ca R/. quia per sanctam. Thuquire Cruçiro pahchaparatangaxini, euahpehpensca paraquahpen.

ORACION

OC Ayqui yqui acha Jesu xpo. tzipeti Dios vuahpa çan haxondiro hatzi tuhcheveti vtatsperaqua ca huch

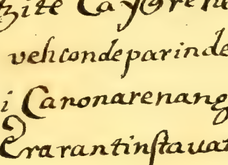
...andirari bassion himbo ca
C... ...iqua himbo yyaquini tsipehaca, ca
thu yquini variqua hononchavaca cazan vecondehua haranguen ahperansqua cahtu tuhcheveti, graçia hihchaquix tzipehaca ca varirie chani; çan vehpouacuhuans thauacuxita cahtu minthinquaz tahuans ca sancta ygleçian çan vehconde amiriras hangua cahtu ysqui mahco mintsitaenstavaca, ca huchantsinangatehtu vehconde tzipequa ca xaramequareta gloria hindequi nonahcan catziramaguaeca thuquixe tzipehaca Tata ca Spu. sancto, hingun vtasmendo nirahmapan y sevengua, ℣ Domine exaudi, oratione; Acha sanden curarandichen huchevi vandatsequaxeta. ℟. Et clamor, Cahuchevi yonchequa andarenovequini. ℣ Benedicamus (Ambaqueti vecauata pacuhche achani. ℟. Deo gratias. Cuihxipehchangaue Dios, ℣ fidelium anime; Taroecha everi anima Dios hihcheviremba haraguen ahperantzqua himbo Amiriras mintziquas tangavex ℟. y Sevengua.

¶ Sancte Crucis.

Yxu unda hendi sancta Cruz everi horus Maytines himbo yss ariqueuati, hini undan Domine. ect vengua ro; Xupangarin venangin huntzingarin

¶ Yxu vndauati anima [illegible] zicha ni; 3. [illegible] unthu mandan ve, Curatsi apavini tsiritsiringaripani ¶

Ahvu y y . nahandingua Nerenangate y yama ychahchacunstava. Cayqui yqui yurixe sancta maria thuquire nahmintsin pinpingaxeca, hyngũ thuquire nahmintzin maruâtieca, thuquire cunchaecuh uahaca yã mendo angele echan hingun thu re secegua intzingaca thauacuaita vehpouats perantsqua himbo y ya nangate mjntzitaro hauatahenani yntzingaxitaquaxe haca himbo renangate y ya san Cuihripê nana echeuaca Cahyngateni vuatzite epaxin curahpechereni nirahmapaqua vehpouaspexansqua, Ca y cucha hyngateni mjuaspaxixarahaca :/// Ysquire nomaqua hniquatahaca hynde ni myntsi dr.o havatahenani hexapaxanstahaca, Cay re nanangate y ya quahnigu uatauaca vaxi nonahcanten vepouachenstavati thucheveti vatzite Cay reni nangatehti ya san vandanpachevaca vehcondeparindeni Cauquan ni pandache mauadi vari Canonarenangate ces amutanstavati. Cauqnteni Craxantinstauati tuhcheveti sancta vanda patsperacua himbo sandengate Angandaxunstani cucha hy nangate yonchehaca y sevengua. —



C[illegible] ... iranguḋi Ang[illegible] thuquire nahmintsin,
tsitzixe[illegible] nuguire nahmyntzin nahueca thuquinan
gatehtu yonchehaca hymboquirenangatehtu zan Cuan-
ḋapacheuaca yrecha Diosen hymbooni chenpambzca-
haca Ah vii, yo acha hasrenangate piuachents hygui-
guini no san axistachehanga, hynoreni vtas ambagti
vandanquatahāpihca mimihcupaxini Caru thsirimesti
ācha ysquini nosān vehcondetaxeca himbooni vtas
nahmyntsin puhcundichenstambihca, cangatexuni yya
nāhmintsin myuaspaxixaxahaca; ysquire thsiris Dios
pampzcuaebaeca, haxanguenahuanspaxini, ysquihtu acha
Dios, thsiris tepari haxanguen ahpenstieca; Cayqui no ysep-
ixinga ambongateni, harameh mapixini thunguini yonche
ni acha hiquini tepari yquimengaxieca vaxichao vtamen-
gataxeni. Cayq̃yq̃ acha sandengate has quahniquata
sanden Cuihripen has yangamu acha hynde nangate va-
ndāpachēni himahameriquire nangate acha Dios san ha
xanguenanstauaca y sevengua ./.

¶ Yxu Ang[illegible], xaracunovan[illegible] anjmani tecaua-
tanispani ys haripani[illegible] ./.

Ca yquiyqui hacare vuache thuquire yya Nah pin-
tsin, pamodaquarehaca Cay yaquini yrecha Dios,
nohco ysparachemauadi thucheveti pāmondaquaxeg-
uaxe himboquire no amuche eta himbo haxaxenstaha-
ca diablon Caru himboquire Diosen pambzpaxin.

zicha ni; 4.

ahtzipangunstahaca am hame[illegible] [illegible] [illegible]
vni mintzidro. hauadahembarin, [illegible] unthu mandan vex[illegible]ren-
dero eca hymbo guire vecaxuchaca yuxixe sancta maxian
veco vehcomarini hindequi thsiris, thauacuxichan eand-
hapacuhuahaca nanaecuhuaparin, hychaqui, thsiris mint-
sindro. hauatahenan eraparanstahaca, vuahpan, hucâh-
coniua Caquinipaua andangaritayarâni yrecha Diosen
mintsiquiniyaxu has nitaxataquaxe hynihco, vtas ha
ngamexaquaxe himbo quiquini, thsiris,
haxangueanstauaca.

¶ Yxu Angel, xuchacuhenauâti yani
animani handangaritayarani yrecha
Diosen ysaparin.

Acha Dios thuquihtsin hapinga y yaquin han-
dangaritano haca, y ni animâ. ynguirenangate terure-
tapihca, exangutarani. variquaro hameri, Camenchu-
hcani, niyata hynguireni teruretapihca y yangua
eratsecu acha ysquirengate naheratsecu cuecahaca
quirengatehtundero nani hatzicuecahaca.

Yxu vndauati Diablo vandamucum,
Animani ysarparin acha Diosen.

Hacha hapatiha hy vreta vandani Cay aja.
nanixama hapih acha yore anvâta cuexamiua

caC

ca... napih acha Cayqhtuntihq noe
hap... ...qui, thsiuandinspiringa nanixahmahtu
hapih hymahcan Ca Yquihtuntihq noe hapihca Curar
emba nanixamahtu hapih, hymahcan cay anima,
hymahcan Notihqui ambe epihti, cathure vecasca
cueravacuecani acha cupacuparinde ynde everi cuihr
ripeda hyngu sitsiraquarensparinde yni animani Ca-
thiuaguande hahcuparin ynde everi cuihripeta ynts-
cuparinde amba ambaradi, equa cahtu hatsicuparinde
aba abarati cutziqua cahtu hatzicuparinde amba am-
baradi haramequa, Cahtu hatzicuparinde ambaquiti,
vri, hyngundehtu hatzicuparin aba abaradi, hahq
hingundetu hatsicuparin abaabaradi hantziri Caya-
mendo hangangataquaren naxan tzitzicupihcare Ca-
noreamuxah cupihca ysquirexanchaxanchaqua-
rechan haratahuaca xanchaxanchacahcuhuani Car-
ehtu cutziqua xanyondetahuaca carehtu xayandi-
rarahuaca hynchqx nami puhreuacurahaca vitzado.
vitzaguahco atziquareparin, noreamuxahcupihca
acha yne ajami cayndeeveri Cuihripeta, carevu-
mendo ynts cupihca mjmj xequa hymbo qqni xa-
poro myuantsparini nahmyntzin Cuihripehchap-
iringa canahcangui xama çan ~~cuihripehchahani~~
~~eranche~~ myuanstahani exeparin yamendo thuche

ve

veti cuerauacata [illegible] zichoni;
quahpen, canahcanguini xarunthu mandan vexh-
xipehchani exanchepariruquini hyni auandaro cana-
hcanguini xamahtu zan men cuihxipehchahani hyman-
hcangui zan men thacupacupiringa ynde euexi hahqui,
exanchenguini yni auand.º canahca xamahtu men
zan pehtatzamuhani yndeeuexi harameq.ª hy.º va-
ndatzequarenquini cuihxipehchan[illegible]ni. canahca xam-
ahtu mipi zame. myssa curahchahpeni hyma[illegible]ni
thunguini men zan cuihxipehchapiringa, nonah-
canguini men zan cuihxipehchahandi, acha nonah-
can men çan myuansta handi y s q̃re. thucuera-
uahpihca sitziraquarenspa rinde hyndenihco vtas
myatahchehandi hynguini hy vecahabihca ynde-
euexi ezq.ª hymbo no men sanganganri habi-
ti cuhtzichan exehuani xararaxeparini cah-
tu yndeeuexi cutziq.ª hybo nomenihco xand-
isquarehani curandirani hyndequihco abetze-
qua vandaqueshca hyngunthu nonahcan me-
nxabzcuarehandi abetachani vmuni abetze-
qua vandani camendechan, putinucuhpepari-
ni hynguon catamu atahpeparini cahtu nona-
hcãn men xahezcuarehabi vtas abepah apari-
ni hynguire thu nom.º çan casquarehaca ca-
htu mendechan pahnchuriquareparini nah my-

... nomenihco xanduzgu-
a... ingo nitapaxini abocutaxechan
ca cuhtzicion hyxingahuani hyngui hyngun niy-
atapaxinga xazaxaxe[a] yadenimendo hynd-
ehnihco cahmacuhtahandi myndani, ynde avexi
axosguaxegua hynetangui guini thunguini cuihxi-
pechapixinga acha canonguamaxo niyatadi hyng-
uiru hymbos cuexauapihca acha ysqqni cuihxipehchapi-
xinga ynde quamendo menhacunsti tuhcheveti, vand-
angucata, hyndendihghco canimaxipaxini niyatacheccue-
candeni ... ¶ Exayhtu maxo acha hyndeqnonguax-
xu nahmjntzin tepaxiesca hynguicuhche hucha yam.o
diablaecha nahxancheyehaca ynguixe andahpeyapihca
paxaguahpen thsimini hymbo etaqua tepaxi pampzhq-
uapaxini amhamexi niyatacuhapaxini maequatzete,
pen tani vexuxini catatzeguanante veca vaxihpecu-
uani Cruz himbo hyngunde exanucuhuanspaxini
hyndeq. tepaxi maxuvatiesca yuntziman sacram.to
hyngunde exanucuhuahensca Sancto sacram.o hyn-
degui aja euexiesca tzipecua hyngundehtu hexanuac-
huahensca sancto Evangelio hyndegui tepaxi huxenda-
hpexaguaesca hyndequimendo tepaxi xangaxi vecaztα-
hpexansq.a esca, cahendi acha caqxama niyatache.
xapoxo acha hy.o cuihxipehchanguini no amu acha
nonahcanguini cuihxipechahandi ya.o qni amutache-
nstahandi chahanabenspaxinguini hingui thauah-
chacu

chachenspaxinguini [illegible] tzichani;

¶ ERA anucuhentzca ca hyngunthu mandan vex-
¶ uxini pahmonguaxeni andangaxicuhua yaxahandi
tataechan huxenguaxeni hamongaxiqua hymbo ca,
no yaxu am thsixis nixahdi pahmonguaxen menihco.
huxahcuntsecuecani yacantscuecani, hyngun thu-
no huximbite vandahandi yame hincheverembu
thauacuxita vaporo opaxacupaxini, hyngunthu
no huximbite vehpouatzpentstani hyndeso ne-
ma çan amaxiahanga cahyngun no huximbete
ynspenstani hinguix sipahpehabihca camenxax-
xachomuguaxehabiti S.^o sacram.^to no çan axista,
paxini hyngunguini, no çan cheyemucupaxini
acha ca angascux yaxu tataechanoman yangamu-
handi vandahtzicupeni cay hymahcan xaez cuaxe-
handi yso no yaxingani, caxuhantiequan hancz-
cuaxeuadi cuxangun pihguaxeni, caxu hymahcan
tachanhas vandanguevahauadi hyndeni niyata-
checuecani cahtu mendechan handiequan haczcu-
axeuadi cuxanguni camen xan vexamanstin mixi-
pacuximanstahabihti yso nani ma exehabihca,
cuxaxeteni hyngui hynguon chenvecahabihca
niyatacuecani xaxaxaxequa caxu mendechan hy-
nhcon cuxahchahpehandi hinguix tataecha vand-
antsicuhpehanga caxu men ma acanda cutziquaxo

vens

vens[illegible] ga hynguix tata-
hecha axihpeha[illegible] gu mendechan arambihti ysquihco
vandaquaesca hynguix tataecha huxendahpehãca ysqno
thsiris yseca camedehchan, thu ys arahabihti ysq ya
mimahco vtamengasinga ys qhco cuihxipeta nindema
singa ysquino vtamengauaca cuihxipeta, cahendi acha
caxama thsiris yse ysqui ~~ysqu~~ arasirahabihca, caxama
texupendi hacacusirahabihca ysaparini, caxama thsiris
yhco vtamengaua ãjã, cano vtamengaua cuihxipêta
hyngũ carexama no ysaqui vandani, sancto Euãgelio
hyº ysqui vtamẽgauaca cuihxipeta ca ãjã, hyngũ hy-
ndenqq nimen ~~[illegible]~~ hacuchenstauaca tuhcheueti
vandangũcata exaxaporo hymbo cacongastaq̃rehan n
pihti, acha no huximbeti hacahcuparini thucheveti
vtâsperaqua, ca hyngũ thu chenhuxẽpihti nani yau-
an nirani vanaquareni acha camẽdechan haxagu-
cuaro hayarahandi menq̃ tzima vexuxins mengui
tani vexuxin hauaca acha hatzihebarin tembani ca-
hiniqua no nohcan mẽ Missa curah chahpehandi cah-
tu nonahcan mẽ vandahtzicuhpehaqua curahchah-
pehandi cahtu hyngũ nonahcan men curantzingaha-
ndi xan vexuxin ys ⊖ xan vexuxin hayarahanga
hynihaxagucuaro acha cahyningua hynihco mah-
tziuãdi cathini ys ⊖ hco, Erandẽchancha pahanga
hyngũ tebuhtahpeparini no zan exapanspaxin h
temban, ca vanhpaechan hyngũ thuchen huxembiti,

axits

aritsspe huani pireo[illegible] zichan gieta
hpehuaparini hyngon tu acha [illegible]penhti ayamari,
hpeni, hingui cahmangarinstahabihca hatzpaquaresp-
arini yssme.° cez vnpihquareni, camendechan he
chantzi~~quare~~tanihco vpamuni vndahabihti ysarisp-
eni ys magq̃ren pihquareka caruno thsiris ys ᵃ,
vhambihti caruhco hatzquarexarahadi acha cuhzcuh-
uaparin cuhtzinchan hingui thantzihuahanga nomaro
herazteqieparini ys tu me.° ynde came.° cuhzcugu-
arexarahãga cahimanguigua andangaricuhuaya (heas)
rahanga ~~tata~~echani nomaro in arahandi vandani
acha nozan thauacurita exangũparini hynde zu
mendo che eparíesca, thauacurita exa acha yyatihe
sirãda ynguini, caracupahanga ys xaporo cah
mangarintstahabihca cathure Juezesca acha cau-
quan huramucu hy.° ni y ya Just.ᵃ curahpecusir-
ahaca huramucu acha hy.° nipauaca hyni cumí-
iehchuquaro niyãda acha tuhcheveti, Justitia ys
rehco aca vandani sancto Euangelio hy.° ys-
nome.° çan pitzicuuaca Cumiẽhchuquaro nikani
hyde xas cahmangarinstauaca ys y acha.

Yxu hurimen vandaũadi [illegible],
ye aparini

H. Acha thsirimesttiaru hynguirẽgate y ya va-
anda

andama[illegible] [illegible]ani cangatetumendechan
no hambema anpe[illegible] thacurita hucarini yatachehabihti ma-
rochan ambaquiti vquahauatahuaparin pamechachani hyni-
ospitalio cangatehtu vandatzequareparini aja everi cust-
aguaro cahtu mendechan quehpecuri quirahcutauaca handi
vhconpihcuarerachan cangatehtumendechantziman yrag̃
quaxanda vehcondehuahandi amberiechan, camendech-
an abe tzitziqui thirequa yacharacuhuahandi camende-
changatehtu naniquatas pacuhuahandi hymahcanquix
nani nirahanpihca tataechan cahtu mēdechani pari-
cutahuahandi hymahcanguix nani nira hanga tata-
echa cahture huramuca acha tuhcheuete sancta ca-
racahta hy.º ysqui çan haranguen angatetauaca hy-
ndequihtu haranguen ahpenstahaca yngatehtu vtas
namun sancto echan vandahpaquarehuahandi aricu-
huaparini Pater noster; nahquingatearu thsiris xap-
oro cahmangarinstahabihca cahindenangatehtu vt-
as vandapahpaquarehandi cahinguinangatehtu vtas
vandahpaquarehandbihti tuhcheueti chen casire-
cua nanate yurixe sancta Marian, cahtu hyngũ
namun sancto echan vtas vandahpaquarehuaha-
ndi era ysseti acha.s

F Ay

¶ Ayxucahengua xa[illegible] [illegible]gui chen pam[illegible]guahanga; yqui [illegible] vanaquare hanga yx[illegible] echerendo ca vndauatix vehcov eshomarihpeuani andangaricutin Ac[illegible] Dioseaz v[illegible]tamendo h[illegible]heuerembe [illegible]anaembe yx[illegible] sancta [illegible]iān [illegible] axipari[illegible] [illegible]an [illegible] Jesuxp[illegible]

A yquiyqui hucheue vuātzehé chen casirequa thuguire thepari harangue ahpenstieca thure abando mitehaca ysqui tziris ysseca ysqui arasirahaca y vuātzinde angel, ys[illegible]re nangate thsiris vandahpaquarehanga casirepaxin cah tureeni ayauacheca vuache ysqui no vtamengauaca hinguini hy arandarunstauaca ca himbonquinangate y ya vehco vehcomarisiraha ca cuhtzuquarechentspazini ys[illegible]rengate hyndeni quahnimetaparin çan harangue anstauaca yni tuhcheveti cueraua cata ajā era ysseti hucheui vuatzie chen casirequa axinguinisca ynande hynguire chen pambzcahaca ca auexsingateh chundehtu tzimi vandani tuhcheueti chēpambzcuatechan vuatzitehechan Sancto echa hynguingate thu vandahpaquarehauahanga y ajā yqtero vanaquarehanga hyni Echerendo.

¶ [damaged] cuädi sancto echa tzaqui-
chen pamózeuhuhanga vandahpaquarehuaparin
aja xquitero van quarehanga yxu Eicherendi
yss aripanini Acha Diosen. /

OCAyyoyo acha Jesuxpo vtatspeti thughtzin
hapinga cahtunreesca acha thugre huximbeti.
vtatzpetieca cayyaxsinangate vehco vehcoma-
rihaca ynihyº etaqua tuhcheveti cueraruacata
anima cathsiririntzirinangate vtas vandanpa-
quare handi pambzparintzini y aja CAyqyq
acha Jesuxpo thuquihtzin hapinga gan tzining-
ate curahcha hynguixsini vehco vehcomariha-
ca y aja hyºetaqua çanangate eraxandixach-
a hiºquino ahtzincheuaca hymboquihtzinangate
thsiris vandahpacuarehanga Cahyº xsinangate
hucha vatziteechan vehco vehcomarihaca acha thuhqui-
tzin chenpambzqcahaca zanangate cuihripen vehcond-
ens acha harahe Anspariniyni aja himboquingate
nahmintzin vehpe qrehanga nah mintzin pahmon-
daquarepanin menihcome hurahcunsparini yameº
thauacurita thunguihtiihco caraxaquarecuecani vari-
quaro hameri era yssedi acha xanxsinangate veh
co vehcomarihaca thuquire yrechaesca thuquireh
tu nahmintzin haranguen ahpenstiesca acha. /

¶

¶ Ixungua Ma[illegible] [illegible] handehquizini Apinga Acha Jesu Christo, crencatia sirequ nanaba yurixe Sancta Maria, hingon sancto echan: Thsi harauapparin.

ARa thu hucheue chen Casiriqua Nana thu are
tepari vandahpatzpetieca thu arehtu tepari an
gandaruhpenstieca hygū tuhcha hucheue vua
che echa sancto echa thuchanguixsini chen pambzcahaca
hy cahychenuecahaca cez acuhuacuecani hychaquix ths
iris thauacuari-ta hy.º pamondaqreheaca hyntzini exapar
ātani menihco hurahcunscuecan diablo cahy hy.º mē
Andahpeyapihca paraquahpen cuihripu vqrepariṇ
cahtuni cauz hy.º varihpecuhuaparin yamento van
angataparin hucheue chen maru uati yuriri tepari
pambzperata hy.º yiqua yiquahcuhuans cuecani tha
uacurichan hyhchaqx tzin mintzitaro caraxaquare
nts cuecahaca caaquadr.º hyngui hucheue chen
casirequa nana cahtu S.º echa vandapacuhuaha
ca Angandaruhuansparini Curendr.º y aja huche
ue terupara yqui thsiris mjntzitaro hauahtaena
npatnondaquareca hynden exaparants cuecan nona
hcandr.º menxas cahmangarintscuecani cahtu Cu
rendr.º edi o anima hucheue terupara yoque
pihchahuāhanca, vandahpacuarehuaparini huche
ve chen casirequa nanan ca S.º echan hyhchaqx

yya cura[illegible]paqua harangue
ahperantsqua, ca thsirirarus xan cahmangari
nsti ys qui yyaxan vandamarucuca yyqui
mengari Diablo, cayyanguani vehpouacunsta
sirahaca tuhcha euexi vandahpatsperaqua hy.
yn animani hyn[illegible] hy.° vecangue yapiringa
yni cumihenchuqro cayyanq.a niue purgato-
rio hynigui hauaca nahyon hymahameri-
gui yiquayiquaxenstauaca cutzugariquarens-
tani yndeRuexi yquichaguani hangariqua hy°
7 y yseca hucheve hurimbeti vtatzperaqua
Justitia hy°nq.a niue yya hyni purgatorio hy.
[illegible] hyni niyatauaca purgatorio pnja vni hyng-
ui hyni paraquahpen vpiringa ca y esti hucheve
Justiçia huramuqua hyngui niyatauca hyni
hucheve cahtaperaqua hymahameri [illegible] casipe-
ti mendo hapimanstauaca hyma hameriquih
tu ys yiqua yiquaxeuaca ysqui angel canahar
ngua cezeua ysqui yxu cuhtatangauaca ang-
ele chan hingu ca S.° echan hyngu. hycha qx nah-
mintzin tzitziraca hyndequi ys ygchaquan hanga
rica ysgu y era nana chen casirequa hyngu. tuh-
cha hucheue, chen pambzqua vachecha S.° echa
y esti hucheue huramuqua Justiçia yseueq.°/

sicha

Acha niyataqueue, tuhcheueti vequa hyndeq tepari sancto eca. //

¶ Cahtu ma Psalmo hy.º hindeq aringahaca simbolo athanasio euexi qui cu[m]q[ue] vult es[s]e ca hy boq hurenq.ª rengavaca yxu aq[ue] tocaraqueni. //

¶ Declaracion en la lengua

Qui cun q[ue] vult, salvus esse.

H Jndequine vecahaca eupequarens cuecani vrezatihquimendo hy.º edi ysqui vingam Anga ruriuaca terupeti hacahcugua hy.º hyndeq catholica haringahaca, Ꝙ A hyndequingua nemen hahcunstauahaca no huri beti hacah cuparins hynde nomendo cueratauandi varichas ahtsinchen, Ꝙ a huribeti hacahcuquaesti mahco Diosen tanim casiren Persona hy.º hyndeq mahco Dios es ca Noru ma yoh mayoh taripazin Personas nohtu arunaripazin Diosequa Ꝙ Ama persona esti Dios tata cama personaesti Dios Vuahpa, cahtu mapersonaesti Dios sp[irit]u sancto, Ꝙ aru tata euexi, ca vuahpa euexi, ca sp[irit]u sancto euexi, Diosequa mahco Diosequaesti hymangueo nepazin teparamaq[ue] gloria hindequi niramapaqua teparamaqua ezca Ꝙ a ysqui mecha xeca Diostata, yschuhtu haxe Dios Vuahpa, ca Dios sp[irit]u sancto hy.º qui mahco equaesca No cueraua-

cata esti Dios [illegible] cueraua cata esti Dios Vuahpa
La Dios sptu sancto hyngũdu no cueraua cataesti
No thserecataesti Dios tata, Nohtu thserecataesti Dios
Vuahpa; hyngundu No thserecataesti Dios sptu sancto;
Dios tata nonani vndahendi nohtu nani vtayadi, cahtu
Dios vuahpa nonani vndahendi canohtu nani vtaya
di yhconchuhtu ys Dios sptu sancto nonani vnda
hendi canohtu nani vtayadi, Noxrutanichedi nohucacha
vecatzehengua ca vtayacua caru mahco esti hyndeq no-
huca ca vecatzehengua ca no vtayaq̃. Ca ysqx notaniche
ca no cueraua cataecha ysqxtu notanicheca no tzereca
taecha yschahtu mahcoe no cueraua cata cahtu mahcoe
notzerecada Himangueon yamento zezerarieti Dios
tata cahtu himangueon yamendo cezerarieti Dios vuã-
pa hinguntu himangueon yaº cezerarieti Dios sptu
Sancto: Noxyaru tanicheti yamẽdo cezerariecha caru
mahco esti yamẽ cezerari Himangueon Dios esti tata
cahtu hymangueon Dios esti Vuahpa hingũ thu hima
ngueon Dios esti sptu sancto: Nox yaru amu tanichae
ti Dios echa caru mahco Dios esti:? Himangueon achae-
ti Dios tata, cahtu hymangueon achaeti Dios vuahpa;
hinguñ thu himangueon achaesti Dios sptũ sancto;
Nox yaru tanicheti acha echa caru mahco achaedi, hyº
qui mahco equa esca: Ca ysqui cuhche vingape
ngansta sirahaca hacahcutarangani mandandan persona
Dios arirangan yscuhche chũhtu no heyarangasica
haq tanim Dios echan hacahcutarangani: Dios tata

no

no am vcataesti nohtu amu [illegible] esti ca nohtu amu yutzenscata esti, Ca dios vuahpa axunta henasixa hadi Dios tataeban hy.º novcataeparini nohtu cueraua cataepa xini; Ca sptu. sancto axuhtahenasixahâdi Dios tataeban hy.º Ca Dios Vuahpan hymbo no ucataeparin nohtu amu cueraua cataeparin ca nohtu amu yuutzensq̃ parin caxuhco axuhtahenasixa di Dios tatan hy.º ca Dios Vuahpan hy.º Camaheo esti Dios tata nox amu tanicheti Dios tataecha cahtu maheo Dios vuahpa esti nox amu tanichedi Dios Vuahpaecha hinguon tu maheo esti Dios sptu. sancto nox tu amu tanicheti sptu. sancto echa Cayni sancta trinidad hymbo ne ne vxetieti nohtu ne vuengapexieti cahtu nonema hucaxamaxietie cez exarieni caxu tanim personas vrasheo nixahmapayuaesti maheo Dios eparini cahtu hymanguoneparin Cayssq̃tihq axiq̃ca tanim personas vtas casixegahati maheo Dios eq̃ hybo cahtu maheo Dios equa ca casixengasixahati tanim personas hymbo Caysinqua hindequi ne ue eahaca heuhapequarenseuecani vingam angaxuxi[illegible] huximbeti, kahcuparin yamendo hindeq̃tihq axiq̃ca sancta trinidad himbo Ca hibo estimento ysqui mandan cuihripu hurimbeti hacaheuuaca hindequihtzini hapinga Acha Jesu xpo euexi cuihaipu vquarenoqua Ca hurimbeti hacaheuquaesti ysqui cuhche hacaheuuaca ysqui cu heche thu texuhpataquarencaca ysqui hinde quihxrin hapinga Dios Vuahpa esca cuihaipu Jesu xpo, Dios esti vtas nixâmapani Dios tataemban axuhtahenbaxini cahtu cuihxipuesti ysqui has hy.º tzixinguegaca nanaemba sancta Maria euexi cuhpaxatare ysupar aquahpen himbo christo Dios estimendo cahtu cuihxipuestimendo aja ca cuihxipenda hucaxin nomen mayonguxiparin Caysq̃ has hy.º Dios esca himanguecon chuhtu yse ysqui Dios tataeba caysqui has hy.º cuihxip ueca nohynguen texunguxitihinatatiheo Canangui yaxu Dios eca ca cuihxipu nox axu tzimar christoeti caxu maheo. xpo eti ca hyhcheuixemba Dios equa no amu vahnanaheuquarensti cuihxipe

taeni

taeni caru hyhehe[illegible] [illegible]ripeta hinguri cunguririni
mahco xpo eti stahco mendo xpo eti no am mao maohtaripariniDios
equa ca cuihripuequa caru cuihripeta hyngun cupanguritini
hihcheuerembа Dios equa mahco xpo eti Aaysqui anima pih
quarerari cuihripeta hyngũ cupanguritini mahco cuihripueca
yschuhtu Dios cuihripueparini mahco xpo eti Ca hinde xpo
vecahzenchamati huchaeueri euahpehpexansqua hy.o quetze
pihti varichao camen mahurianequaro tzitaquarensti va
ririechan hararehuahenstini Cahtu quenchensti Auanda.
ro Cauaxatayansti Dios tataemba eueri quahnihcuquar
ande camen hini hauahenant hoyonguandi vtacuhua
yocani tzipehchan ca vuaririechan Cahihcheuerembа
vtatzipequaro huriaqua yamendox cuihripuechan
tziponguauati hucariquarepanini hihcheuerembа
cuihripeta cahymax mandan cuihripu[illegible] terupas
quaren miyutzicunstauadi Amhameri vqua himbo
Ca hihchaquix Ambaqti vca miuatix nirãmapaqua
tzipequarendo cahihchaquix no Ambaqti vca hih
chanhtu miuati chupirira hima qui nonahcan
men vehpopeuaca ychuhcaen qui sancta
yglesia eueri hacahcuqua cahinde
qui neno terupeti hacahcuuaca
hinde no cez euahpequa ren
stauati vtãmendo nira
hmapani ysseuengua Jesus

José Juan Aparicio
de Maya

INRI

C.T.O.

¶ Isqui vhanga San Frantisco himahcagui xachomuquarehan-
pihca Sancto Sacramento ys arihandi Acha Zesu xpõn
hindequi Sancto Sacramento himbo haranguenohaca. +

CAyquiyqui Acha Zesu xpõ. nerellesqui thú;
Ca hingatehtuq̃ ni neyesqui; caysqui terupeti
mendo harihmipiringa. +

Acha thure tepari Yrechaeca;
Ca hingãtenihco Carasiesca;
Cature tepari Emperadoriesca
Ca hingãteni hapingataesca
Zuhre tepari sanctoesca.
Cahingateni tepari thauacuririesca.
Thure nirãmapaqua tzipequaesca
Ca hingatenihco Varirixamahaca
Carehtu nahmintzin pinpingaxeca
Ca hinahmintzin cuecuemaxeca
Cathure cuerahuâperiesca.,
Ca hyngateni cuerauacataesca.,

Yehyeti Oracion hinequi Vandaqe, quarehahca San Frantisco, equi xachomuquarehaca — folio. 35.

Oracion

CAyquiyqui Acha nongatenimendo nitarerieca ys-
quirenanga ynchauacuuaca caru tuhcheueti tepari
haranguen ahperansqua Vandaqua himbo hucheue aja.
pihpanganstauati y Seuengua. +

Era vacheecha yxuhaca ẏq̃ teparé cuhtzu cua-
rentsq̃ vandat, equarequa hyndequi xachomuqua-
rengãurcani sancto sacramento niyatagahuaca.

¶ Delos siete sacramentos, y primeramente
del Bautismo +

¶ Yuntzimaneti sacramento ...iguihtzini Eracchensca hyndequi-
htzinihapinga Acha Zesu xpo himahcangui qnchegrentsca
Auandaro ¶ Ytihqui ma ytzi Atantzicuhperaqua hynde-
qui maroteco sacramento echa everi mindaquaescahingui no-
cez vehcondengauaca marodr.º sacramento echani hindequi-
no ytzi Atahtzikuhgaa vaca Cahimangangui ytzi Atantzicuhp-
eranga haca ys ungasirahati ysqui himancangui ma yre
cha corongahaca nanimaro yredi.º hymancan vdangahati
Ambahcazingapongua mi yam cuhtzutangapongquani hy.º qui
xanto honouaca yrecha caxando inchanotin chequan cez-
pihguarerahati mintziguareni cahimangueon chuhtu ys
vngasirahaty ytzi Atantzicuhperaqua hymahcani mendo cez
hacuhnganstasirahati aja yamendo thauacuzita hurahcu
taragapazini ca himahcan yrerangasirahati Spu sancto na
hxan pinpingando hy.º qui thuvin yam Ambantzimenga-
ca aja pinpinganeungantzparin era ysseti —

¶ Del sacramento de la Confirmation ii

¶ Ytihqui tziman sacramento hinde esti vehcondehperata -
confirmacion Canaaperaqua hingui Obispo vehcondehpesirahaca
veheo vehemaripazini Diosen himboqui Axauaca sptu Sanctoni
yreuacurahuani Cuihripuechani hihchaqui Confirmacion xachoqu-
arehaca hy.º qui Spu Sancto hini aja rohatini vingam Angaxuz-
tauaca hini Cuihripuni vaporo ambqti vpazini hy.º qui hin Am-
baquiti vqua hymbo cez andanguvaca Zesu xpo eueri Aya
uatsperata cahihchaqx catatihqui nohucaca Confirmacion
noxsingatetihqui vingamangaxurihati pahcorucuni Diabloni
cahy.º qxsingatehtu cauguanihco cheyehati hy.º qui tihqui no vta

ca

ca viniinguerata huani sp[illegible] hy.º q[illegible]ngate cauquani-
hco cheyehati tachan has vecatzenchamaqua hymbo era yseti +

¶ Del sacramento de la penitª ~ III.

¶ Ytihqui tanim sacramᵗᵒ hindequi Aringahaca pnja harin-
gani hyndequihtu niyatanga vaca erapauatangatspaxin Acha
Dios camendo pahmaquarengapaxini thauacuxita hy.º cayni sacr-
amᵗᵒ pnja vqua hymbo pampzhuanstahati hyndequihtzin hapinga
Acha Dios thauacurichan hihehaqui men thauacuxita hy.º ahtzinche
pihca Cahtu pnja vqua hy.º Iesuxpon hingunenstahâti ca yamendo
sancto echani hingũ hyndequi vreta ~~vreta~~ diablo hingune pihca ah
peri thauacuxita / vqua hy.º cahtu men pnja vquahy.º thipinganstasira
hati yntzingans paxin hyq̃ui vreta mari çahcuquarepihca thauacu
rita vqua himbo camendo pnja vqualiymbo tzitzihcunganstа
hati hindequi thauacurita vcuahymbo chen yquichaquanhangaripih
ca aja hy.º Dios Andangaricutini cayamendo Sancto echani Andãga-
ricuhuarini ca hyngun thu men pnja vqua hymbo tzitanganstа
hâti hindequi thauacurita vqua hymbo varispihca era yhtu
Yseti ~~~ ~ IIII. ¶ Del sacramento dela Eucharistia

¶ Ytihqui tamu sacrameᵗᵒ hyndequi Aringahanca Euchariſ-
tia Aringani hynguix abexiecha pauâ pauâ xachomuquarehâca
Missa hymbo hynquix tu aba q̃ cha xpiano echan mandan vexu-
rini thangarihaca xachoquareni Dios eueri ca sancta Ygle-
sia eueri hurama q̃ hymbo ca hy.º xaringahati eucharistia
Aringan hy.º qui Sancto sacramento xachomuquarequa hy.º vapo-
ro vehcondehpesirahaca Acha Jesu xpo caeucharistia Acu
eca xarahadi abaq̃ti vehcondehperata camendu tzimandare
qua Aringahati paradi Aringani himbõqui xachoquarenga
paxini miuangantztahaca Jesu xpo eueri vaziqua hind
equi tziris parandi eca Dios tata emban Andangaricu-
tini

tini hynqui cucue ... y° pi... ...anindarequa Aringahati;
comunion Aringani hindequi ys acuecaxarahaca Carahcarihperamaqua
hy° qxsini Acha Jesu xpo Sancto sacramento Atahperaqua hy° carang-
ari masirahaca Atapazintzini hihcheuerembu cuihripetaca yurizi-
cahtzin thu yntzimbehtasirahati hihcheuerembu Dios equa cacuhche
tu Sancto sacram.^to Atahperaqua hy° yntzimbehtangasirahaca yam-
endo S.^a Yglesia eueri Andumuquarentzqua ca thandarequa thu
Aringâti S.^o sacramento tatiyata aringani himbo quix cuihripuecha
thirequa hy° vingapehaca nani nirani nodi.° anchequareni yhcon-
chuhtu ys asa S.° sacram.° Atahperaqua hy° vingam Angaxuri-
hati terecas hamarani cahtu S.^to sacramento Atapazaqua hy°
Vingapeuati Auandaro nirani asa Era yseyeti ~ ~ ~ ~

¶ Del sacramento dela Extremauntion IIIII.

¶ Ytihqui yumu sacramento hindequi Aringahaca extrem
auncion atarihperantsqua varíquaro aringani hynqui himbo
anima vaporo huxiatenchahaca Vretatihquimendo yiquayi-
quahcunganstahati thauacurita hy° cahtu Aruhtzicutzperanga
nstahati purgatorio anapu pâmeri Cayq varíquaro xaca hin
dequi Ataringanstahaca nodi.° no çan exacuquarehaca nocadi.°
camendo hire hirehtarahangaqui varicuecani yacauati yana
pinauatama vati hynqui hecantziquareni hyre hirehtarahanga
yqui atangauaca Ataringanstani Sancto Atarihperantzqua
cays amirirashco mintzitahenauati Cayqui no varíquaro xaca
nondi.° heo çanyeha xurixahaca pamenchani ygui.^t hymahcan
Ataringanstauaca hucamauatimendo cez hauanstani cahtu
y S.° Atarihperansqua hy.° Diablo camendo varice vnganstá
hati ahtzirangaparin hihcheuerembu vingapequa hynqui
himbo no menihco yxarahaca terungutapeni hymboqui hy-
mahcan vntani nomendo xan terunguhtapehaca yq atar
ihperanganstahaca hy° qui S.° Atarihperansqua yseca ys

qu

qui cherenguegua cacherenguenstaftixahatix hychaqx Atari-
ganstahaca cahtu y S.o Atarihperantzqua tepari huua
tenchaquesti hymbo qui çan xaramequareta cundamengahaca hyni-
Auandaro hindequi Ataringanstini Varivaca zanx harangahpe
uati hychaqui no Ataringanstin Varivaca Era ysseti ——

¶ Del sacramento del Orde sacra

¶ Ytihqui cuihmu sacram.o hyndequi Axingahaca Orde sacra
Axingani hyndequi ys Acueca xarahaca amberieq̃ missa
arisqua vehcondeperata hynq̃ Acha Dios tepari pampzper
ata hy.o vehca huantarcuni ysquix amberiecha vre-
rucucuhua vahca yamendo marod.o cuihripuechan ysq̃
Yxu anapu cuihpuhatzicha mahanchahaca yrechani cax
tu capari ma hanchaha q yrechani sirughtu yhconi ma
yrechaecuhuahadi cayghtu ninengahaca purecuq̃ro ys
esq̃cahyni ma angauatangabahaq̃ caaq̃ dx.o yamendo-
yrechecha caachaecha capitzepecha hynqui Acha Zeru
Xpo piuahuansca hyheheuerremba tepari.m axuuati yuai-
ri himbo andx no vhcantahua hyndequi vrerucuu
huauaca hycha chuhca erqui amberiecha hychaquix
Vaaiquarohameri teruhcuhperauaa Diablon hyngun
quahpehuansparin purehpechani caxhtu xuaihcaecu
huaua aja echan tzinahuaparin caxhtu terungaritaua
Diosen hinguix yamendo yrechecha caachaecha ca
pitzepeheha Vandatzeguarehaca caxthu Amberiecha
hantzpesixahati Era yhtu ysseti ————

¶

¶ Del Sacramento del Matrimonio

¶ Ytihqui yuntziman sacram.° hindequi Arringahaca Dioseo tembuchagua arringani hynqui acha Dios tepari pambz perata himbo veca vandazcuni ysquix nahpambz perauaca tembuna riquarecha cez vheanperapazini no ambe Arihperaparin cezco vecauatz perapazin hynquix. Ambe manaratz perauaca himahcanguix pahmenchauaca cez mendo magnaratz pera uatix no y q̃ chahperantz parin ca himbo hitu acha dios veti vandazcuni yni sacramento Dioseo tembuchagua hy.° q̃ vanerahperangauaca hy hcha q̃x pihyarauaca Auanda ro Anapu teparamahqua varantziqua hynquix hurah chuhenga Diablo ca ynie sacramento vapore hy.° xupangaritasti acha Dios vretatihqui hymbo q̃ ~~acha dios paraquahpen~~ yamendo vecatzehenguaerca ma sacram.° himbo q̃ acha Dios paraguahpen vndahenguaro veczcuhenga y ni sacram.° cupacuhuaparin Adanini ca Evani hynqui; Catzimandareq̃ hitu acha Dios xupangaritati yni sm.° Dioseo tembuchagua, hy.° q̃ Dios hinimendo vandazcuca Parayso the renal hatin tepari xaramenquan hando; Catanindareq̃ hitu hindequihtzin hapinga acha Jesu xpõ, teparimento xupangaritati Dioseo thembuchaq̃ hymahcangui tembuchangarin ynch antz pepihca nanaemban hucarin Sancta Mariaca hure ndaquaebaechan hyni maro yretaro pixetini Thitz. hiniqui — hacangurihaca CANA Galilea miyuparari Era ychuhcaes q̃ yuntziman sacramento hynquihtzini acha Jesu xpõ era nuchehentzca tepari pambzperata hy.° hymbo quicuhche no ambe vetarenchauaca hyndequi asa eueri maru van chaquaesca Curenxdz.° hychagui chẽ exatahaca yni tepari asa eueri thipiquarenda vtas hayanque magaxin pambzcani Diosen cahyndeq̃nga te tero xacho-

qu

quarepairin sacramento echan nomen thzecungahaca diablo euexiter-
ungutahperaqua hymbo chenhimboeti Esanexanantzinstani thaporo
hindequi Vaxiquaxo tatzequa vtaq yarauaca hyndeseti ambaq cha
euexi vaxiquaro ysquix abaqcha nah vaxihaca hyngũ ysquixthu
yquimengaecha nahnixahaca vaxini hyngũ paxaquahpen cahm
acuxiquaxo vtatzperaquaro hyngun Cuaxichaonapo pâmexi hyngũ
Auandaxo napu xaramequareta Cahindequi ne yni taporo memechã
miuantstahauaca ys acha Dios menihco vtacucuhuauaca thauacua-
ichan vaxiquaro ysquixhtu vaxichao yhuaqua andanchetantz-
tauaca vingatzquareni yqhtu miuanganstauaca ysq Auandaxo
nahxaramequareta hyº hangauaca Cayqngua yni xaporo miua
ntsparini hamauaca no cuexatauati pihchaxeni ambaqti vni-
hyquimengata vqua huxahcuntsparin

Yndie S. Andrey Apostel Epla frrtres corde ostque
situxaci Justiciam ad ste oma 10.

Iseti herachecha mintzita hymbo hacahcuqu-
eti ysqui ambongasqueuaca capenchumequa hym
bo andataquemohadi ysqui, euahpequarequentstau
uaca hymboqui ys arahaca Sancta caracata vandan yamẽ.
hyndequi hacahcuhaca acha Diosen; nocez cutzcuquareuãdi
hymboqui nomenesca Judio cagriego carumahco Achaecuhu
ahadi yamendo himquix thipiquareta thindahaca ychaq
Vandamucuquarehaca cahyn hymbo hyndequine vanda
mucuquareuaca hihcheveremba Sancto hacanguriqua,
Euahpequarentstauati canahx cez vandamucuquareua
hynguix no vndaca hacahcuni canahxtu hacahcu ua hyn
guix nomen cuxahchaca hinguni nahxtu curangua yqui nonẽ hy-
ndeq vandahtzicuhuauaca Canahxtu Vandahtzicuhpeuã-

yqu

yquix no axangauaca ysquimacuq̃ ca caraqueni
sancto caracata hyembo ys aquecaparin nahmintzinx
tzitzinduradi yhchaquix vandahtzicuhpehaca Amiri-
ras hangua hyngũ abaquequa caxrũ hymbo hacangu-
ri hadi Euangelio ys arahati Esayas propheta
Achanehtsini hacahcuche hinguix curahchaca cahy°
hacahcuqua curangugua hy° venasirahadi ~~cahy~~° curan
cuqua Dioz everi vandaqua hy° vehenasirahadi cahy° xsi-
ni arisirahaca caxama nocurangunga tsirimendo yamendo
curangungati Aposthalecha everi yohaqua ys q xan cotze
ca Echeri hingũ paraquahpen hametze yaquaro hameri
yamendo curangumengati yhcheuéremba vandaq̃./

¶ Evangélium.

¶ In illo tempore
[illegible] ihs [illegible] huxta [illegible], [illegible] x cajs. —

T ymahcan huxiqua hindequihtzin hapinga acha ihs vana
mucuxahandi galilea hapundaxo handamucuyatini ca
hima eramahuati tziman cuiripu heramburperatinx ha
mahandi varuni hyndeeti simon Pedro, caheramba
San Andrez tsimanranx hamahandi acuni huahxuni hy°q̃x
vaxuchaepihca cahin vndati ysaxihuani hyndequihtzin hapi-
nga Huhe ahchumantzini hixsini cuihxipuechan vauxau.
áca cahycha hymahcanihco hatzihe boti vaxuqua ca vn
tatix ahchumani ihsni camehtsi xanihco thanahcama
xini exehuati maxo hexabuhperatini Santiagon, cahexaban
San Juanoni hingui cebedeo vhuapihca ychaxotanx
hapihti vaxuqua mayaquaxenstani tata e ba hucahuatini
zebe

zebedeo cahyntu vntati vandacuhuani ca hihchahtu ca uquani varuqua quanihquatahenti hynguix tatae ban ezanu hendi ca vtatix nizani ahchumani Jhsni

¶ In Conceptione, Beatæ Mariæ [illegible] Epistola Dominus po[illegible] me in initio viarum [illegible] etc. sapię. 8. cap.

Hymahcandendihqui hapihti acha Dios, yq̃ hynde eueri xangazi vnda henga yquitihqui no ambe vhanga vecatze henguaro vntan himahca tihquini vandazcuqueca yontihqui yq̃tihq̃ no echeri vq̃hanga hyngũ thundihqui no amu hapihti hauaq̃qua yq̃tihquini hy thuini tzizinguẽgaca cahtundihq̃ no amu hapopihti hymaq̃ ytzi vezapohanga hyngũ thundihqui no amu hapohpihti yotacazati hvuata, hyngũ notihq̃ amu vquepohandi cumpstacahitihq̃ri himahcan thuini peuangacuecahanga, hyngũ thundiqui Dios no amu vhandi echezi ca yxequa cahozcua hyngui Auanda hy° mahnonahaca yquihtihq̃ri hy thuini ysharasca cahymahcanghtu Auanda cez hahcuhanga cayq̃htũ casipetí huzamuhaca viri viris vni yqui vndaca hauanguẽq̃ vanopatani ysqui vatzotani hymahcan hy hapihca hyma, cahyqhtu hantzicurini taziata cez hatziahanga yq̃ ytzi tzezetahanga hyngun yqui hamequa vanopatahanga cahezi hapunda yqui huzamucuhanga ytzi ysqui no thanacamauaca hymaq̃ hametzeyaca hingũ yngũihtu thzezcuhanga hymagui echezi vecatzehenga hyhtuquini hapihca hyma yamendo vandazcupazin ysquihco acha Dios vpahahanga Hingũ pauanpauan xaramehanga hymahco andangazicutini cahtuni yamendo thangacazapahanga mi-

zu

runguarepani hynihco hucheue mirunguarequa erata
hanga hynguini cuihripuecha vahpacchan hyngũ ha
rahanga cahyn hyº vahchahecha curahchahetzini
y ya chenx curẽdrº eti hyhchaqui patzahaca hucheue
xangari cahtuhcha curahguhe hurendahperata hyº
quihtzi mimirauaca has hurahgũhe hurendape
rata chen Curẽdrº eti cuihripu hindeq̃re curahcha
haca hyngũ hindeq̃ pauanpauan eracu haca hamuca
tini hatini himaquini haramenchaca hyndequi patzah
aca hucheve miqua himaqui ynchanga mahaca
hyndeguirẽn exeuaca hynden tzipequa exesindi cahyn
de vehcondengadi acha Dios euahpenstauâdi

Euangelium. ... etc luc
¶ In illo tempore: ... XI. cap.

ymahcan huriqua hyndequihtzin hapinga Ihs
vandahtzinhua handi purepechan hychaq̃ ahta
nguarepihca cahymahcan ma curareti tzetzatamo
di ysaripazin Ihsni curẽdrº cuhparata hymaq̃re
hangue pihca hingũ curẽdrº y tzuqua hinguire vecandica
hymahcan ysariti hyndequihtzin hpinga; Hihcharume
ñdo hucaman curendrº esti hyhchaqui curanguhaca
Dios euexi vandaqua hyh chaqui quiraraua haca f

¶ In cathedra Sancti Apostol, Ep... Petri ...
Jesu... etc. ...

D Sã Pedro Jesuxpõ euexi Aposthol ys çacu cuhua
ti caracuhẽani hyhchaq̃ exambaringantsca yxxe

ua

tuani yretiecha thangahpen yredr.º Ponto, ca Balacia, ca Po-
docia, ca Asia, ca tzi thinia yretiecha, hyhchagui heram
baringantzca Dios tataeban vreta mitetarangani spu santo
eueri sancto equa hyº hingũ hangangarihperagua hyº cahtu
Jesuxpõ eueri yurixi vanangataqua hyº ys harinaparin
gracia xsin hucarin haue hinguxsini Dios hihcheuereba amir
irar hanqua vandarapaue cuyhripehchaqueue Acha Dios sea
Jesuxpõ Tataemba hyndequixsin hapinga hyndequihtzin hyh
cheuirembа thepari vehcondehperaqua hyº tapio vnsca
hyº quicuhche yengoquareuaca Jesuxpõ eueri tzitaquarens
q̃ hyº ysquihcuhche terungariuaca hyndeq nonahcan abetz
euaca hyndequi chen pinpingareca hyndequi chentzitzi Jeca
hyndequi nonahcan xaniuâca hynguihtzin patzamenga
ca hyni auandaro tuhchagui patzahaca Dios eueri cezeq.
hy.º hyº q xsini hacahcuhaca ysquihtzin euahpengantz-
tauaca hyni euahpehperantzqua hymbo hyndeq xarata
queuaca y q̃ paraquahpen camacuriuaca hinguihtzin
hyº nahxan xaramequareuaca cahinhyº y ya çan vin
gatzquarehe yquihtzi misquarerangahaca vaporo ther
ungutahperaqua hyº hyboq tuhcha eueri hacahcuqua.
vahnahtamauaca maru vani nohymangeon ysmaru va...
ati tiripetê hindeq chuhpiriro tzehpangahaca ãbaquera
ngacuecani Cahyn hyº y q̃htzin vingansquareuaca thu
cha hynguntzihtu, nahxan hatzihpangauaca casirenga
...parin xupangaritangauaca y qui Paraquahpen Ca
ma

camariuaca yqui xaratzperonquauaca hynde quihtzin Apinga Jesu xpo.

¶ Evangelium — I[illegible] tempore venid Jesus — hipno philipe

¶ yn festo sancti [illegible] Epistola. [illegible]

Hymahcan huriqua pihchangataquaredi S. Pedro hymahq̃ herambaechan teruhcan hacuhuapihca ca hymaxtu hingũ. hapihti tzihuincha ahtanguareni sani euerata ni cuhincatari, cahyma, vndati, ysariuani S. Pedro; Hera acha echa y ya hymbo esti niyataq̃ ni hyndeq̃ caraqueca hingui Spũ Sto. vandarataca Daavid ni, Judasini hymbo hyndequi vzerucucuhuapahca, hylichaqui, cataca Jesuxpon; hyndequi, hucha hyngũ miyungahaca Jesuxpo euezi Apostol aringani hindeq̃ yhcheuireba yquimengata, mayocuri qua, hapingatareca, catatzequa tiripaquaretin, yamendo, hatzipa qua, ãbo ãbo caquareti cahinde yame° tzangantsti, ysqui, xan yrengahaca yhtz ca hyn hibox hacanguaizati, tareta, hihcha eueri, vantaqua hymbo Achel de macti, Achel de macti: Acueca xarahti yuriri tareta; ca hin hy° hymaqui Psalmo, caraqueca sirãda hy° ys aque parin aqueti cara q̃ni himaqui hyrecaue hingũ cheniembao pinandenstaue has nema yrecaue hyngũ euatengamaue hinde eueri terunchequa Obispo equa: cahin hy.° y ya himbo esti yscuhche ma herambarinstauaca thsimini Jesu xpo; eueri tzitarquaretzqua hy° thsirimera rahuani tzimingui cuhche hyncon haca yxu mario ahtãquaren tzimiqui hamahaca, hymahcanqui htzini, hucarini, hamahga, Jesuxpo; hyma vndani yq̃ S. Juano ytziatahtzicuhpe hanga y ya yxu hononi yq̃htzini hararensca Huandaro quenche.

chequarenstani hindequihtzin hapinga Ihs. ys undatix thatzehuani tziman cuihripu tanzitix, Joseph barsabas ni hyndeq mendero ani-ngahanga Justo axingani hinguhix tatzidi Mathias ni ca vnd-atix vandatzequaren yyapaarin CAyqui yqui Acha, thuquire hera uacuhuahaca yamendo cuihripuechan hihcha everi mintzinta xarata chentzini nahquirendero vehcahaqui eraquaren thsimi tzimaneti ma-chūde eraquaren hynde qui, cuhtacunstauaca Aposthole chan, hin etangui Judas abexentzca hyboqui, nica varichao; ys vndatix Vapacuqua tziruvacuntsperani, quidero nehevaca hyndequi Ap-osthole ntstauaca; ys vecahchacuquareti, san Mathias; ca vntati myllungani temben mā Apostol echan hyngun. — ~ —

¶ Euangelium:

¶ In ill[illegible]: [illegible] ascendit montem. et [illegible] ma[illegible]. V. req[illegible] in [illegible]o com[illegible] [illegible].

¶ Item [illegible] Euangelium: I[illegible] tem[illegible] Jedente [illegible] Su[illegible] [illegible] oliuete. et [illegible]

Hymahcan huriaqua hyndeqhtzin hapinga Acha JHS. hapihti vaxacani vataro Olivasendo, pitziramani himahcax andareyati, hurendaquarbaecha sipitinihco, ca vndatix ysarini acha nahcan ys vquarenda hingui-htzini arica hyncon cuhche hambeminda piua yquere honguauaca hyngū nahi vquareua yq̄ vndauaca paraquahpen camacu-ricuecani; ca ymahcan ys mayocucuhuansti hyndequihtzin hapinga Erambe quarehe mintsinxni ne carauati, hinboquihx vamendo huuaca hucheuei hacanguariqua, quhanimetarpin, ys ariparix; Hiyeca xpo = cahihcha vamendo, carahuuâdi; cahtuhucha hymahcani, curadirauaca, purecū-peraqua, hyngūthtsii, tzanauaca, ys q̄ vndauaca tachan has miuanstan purecuhperangacuecani; cahtzi herambequareua, mintzintzir ca[illegible]-astaquareuaca hyoq̄ xas vecatzemaqua hyoesca ys vquareni — —

Ca

Aylladitiquiru noamu vranosti, y q̃ru vranouahaca, hymaheax purepecha vndauati hechentzio purecuhperani hyngũx tũ yreche-cha vndauádi hechentzio amarihperani hyngũ tepari, pamangaxita vecatzemauati, cahtu, tepari carindiraqua, vecatzemauati, hyngũ Yretaroéchan, hẽcheq̃ uati, y yamendo, vecatzehenguaesti, hyndeq vecatzemauaca, pãmeri; cahymahcanxni, Thunxsini, hecahtziquarẽ Vehiomanatauatati hyngunxsini, vandicu vadi, hyngunxsini yamẽto cuihripuecha curunguenati, hucheue hacanguriqua himbo etaqua hyngux tu hymahcan vamendo, cacongastaquareuati ca vndauatix hechentzio Amarihperani, hyngũx undauati hechentzio, curunguenperani hyngũx, hymanhcan vamendo xararauati, curuaren pp̄heta ariquarecha, cahihcha vamento, carahuãti cahy q hymahcan hecahtziquaren, hauaca, Yquimengata hymbo vndauadi pambzperata, hupinguani nodr̃o yspambzperaqueuati ca hyndeq vtayaquaro hameri, hoyanguemauaca, cez hamani hynde euahpequarenstauati; miuanganstan hyngũ hyhcheuire mba hacanguriqua, cahtu nonahcan yacauati vtas mẽto hyringaquepanstauati ysquihco, cuihripegapauaca — —

Item alia ... Be... ...que incuntus esi sine macula et c eceli xx.

Curu...dero, tzihuereti, hyndequi no hambe haxeca hyndequi no curuueca tiripeti, hyndequihtu no mintzica chupeti tayacata nexamaesqui hynde; caeuhche çan hatzihpaua hy bo q tepari tzirixaxequan has vca yqui vana quarehanga, hinde tzehcungati tiripeti hy caexengati ysq̃ no çan canihmarihaca ysqui menihco tetecaxeca cahyn hy yntzingauati xarameguareta hyndequi nonahcan niyora

ma

mauaca hybo qui chemendo chupequareca hinde sezcacana
rinspirindi Dios euexi vandangucata caru nocez cacanari
nsti cahtu cez vpirindi ambe maro casingurita cahtu no
uti Diosen chemucuparin, ca hin hybo Dios ghuanimetaque
parin menihco cazcuq tihi heuirembo ambaquequa hingũ
thu yamento sancto echa euexi ygleçiao tzandahperaqueeua
ti hihcheuirembo veh condehperata hyngũ cuiritzẽ cuhpehaca

¶ Item alm^e Epistola Beati ... qui ...
Sapientiam etc pre et iij ——

Curendero cuihripu hyndequi exequareca mi mixequa
hindequi mimixequa hymbo vahnandamaca pihchonga
rin yamé^o vanandamasti chenesti hapingua nomento
hymangueon chenesti tayacata, catiripeti hymboqui
hyndé euexi hucaragua vahnandamaca hucaparani noma
js hucaparati ysqui xan hapingua hyngũ htu no maha
di hinq cuche curuuehaca hyndeq hyngũ teruugurirauep-
iringa mimixequa euexi ghuaniheuguaran haca yoneromaz-
* cua, cahtu hihcheuirembo viquixahcan hati tzipiquareta
xamequareta, cahtu hihcheuirembo xangari hinio eti tzitzira
ti hyngũ yamendo hyhcheuirembo thaocuta amiriras, hinio
sti hichaq andanguareuaca, mimixequa hapinasindix tzip-
equa chuhcari cahindequi vheamauaca mi mixequa chen
Curendero esti hyndequihtzin hapinga Acha Dios hynde.
mimixequa hymbo veczcuti echeri cahtu pihchongariqua
hymbo cazcuti Auanda cahtu hauahquequa Dios euexi
mimixequa himbo Cuquarepoti hingũ hanigua xu
xumarata hyngũ mimixequa hybo vquarepohati

X

Xangaraua ys ghuanicuguarani xachacutin vndati hauatani
ca hymahcan vanacurinihio cutuguarechani yam vracurispo
onguati hyngun yam atzicuponguati hatzixi ys xaxameguar
eparin, thoz atzeyati, ca vndati xangarani ys tatzecuhua
mati San Pedron hyma Dioseo, ynchani nahxanxarameg-
uareparin hyngu cuhiripehchaparin Diosen, ca purepechar
yamendo exeti, ysqui vanaquarehanga cuihripehchaparin
Diosen cahihcha cez mitengaricun hadi ysqui hynderi Dio
seo varamucuhaga vehconderahquareni ys vndatix ya
mendo hauaquareni hyngunx tzirirahcuguarehandi-
exerin hyndequi vquareca

¶ Evangelium: In illo tempore dixit Jhs. [illegible]
[illegible] Simon [illegible] Johannes, diligis me plus his
etc. Johan xxj.

Hymahcan huriaqua hyndequihtzin hapinga Jhs.
[illegible] ariti simon Pedroni; Thu simon Johan vua
hpa care hapi[illegible]huamahe[illegible] thsimini hinden pa-
mbzcani Himahcan S. Pedro ys ariti; caho acha thure
ambongascahaca ysqquini pambzcahaca cahimahcan ys
ariti hindequihtzin hapinga Hengua sanden thirerache
hua hucheue xuratengarin camendu ys ariti thu simon
Johan vuahpa careni pambzca hagui hymahcan thu S.
Pedro ys ariti Andino acha, thure ambongascahaca
ysqqni pambzcahaca, hymahcanthu ysariti hynde
quihtzin hapinga: Hengua sanden thirerachehua
hynguini hapihuaca xuratengarin, camen thu tani-

nd

ndarequa vndati ys arini: Thu Simon Johan vahpa carechah
ca pambzcahaqui, hymahcan S. Pedro ys curahchatin, misquare
ntzti, himbquitihqui taninda arihaca careni pambzcahaqui ari
ni cahimahcan S. Pedro, ys mayocucuntzti acha thure miteca ya
mendo, thure ambongascahaca, ys qq ni pambzcahaca: cahima
hcan thumen ys ariti, hyndequihtzin hapinga: Hengua San
den thirerachehuani, hinguini hapihuaca, xuratengarin, tzir
imento quini xarihaca, Pedro, yquire thumpscatiepihca thure
hopacuriquarentztahanga, hingun de hambahanga, hymaquireh
co vepahanga, caru yquire, tharepeuaca hymangande antzi
xuuaca hahqui, cahimahcanguini; ma hopacuritantztauati —
hinguinquini pauati, hymaquire thuno vecauaca niueecani
yni vandaqua hy.º xariti hibo q̃ mitetauaca ysq̃ S. Pedro,
naq̃ varigua hy.º xupangaritauaca Diosen. ——

¶ Indie Apostolorum petri et pauli. Epistola. Indiebus. illis misit Heroes, rex manus vt affligeret quosdam de, ecclesia etc. Act. XIJ — —

Hymahcan huriaqua huramuti, yrecha herodes ysq̃x
vehcomanatangauaca xpiano echa: ca hinde herodes
thuin ati vanddcuni Santiagoni. — —

cheuiremba ambaquequa vtas hauati nirâmapani
ca hindéhingui mandan cuiripu terupatztahaca yntscuni euq-
ua hingui hucz quarehaca hindenthu yntscu uati curinda
hingui thireuaca hingunxsin thu hinde vanerachevati eua
qua hinguihtzin huczcauaca, hingunxsin thu, vanerachev
ati hinguixsipicuntztauaca hingunhxsini canerachevati
mayamuqua hinguixsini hibo anchequareca. —

¶

¶ Euangelium: In illo tempore di ds Amen Amen dico vobis nisi grã nõ frumẽti. cadẽs interra mortuum fuerit etc. Joh xij.

Hymahcan huriaqua arihuati hynde ⊖ tzin hapinga Jesus hurenda q̃ eba echani: ys arihuapa rini thsirimendo xsini xariahaca y ⊖ ahtziri echerendo vecatze yarini nó variuaca haratzti handihco y ⊖ aru variuaca himahcan vamendo vaporentztauati hyndequi hucaparauaca; ca hynde qui nechen pambz quare haca hihcheuireba anima hinde hatzitaquarentziti ca hinde ⊖ yxu paraquahpen hambarini curunguequare haca, hihcheuiremba Anima hynde Auandaro pacuecan xuhacamahati patzasirahati hybo ⊖ tzipeuaca vtas nirahmapani, ca hinde ⊖ ren nemanarachehaca hachumouereni hybo ⊖ hauaca hyma ⊖ ni hý haca; ca ysoreni ne manarachenaca tata chen xupangaritauati hynde ⊖ Auandaro haca

IN VIGILIUM.

¶ Assumptionis Beate Marie Virginis. Epistola. Ego quasi bitis, fructi fruct. tace odoris etc. ecdi xx. iiii

Hy sirurien hucarahaca hinde ⊖ thiuaquan hamarande haca puntsumarandeni, ca hucheui tzitzi ⊖ hinde ⊖ ni tzipataca, ca siehp erata hucaraquaenchasti, hingũ thutzipataca, ca siehperata hucaranchasti: Hi tzitzi Jequa nanaeba caxunpengua hucaranchasti: Hi tzitzi Jequa nanaeba hingũ pambzperata nanaebaeca cãcheta mitengarricu

hp

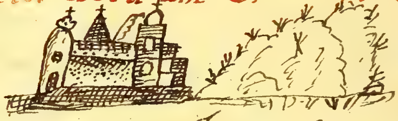
hperaqua hingun nanaecuhuaca hingun thuni sancta yengoqua
regua nanaembaeca Hinden hucarini hati grã hindeq̃ yamento
xangarierax an, himbo graciesca, hingun hinde qui thsirimequa
himbo grã eca, Hingun de thu hinden hucarin hati, hinde ɞ
himbo yenguoquarequahaca. Huhehtzini andarenoni yame^to^
thuchaquihtzini chemento vehguenchahaca hinthini hibo, hi^o^
quihtzin vinirauaca hucheue sizuqua, himbo ɞ hucheue spũ
vanandamaca ahteni, no himangueon ys ahteti ah teq̃ ca
htu hucheue hapingua hinguini terungarica, hintehtu vaha
nandamati aspeni, nohtu hymahqueon ys aspeti cuipu; ca
hinguini hy miuangantstauaca Vtas mendo nirahmapaua
ti hucheue miuahperantsquaeni; ca hihchaquihtzini hzaha
ca ~~thizeni~~ hintzini thizeni, mexdi^o^ carimauati hyngũ hicha
quihtzini ytzimahaca mexdi^o^ carichauati, ca hichaquihtzini cu
ranguchehaca nox cez cuzcuquareuati; cahihchaquihtzinihtu
hintzini ghuanimetaparini ambe uhaca mimixequa hybo—
hyhchahtu no cez thauacuriuati cahihchaqui ɞ htzin ne ham
bongastahpeuaca, hapiuatix tzipequa hinde ɞ nonahcan ca
macuxiuaca ~ — ¶ In natalitijs plurimorum martyrum epis-
Linguam sapientiã eorum nar scientiã etc pro xx. —

Tynguix mimixecha ca tamu hucaca hinden chemẽto
tzitzihcu hati mimixequa cahinguix vanambecha
harameca hinde vanambequa hiniopupamarihati vandar
ca acha Dios hihcheuezemba ezqua, himindango ghuanih
charahuahati exehuani ambaɞchan, ca y ɞ mengaechan caca
ramu hinde ɞ quaquatas hundahaca, tsipequa chuhcariesti, ca
hinde q̃ no çan piquaremu haca tachan vmuni hinde cacaq-
uareuati hyhcheuirembа spũ. ca hyngui guhata hinde ha
taca hinde q̃ cez hanguhaca Diosen, hinde chemendo vi

viúigaxeti, ca hingui hinde am hucarauaca hinde q̃ chen ygu imengaca, hinde ca congartapa peragua hini yohco esti ca mimixecha euexi pemchumequa esu uati mimixequa ca hinguix vanambecha mintzitauaca hinde men veezcu uati, no himahgueoneuati, ca hinguix yq̃mengaecha parandi hatzicuhaca Diosen noxsimendo zancha tangahati, caau hinguix hihchalayauaquarecuca, hihcha q̃ cez hanguhaca hihchahco chen hayapanganstahati, ca hinde q̃ne ahchumaha ca hamba q̃ti vqua Dios chemendo pambzcauati. —

In vigilia Apostolorum Petri et Pauli; Epist.ª

Jndievus illis afeccendebat Petrus et Joanes yn Temploum. etc. actuum 3.



Hymahcan huriaqua S. pedro, ca S. Juanox hingun nirahandi vecorematiro Diosseo, carani vandatzequaren nirani: Cama cuihripu hindequi chumbiche exini peangahua pihca, hinde pangahati Diosseo, ca hima hatzigandi pauan pauan, vaxamutagani himaqui hacanguainga hanga tzitzis mitaguaro, himbo qui hymahatin, cura cuhuaca ambe cuiritzecuhperata hihchaqui hima ynchahanga Diosseo; ca ygui hynde chumpiche exohcaca S. pedro, ca S. Johanon hingun yguix vndaa ynchamani Diosseo hymahcan vndati vehco vehcomarinani ysquix ambe san ve hcondepiringa

ga

ga; ca S. Pedro S. Juanon hyngun eratetin vndati ys ari-
ni, Eratehtzini cahinde chumbiche piquarerahandi y
qx ambe vehcondecuecar xarihaca: Himahcan S. Pedro ys
ariti hino hambe hapinga tayaca catiripeti caruni hynguinih
co hapinga hinguiniheo ynscuhaca hauants Jesu xpo nazareth
yretieueri hacangurigua himbo care xangarraua: ys qhuanihcuqua
rani xachacutin vndati hauantani; ca himahcan vanacurinihco cuh-
tuquarechan yam huracuriponguati hyngun yam atzicupongu
ati hantziri; ys xarameguareparin thoncz. atzeyati ca vndati xa
ngarani, ys tatzecuhuamati S. pedron, hima Dioseo ynchan
nahxan xarameguareparin, hingũ cuihripehchaparin Diosen: ca
purepechax yamento exeti, ysqui vanaguarehanga cuihripeh
cha parin Diosen: ca hihcha cez mitengaricuhanti, ysqui hinde
Dioseo varamucuhaca vehconderahquaren; ys vndatix yam
mendo hauaquaren hyngũx tzirirahguquare handi exerini hyn
dequi vquareca

In Festo sanct. Antonii de Padua. Epistol. optimi et da[...] est [...] etc. Sapi[...]e VII. Cap[...]

Hy chemendo venguehcha haca mimixequa ca himbo renthu-
huti andarenoni spu. hyngui Mimixequa hapinga cahimangã
vndaca vahnandamani eratan Mimixequa no himangueon; ys
caneratacca yrechequa, cateparamaqua varantziqua hyngun thu
nino hymangueon erataca Maruhuati tzacapu, ysqui ineme
mendo erataca mimixequa himbo G yamẽto tiripeti yscoesca
ysqui cutzari nomendo hymangueon ys hucaparati, hyngũ thu
tayacatahco ysesti ysqui atzimu nohtumendo chen huca
paradi, ysqui mimixequa xan hucaparaca; Ca hin hibo mendo

ys

ys eratzenspaiin vahnandemaca pambzcani mimixequa nome
ndo hymanq. on pambzca tzitzis piquarexaqua catzitzis sequa ca
himbo terumacuransca, ysquimimixequa, ys eratauaca ysqui
erantzqua hymbo qui mimixequa nomen cez vehpataqueuaca
hymbo quihtuni yamendo ambaquiqua mimixequa hyngun
carahtatangamaca vehcondengani hyngunden thu mimixequa
vêhcondeti nomi ycata cazcutaquarequa cahyn hymbo ynixa
poro hymbo chemendo xaramequareca, hymbo quireni ymimi
sequa vrechepahanga hyno hangascahanga ys qui yamendo
ambaquequa nanaecuhuaca mimisequa yquini terhrundapa
rin hurenguareca ynquini no ypuperata yuvetahaca huren
dauani marodro cuihripuechan hyngun thu ni no hizcuhu
ahaca cuihriputechan ysqui mymyxequa xan hapinga
cazcutaquarequa hymbo qnx cuihripuecha mymyxequa tep-
ari maru uachahaca hyndequi chuperi maru uatiesca cahyn
hymbo hihchaqui mymyxequa picharahaca Dios pichaquaem
baestix hyngui Dios cheni pambzuahaca hihcha eueri huren
dahperata himbo hynquix yntzingaca ca hynden ynscuti-
acha Dios ys quini mymyxequa vandauaca ysquihtuni ni-
yatauaca yqui chen casipesca niyatangani ynguirê Dios
ynscuhaca hymbo qui Dios vrerucucuhaca mimixequa
hingún thu hurendanpehati. ~ +

¶ Indie. natiuitatis Bē M. Virginij. Epistola
inposedit me initio uiarum exe conception himbo
¶ Euangelium Libera genetionis Jesuxpi filli
Dauid. etc. math. + ~

I ye

Iyeti siranda yqui caraqueca Jesu xpõ euerisiruqua hinḡ himbo
sira sirarōpohanga Jeruxpõ David, vuahpa hyngun Abraham
vuahpa, abraham curiperāti Ysaacni ca Ysaac, hyma ysco
cuihripensti Jacobni, ca Jacob, hymaysco curipehuansti Judas-
men hymaysco cuihripehuansti Pharesni, cazarā hingui, tham
ar peuacuhuapihca, ca Phares hymaysco vti Esrom ni, ca Esrõ
hymaysco vti Aram ni, ca Aram, hima ysco vti Ansinadabni, ca
Anjimadab, hyma ysco vti naasomni, ca Nasom hyma ysco vti-
salmõ ni, ca salmõ hymaysco vti Boozni, hyngui, raab peua
pihca, ca Booz hymaysco vti, Obethni, hyngui, ruth, peuapih
ca, ca Obeth hymaysco, vti Jesseni, ca Jesse, hymaysco, vti
David yrechani, ca David yrecha men hymaysco vti salo
monini, hyngui hinde peuacupihca hyngui, vrias tembupih
ca ca salomon, hymaysco vti, Roboamni, ca Roboam, hy-
maysco vti, Asiasni, ca Asias, hymaysco vti Asani, ca Asa
hyma, hymaysco vti Josaphat ni, ca Josaphat hyma-
ysco vti, Joram ni, ca Joram hymaysco vti, Oziasni, ca
~~Ozias~~ hymaysco ~~vti~~, Ozias vti, Joathan ni, ca Joathan
hymaysco vti Achasni, ca hymaysco Achaz vti, Ezechi
asni, ca Ezechias hymaysco vti, Manassesni, ca Manasses
hymaysco vti, Amonni, cahyma ysco Amonn vti Josiasni,
ca Josias hymaysco vhuati Jechonias ni herambaechan
hyngun hyma hononj yquix Babilonia pangapihca
pacauatangani, Cayqui nimaca pacauatahperaqua yqx
hononquaca hyma qx yrepihca himahcan cuihripenongu
ati.

ati Jeconias salatiel ni, ca salatiel, men hymaysco cuiripesti
Zorobabel ni, ca Zorobabel, hymaysco cuiripensti
Abiud ni, ca Abiud hymaysco cuiripensti Eliachimni,
ca Eliachim men hymaysco cuiripensti Azorni, ca
~~Azor~~ hymaysco Azor cuiripensti sadochni, ca sadoch
hymaysco cuiripensti Achimni, ca Achim hymaysco
cuiripensti Eliud ni, ca himaysco ~~cuiripensti~~ Eliud
cuiripensti Eleazar ni, ca Eleazar, hymaysco cuirip-
ensti Mathanini, ca Mathani, hymaysco cuiripensti
Jacobni, ca Jacob y yanani cuiripensti Josephni
hyndeq̃ minquarepihca sancta Mariani hyndequi
Acapeuani Jesusni, hyndequi Acanguringahaca xpo.

¶ Euangelium Jnillo tempore exurgēs Maria abiiti in mōtana cum fes etc. Luc. 1.

Hymahan huriaqua pihchangataquarehendi Sancta
Maria, Ca hyrengariparin vndanti nirani huaturo
ys teru uacumani, hyni terungabo niyarani Judeā.
Ynchayate Zacahrias hihcheniembao; Ca hyma vanda
payati sancta ysabelni, Ca hymangangui sancta
ysabel curahchaca hyngui sancta Maria vanda
hpayaca hymahcan vuatzi cuparatazo hatin
thuquan thuquan hatzihandi ca hymahcan sata
ysabel sspū viniuarati ys tzezatamodi vanda
an

an ysaxiparin Sancta Mariani, chequande Curendero eca
thure yamendo cuhtzinchan Vanatzehuamaca Curẽdroni
hyngũthu chen curẽderoeti yndequire hucarauaca nah
chequan hangazquarez q̃ ysquirẽ zan Diosenana eba
curumenstan huaca vari yq̃q̃ni curahchaca hynguirẽ
vandahpanoca hymahcan Vuatzi hucheue cupara
taro hatin vndati tuhquã tuhquan ahtzini xara
mequarepar ini chequandemendo curẽderoeca hyo
quire cauquan hacapahcuca ysguimiyataq̃ua ca
hynguini Dios tzandacaicahymahcan Sancta Maria
yspetamoti ❡ Hucheue anima nahxan xupanga
ritahati Diosen cuiripehchaparini; ❡ cahtu huch
eue spũ nahxan xarameguarehti Diosen hymbo hy-
nde q̃ hucheue euahpehpenstieca. ❡ Himboqui
ren hynde exopacheca hynguini hyteruparaq-
uaemba cuhtzuquarenstahanga yntzini himbo
Aziuati yamendo cuiripuecha curehdero arini. ❡
hymbo quireni tepari macuca vehionden hyndeq̃
sezerarieca hyndequi hyhcheuẽremba hacangur
iqua Sancto eca ❡ Hindequi paraquapen vecatze
henguaro Vndaca vehcondehuani cuiripuechan
cahtu vtayaguaro hameri vtas vehcondepaua
ti hichaqui chemucuhuaca hini ❡ hynde tepari cez
equa xaratati hyhcheuiremba hahqui hymbo ya
mendo vapopozhuadi hyhchaqui mintzitara
ha

hauatahenan teparaguarehanga ¶ Hingun yamendo haronda tahuansti hyhchaqui tepa^za^magua vaxantziqua hatapopihca camen cuhtzuquarens chan yauan angata huamoti ¶ Hyngũ hecahtziquaren thipihuansti hyhchaq̃ cahrimahanga, ca thipiquarechan vtati xahcuhuanstan ¶ Ca y yaxachoquaredi ysrael hihcheuirémba Vuahpani. y yaquimiuansca Dios ynde euexi tepari vehcondeperata. ¶ ys ĩ ayauacuhuapihca tataechaxpihtini Abramnini. ca hingui Abraham sixuquaerahuaca vtayaqua. ro kamerisy ysingua sancta Maria hati hi- ma tanim cutsi santa ysabelni huca rini; ca yllananani vndati nins- tani hyma qui yre^cah^pica.—

¶ Euangelium Elisabet [illegible] esti tepus pariendi etc. [illegible] Capitulo.—

IQui Sancta ysabel vtaca aquaroemi peuami himah can atipeuani ma vatzi tzihuereti, Ca ys tzandix hinguix hingun yrenariquarepihca hinguxthu mytequa embaecha tzandi ysqui Dios tepari vehcondeca sancta ysabelni ys vndatix xarameguareni cayqui thangacu. nsca yuntanim huxia hymahcax huti tzihuequa sicui riquaromucucucuecani cahymahcanx hacanguxirahandi vuatzi zacharias ysqui tataemba angapihca cahyma hean Nanaẽba ys harihpehti noamu zacharias anga uati Johan angauati. Himahcax ys ariti Anti no nendihquima tuhcheueti mitequa ys angati Johan

an

angani ys vndatix tataemban huntzireni quitero hinde na
hvecahaca vuahpan hacanguxicuecani, cahinde tataemba-
vndati Cararaqua curahquareni cavndati carani ys apari-
ni Johan angauati cahymahcax yamento tzirirahcuqu
areti ca Zacharias hymahcan vanacurinihco mitzamūs
ti cavndati vandanstatan cuihripehchaparin Diosen
cah q̄x hingū yrenariquarepihca vndatix yamento chera
quaren hyngū yamento vantaqua thangan thzingamahadi
tzangani ysqui hyma Judea cotzēcapihca yrengani cahy-
hchaqui tzabopihca yametox vndati vandaguevani ys ap-
arini nahxamagua ȳde vatzi tzirimeto dios hapiti ynden
ca hinde Zacharias S. Johan tataeba spū. S.° viniuarapihti
cahy° mi mixequa hy° tzez atamodi vandan ys aparin ¶
cuiripehchaqueve acha Diosen hynde q ysrael vuahpaechan
dios ecuhuachaca hy°gui curimenzca hihcheuireba. Yaeta
hymboquihtu eua hpeuansca hyngui hapihuaca purephn
¶ Himbo qui teruparaquaēbeo David hihcheniebao xa
ratamoca tsihuangua hyng cuhche hy° euahpequaren:
stauaca. ¶ ysquix apihca vandan prophetaecha hyng
Dios vandaratan vapihca hyhchaq tihqui paraāpen veca
tzeheng ro vndaca prophetaeni ¶ y yahtzini euahpen
sti Dios hing htzini hy° cuxuhnaquaecha cez pipihca
hamarini hyngūtziny euahcutahpensti hynguihtzini
no çan exengueheha hanga hyhchaq htzini curungue
hanga. ¶ ca yya hyboxudi vehcondehuani tatae
chaepihti ni hy° q miuatzca hihcheuierēba Sancta aya
uanzperata. ¶ yyaniyati Dios hyngui hucha euexi
ta

tata Abrâm nini ayauacuca vecuatacuparini ysquihtzini
cyntzingaritaquareuaca. ¶ hyboquehche nocheparin ma
naracuuaca yyaquicuhche euahpenganstas ca hingui
htsini curuhnaquaecha hapindaquare hanca. ¶ Hengua
ahuemanaracuni sancto equa hybo habarini hyngū-
abaqueti vparini ys quicuhche yontsipeuaca ¶ Cahtu
vatsi hacanguringauati thatsicurieueri propheta —
Thure vrecupauaca Diosen xangari ambaruzcupani.
¶ Himbo quire euahpequarensqua hyº mymyhcuhu
aca hihcheuirembapurepechan hymbo q̄x vehpouamen
ganstauaca hyhcha eueri thauacurita. ¶ Himboquihtzin
ni acha dios reparimendo vehcondeca hyhcheuiremba
pambzperata hyº hynguihtzini hybo tahtzicuqua meh
tzamoca curumengguani hurani. ¶ Hymboqui erand
utahuauaca hihchaqui pahpahcando hapoca hingū
hyhchaqui variquaro cuhmatiro hapoca hyngū
hymboquihtzin thu cez handauaca hymbo qhcuche
manaracuparini hamahuaca amiriras xangari
himbo. — +

¶ Ytem alia epistola in diebus illis Audiui vocem
de celo etc. [illegible]

H Jmahcan huriaqua hy Juahn curancheca —
ma vingachaqua hyndequi auandaro veh-
enga ys ariparinden Acareni ysaparin —
chemendox curêdexo eti varirieche hihchaqui acha

Diosen hymbo Varihaca hymboqui ys arahaca spū. ysquix yya-
vehenani vndauaca mjntziquarentstan ysquix xaporo hymbo-
anchequarehenga himbo qui hihcha everi vqua Ahchuuamauaca. ~~

¶ Euangelium Jnillo tpē dixit Martha ——
ad Jesum etc. Joh xi. - - - - - - ~~

Hymahcan huriaqua Ariti Martha Jesusni ys Ariparin acha
hyquire hapiringa yxu nonipirindi varini hynguinipirembu^ri^pihca
caruni hy ya hangascahaca ysq̃ni Dios yamendo ynscuuaca ysq-
uire xan curanguuaca hymahcan ys ariti hyndequihtzini hapinga-
tzintstauati hynguirẽ piremburipihcah: Himahcan Martha ys ariti-
Jesusini thsirimesti acha hicez abongascahaca ysq̃ thsiris tzintstauaca
y qui tzinganstauaca tatzequa huriaqua: cahyndequihtzin hapinga-
hymahcan ys ariti hy yeca tsintstziqua hyngũ tzipequa hindequ-
iren hacahcuhaca hynden nahquiru variuaca cez tzipeuati ca yam^to^.
hyndequi tzipehaca hyndequirẽ hacahcuahca hynderi hynde nona-
hcan variuati care hacahcuhaq Martha ynguiguini xariahca: hym
ahcan Martha ys mayocucunsti andino acha hyhacahcuhaca ysq̃re
thuesca xp̃o tzipeti vuahpa thuquire andahpenoca yxu paraquah
pen ~~~~~~ ¶ feria iiij quatuor temporum lectio

¶ Jndiebus illis Dixit Esayas pp̃ha erit innouissimis:
diebus preparatus mons etc Esay ij

Hymahcan huriaqua Ys ati vandan Esayas propheta yqui.
hymbangue huriataenstauaca hymahcan cez hacuquenstauati.
hu uata Dios, everi quahta hyma huahtaro teruhtzicuni hynde yame-
cunpsta vanatzehuamauati yotataqueni ca hinx yamendo purepecha
manatzataquareuati Andareyarani nirani hyngũxtu teruparaquaeba
echa vamendo niuati ys aparinx Huue cacuhche niua cararani-

acha everi hu uataro hyngun Dios, everi quahtarohindequi Jacob
Dios ecuhaca hy.º quihtzini miyurauaca hihcheueremba xangari-
himbo q. cuhche nitañaca hyhcheueremba thao cuta hymbo, hybo
qui hyni Sion veñauaca huramucata: ley; cahtu acha euexi
vandaqua Jerusalez vehenauati ca hynde çan cutziqua ma
natacuhuauati cuihripuechan hyngũ teruparaqua embaechã
eratzetahuauati vandaqua hy.bo ca hyn hy.º b.q.x. cuchillo pũni
taquarenstauati tecatzequa vquarenstani hyngun xsi tiamu tziriq
uarequa hayumuqua vquarenstauati cahymahcan x tero vndam
phurepecha nomen cuchillo yhchangatauati hymbo ahperatuecã
hyngunx tundero no men vandarehperauadi puhrecuhperacu-
ecani Tuhchaqui Jacob hihcheniembao hangueca huue cacuh-
che hamaua hymaqui erantzihca haca hyndequihtzin haping
acha Dios.

¶ Item Alla lectio

¶ Indiebus illis locutus e Dnus ad achaz dicez, pete tibi Signum etc. Esay vij 6.

H ymahcan huriaqua vandahpati Acha Dios Achazni ys
ariparini curacu Ma minda Acha Diosen. hyndeguiguini
hapinga Nodr.º hauanguetero Varichao, nocandero tund
rõ yonchetiro Auantaro; cahymahcan ys hariti Achagni no
yni curacuvaca no vecahaca ysquini thsecuvaca Diosen; hy
mahcan ys hariti Ysayas Ca hyn hy.bo thuchaqui David hihche
niembao hangueca Curanguhe yya cahtzi no çan can eratahaqui
hynguihtzi cuihripuechan vecomanatahtiahaca hy harahaca ysq
tzin noçan can eratahaca hymbo quihtzihtu Diosen nosan Era
haca hyndequireni hapinga, cahin hibo etaquaxni ynscuvati-
Acha Dios, ma minda, eracuahchahtzini Ma yuxintzquexi huca
uati Tuani ca hinde Auati pehuani vuahpani cahyn vuatzi
hacanguxirauati. hyhcheuezeba hacanguxiqua Emanuel-

Ca

ca Emanuel Acueca xarahati Dios huchantzin hucarini, cahinde Vuatzi Auati thireni Manteca ca ahtequa hymbogui hurenauaca no herataní hyndeq̃. no ambaqueca hymbogui hyniheo exaguarenaca hyndequi Ambaqueca. ¶ Euangelium

¶ ynillo tpe̅ missus est Angelus gabriel adeo e. luc. j

Tymahcanhuriaqua Axati Dios ancheni Angel San Gabrieleni, hyni terunganbo, Galilea hymaqui hacanguringahaca Nazareth: yni axati ma yuritsquerini Andareyarani hyngui ma tzihuereti mjnguarepehca, hyndequi hacanguringahaca Joseph David hanguequaemba, cahinde yuritsqueri hacanguringahandi Maria, hyngui Andareyaca S. Gabriel, ca yq̃. yncha cuyaca hyn yuritsquerini ys ariyati vandahpayarani

Hacare vehcondehperaqua gracia vinirini Dios hucaringuini hati thure chen curendero cea yandemendo cuhtzinchan vanatzehuamaca curenderoeni: Ca hynde yuritsqueri ys curahchatin taçaretati xas vandaqua curahchani ca vndati vandanguenani, quitero no acueca xarahaca hyngui vandahpayaca. Ca ymahcan S. Gabriel, ys hariti: Has cheye Maria, mende chiheo exequare vehcondehperaqua gra. Dios quini vehcandeti y yaree hucanuca y uani, ca hauacare pehuani Ma vuatzi hacangatirauaiare. hyhche uizemba hacanguaqua Jesus, hynde nah mintzin teparamauati hacanguringuaati thatziquari vuahpa hyngu̅ ynsquati Acha Dios tataemba eueri vaxantziqua David cahinconde vtas nirahpapani yreche pauadi Jacob, hyhcheniembao; ca hihcheuiremba hyrechequa no nahcan hametzeyarauadi. Ca hymahcan Sancta Maria, ys ariti; Nanhangua cezqua ynguire xarahaca hyna. ndiquini no myteca tzihueretin. Hymahcan S. Grabriel, ys mayocucunsti Spu. S.o quini Andahchacunouati, hynguonguini, Dios cezequa harahguechacunouati, ca hyn hy.o Dios vuahpa hacanguaringallati hynguire pehuaca sanctoni, exe chunde y ya pipite

hucati yvani cutzimitiim yyatihqui cuin cutzi hucahati ymaqui carixeepihca hy.q. Dios yamento noma thzungam exatahaca uni, Hymahcan sancta Maria, ys ariti, que yqui yqui- acha y yatini yxuaca hy Dios teruparaquaemba ys vqueue ys- quire aposinga. / .

FERIA SESTA.

Quatuor temporum lectio Hec dicit Dominus egredietur virga dera dice jasse ec esay. xi

I-Ni harahati vandan Acha Dios, ys aparini huuati mapirimu. Sesse siruquaro vehenani cahyma Auadi tzipatani tzitzi- qui hy.º vaxaquahtzicunoᵐuadi Mintziquareni Acha euezi- Spū. hyndequi mimixequa hy.bo Spū. esca higun curangu qua hymbo, hyngun hyndequi vanda vandahcuperaqua; hymbo, Spū.eca, hyngū vingapequa hymbo, ca hyndequi amvhrengua hymbo. Spū.eca hyngun pahmoperansqua hy.º cahynde Spū. viniuatauati- tzi tzigui Dios, chemucuqua, cahynde Noamu ys huramutspeuadi ys- qui, exe q.haca ezcua hy.bo, Cahtu no amu ys amarihpeuati eeratzetah- peparini, ysquihtu curandiquehaca, cutziqua hymbo; caru hynde justicia, cez atziperagua hymbo, eratzecuhuauadi vehconpihquareracha ni hyngū. hymangueoniheo, arihpeuadi, xuhcapeni, yxu Echerendo; heratzetahpe parini, qua quataracha, Cuihripuechani, hymbo etaqua, hyngū. echeri, cuihz cuihz ahcu uadi, curanditani pirismu hymbo, hyndequi, hyhcheuire mba, haramequaro vehenauaca; hyngū. thu, vandicuauadi yquimeng- arini Spū. Shybo hyndequi, hyhcheuiremba penchumequaro vehena- uaca, cahtu justiçia cez atziperaqua hopacuariuati hyhcheuiremba- tzicaparaquaro hyngū. hacahcuqua hopatoquarenstauadi hihcheuireba tziriniro. — — — —

EV

¶ EVANGELIUM.

¶ In illo tpe. Exurgens m. abiit in montana cu̅ fes. /

Hymahcan huriaqua pihchangataquarehendi sancta Maria ca hyrengariparini vndati nirant huataro, ys teruvacumani hyni terungambo niyarani Judeao; ys hynchayati Zacharias hihcheniembao, ca hima vandápayati sancta ysabelni ca hymahcangui, Sancta Ysabel curahchaca hyngui sancta Maria vandahpayaca himahcan Vuatzi cuhparataro hatin tuhquan tuhquan nahtzihādi; ca hymahcan sancta Ysabel Spu. viniuarati ys tzetzatamodi vandani, ys apanini Sancta Mariani; Chequande curehteroeca thure yamendo cuhtzinchan vanatzehuamaca Curehteroheni hyngū thu chen Curehteroeti, yndenguire hucarauaca Nahche q̄n hangasquares 6. ysquireni can Dios nanaemba curumenstan huuaca, Vari yq̄q̄ni curahchaca hynguireni vandahpaca hymahcan Vuatzi hucheue cuhparataro hatin, vndati, tuhquan tuhqun nahtzini, xaramenguareparini; chequande curehteroēca, hymboquire, ca uquan ha cahpacuca ysqui niyataqueuaca hynguiquini Dios tzandaca; ca hymahcan Sancta Maria yspetamoti. —

Hucheue Anima nahxan xupangaritahati Diosen cuihripehchaparini, cahtu hucheue Spu. nahxan xaramequarehati Diosen hymbo, hynde q̄ hucheue euahpehpenstieca. /.

¶ Euangelium.

In illo tpe. Dixit Jesus discipulis suis cum je jenatis ... Math. VI. 6.

Hymahcan huriaqua Arihuati Jesus hurendaqua hembaechan, ysarihuaparini Hymahcanguihtzi cahrinda harahaca hasys vhé hurengua hamongariecha, hychaqui, cahrinda harahpihquareni misquareda câmangarinstahaca hyhchaqui yamendo yuzutzengari haca hy. q̄x. heratengahuaca ys quix cahzinda harahaca. Thsirimentoxsini xzui ha

haca hyhcha q. ys vhaca xacho q. restix, mayamuqua, cazu hymahcanguihtu, carinda harahaca, hopohtzi hyngū. zan ytzi Atangari, hyº quire no exengauaca ysquire cahrinda harahaca, Çaq̄ruhco, tatate hexeuadi Dios, hynde q̄ no xararahaca, caq̄nthu hyndehcomayamuvadi Tatate Dios, hindeqq̄ni sipatinihco exehaca catuhcha, has mento ahtan ahtanahe thipiquareta hyringa q̄reni yxu Ech-erendo, yxuqui yaratzeta Ambetahaca, hyngun cepiri cepehati, caxthu sipahpecha haraparacunspehati sipahpeni; caru hyni Auandaro ahtan ahtanahe thipiquareta, hyringaquaren, hymaq̄ no hurenga yaratzeta Ambetani, hingun no hurengadi ceperi cepeni, caxthuga hyngun sipahpecha no hurendi harapara cunsperi sipahpeni himaq̄nani haca tuhcheueti thipiquareta, hymachuhtu haqui thucheueti mintzita — f — ¶ Feria quinta. 5. pos. cinerū lectio. —

¶ Yndiebus yllis egretavit. Ezcchias. vsq̄. ad morium, &c. Eysay. xxx viij.

Hymahcan huriaqua camento vecatzeyapihti pâmenchani Ezechias niquaro mento hapihti varini; cahymahcan niti erahtatanstani nirani Esayas Amos, micuriri vuahpa ca hynde vndati ysarini, Yni vandahati Acha Dios, ys apari ni, cez hatziquare A huandanuquareni thucheueti Yreta hymbo, hyº quire variuaca noretero men, heromazcauaca, Cahymahcan Ezechias ys curahchatin, ahcapanducuti ca vndati vandatzequareni acha Diosen, ys ariparini: (CAyq̄q̄. acha Dios, hyquini vehco vehcomarihaca ysquirenei çan cuihripen mjuantstauaca hucheue hangua ysqni nah hamadhganga thunguini Andangaricutini, terupeti cez hambarini hyngun terupeti mintzita hucarini hyquini yamendo niyatacheca acha hyngui, thucheueti ezcua chen ambaqueti eratahaca: Ys aparini, hecahtziquaren — veranda yurungarihandi — Ezechias ca hymahcan Acha Dios, ys ariti Esayasni, nicare ayangunstaua Ezechiasni ys ariparin: Hindegui tatate hapinga David —

acha Dios ys arahati, vandani; Hyquini, curauaca tuhcheueti vandatzequa
reta, hyngun execa tuhcheueti veranda; hyquini y ya yostacheuaca tuh-
cheueti huxiata temben yuvexuridetero tzipeuaca, hyngunquini, euahpe
nstauaca hyma qqni, Asiria yrecha amariuaca, hyngun y yreta hin-
hgun euahpenstauaca, ys arahti acha yamendo cezerari.

¶ Euangéllium ¶ Jnillo tpẽ cum introisset Jesus, Capharnaum. &c. Math. viij

Hymahcan huriaqua, yqui Jesus inchayaca Capharnao yretaro
hyma andarenoti Centurio, ca vndati vehco vehcomarini ys ar-
ipaxini Acha huche nangate ma vrengariqua camento vecatz-
enchamati varice enstani nongate zan vingatsquarehati, ca hymahcan
ys axiti hyndequihtzini hapinga, hi huaca vratanstani huran; Ca centu-
rio ys cuzahchatin vndati ys arini mayocucunstani; Acha hynomendo
nitataresca, ysquireni zan inchacheuaca, caru zan cuihripen macutu-
muquahco petamu, acha, ca hy.ºhco vranstauadi hucheue, vrengariqua
Nahandini hy cuyhxipu teruretacata xamahaqui, cani hym hacahcu-
mengahaqui yquini huramucu huahaca; purecuchani hynguini huca-
uatin haca, yqni axiahaca ma niarini, nicahati cay qhtuni ariahaca
ma huarini hurahatihtu, cayquihtuni hucheuesterupaquan ariahaca
vihni Arini vhatihtu (Ca aquado drº thuacha, thuquire thsiris Dios-
esca Andire nocez vua hynqui quini vehco vehcomarihaca.) Hyma-
hcan hyndequihtzini hapinga, ys curahchatini hauaquareti, ca vnd-
ati ys arihuani, hihchaqui ahchumahanga, thsirimentoxsini
xarihaca noxan execa hacahcuqua hini Jsraelio. Hixsni arisir-
rahaca ysquix hu vaca vamento hahchuren vehenani hiniqui
huriata verahaca, hyngũ hyniq. ynchahaca, ca hihcha huãti-
hyni Auandaro, Yrechequaro, Abrahan hyngũ. ca Jsaec ca Jab,
ca hymahcax mẽ yrechequaro yretiecha vapomarungauati pah-
pahcando pangayarani, ca hynix vequa andahchetanstauatisini,

vananarinstini, Ca vndati çendurioni Axanstani ys ariparini ni-
ninstani ysquire hacahcuhaca, ysrehtu vmengauaca; ys hynde
vrengariquaemba, hymahcanihco vransti / ——

¶ Evangellium egresus Jesus, fecesi

Yn pa.. Math. 15 — C

Hymahcan huriaqua vehendi hinde q̃htsin hapinga Jesus,
Judioechao, ca vndati nirani Tirocasindon cahymahcan ma-
cuxareti canan siruquaro miyuparari hyni yreta purhemucu-
yarani vecarucuti ca vndati heyangũni ys ariparini.
Que acha David Vuahpa çandeni vehcondeni hinguini pehuaca
acha hecahtziquaren pamexahati Diablo, ca hinde q̃htzin hapin-
hga No mayocucunsti, cahurenda quaembaechax andare yara-
ni, vndati vehco vehcomarini, ys ariparini Acha çanangate vecon-
de. hynguini curahquare xarahaca hyngui htzini hymbo yoxapoheca
ca hymahcan ys mayocucuhuansti hyhdeq̃htzin hapinga; Hino amu
hymbos axangaca yquino hihchan himbohco xuratengari hyhchaqui-
ahtzincheca Isralteo; ca hymahcan niaxati, hynde cuxarete ca vndati
hyndemento axiquaxeni vehco vehcomaxiquareni, ys ariparini, —
Que acha çandeni Angandaxunstani; ca hymahcan hyndequitzin-
hapinga ys mayocucunsti No casipesti ysqui macuihxipu—
vuahpaechan cuxinda euahuanstaxuaca ysq̃ mẽ vichu ynhtzin-
gaxitahuauaca, ca hymahcan cuxareti ysariti, Andino acha casipez-
stiru hynandiqx vichu pehuenda purutzeta Atziquarenstahaca hinde-
que, messaro vaporehaca hymaq̃x achaecha thirehaca. hihchaqui —
hapihuaca vichu; ca hymahcan Jesus vndati mayocucunstani ys ari-
parini O cuxareti chemento tepariesti tuhcheueti hacahcuqua heng-
ua ys vquareue ysquire thuvecahaca ys hymahcanihco vransti —
hynde vuahpa / ——

¶

¶ feria 6. post. do 1. quadrage ¶ Hec dicit Dñus deus emma. si peccaverit ei e Ezech. 8

Ini arahati vandan Acha dios ys aparini hyndequi thaua-
curiuaca anima hynde variuati ca vuatzi hyndequi hanch-
ahaca tataebani no cez hacumauati tataebani hihcheuir-
eniba yqmengata hybo cahtu tataeba yqmengata hy.º hyngui
aba qzti vuaca hynde q cez hamahaca hynde hucarin hauandi,
hyn cuihripu, Ca hynguihtu yquimengari cuihripu vuaca yqme
ngata vqua hindehtuhco hucarin haucati hini cuihripu cahy-
quinguandr.º yquimengari cuihripu vuaca prija. yamendo hyh
cheuireba thauacuaita hy.º hyngui vca y ghtu patzauaca ya
mento hucheue vandangucata hyngũ yghtu cezeratzensta
uaca yq vuaca ambaqueti vqua Justiçia hymahcantzipe
uadi tzipecua hybo no variuadi cahtuni hy mahcan noma
miuanstauaca ysqui xan hihcheuiremba yqmẽgata hyngui
vuca hinde tzipeuati hyhcheuireba abaqueti vqua hymbo
hyngui vca caxama hucheue vequaeso ysõ yõmengari
cuihripu xasco variuaca ysõno vahnanamastauaca
hyhcheuiremba xangari huxahcuntsparin hymbo qui
tzipeuaca No amu hucheue vequaesti Cayguihtu ambaque
ti vqua ygui yquimengata vuaca ygui vuaca yamendo
yquichaguanhas hyngui hymbo eponga vni hyndeq yq
mengarieca Caxama tzipeua no amu yamendo hyhche
uireba aba qti vqua nomamiua qtz tauati hyngui vp-
ihca hynde uariuati hihcheuireba vanambequahy.º hyngui

hy

hyhcheuireba thauacurita hyß hyngui thauacurica Catuhcha vnda ca vandari ysß aparini no abaqsti Achaeueri xangari ca hybo tuhcha ysrael ysetiecha puhre pecha curanguē caxama huchaue xangaris no ambague cano tuhcha eu exi xangaris vanahtama y q chaquā haxeni ygui aba qti cuihripu hararenstauaca hyngui vhanga amba qti vqua y ygimengata vuaca hymbo varivati y menga ta hy° cahtu hyngun no abaqueti cez atzipexaqua hymbo varivati ca y ghtu yquimengari cuihripu yaca nstauaca vni y mengata hyngui vca y vuaca cez exatzetzperaqua hyngū y q vanca ambaqueti vqua Justicia hynde hyhcheuireba anima tzipexanstauati hybo q exatzequarepariri yacansca vni yamendo y q mengata hyngui vhanga cahynde hymbo tzipeuati no amu varivati Arasirahati aha hyndequi yamēto cez ecara

EVANGELIUM

¶ In illo tpē Assumpsit Jesus Petrum et Jacobum etc Math. xvii.

Hymahcan huriaqua hynde quihtzin hapinga Jesus, pihuahendi. S. pedron, ca santiagomi. ca heramba ni. S. Juhanoni hyngui herambaripihca santia agoni. ca vndati pahuani ma huataro yotatiro carata huani hyndequi xan hararetin haca, ca hyni Andanga ri cuhuarini tam hangarinsti hihcheuiremba ahcanga

rigua yspirirangarihandi ys qui huriata, ca hyngui xucuparapihca xaxenspihti thupu thupuxenstani ysqui yesta, ca hymax xaa aquhuanoti Moysés, ca Helias; ca vndatix mario vandani Jesusni hyngun, ca hymahcan S. pedro ys axiti acha Jesusni acha haranguhche mipa yxu yquixe vecahaca vpacuhche yxu tanimu quahta thuxe mahatauaca, ca Moysés maha taua ca Helias ma; canohtihqui yachatahandi. S. Pedro ys axini yqui hanigua haranguehcha cuhuanoca hyndequi chen pirarahanga cahyma hanigua hy box curancheti ma vinga chagua hyndequi ysarihuaca, hynde esti hucheue vuatzichenpambz ... yndequini chemedo cazquarehaca ynden curangucuhe; Cahurendaquaeba echan hyn curahchatin miex acuacuyati hyngunx hecahtziquarencheyeti cahyndequihtzin hapinga Andarohuayatini vndati pahahuani ysarihuaparini Hauanghe has cheyehe ca hyg. hyticha ezcua tarahangatangca nonex nema exeti yqui nohandiohco Jesusni, ca ygx vndaca huuataroquetzemonguani vndati texurẽtahuani hyndequihtzin hapinga ysariuaparini Hastihqui nen ayanguhe hynguihtzi exe ca hymahamari qui virgen vuahpa tzitaquarenstauaca vax iriechani haxarehuahenstani — — —

¶ Euangelium.

¶ Jnillo tpe. perrext Jesus yn monte Oliuet ec. Joh. viij.

H Imahcan huriagua niti huataro Oliuasendo, quacuni

hy

hyndequihtzini hapinga Jesus, camen pauandequa tzipareguahco
huriguati Disseo hononguani cahymax Andareyati yamendo puhre
pehcha cahyndequihtzin hapinga vaxarini vndati hurendahu
an, cahymahcanx Caracha caphariseo echa Andaretayati Macu
xaretini hyndequi hupihchacungapihca teruhcaxsi hatziyati
vndatix ys arini Jesusni; Hurendahperi ycuxareti yyanan
hupihchacungati caMoysez tzini huramucheti hyhcheuiereba
huramucata Ley, hymbo ysqui cuhche tzacapu hybo quahnihua
ca hyndeg ne ys vuaca cahtu xamu, nah ara g. yni vandagua
hynguix xarihanga ys arini hymboquix xarihandi, hyo qx van
daqua pihcupiringa hyo qx cez handierapiringa churerehpecuni-
ca hymahcan hyndequihtzin hapinga, cuhtiquatzerin vndati
muhchu heuraqua hybo caratzeni echerendo cahihcha himah
can terungu handi cura marini, ys tarangataquarenstin vnda
ti ys ari huani hyndequihtzini hapinga. Hindequi tuhchaa
echa noma thauacurita hucarin haca hindemendo vndaue
Arani tzacapu hymbo quanini ynden cuxaretin Jstu men
cuhtiquatzerinstin vndati caratzeni echeren do cahihcha-
ys curahchatin vndati tahrencha vndan Mandan Ariquare
venstan ys handiyohco hantzpihti hynde quihtzin hapinga
Cahtu cuxareti vtaxapihti teruhcan Cayanan Jesus tara
ngata quarensti vndati ys arini cuxaretini Thu cuxareti
hyhchandix hihcha quixzini vanda maruchehanga caquini no
ne ma vtache, cahinde cuxareti vndati ayanguni ysqui no
ne ma vtacuca hymahcan ys ariti hyndequihtzin hapinga
Hengua hiquihn thu no amu vtacheuaca nininstani hastero

men thauacuri. + —   ¶ Euangelium. In illo tpe,

Ibat Jesus in civitatem que vocatur nay— ēc Luc. vij 6

Hymahcan huriaqua Nirahandi Jesus, hurendaquaē ba e
chan hucah uatini maro yretadl° terungabo miyarani
hymaqui hacanguringahahca Nay; ca hymi hecah-
tziquareni ningahandi puhrepecha ahchungamani,
cays qui puhremucuyaca yreta hecahtzitati Erotzpeni ma va
ririn hynguingate ma eranucata pēuapihca hyn chuhcahco Aras
pih pehuani, ca hynde eranucata hecahtziquarē pūrepecha
thurangapohandi ahchungamoni, cahyndequihtzin hapinga
Jesus, ys erorin hyn curarētin Cauquan vehcondensti ca vn
dati yacarāni vetarani ys aripariniheo averani, ysaririni
vndati nirani Andareyarani, cantzacata pah arani cahyheh
aqui pahanga hamē matzerinx vmbaquatzeti, Cahimahcā
vndati ys arini hyndequihtzin hapinga hyn varirini thu
tumpzcati thunguih ni xari haca hauans, Himahcan hyn
de qui varipehca pihchangataquarenstin varaquaruti -
Cantzacata hymbo ca vndati vandani, cays vndati ynts
cunstani hyndequi htzin hapinga hyn eranucatani hyn
de qui pehuapihca cahymahcan vndati yamento cheyera
quarēgani, ys vndati Dios, Cuihrigehchangani ys anga
parin matepari propheta pocoramoti yru hucheni hȳbo
qui Dios cuxumentzca hihche virembay reta — —

¶

¶ Euangelium ¶ Inillo tpe erar quidam. languens Lazarus. ec. Joh. xj.

Hymahcan huriagua, Ma cuihripu pahmenchahandi hyndequi hacanguringa hanga lazaro, hyni yretaro Betania hymaquix Maria hapinbihca yreta Atzimban hyngun Martha hyngui hynde piremburihuapihca lazaro hyndequi pamenchahanga; hyndeesti maria hyndequi Jesu xpon, sipiati puntzumarari Atandu curini hyhcheuerembo hauiri hybo cutzunducunsca hynde chuhcas mi myemba pamencha hani lazaro, hydequi vretiecuhuapihca, Ca hymahcangui lazaro pamenchahanga, hymahcanx piremba echa vandaqua pahmegati Jesus mi, ys ariparini Acha me chuhca pamenchahanqui hynguire che pambzca haca, ca hyndequihtzin hapinga curahchahuarini vndati ys arihuan hyndepamenchaqua hingui pamenchahaca hucheue pampz qua no amu variquesti carru Dios eueri xuparigariquahymbohcoesti, hyboqui Dios vuahpa hin himbo xupangaritangauaca, Ca hyndequihtzin hapinga chemendo pambzcahuandi Marthan pipieman hyngun Mariani ca lazaro ~~pahmenchahanga~~ ca yquitzanga ca hyndequihtzin hapinga ysqui lazaro pahmenchahanga hymahcandi° men tzima huria hati himaqui hapihca, ca yyanana vndati ys ariuani hurendaqua ebaechan Ahuedi° men Judea niyanstan hymahcax ~~vndati ys~~ hurendaqua ebaecha ys curahchatin

vn

vndati ysarini Hurendahperi Tuuanixsini hringahati Jud-
ioecha tzacapu hymbo quahnicuecani caredro men hymani-
yantscueca xarahaqui. Hymahcan ys mayocucuhuansti
Jesus caandi canoma huriatequa temben tziman horasco-
my yuque haqui huriata exeraqua hybo. ygquine huriag-
ua vanaquarehaca no amu teczarutahati hyb qui-
paraquahpenapu erantzihqua hymbo eranduhaca cayqui
ahchurei vanaquare haca teczarutahati hymbo qui no-
ambo eranduhaca ys arihuatin men y yanan vndati ys
arihuani Hingui cuhche chen pambzcahaca huchaeuari-
pihchaqua laçaro cuhvihati cahy bos nihinga hybo quini
tzingaritanstauaca Hymahcax hurendaquaebaecha vndati
ys arini Acha ygui cuhuihaca pahmenchaparini mynda
erti ysqui vranstauaca Ca Jesus no amu cuhuiqua hybo
xarahādi hybo qui varipihca laçaro, ca hihcha hurend-
aquaebaecha pihquarexahandi ysqui cuhuiqua hymbo
vandā pihquareni, Cahymahcanangua ys curahchahuat
eni vndati terupetimendo ayanguāparini, laçaro variti
cahychemendo tzipequarehaca hymboquini no hapi-
hca hyni tuhchanxsini hymbo etaqua hymbo quihtzi
hacahcu uaca Cahin hybo Aue Andare yarani; Hy-
mahcan Sancto thomas hyndequi thzenarixi Aring-
ahanga vndati Arihuani marodro hurendaquae-
mbaechan, lAhue cahcuche mario carauahpera

nstaua varini, ys vehendi nirani Jesus Caexe yati ysqui
thuuin hantzingansca ysqui tihqui tham huria hangue yara
haca Ca hyma Betania Jerusalena, vehenan Amaquaro-
niyaquareti hymax thuuin hecahtziquaxen hapihti Judioecha
vingamuhuanstani Marthan ca Mariani hyqui varica hyn-
dequi piremburihuapihca; Ca yqui Martha tzangaꝰ ysqui
Jesus nirahaca ca vnquan vndati Cumani Cahimahcan Maria
quataro vaxapepihti, ca yqui Martha cu ca Jesusni vndati
ys arini, Que yqui yqui Acha yquire hapiringa yxu na-
mipirindi mymy varini hyndequixen pirembu ri pihca caruni
yya hangascahaca ysquiquini dios yamendo yntcu vaca
ys quire xan Ambe curacu vaca. Himahcan ys ariti Jesus
has mysquare tzinstauati mymyte, ca hymahcan Martha ys
curahchatini vndati ys arini Andiaru no Acha hangasca haca
ysqui thsiris tzinstauaca, yqui tatzequa huriaqua tzizuensta
uaca, hymahcan vndati ys arini Jesus hyyeca tzitahperansqa
ca tzipequa hynde quireni hacahcuaca hyndeni, nahquiru
variuaca cez tzipeuati hyngun yamendo hyndequi hyndê
hy bo tzipehaca hyndequirenthu hacahcuhaca nonahcan variuati
care hacahcu haqui ynguiquini xariahaca hymahcan Martha
ys mayocu cunsti caho Acha hy hacahcuhaca ysquire thuesca
Dios tzipeti. vuahpa thuquire Andahpenoca yxu paraquahpê,
Ca yqui ys arica vehensti ninstani Casipatinihco vecuhtzip-
ihti pipiembani Mariani ys aripani hurendahpexi yxuhati

ve

vecuhatiquimi Ca hynde Maria ys curahchatin cauquan pih-
changataquareti, ca vndatinirani Andareyarani hymaqui
hapihca, hyboquitihqui no niyarahanga yretaro hyndequi-
htzin hapinga hyqui hymahco vtaxapihca hymaqui Mar
tha niyarapihca cumani; Ca Judioecha hyhchaqui Marian
hucamben hapihca vingamunstani hyhchaniembao Tyhcha
erangutin cauquan tuxamati ysaparin Nirasindi mymye
mban vehpengumi nirani hymaqui hatzinganfca, Ca eyqui
Maria niyarahca hymahq hapihhca Jesus, exeyatin ahcapād
ucuyati ys ariparin Que yq yqui Acha yquire hapiringa yxuno
nipirindi varini huchene mymy hyndequiren pirembuxipihca,
Ca yqui Jesus erateca Mariani ysqui vehepequarehaca ysquix
thu Judioecha, tatzecuponi, vehpequarepohaca; vndati Cahrancheni
verangueuaparini hyngun ta çaça xeparin vndati ys arihuani
Nanihtzi hatzi cahymahcan hyhcha ys ariti Ahhuacha care exe
ua hymaquicuhche hatzica ys vndati veranda yurungarini-
hyndeq htzin hapinga cahymahcāx Judioecha ysarihperahandi,
Q xehechunde ambando xararahati ysqui nahpambzcahanga-
hymahcanx marodrº ys arahandi nochuhca, no cez vpiringa ys
qui no varipiringa nahandi ez escatarantzi hyndequi patenga
rindin pehuangapihca hymahcatu men Caharanche ti Jesus
verangue uaparini ca vndati Andamucuyarani hymaqui
hantzpihca, laçaro ca hyma harataro tzacapu myquarerin
ha

hapihti ca vndati pihtarahpenstani tzacapu, cahymahcan
Martha laçaro piremba vndati ysarini Acha pihquax
erahca ysqui sipiande haca hybo quitihq tham huria
hangue yarasca: Hymahcan Jesus ys axiti Caquini no-
axi ysquire exeuaca Dios hihcheuirémba teparamaqua
yquire hacahcu vaca: ys pihngansti tzacapu, ca hyma-
hcan vndati erancheni hyndeqhtzin hapinga ysaparini
Tata hyquini cuihripehchahaca hybo q ren vtas curaxan
dichehaca hyruni cez ambongas quarehaca ysquireni vtas
curarandichehaca Caquini y ya puhrepehchan hymbo e
taqua xarihaca thzimyqui vmbamucuca hymboqx ha
cahcu vaca ysquireni thu axaca: ys atin vndati vin
gachaquaromendo yoarini laçaroni ys aripárin laçaro
hu venstani ys vanacurinihco ven sti hohcutini ca
hyngũ hondutini ca hyngunhtu cutzumuqua Onga
ririni cahyndeghtzin hapinga vndati ysarihuani
hurendaqua embaechani Pihe cuerainstani cahtzi axan
staua: Cahymahcan Judio echa hyhchaqui nipihca.
Andarẽuyarani Mariani ca Marthan, vametox haca
hcuti exerini hyngui vca Jesus, camarox hyhcha
echa vndati nirani pharisẽoechani Andarehuaya-
rani, ca vndatix ayanguhuani hyngui vca
Jesus. —— ———— ————

¶ Evangelium. ¶ Inillo tpe Rogabat Jesusm
quidam phariseus etc luc. vij. f

Hymahcan huriaqua Ma cuihripu phariseo, vehco vehco,
maxiti Jesusni ysquix mario thireuaca, ys niti yncha-
ni hyndequihtzini hapinga phariseo hihcheniembao,
,,,,, ca vndati vaxacan hymahqui Messa hatziquepihca
ca hymahcan ma cuxaxeti thauacuriri hynde qui hyma
hapihca terungabo ysqui tzangahca ysqui phariseo hyh-
cheniẽbao haca thixeni hyndequihtzin hapinga Jesus,
pihendi Ma cu cuche xanuvata vcata sipiati puntzuma
rari hatziratini, Ca pexahcan Angaquaparacuyati han-
tzixi pindu cuyarani ys vndati veranda hymbohco, ;
hzacz thzacz Anducuni hoponducuni cahtumen hy-
cheuérembo hauiri hybohco cutzunducunsta handi,
a vnda handi putinducuni Ca y yanan vndahandi puntsu-
nto enti sipiati atanducuni hymahcan hindequi vecu-
pihco Jesusini phariseo exeparini vndati pihquareuani,
ys aparini vandanguenani yqui ppha epiringa thsiri-
nendo mytepirindi ysqui neesca ynde cuxareti ysqhtu,
nah haxeca yndequis pah arahanga hyboqui thauacu-
rixiesca. Himahcan hyndequihtzin hapinga ys arithi
phariseoni, Thu simon maroquini Arixueca haca ca
hynde phariseo ysariti hurendahperi arireni hyngui-

re vecahaca hymahcan vndati yssarini hyndequihtzin hap-
inga Marox tzimaan cuihripu ampihtzepihti ma cuihri-
puni ma cuihripu xan pihpihti pihtzeni mayrepeta yu
mequatze Domines, Cama cuihripu tzimaan equatzetem
ben, ca hyhchano abe hucamahandi hynquix inscuntsp-
iringa hynguix pihtzepihca ys tzimaran intsingarita-
huati, yamendo hynguix pihtzepihca Arire nangua ne
xama çan pambzcahaqui hyn cuihripu hinguix pihtze
pihca. Hymahcan pharisseo ys ma yocu cunsti Acha hy
arahca vandaguecuani ysqui hinde çan Pamczcahaca
hynguin vani yntsingaritaca Ca hymahcan ys ariti hi-
ndequihtzin hapinga Hurimbetirehco arasca, Ys vah
nanamati Jesus cuxaretin eraparani ca vndati ys arini
Simoni, Care exehaqui yn cuxaretin Hi ynchanoca yxu
thuhchenden canorenizan yntscuca ytzi hynqui hop-
ondupiringa ca yreni cuxareti veranda hymbo thzacz
thzacz handucuti hoponducuni hyngunden hyhcheuire
remba hauiri hybo cutsunducuntsti, cathuren thu no-
amu putingaricuca ca y cuxariti ysqhco inchanoca no
reni yacati putinducuni, ca thuren tunoambe açeyte
atahtsicuca, ca yreni cuxareti puntsumeti sipiati Atan-
ducuti, ca hyn hyo etaqua qni arisirahaca ysqui va-
mento thauacurita vehpouamengansca hybo q. che
me

mendo pamezpehca hyndequi zanihco yntzingaritangahaca
cuexatãhati pambzpeni ys vndati axini Cuxaretini ysarip-
axini yyare vehpouamengansfahaca, tuhcheveti thauacuxi,
ta, Ca hynguix hingũ mario hapihca thireni Messa himbo
hyhcha vndati Eandanguenani ysaparini Neesqui yq
thauacuxita Eehpouatspenstahaca; hymahcan hyndeq-
htzin hapinga ys axiti Cuxaretini; Thu Cuxareti thuche
ueti hacahcuquaquini pihpansti, ni ya myxiras minstan

¶ Euangelium

¶ Inillo tpẽ. Cogitauerunt principes. etc Joh ... 6

Hymahcan huriaqua vndatix Amberiecha texuh-
tzicuhcha, pihquarengueni lazaroni Eandicu cue
cani hymboquix vamendã Judioecha Nixaha
nga lazaron handareyarani, Ca vndahandix ha
cahcuni Jesusni, cahymahcan, pauandequa hecahtziquarẽ
quehta cuz quarengapihti cuhuinchengani Ningani hyni Jerusalez
ca hyhchaqui nipihca cuhuincheni yquix corohca ysqui Jesus
nixahanga hyma Jerusalez vndatix piumu puhcumutaquar-
andis cani, cavndatix nixani cumani, ca hynix xangaro —
vingachaparini ysaxihandi, Ossana benedictus qui venit
yn noĩe Domini Rex ysrael; Cayquiyqui acha çantpini
euahpenstani, Curendexo, ambaquẽti Cuecauataquene hyn
dehqui Ysraelio yrechaetspehaca hyndequi xurahaca:
Acha eueri hacanguxiqua quãnimetapaxin, Cays exeya
ti Jesus ma asno axuni, ca vndalti queparacuni ysqui-

A

aca caracata hymbo hyndequi ys arahaca Noliti mere filia sion, thu sion, vuahpa cuxareti has cheye, men chuhca, huhu ni tuhcheueti yrecha asno axuni pehuenda hymbo vaxaparacupondi yni vandaquax no stihta cu handi hurendaquambaecha yqui tihqui no ys vqua rehanga ca himahcanax myhtaquti yqui tzitaquarensca hindeqhtzin hapinga himahcanax quaningarinsti ysqui Jesus, himbo çacuquapihca caraqueni ca hihco mis vn mengati Jesus ys quihco caracata apihca vandani ca hyhchaqui purehpecha hapihca himahcangui Jesus vanda ngas ca lazaroni himaqui haçinganspihca ysqui tzitangca hihcha thsirimerahandi ysqui ys vca cahymboetaquax puhrepehcha vndati nirani cumani Jesusni hymboquix tzambihca ysqui vca hauaquareta lazaron tzitanstani. Ca hymahcanx pharisececha vndati ys arihperani. y yatzi exe haca ysqui cuhche Anatanihco xarahca menxa chuhca yamendo nirahque haqui ahchumani ynden cuihripuni. Ca hymahcanx hapihti hymamaro gentiles echaa hyhchaquihtu mpihca cararani vandatzequarecuecani hymahcanguix Judioecha cuhinchehanga ca hyhcha vndati nirani Andareyarani S. Philipen hyndequi beth sayda yrepihca galilea Ca vndatix vehco vehcomarini ys aripanini, Acha hucha vecahca san execuecani Jesusni, ys vndati S. Phelipe ayanguni Andresni, Ca S. Andres tu men vndati

S.

S. Philipenx hyngun ayanguni Jesusni:// ca hymahcanx
Jesus vndati mayocucuhuanstani, ys arihuaparini, cez
hamosti huriata hymahcangui Virgen vuahpa mitee
catareuaca thsirimeto xsini xarihaca yqui ahtziri he
cherendo vecatzearin no variuaca harasti handiohco,
ca yquiru variuaca himahcan vameto vaporenstaua
ti hydeo huca pauaca, ca hyndeo ne cher pambz quare=
haca hyhcheuireba anima hynde auandaro pacueca xuhca
ma hati patzasirahati hy.º qui tzipeuaca vtas niramapan
ca hyndeqreni ne manarachehaca ahchumouereni, hy.º o,
heuaca hymaquini hyhaca, Ca y q.reni ne manaracheuaca
tata chemeto xupangaritauati, yya hucheue anima vtati
xaquarenstani, ca amandini aua vantani tata euahpens=
reni yyaquini xarahaca caruni hymbo xuca yya hymbequ
ire mytetahpeuaca, tuhcheueti hacanguriqua hengua tata
mytetahpe thucheueti hacanguriqua, yqui ys arahanga hy=
mahcan curan curanchengati Auandaro ma yo aqua hy=
ndequi ysaca vandani:// menchuhcani Mitetahpe camendero
Mitetahpeuaca xupangaritaparini:// ca hymahcanx puhrepe=
cha hyhchaqui hyma hapihca curanchetix arahandi ysqui
haniqua thinascan pihquareca, ca hymahcanx maro ys-
arahandi, no amu haniquas cunscahti angel vandahpa=
zti ynden // Ca hymahcan vndati ys arihuani hyndez
quihtzin hapinga, hynguihtzi curancheca yo aqua no
amu hynden hymbo etaqua xuti caru tuhchanxsini hy.º
e

etaqua xuti y ya paraquahpen vtatsperaquaroesti y
ya pahcatanga manstauaca ti hyndequi paraquahpen
vrerucutspehanga, Ca y quini hy hauandangauaca
echerendo hauatanga henani hymahcan yamendo-
hantzinu mauaca Andaretaquaze yarani ysqui xan y-
ni vahdaqua hy.o xarahandi ys arani hymboqui myte-
tahpeuaca ysqui naqui variqua hymbo varivaca ys q.
pahchaparatangauaca ‖ hymahcanx, puhrepehcha curah
chetini, vndati ys arini; huecha curanguca vandangucata
hy.o ysqui Christo menihco harasca vtas mendo nix
amapani catiere men naharasirahaqui ysqui vir-
gen vuahpa hymbo esca hauatangani ne esqui hynde
virgen vuahpa ‖ Hymahcan ys arihuati hyndequih-
tzin hapinga, y yahtzindro haca, çan erantzihqua
hucarini hyn hymbo y ya dro. çan vanaquarehe
y ya quihtzidro erando hamahaca myntzinxsini y ya
nan pah pahcandequa, phinouati, hyndequi pah
pahcando hamahaca no ambongasca hati quidro. na-
ni eracuma xambanga cahyn hymbo y yaquihtzin
dro, erando hamahaca hacahcu ehe erahtziqua hy.o
quihxsi erantzihqua vuahpa echa euaca yni
apihti vandani Jesus, ca y qui yachantaca vn
dati ninstani hiricucu hua pariatini.

¶

F. Iglecio, ó Dionisio.

Evangelium — feria secunda maioris Hebdomada

¶ In illo tempore: Ante sex dies pasche venit Jesus bethania. Joh. 12.

Hymahcan huriaqua pasqua cuihmu huria Andam
utapani huti Jesus bethania hanoni himaqui lazaro
varipihca hingui tzitansca Jesus ca hyma cez hatzimen
gapihti, nanaqua thirequa, ca yqui aca thireni himahc
an Marthamendo hanguarehandi anguentani, Ca hyngui
Jesus tzitanspihcat, lazaron hyndehtu hapihti hyma thire
ni hymaqui hihcha hapihca hyhchaqui Jesusni hyngun
thirehanga, ca hymahcan Maria piti Sipiati puntzuma
rari ma tzengacata hyntequi chenmento maruuaca, ca
vndati atanducuni Jesusni cayananan vndati hyhch
euireba hauiri hymbo cutzundu cunstani, ca hindent
sipiati puntzumarari vtapihti antamarahcaranstani hy
ma quahtaro, Ca himahcan ma hurendaquaemba Ju
das Scarioth hyndequi ayauahpeca Jesusni, vndati ys
arini, Andino ynspequarequehaqui ynden sipiati pun
tzumarari cachunde temben yumequatze Domines pihta
ngani, cax vehconpihquareracha yn tzingani; Ysti van
daqua no amu tziris vehconpihquarerachan vehconde
huacuecanxarahandi caru hymbo xarahandi hymboqui
chemendo sipahcurapihca, hinde patzahandi cutupu hy
maqui hatzirahaca hyngui Jesus vehcondenganhanga,
ca himahcan Jesus ysariuati, manutahuani Sco ari
he yni cuxaretini yareni hymbos atanducuhati

fz

sipiati puntzumarari, hymboqui huretaquaremasinga hucheya hizperantsqua hymbo patzani ynguireni Atanducuca, thuchahtzi vtas hucauatin hauaca vehconpihquarerachani, ca hyntzini, no amu vtas hucarin hauaca, ys tzandix hecahtziquaren puhrepehcha Judioecha ysq. hyma haca Jesus, ca vndatix nirani, no amu Jesusnihco execuecani, caxru lazaron hingun execuecani hyngui tzitansca ~~~ ¶ feria v. in cena Domini, eplá ¶ fratres, con venientibus vobis in vnum. c. 11. 1. cor.

Erache hecha yquihtzihcunariquarenohaca Dioseo quenoni nomendo casipesti hynguihtzi vsirahahca Jesu christoni eragaqua pihcu cuecani ysq. hinde vca nanaqua thirequaro no hurembeti vguaesti hymboxsini xarihaca hymbo quihtzi teruepascuarehaca thirequa paquareni Dioseo, ca himahcanxingati aru cuzita Cazimani antanuanstahanti hyhchaqui no hapinga, ca hymahcanx aruchuni, cauihati cahtzi no maxo yrequi, cahtzi nomaro quahta hapina hymahtzi apiringa thireni, hingun hymaquihhtzi ytzima piringa, cahtzi amu tanstasirahaca Dios eueri yglecia nocahtzidro cuhzcuhuasirahaq— hyhchaquingate no hambe hapingapihca hanxini arina cahtzi pihquarerahaqui ys quixni hatzipa xarahaca xas vqua hymbo, hymbo

quini hy vehcondengaĥa acha Diosrexi vehconde
ti hinquixsini yntzingaxitaca ysquini maxodr.
yntsingaritahuaca hymbo qui Acha Jesu xpo pihca
curinda quirangatarini himahcan ahchuri yqui pahca-
cutahperangaca, ca ys quirangatarin Vndati cuihxipeh
chani Dios Tatahembani Ca yyananan Vndati quenaxini
Ys Ariahuaparini hurendaquaembaechani yhe xachoquaxa
hé, cahtzi aua yerti hucheue cuihxipeta hindequi tuhcha
nxsini himboetaqua pahcaxetahperangauaca, yn vhe hin
tsini mihuansparini Ca yqui yachantaca tireni himah
cahquiohtu ys piti Caliz amangataxni, ca vndatihtu
ysaxihuani y Caliz himbahque vandozcucataesti huch
eue yuxixi himbo, yn vhe hyntzini miuansparini
ysquihtzi xanda ytzimauaca, caysquihtzihtu xanda
auaca yn curinda, Ysquihtzihtu xanda ytzimau
aca Caliz, Cahtzi tzandahpeua acha euexi vaxiqua
hyma hamexiqui hunquauaca, ca hyndequi ne no nita
taxeparini Auaca yni cuxinda, yquihtu no nitataxep-
axin auaca ytzimani yni Caliz, camangaxinſtaſindi,
nitataxeti ysqui vtamengauaca, ca hyn hymbo thse
hcuquaxeuetihqui cuihxipu ca yanan Aua thireni curinda
cahtu y llanan aua ytzimani Caliz hyndequi noni-
tatareparini arahca curinda, nohtundero no nitatareparini
ytsimahaca, Caliz Vtatsperaqua mento Xachoquaresiexahati
hymbo qui no çan mynchurintsparini xachoquaxehaca ysqui

Jesu Christo, everi Cuihripetaesca himboqui ysco erataparini, xachoquarehaca ysqui Ambe ma thirequahco, hymbo quihtzini ys vhaca hymboetaquahtzi vamendo pahmenchahaca hynguontsi vamento yurutsehaca hynguontzihtu vamento varihaca y qui cuhche hucha eratzequarepiringa mynch urinstani no cuhche amu ys vecatzenchamapiringa caru yqui cuhche ys vecatzenchamahaca Dios tsini curandita=sirahati hymbo qui cuhche no vtamengauaca in parahquahpen hyngun.

¶ Euangellium.

¶ Ante diem festum pasche Sciens Jesus etc. Joh. XIII.

Y qui Pascua Andamutanepihca hymahcan hangasquareti Jesus, ysqui hanonchasinga huriata hymahcangui, nihvaca tataemban Andareyanstani yxuparaquahpen vehenstani ca ymahcan ysqui nahpampzcahuanga hurenda quaembaechani hyhchaqui paraquahpen hapihca yhnconhtu mis pampzcuahti hymahcan vndayaquaro, ca hymahcan yqui yachahtaca ynchatiro thirequareni yqui Diablo thu uin vndaca pihquazcuni Judaz escariotheni, ysqui yntspêquauuaca, Jesusini hymahca Jesus hangats quareti ysqui Dios tataemba yamento câmaquangaritaca cezequa- ysquihtu Diosen himbo vehengua ysquihtumen,

ni

nirasinga Andareyanstani Diosen, ys hangasquaren, pih-
changataquarenstani himãqui thirenguen hapihca, ca vndati
cueraquareni hingui xucuparapihca, ca cherequatareni, vn-
dati ma huruma hỳ. ytsi hatsirani, ca vndati hauuan ha-
pōducuhuani hurendaquaembaechan hingun yamento thze thze-
ndaendi cutzunhcuhvantstani hin tasta himbo hingui hopatag-
uarenspihca ys Andanducuyati San Pedron, ca himahcan San
Pedro, herorin vndati ys axini, Acha nahreni haponducu cue
can xamahaqui, ca hymahcan hinde quihtsin hapinga vndati
mayocucuanstani ys ariuahpaxin S. Pedroni, Pedro; hinguini
hỹ vchecuecanxini hamahãca, noretihqui hangascahuaca, care
ru yhcomangascauaca tatzequa hymahcan S. Pedro, ys-
ariti Acha, hynomendoni vingamuquarehaca ysquiren, nahcan
men haponducu vaca, ca hymahcan ysmayocucuansti hinde-
dequihtsini hapinga; Pedro; hyqui quini no hauaca haponducu
ni, nohcu amu mario hapinauaca hinguini hy mindangaca,
ca S. Pedro, ys curahchaten vndati ys axini, Acha; handirẽ
hantziririuhco haponducuãqui, hatandirexuni hapohcuhtan
hingun hapontsitani: hymahcan ys axiti hyndequihtzin
hapinga, era Pedro, hindequihtiqui, hyquaraquensca no
himboesti ys vmengani ysquire arasirahaca; caru har-
arashti ys quihco haponducungauaca, menchuhca ya
mendo pinpingaxesqui, cahtziyaru no yamendo him
angueon haraca pinpingarani, hymbo xarahandi ys arani
hindequihtzin hapinga, himbo qui hangasquarepihca ysq-
neerca hyndequi, yntzpequaxeca, ca hymbo ys axihu
ati, nohtzi yamendo hymahqueo haraca pinpinga

Lavatorio.

Como lavó los pies a sus discipulos el señor

Cap. 8

ra

rani, ca ygui yam, ahuaca hapondu cuhuani ycya
nan vndati fucuparanftani, cay qui men, va
xantsca hymagui thyrehanga vndati ys arih
uani, cahtsi hangascahagui hynxsini vcheca
tu chahtzini harihaca huxendahperi arini hyn
gützini arihaca Acha axini, hynguntzi dero ma
ratzira haca, thsiris yyeca, ca yquixsini hi hap
onducuca hyquini, achaeca hyquini huxenda
periecа, agua thu cha hucamaиaca hymanqueoh
ys vni hechetzio hapondu cuhperani menxsini chu
hca erangaqua hatzicheni ysquihtzihco ys văca
ysquixsinihio hay na vcheca.

CAPITULO. 1.

Pesca prodigiozamte. Año del Mundo, cuatro sientos treinta y uno. Edad de Christo, treinta y uno. De la Era Vulgar veinte siete.

Concluido el viage á Galiléa, volvio Jesus, al lago de Genesaret, ó de Tiberíades, y hallo en este mismo dos barcos, próccimos á la orilla; de los quales uno era de Pedro, y otro de Juan y Jacobó, hijos del Zebedéo; y siendo tal la multitud de las gentes que oprimian á Jesus, sentró en el barco de Pedro, y desde él enpezó á enseñar al pueblo (b). Nada habian pescado en toda la noche Pedro y los compañeros; y lavadas las redes no penzaban en pescar mas; pero Christo mandó á Pedro echar mas adentro la embarcacion

JESUS MARIA, I Joseph.

Comiensa la Historia de la Sma. Pacion, de Nuestro Señor Jesu Christo; desde el consejo que se hiso contra él, encasa de Cayfas Pontifes, despues de Resucitado al Lasaro.

Hyxuhuecatzehandi hinqui vandamengantsthahaca Acha Jesu Christo, ysquindecatzenchHamasca huchantsin hymboetaqua ymarundani/ yqui tzitantsca Sant Lasaron, hyndequi Sancta Marta, ca Sancta Maria Magdalenani,/ pirembuxiuapihca,/ tembenyumuhuria handamutapani, yqui

yquitihquino vehcatzenchamahanga hyndequihtsin
hapinga Acha Jesu xpo. hymahcan tzitansti San
Lasaron, hindequihtihque tamhuria hanoueyapi-
hca,/ cayqui tzitansca Sant Lasaroni, hymahcan vnd
ati hecahtsiquaren ahtanguarengani yamento Purepeche-
haechas, hymboqui curahchangauaca hyngui San
Lasaro, vandantsca, ysqui na hangasapihca
hymimarotero Paraquahpen,/ cays hayangupe-
sti, ysqui tziris Dios Vuahpaeca, hyndequi-
tzitansca, caysqui. tiris handiyohco heuahpety-
penstiesca, cays curahchangapärin ysqui
tziris hindeeca Dios Vuahpa,/ ca hymahca
nxyndati hamberiecha/ noeratangani/ hy-
mboqui hyndehco heratangahanga, hyn
dequihttin hapinga Acha Jesu Xpo./ Ca hym-
boetagua vndatix, hamberiecha/pihquarehua-
quecan amaricuecan, hyndequihttin hapinga
Acha Jesu Xpon. — hecahtsiquarentx thiuats-
parini/ hymboqui hindehco heratangahanga,
caysthiuanspaarinx hamberiecha, vndatix
acunariquareni vandicuculcan Acha Jesu Xpo
ni; hingun San Lasaroni,/ hy.o quix, Purepe-
cha, hecahtziquareniningahanga San Lasaron/ exenga-
ni, ca vndatix Amberiecha, teruhtzicucha pharica-
oecha, ahtanguaren, Acha Jezu Christon,/ hamv-
uriaricucuecan; cayquix yamcamatacunoca, hym
ix vndati ysarani/ Nacuhche vua hyma cuyripa
hecahtziquareni eratangahti,/ hymahcan ma

Cuiripu

Cuyripu, hini ys huranmâ haran, nahquituhtepari Santoecha, noxmáhexenati, hindequiné ys vandaqua himbohcohambé vpiringa, cahtunomahexenati hindequi ystú vandaquaenapiringa vandan, cahtúnomahexegati, hindequinxini ys llamendo Cueravacataechan, hangâgariapiringa, ysquix yman hangâgarihaca, cahnoquandero ymaesca hinquix tuhian tarencha hâllávamingahpica ysquî huacámâ heyápepentsti, canacúcchenqua mahcuniud vandicuni, cahinandiquitu yam vquarepohca hinquix hapica vandan Profetaecha, ysquiná vquareguaca hihcheveremba, handorequa himbo Cahimancan Cahyfas; ys Curahchaguarin yqui tzatacuamati, himbóqui, hindé hucamahamgá pihgarêuantstan cahimbo ys Ariguati, tuhchano hambé hâgarcaca, cahtsitúno ampiquareragûa farulla Cesces, curahpaquarehe= ysquithuma vaxiuaca yamendo purepechânhimbohetaqua himboquix noanthuinchequa callamendo Puxrepecha ysqui texupeti hariguarimaxipiringa, ys harihvan menchuca evâgatsin Irechequa Cay llantsini Romano Iretiecha camanchacusti cahnoquihche heyarataxnacamá Irecha vnganicaiquitzanaguaca Roman ysquix yamendo Purrepecha Caraxaca yman Cuyripunnoxtexopiquaxeraqui ysqui hucha Irecha; vucuecanyman cays hungauati Roman, Yretiecha, cacangantche hunaguaca cahimancanche hûtotsinga xaxentan Yrechequa ca Purrepecha cahimboetaqua nive vaxini yma Cuyripu mintsinguche ys vquarenchaguaca ysqui haratsixauca nahquicucche yaxumamaxohexeguaca hinguicúche hĩmbo vrunda havatapixinga vtatspetin Andáxetayaran, caxuhixingapacuchemandan cutumuqua hinquicuche himbo vrundahaguataguaca vandicuca hinde Cayfas texuhtsicuxi, nocumanoxaxahandi ysaxan himboqui himangân xexurin texuhtsicuxihpitij, hinihimbos micuxicuanbeti ys haxinpepaxin ysq-

ui

ui JESUS, Varipeheuaguaca Purepechan, hinchaerti Jvdioechan, canotu amhichan himbohcos caru hingun himboquitu tauantzstaquaca, Dios Vuahpa echanhuchaerti yamendo Gentiletsechahichaquix ya huracuca hichaquix yamendo terocerunnandepoca ysengua himangan hraitiqua vandan piquareguatisquix acuecan vandicuni yndequixn hapinga Acha Jesu Christo, Cays tzanaguaripazin ysqui Judioecha Curanariquarenaca Vand icunacuecan Cahtũ hambonaipazin ysquitiqui nohanonchasca Vuariqua, himboquiti no yániatapica hinquihimbo xúpica cahimbo notero ama Ca himboquiti no yániatapica hinquihimbo ~~himaqui~~ mapequare hamandi Judioechano cahnipiti, maro Yretaro himaquihacangurinanpica Efren, Caynimco hayapiti, hurendaquahembahechan ynguni, Savado Jarimunpiquaro Andamutanhameri Caymancan yquitzanaca, /Sancta MARIA/. ysqui Judioechaquix vandanariquarehanga, Vahpan vandicucuecan ysqui himboetaqua harareuaaca Judioechan ysquimaro yretaronia yacahurendaquahembaechan ~~hure~~ ~~nda~~ hucauatinxantzandin /Sancta MARIA/, naxantentse yarati Ca Echerendo hacapatze yarati vndáti ysarini vequa lluzunaripazin

Queyquiyqui, Acha vchê vactsē, apengate vspé, hapengate Camangaritstanqui, handirexarinanqui ya vandicunacuecan Cahucha Anaquaerti Vandicunan, huchaquiampe Camangarintsica, tzipahpecha vandicuupeechacahucha qui hantepari Camangaritsca katurenate Amaripe vache andirexarinaqui norema amarica hinguiriteroma vandicupuringa hinguiriteroma amboapiringa Carenosece vtsirenga hinguire tzita vantstanca Varíriechan Cahinguire, Yratara vanstanca, Pamenchechan, cahinguiré tirerauanga hichaquinate, nohambe tirequa hapingûaca Cahéquère patenariechan Sesesencatarahuantstaca, Cahinquire Nunuxechan Vandarauartanca Cahinquire, ~~tiha~~ pacandichan Curantintaquastanga, Cahinguire Chunpi
che

chechan Avatantanca, Cahimguiré Quapatacchan, Seces Xanatavastanca,
camendena Ambehimbópiquaremenaqui Vâtsê, Cayquire vndaca nicue-
can Andireninopinu, Cahiquin Ceshachumapiringâ, Caquinhucazin, hap-
iringua; ymaquire hayácacayaquixi handiyocoquitiquâtahenasca nagan-
ten vquazeva néxiningate Sanmáqutúmuqâ quinamuhuchentstagua
Nerinni Curanchagua, hinquinitunguin Cuzahchangâ, Ambaquetti guandaqu-
a, himbo hiquiquin vndacapinden, Cuzahchan y ya mahequatze tembenta=
nimu; Vexuzini hamexi Queyquiyqui Vuatzi, yquire Charracuepihca
33.- Años - hiquiñigate Ayirandipapihca, higuastan Egipto, pallaran himancangu-
iquin Errodes; vandicuquecananga Canandiquin, himancan miscuazeangâ
ya vatsi, menderon mennico hanescahimboquiren handiohco hatsienga hâdiren Nó-
Panta: yshaparinnâxan quazomariêndi hazanguexani; hatsitsequazêndi hixingants-
tan vahpanhindequihtsin hapinga ACHA JESU CRISTO; Cayquî, hindequ-
ihtsinhapinga namunhuxia piquazetsecá, haxani yni Iretarro Effrren; yniquinihp-
icca, Cuyhmu huxiahandamutapan PAZQUA, vndati hunquani, Húúfrendaquaâhem=
bahechan, Vcauatin: Ambocagasparin ysqui Zeshamosca himaqui vuaxipetspevaca, Cays-
hanonquatin BETANIA; Ymaqui LAZARO, vaxipehca, hinquitsitants-
ca, himahgan zeshatsimenâpihti, ynqui hinnchatexo Acâ Tireni, Cahimá SANTA
MARTA, Amgquondaandi, JESUSTSINI, Cahtu LAZARO, tuhimahinquonhapihti;
Axxan Tireni Mezarohimaqui hanganpica; Ca Sancta MARÍA MADALENA,
Exeparin ysquichenpamanganzapoaguanga, hindequictsin hapinga; pihtima
cucuchehindequi tzihpiati hataca chen maruuati, Cahin vndati atanducun
JESUSTZINI, Ca hâgvirihimbohco, Cutzunducuntsti; Cahichangua, má hurren-
daquahembaecha Judaz Zeaxiti hinqui yntsipehquarevaca Jesustsini; hun-
dati ysazan Exeparin, yndequi SANTA MARIA MADALENA; ha-
tzihatzindaca mazuati Tzipiati, hinqui himbo, hapohducuca, vndati ysaz=
zani, Cahandimendo nosanpamohcuhaqui yndetsipiati himbo, haponducuni

CAchunde yntsipequarengani Cax hueconpiquarezacha, yntsinpequarengani ynts-
inani, hindequimayoncupiringa cahinde Judaz himbo xarahandi, himboquichen
avendirapica, cahindequihtsini hapinga Acha Jesu Christo, huramucuti
Judas ysqui hinde patsacuaca cahiqui hambé vecondenguaca, yndequihtsi-
nhapinga, yamendo yntsicupahandi Judatsini, cahinde Judas, aruruzig-
ua minguareande caharucuriquapatrandi, Ca ysqui herahuca Judas Sancta
Maria Madalenan, ysqui tsihpiati, hatsihatsindahanga JESUSTZINI, hap-
onducuni himancan namintsin, piquarequahtandi Ca vuandagé vaparin ysha-
randi; ysquini yhintsingapiringa yndeni tzipiati yntzipequarepiring-
a, Ca ynguini, pitapiringa vamendo minguarepiringa, Ca ys aparin, Ocahandi-
mendo, notzan pamohcohaqui, ynden tzipiati, himbo hapondcucum, Cahchu-
nde yntzipequarengan, Cax heueconpiquarezachan, yntzingan, hindequi-
ma yocunapiringa aran Caruno hamtziris xarahandi, queconpiquarezahacha-
n, Condeuaitan, Caru himbohes xarahandi, himboqui, yntzinapiringa ys-
M. pequaretazanani; notiro pitapirini tembe yumuhequatse tominss, Cahind-
oo: en menaruntsicupirindi, maequatze temben, Ca ys haparin Judas, guandandi-
in, yamhembariati, márotero, hurendaquambechan, hinguon vndati ys
arán, cahymancan, hindequitsinhapinga ysarivati, yamendo vrendaqu-
ahembahechapco, ariendithin xariênqui, chendé ces vchesti, cáhthuucha-
ntzin vtas exeuapahuaca, queconpiquarenchan, ymancanguetzisigueca-
guaca, hambe veconde vacuecan, vcuuacantsi, cahinguontsin, nó vtas
heexepavaca, cahinguixên, ycúchareti atanducuca mindaerti huche-
gué ynsperáqua, cahixsin tiriri xânga himaqui teronani vguandan-
tsiquambâga, ariperagavati ycucharíti xupangaritanaparin, ca-
himancan Judas, vndati camendo piquareguantan himboquicura-
renicuo, xarangâ guecan hinqui himbó haponducunaca hindequihtsin-
hapinga, cahimbó vndati ysarani guandagegatan yquiavaparin-
Alhéngua nonaatanxaraca noambesan hexepaniguaca, hinqui himbo
xamaca callá ytsanaca ysquix Acha Judioecha guandanariquar-
eca

eca, ynden Vâtincunacuecan, Camen annaatanxaqui, hague hiniguaca, a yapariguantsitan, anisiquiteronhima yntsinaguaca, mayamugàn, hinguôquecanxaràhaca; himboquininonapiguantsitaca, yquiguan ca ys huxengua himbo, guanoanuangenoi; Apostolehechan, ca Sancta Maria aripuaparin, ysquinoniguaca Jerruzalen, ambepiguaquaren hindequi Parzqua himbó aquevaca himboqui hindéco ampatzasixahanga, Judaz; cah Sancta Maria, ys curahanchatin, tsipequareti, ca vunoati ys arinquanoan:

Quévuache, Nirandêsica; ychemendosi [redacted], tzipéahca, himboquinimisqua[redacted]reaca, Nichunde Vuache Care sancurandiquarengua [redacted] quitero, Nāhangahca; yn Vuatsininhimbo, noteterotepazamgamahaca, tariguanquanoaqua haguanguaguaca, ca yqui[redacted]teronahnina curahchapevuaca, sancuamucupe tuhtunó ys harangui; misquaren, himboquihamarimgauaca, vūache hindequih[redacted]sin vrendahanga, himancan, Judas, vrenguahimbo, xarameraquandi, Sancta Mariani, ysquiallangunonguaca, hinguitsanaguaca, ca Sancta Mariagate, nóhâganscahandi, ysqui Judas, JESUSĪNĪ, Ayavapentsca, cahambega[redacted]ite ambonaa piringa, Sancta Maria, quis Judas, ysthecа ysqui vunqururi, hingui vuahpan acustauaca, Nonatẽ vuinamuquarenoi, ys arin, Judasini vuandacun, ca ys vendiniran Judas, Judioechan andarevallarani, himaqui tu yntaguarenapica curamucuperâgani, yamendo Terúhtsicucha, cahiniguecarumaparin, ys hara[redacted]hhandi. vandanqueuaparin hinde Judaz Yscariothe.

EHengua, hengâ, Acha vrendaperi, tuhquire vcamaruuati, puntsumiti atanducuraquaren anoisserаquaren, catureni vecomanatasca yn-den, canorero yndennito vecomanatasca, cahtúre thumendazan vecômanataquaresca, himboquinquin yllā ynspequarenxambohca, hinetunguin, ynspequarepiringa, hinguirire himbo haponducungaca, yquire tuno, [redacted] vepiringa, himbo haponducuraquaren, yquirenty nden ynscupiringa, ynspequaretaran, hichemendon tzipequarepiringa ca y yaguini No ynspequarepiringa tunguin, cahimboquin; hillā ynspequaresinga, himboquirentū vreta manata-

ca

ca Nahquirerumarica Nanaten ypequarepazin # vancaqutimendo nosan veco-
nocntstagua, Naquiazutunguin, himbocetagua xan hatindavaca, veran-
da ysqui xan cahexihapunda, xanhataca, no himbo etagua san veconoentsta-
uaca, ynandiquinimendoni, ys vecaca tunguin hinmigua chentan, ys-
hapazin Niyatu, Cayphas, hichenembao, Vtanmenengantsitan, hinguon
yquifuaparin, nosanterequarepazin, ysquix antsitahaca y chaqui paca para-
cuntapentauaca, nuxundan cahiguon vcapitimisquareta. camanganzintâ
cahima CAYPHACYO, exonganti Achaecha, exatengati ysqui
hacuxapahanga cahundati tzipengani exatengani himboqui tu yn yn-
ihcomiguti xangahpica Judas, amaringacuecan, caniyazatin, yamu,
hazondamengati, catexuhcan hatzipeyarati yshazipehandi.

Era Achahecha? tuchaquitzis, Dios heveri, Purepecha quataca ca
himiteca hinquiquihtzi himbó xaca yxu yamuhatanguaren ca
tuvchantsinchen piquare vantstahanca, ymanhupicacuecan, ymaq-
uixen huxendahanga, cahinguin tzitamarantsinga, himbo yamahco-
canaxangahca, cahichatsin himancan, amutangantstahaca, Cayma
xtzintuecatziquaren, cuzcuati Camanpequaro, tezungacaspazin, hingui-
tsi vaca catucha yamendo tsin vaxiuaca, ysquix ~~habo~~ hambo singa me-
nchucaexehaqui ysquix purepecha yan caracxaca, cacezexin pavati
vescauyaran, aquatero yquix purepecha yamhimastauaca himanca-
ntsin hucaman miuachentauacati, canonecez axiuati hindequitero
vahaca tambenragani cahtuico hangasquie Achaecha, menchuca
tiqui hecatziquaren handi haqui vanmendoquix ymancanaxati,
cahazucuricoxi nocez execati Cays pauan pauanxi nixaxamati Pu-
repecha, mindasquaren yman hachuman taxtu cangathan
huuapasindi amatasmontepari xupananitapazin caya tu
chantzinmendo tzendaca yman vandicuecan, cahimboxincoha-
yamexaaca chenaxipeyaran himboquixni nohamaziguaca tzi-

ma

maqui ymanhanchumauaca, canadiqui, & Noguan caraxanaquihimaraqui, chepen, aquaroheni ysqui vanegapauacahimancanxihucaman, no vingaretauati himancanxihecahtzicuarenehenco caxagauaca cahinhimbo arhaxapaeuni/hinguintsin vecacamintzin llananan Nocez handiezavaca/ashambechondasquarehe, vehécoquan/hinguintzin/quecaca/ Cayquix Purepecha/niaravaca/quahpentsquecahxi/ yarutuyn vquareg̃ati/ cahequi vuarivaca himahcan/Purepecha, tuntzinchen noma/quinamuvquati/nahaxan/hirinantsrani/ naquithumitequahemba/noxna hauati/himboquix/ veconpiquarezanchahenca/ aquatero/ hurendaquahembaecha/ vuaruchaericha / cayquix/mirequahembacha heuaca/ ysqui varisca/ ymancanx/ nã vua/ varintauapazin / canox vuinamuquarevati/amaritzipen/hinden/ vuandiuecan/ aquatu vchantzin/ nantzin vinachaua/amarin thuquihtzin/ himindagon/taquapararangahca, canohtzindero/ hintzin hambe llenquahenga, ysquinihi vandacua/ pauaca hinhimbo quini vurendaquahembaenca/ harysahé/ llano amu/ hverendaquahembaenca/ vunquascaxin/ andarenonquan/ llamenico Arareratantsca/ himboquini Ambonarcanca, ys qui Purepecha/ yamucaeuasinga / Carachataquaren, tuhtzinámunoans/ herarsentaca/ himboquiquini yxcu yretienca/ canaquan chenquan/hangasquaresin, ysquini/ hi yretache paracunstaua / caraxaquarepazin/ himaquizen/ hurendahanga/ cahaquatunstzini, Achaecha, no quecaca/ ysquixtsin/ herahpanstiq̃tauaca/ caynhimbohetaquaxanguaca/ ynguintzin vecaca/ naquihtzinhara/piquarequantaca/ himan hupicuecan/ nocez piquaca yquini cayquini/ nohiheca himboquinicá/hanarcahca/ ysquiná herquarehaca/ yma Cuyxipũ/ caruni ureta/ verahca Achaecha, natzin vecaqui/ vuecondecuecan/ vretantzin/ Curahchacuecan/ quihxisndero Naheratzerchentauaca/ hinquinũ himbo hanchequareuaca/ himboquinimendo hucarin/ hamauaca, Atzin vecaqui/ ynscuecan/ hinquixni himbo/ ymanpacaretatzinga/ cahimancan hinden, Cayphas, cahiqui, hingun, hvcahtinhapica/ Terutzicuchan, Capharizeochan, cheximedo/tsipequareti, yscurahchatin, Judas, himboquihinde naxanpihtxarihamasca, yshariuati, himboqui/hinimisquaren xapica.

hima Tanquarequaro? Cays curanarequarerix, Allauacuti, mahequatse Tembenhechuqua tayacata; hariparinxi ysquix no himbo, hinscutsinga, mahequatse Tembenechuqua? ysquixteromen ynstzicupiringa, yquiniataquuaca
ysquixmitequahembaecha hamezi, Nachan piquazeuaca, ysquixnonacan, hambe yecquaca ysquitu nonemá amaziahaca.

Oyquiyqui, Cuhchaqua [redacted]quari[redacted], Judas, Avuenderari/ hindequi/ mahequatze temben himbohco ynspequazeca hindequitzin/ hapinga/ hindequinsmiyuecata, hucaparaca, Naquitumamachutuziqua/ hatzirana ca, Ururi Cestu himbohco/ namunizepeta Lazaquahpen, piaquenspirindi/ cahinde cuchacuquzezi. Judas, andixamamendo, hixan himbohco, ynspequare/ hinquix yamendo Sanctoecha Tatahespecha/ Ca Prophetaecha, Cayrechecha/ Vtasherocahanga, naxan Vepequareparin, hini Limbo, hecantsequaren, cusquazehandi, Erocan/ Animahechan, Van Yrepeta/ Vexurin/ Òcuchacuquarix Judas, tuhquiré ynspequareca, hinguirepotú hapingaca, hinderotucheveti hapingatahesca/ Achaesti, hadiahco – Yzechaespeti, – Catuze Diabloeri, hapingatahesca – hazangetetu Judas, nandixé hunda Vuandañian/ ynspequazequehecan – tayacata Vuecacani – handixen nosan Cuiripen – tsangatazani – Nanahembani – ysquiretayacata – Vecôca Vuahpan, ynspequazencuca = cahimaquinimatezo, hiringachepezindi – Vuahpan no hegyangon = Catuzemendo naxan – Vuhequátzitatazasca Nanahemba, – Ca handiremendo – Xañco tayacáta himbôhco – ynspequazen – hindequini – hihchevezemba Yuriri; himbo hevapentscuecanhanga = tuquire Diablohevezi – hapincataerca, Oharanquinate tuchegueti – hacuquazezi tuquize ynspequazeca tzipequa – cazemen Vaziqua piaquaretuquire – hamanhanga hezando – Cazemen pâpacando – niazaguaca, yara haza Vuantsca – Sanctohechan – camendo – andare vantsca – yquimengaechan – tuquixé vuentsca – himaquino hamaazi

peza

peranga_Camendiniyaca himaqui no/nomenihco-ynxatsiperanaca-paràperangani/Caheguire Vecaganga/hambepicuecan/handìreno yni Vequi-hindequi/niramapaguaherca/tzipiquareta-andire vuanetahini hanpinquecan/hindequi nindimaquerca/harangenate Judas.

CA Curangue/hengua ysgui vuguareca/ca Judioechaxtiqui/noama-ynscuandi Mallamuni/hinguix Allavacupica/Mahequatsetemben hechugua tallacata/thenariandiquix/minquarenmaxi huápirichi/himboqui/hurenda/henxamahanga/ca ynstzicupitiquix/Ma-Siranda/Caracata, ysquix xanhallauacupica/Arìparinx/ysquix/Ulananan ynscuaca/yquiniataguauaca/hingui hallauapenipica. Judas, yscurahchaperin/Vundati vuandanupentstan hunguan Betania, himaqui/eranuchenga, Acha Jesu Christô,/hinguon/Ilamendo/hurendaqua hembahecha; Ca Sancta Maria, ni, Cayshariheuariti/Vandanuartani:

CAru Achaecha; nipandiro/yanstan/hurenpaperin/Caasingua Nani nihé herahe himahameri/yquixni yntsingaritauaca, ymanyxsi sintziniru, men andarenonguacâ, y quiteroni, hangascaguaca, ys-Vchesti, hunquani, himahcan yamendo. Hamberiecha, Vndatix-teresmarun, herangungantstip himboqui yshamanca, ynspequaren hindequi, hvrendahanga ysthachan churutacuperanadi, ca Vndatixi, llamendo, tzandaperagani, ysqui Xan Mitehperangapopihca, hincun, hichaqui, Curungehanga, Acha Jesu-CHriston, ysqui, hârìpehca-Judaz, ysqui hinio, hangauaca, llanambe, Vcaquarengatin; Cahi-mancan Vndati Jvdas, tzetzearan, ysquinahatin, ynspevaca-himâncanqui, none ma, harahca, cahimahcan, hvriaqua, Mier-coleshêpiti; yquinipica, Jvdaz, hallaváhpen; Cahimancaninaté,

Sancta Maria, menmenarahandi, herontan, Judasini, himboqui, vuadarupi=
cas, ysqui curandiquarepiringa, vahpan, himbos? Cahimbonate; menm-
en, harahandi, herosstan, ys haparin, naxamahatin, hunqua, vache Jud-
as, carisan tzañdan, naxamahagascaqui, hiniqui, nihca? yshaparininate,
memen, heraxatahandi, cahimahcan, hanónquati, Judas; cahimahcan
Sancta Maria? pihtsamati, heronstin; ca ysterungepasti, ca vndati
Putingaticun; ysqui hamarandepica, tuyancan, himbos, putigaricuan-
di, himboqui, Acha Jesu-Christon; himboqui Nani =: hampiaquaren
piquarennipiaca, menmen, cuutitsicuandi, casichenpicuarerapazin,
Judaz, ysqui no hanasquarenga, hindequitsin hapinga, cesemendo,
vandapanhandi, Judassini, ysquirohco, horiuanga, ca ymancaninate,
Sancta Maria; tsitsehandi, Yrechan, hayanquntaquarentan,
ys vndati, vandarquni Judassini, ysharipazin, huchundi, vache
Judas, aririncoquan, hellanquntani, nare curandira, nāhanaqui;
~~vand~~ vuandanani, yni Jeruzalen, hucheve vatzin himbo~~haqua~~
himancan, Judas, vndati heyanquhtan, tepari hurenqua, hamogariqua,
himbo, ys haripazin, xarameracon, piquaren, vari; yscurin, may-
amun, caquini yanani aria hayanqustan, ysquini, nacesaponq-
uaca, hi armisquare, vari, teparitiguanaponquata, ysquini yaraca,
nonamaro, caratzeca, cayanan, himindacon, ychamaruquarepoca, hin
curandiracurcan, hinguire misquarenca; vandati hichagui, vatziten,
caraxaca, ysqui nohambe, vuandananga, huchaqui vatziten, cuau=
ninga; huchatu hambe, haramen, vandaqua; hambe vandini, hina-
ndiqui, hichaqui, vuatzitln, caraxaca, himboquix, vanesca, cahi-
mbohco, yamendo quatzamunati, hucha chemucunani, cahuchatu,
harihuahenga, hichaqui, curahchaperuaca, quiterona harzauaca, vuandananin
nicoquan, ma huatzin, tzandan, cahimahcanate Santa Maria, naxan-
tsipete, ys curahchatin, piquarerapazin, ysquitzirin ysen, cahimbo-
memen, parinariandi, chenarin, ysaripazin, o vache Judas, hunga

ndescare Digquin, Vhacurave, Ca ygui Sancta Maria, Vacuca hexeutin Sirañda, hinqui quixauapica, ymangui carramengahpica, Ysguixan Ynsinapiringa, meyamunãni, Miercoles, Ca Paruandiqua, Juevestzihpuhcũ, hundatix, hurendaquahembaecha, curananriquaxengan quitero, nani Vecauaca, tixequa, manaxataquaxen, hindequitzin hapinga, hindequi hanapitica, Parqua, himbo, ysqui, hamandepica, tuyan mandan Vexurin, hanandi maxuxatenañi pevenda hanartan, Separi Parqua, henchanaparin, miuaranspaxin, ysqui Acha Dios Israel Vahpaecha, huaca, yamendo, petauantstan. hini Egipto, hiniquix, hapingata, hunanga, Capargua, acucanxarati, mayovacuqua, himboquix, Israel, Vahpaecha, Egipto, hauataenani, maxopanapica, Ca ygui petavantzica Acha Dios, hini Egipto; Nopetauansti, huxamutspeti, ysqui yamendo, quaxatexanapoaca, mandan Xuratenari, Vandicungan, ysqui yamendo Yurixi, Atamutanapoaca, haymaqui, miguatsiquaxenapoca, ca hincon ys hunati, yamendo, Yurixi, atamutangani, cahimahcan, ~~Acha~~ Axati Acha Dios, ma Angelani, ca hinde Vndati, yameñdo, hexamutahtzipepan, himaguixn, son handixaca Yuriri, hinquix, Israel, Vahpaecha, hapica, Egipto, hima Angel, yamu Vuandicuandi, himaquix, harcambeguaxo, Vuahpica, ca hima Yurixi, handixapopica, hima no hamaxipeandi, Angel, himboquihco, Vapavapar hanapopica, Ixenani, cahinde Xuratenari, hindequi, pandicunatin, Yurixi, atamunapopica, mindaeti, Acha Jesu Christoni, everi Yurixi, himbo piurca, yamendo, exambaringanscha caCa hucha Egipto, Yretiecha, hichaquix Vandicungaca, himbquino, handixapixinca, Yurixi, mindaeti, hichaqui no hacá, ~~huchahimbo~~ euça, himboquix, no pipanganstasca Acha JesuChristo, everi Yurixi, himbo, Ca yssingua ambonganparinquix, aportolecha,

Ysqui yshugasiranga, mandan vuexurin, Parquahimbo, vndatinizan
cuxamazin, quitexonani vuaca Parqua, Yshariparin Achá, nani-
ze, vehcaqui, himaquix, tirequa manarecheuaca, hinguixe, ar-
Vaca Parqua himbo:

Hymancan, hindequihtzin, hapinga his ariuati San Pedron
ca San Juanon; nihe yni texucan himbo niarani; cayqui
tzin, ynchayoxauaca, Yretaro, hinixin, Andacuamauaca
má Cuiripun, hindequi, ytzi yrandipaca, cahátzi, hinitatzecu-
mantstaua, himaqui niantstauaca, caniarin, ys hanihe, hi-
ndequi, himayreca, Acha, tziaxati, turixin, andaretano, car-
ati ysquiná, yxu Vaca Parqua, hurendaquahembaechan-
hucaguatin, cahindexini, herexauati, maro himaqui cer-
hatziqueheca, cahimantzin, cere hatzicheuaca, tirequa, hin-
ndequi aqueuaca Parqua, himbo; cahindexin tu yanyns-
cupouatí, hintzin himbo, maxacheuaca, caysqui turan
haqueuaca, ysuhendix, nizan. San Pedro, ca San Juan, ca
hinguonxi ys huti, ysqui huandanunapica, hindequitzin
hapinga, Cayqui Sancta Maria, Curahchaca, Vahpan
~~hixquixis~~ hisqui vandahanpica, hurendaquahembaechan
Ysqui Jeruzalem, zer hatzimenauaca, Parqua; himaheâ
naxan misquarehandi, cahundati, no heganeun, ysaripazin

Que ysquiyqui Yuache, nandê nicuecan, xarahaqui, nan-
izemen ys Vecaqui, caturenonani, men anumah-
anga, Vndanguche mario Niyatahanga, Parqua mandan
Vexu-

Vexuxin ca ys nexe harahqui Vuache cayare hiringanganca hini Jeru-
zalena, Vuanoicunga cuecan cayamenandire xarahqui hini nicuecan-
carechunde hixúhco niatan Pazqua heratenchan hucavaten Lazaron-
capirenbaechan hinguon; himancan hindequihtzin hapinga ys arite
Amanban.

Æra Naná, cahturen tzezambongascahaca ysquina himbo handanpen-
oca hixu Paraquahpen, caniataque venaná hinqui vuecahaca Tata,
ysquin has himbo huca Paraquahpen evuahpentstán huchevué-
Vuariqua himbo cayllaquin huximbete haritziranca hallancun
paguan pacangangaritasperangapuaca hucheve curunaquaechan
ca his hupingavaca popocaringaparin hecantziquaren amuta-
ngaparin havire hantzintzicungaparin, ca pohtzágaricuparin
cahtuangaicagaparin camen quaratamatangaparin canomaro-
hco pangapauaca himindacon: hyncharangapouaca himag-
uihtitaspechahangapoca Anario, Caifacio, ca Pilatosio Ca He-
rrodesio, Ca hima veerangechaquamanatangapouaca cuyquir-
ingaparinca tzuxumo Canarangaparincahtunonomenhco po-
porzangaricungauaca xucantzicungaparincamendun
Cruzhichantitangavacapacuarezanganíhi víxunande-
squaro payaxacapaguan Nitaguevati, Naná hinquí-
quin Simeonhnáharipica higuiren Characuxin parandi
papichca Diozeo, cahimancanquiniys aripite Simeon
Ysquiquinmisquaretapiringa cuchillo hesmacuranganaca
hinoen himbohetaquacahtupauan huananarequarensta-
vati xarameguareta tepasimisquaretaen hinquire ys x-
arameguare pihca himahcanqui- San Gabriel tzandano-
pihca ysquiquin hihinchavalunouaca cayquixetexo tepe-
uacapauan himaguini petangamoguaca yretaro Cruz
hychantitangatin- tziman tsipanpechan mandan aca-

nda-

ndà tandasquarexangarin noxené sese mitertauaca himbo quivtaca cuenderi yare hangaritanantin hinguini tuan-axigunavaca nanguirexo Cesendaua mitescuecan Nosese mitenstauaca/ himboquini/ Vtaudca/ menengarinstan/ cayquirensan/ Vecanuaca vandahpacuencan/ nohellongavaca/ himboquintsini/ hecantziquaren/ vhirivain pauaca/ axucurintzin/ Yrechehauati catsinaxicuritatzechepauati/ caaxucuritsin, vanondaxupaxin/ popocaripauati/ terexmaxun/ Ca tzi axucuni/ himancan/ Vembenstaua/ cahaxucuxix/ chechecharan/ haxua pacaparacuntstantsin/ hecantziquaren/ nonlningauaca/ hanchumangan? chechechangaparin/ hinguoni/ ma trompeta/ atangaparin/ cahnahquirengate/ thuhexeuaca/ Ysquihn hecantziquaren vequa/ hucangarinsca/ vaporo namanatangaparin/ Narenangate cescuampenstaua/ cahimboquin yatzandatzirahca/ chen Catzirigua nana/ himboquirenoyanan/ cuxamarinaca/ tzanan hinquin/ hvpingauaca Careya vndaua/ tecauanstan/ himboquire hininco/ Vucaquarexin huaca ysquin/ pauan amaregantsica/ cahimancan nangate/ Sancta Maria/ hecantziquaren Veranda Vapangarihandi/ Cuxanchan hecantziquaren hixirihaparin ys haxiparin.=//

Que hequi yqui Vuache tziris ytzeti hinguiré Xarahca ynquire himbo Xuca/ niataqueuatiaxu y pandiqui/ ys vecahca Tatate cahture tu ys vecahca carechunde San namun huriatirohco haxa, himboquin himanhcan San tecauataquarentauaca canocatero No amvuache notexono san maxasirahca cachun

de

se/tundihquin niran hi Vreman Varin hinxas Vecantzench-
amaqua himbocare yanan mintzin canganstan/himboquin no exe-
piringa/nomendo san Vingansquaxeuaca/Xar ugua exeni/ca-
noca tundexono am Vache/notunoxnoquini no sanimaxasirahqui
Carechunde thu armendoxar himbo Vecan Varin Caxechunde
tiquimaexaquaren Variqua hindequi amixixashco Vaxiquah=
aca himboquinino exepiringa thepaxaxi Vaxiqua/himahcan
hindequihtzin hapinga a. Xpon #. cuxahchaca/Nanahemban, Ver-
ahande/hapingaxiande/himboqui naxan Vequan haxianga Am-
anVan ca Vndati ys haxin: =11

Cayquiyqui Nananomendo cez euati hinguireni xaxinca
tanipono yquini Vuandapauaca/thunguin Cuxahchan
nomendo cez vati hinandiqui yshco Vuecaca ¿Tata? ca lla
cez hamati/hinqui Vecahca ¿Tata? cahimbo yamatacuec-
an xarahca ysqui Vehcahca? Tata ¿ cah thu no cez Vuati
Nana hinguire xarahca thuxe nieueca Vaxin ynquireth-
u huxemauaca Varin/nochunde huca hini hayaxanVaca
Limbo pahpocando himboquihcticu nomitaguaxensca
Avandaro cano Catzipite/ysquixe thuhucheve Nanahe-
xin, ynixando hallaxauaca/pahpahcando/? Caxu cez
enhihuati, ysquiquin/hiy Vrechepahuaca/cathuxehini;
exatanouaca Avandaro cahinquirethu xarahca ysquini exag=
uaxepiringa quaxiqua hindequi/nopameca/canangua cez euanana
hinandiqui chentzungapica thauacuxita Vepohuaxpexansqua
hynandiqui/thun ys Vehcahca/pantzpexata xaratan xas
Vuhaxiquahimbo/ca ynandiquire/thuin ya Proshpetahe-
cha/haripehca/ysquini chepaxaxi quahxiqua hihmbo qu=
haxiVahca=11 ==11. * ☞ *

SEGUNDA
PARTE
DE COMO SAN PEDRO, Y SAN JUAN, BOLVIERON A

Yamar al
SEÑOR.

Aygui, ysharihaca hindequihtzin hapinga Ama
C nbañ guati thecauatanstan ymahcanx hoñen S.n
Pedro, ca S.n Juano? hiniquix nipica Jeruzalem, thi
requa Manaracu ysqui huandacuahpihca Jesus ca
hiniquix Nipihca Jeruzalem noxcan yondapihti
himboquix tuuin yan cez hangansquarepihca
nahqui yaru no Vandaguapihca Caru? San Pedro, cah San
Juan? Cuhyripiquash spiruequa cuperaqua himbo, yshvquaripiti | cahimbox
qcoquanihnintspiti, camenx, hunquarin vandaconyocan?;
Acha Jesu Christon ysharinonguaparinx, ysqui, hi=
ma yreca ysqui chemendo cezhexohcahca, Cuhyripechap=
arin Diosen, ysquix, yamenrengaca, himaqui thuhyn
yamcezhatzipucahca, yshindequintzin, hapinga, pic=
changataquareti, ca vndati verani, hinicuecan?.

C ca himancan Sancta Maria naxan vepequa=
reparin, hundati ysharin: =„ Cue

Que Vache, carenisirahqui hiniquiremenihco niranxambaca cachuca yacamacur=
isqui ca huchevexaramequaretacathuxehvaxiniraxambahca Sandencuhyripen vncha=
curahenan himboquinhy hucaquarexinhauaca thecavathaquarenstan cahiquin ysera=
hanga ysquimaherangariqua himboquin pavan pavanhexeangacahy mahcaxthuh=
uti San Lazaro, ca Sancta Marta, ca Sancta Maria Madalena, camaroxtero=
pichaquahembahechacahima hvundatithuhicha Vunchacurataraquarencahyshinde=
quintzinhapinga vundati Vunchacurauahenan ca Santa Mariahnco camandacuhe=
ndicayallamendo hatzivandi, cahichangate naxanquaxomarihandieranguni hu=
xendaquahembaechancohucambauatin vndatinixancahichahtuhin apandi ca
Sancta Mariangate xanihco vuexaquani pitsinguncahyni Vundatiharini Sn.
Juanon Vuandaqun yshariparin: —

Era Vache Juanonirandixaca nixan chuman hindequiqui hapingahvcheve Vuac=
he cahichemendo misquarehacaherangun naxanmangatangaua Sandenashura=
neucheni, notero yanahatinhundaca amaringan, notexo paguansanden,
canquantzanda yonguan Vache, harrenipacancandita, ysharixin Vn=
dati, guangatzenstan, cays hinchayansti, himaquingate, hapihca
hindequintzini, hapinga, texutzemati, huxendaquambahechan=
hucauatin, caiqui, nicá Jeruzalen, thuhynlla chureti, camarati
yamendo huxendaquambahechan, hucahuatin, himaqui Sn. Pedro,
ca Sn. Juan, huandaqua pahpihca, ysqui himatirequaxehuaca, hinde=
quihtzin, hapinga, cays hynchayatinhimaqui, hexongaca cohquan hundati
quentzicunan, Mesaxo, yamendo huxendaambahechan Vucauatin, ca
ysquihco yaquentzicungaxca, Vndati hunchacuxan, hindequi=
ntzin hapinga, Sn. Pedroni, macan tandaquaxenpihti ca Sn.
Juanoni, mahacandan, camaxoteroxtemben Apostolohechan
hingcon, hapihti, himahcan Vndati ysarihan Acha Jesu-Christho,
tzirimendoxsinxarihaca ysquihtzinmahtuchaecha yntspequare=
uaca ca yxiscuxahchatin/huxendaquahembaecha naxan misqua=
xenti, Caundatixhandioyochan, ysharin Achanotexoni
hiehcaxin cahindequintzin hapinga ysarihuan:: :::::::

AHyndereni, yntspequarevati, hynquicuche, hynguo ~~yshariau~~ hatapacurihaca, cahinde llaru, Cuhchaquevarri Juras ys. hariti, mayocuquntstan? Acha notero hyeca arin, cahindequitzin hapinga ysco ariti harandesca Judas arininoheyanharen ysariti himboquix manotero hurendaquahembaechan noyenguacupiringa ysqui hindeheca caruhindequixtzin hapinga nohvecati xaratarpen Judas everi tzipatin vqua, hurendaparintsin / ysquicuche nohandamaritsperauaca, hinquicuche tsipatin, tsanspearauaca caysquixis hambogasparinxis Aposthole chan ysqui, hindeheca Judas, hindequi yspequareca coquax vmbandahchacupindi uandicu aqua San Pedro, himaco, Sangan uspirindi noxheyan hynspequaretanca hinguiharinanga, hindequitsin hapinga mahtsini thuhcha echa ynspequareuaca, arihuan, himbo xarihuahandi, himboqui, mitetarahuauaca, ysqui hindehamdiyohco yamendo hambongascahaca, hindequi sipatincoheca, cahimbo xarihuandi, himbqui Judas curdhchatin, Saneratzentspiringa cahiquix hurendaquahembaecha curahchaca, Cayqui hariauaca, ysqui, hinchama ynspequareuaca, himahcax naxan misquarentix tacharaparix noteronihiecaharin, hinquix, tirenga, hurarametix cavndatix no sanhangenchan / tireni, Camingan San Pedro vndati harin San Juanoni, harincurf curamarintaran; Acha Jesu-Christon yshariparineravache Juano, arichunde san curamarin Achahurerahparin noxanmaruehindequi ynspequareuaca, ~~caren~~ caren, menatangustauaca San Juan, vndati arin curamarin ysariparin Acha nequin ynspequareua, himangan hindequitzin hapinga, ys ariti, Yache hinderini ysp-

equa

equareti hinguin Curinda menvecandiquahatapacuxin ynscuaca.

Ccahimancan hindequitzin hapinga vndati curinda quehpecuncamen vecandiquapicuxin hatapacuti, xas ynscuti Judaimi, ca Judas nosanpiquaxeaāipaxin xachoxutiharan, ca vanakuxihco Diablo ynchauacuti, cahindequitzin hapinga ysaxiti Judaimi, (thu Judas hinguire vaca vecoqucan) cahincha yamendo huxendaquambacha, nomahambongaicacai, quitexo handixaxianga yshaxin Judasmi caxucuxiquax piquaxerandi, ysquihambepiaxan xaxianga, himboquihyndehco apatzanga cax-thuharande, notexo vecompiquaxeachaxan amintzixatauan xaxiahga, Axan caiqui S. J.^no vndaca heyancunsquecan S. P.^ni hymaneanhindequitsin Apinga, pipacuti heépu S. J.^no caquixauas q̃ xecupiti cahima nipatigaxiti cuihn, cahima miteti huaporo Dios exexi, Sipatihgua, ca himahcan hindequitsin Apinga, ysaxiuati huxendacuembachan, y ya churestsi yamendo, cacongartaquaxeuaca, hintzinhimbohetaqua, himboqui, ysacuepaxin aqueca carqueni hiavaca vaxican xuxatengaxin hexangutini, cahimangax xuxatengaxix yamendox caxqua[ua]xeti caini vandaquakpiti ma? Propheta? vandan; Dios; Tatabembari? qui[ani] metaparin, cahindexuxatengaxi hexanguti hindesti hindequitzin Apinga Acha Jesuchristo, hiqui Dios Tatahemba, aca vaxican yseti ysqui huchantzin thaucuxichan, himboetaqua, ysmanatagavaca, ca xuxatengaxi, hichaeti, Apostholecha, hichaquix ca cezcinguaca himancan hachuxi yquihvpingaca hindequitzin hapinga, cahimbo xaxie[ua]nde hindequitzin hapinga ya hachuxitsi yamendo cacongastaquaxe, vacahintsin himbo axiuan himboqui yamendo aimbongarguaxeuaca, ysqui vquaxeuaca himboquix himahcan hachuxe yamendo, chepacunstzin texuntexunandeuaca, Vananchentspeaxin::

CAhimacan Sn. Pedro, hisariti, mayocucustan, acha yquixni, hexachecha. llamendo Cancogastaq-

taquareuaca, hixun, nonâcan cacongastaquareuaca ysqui, texupe, arimanzzipiringa ys harin acha hinomiteeuhuaca, tsimin heracheechan, quitero nauaca, nadixtero atziquarehaqui, cahthunquin hurimbetiheo, hatsica, ysqui cuchemario Carauaperanetauaca, himboquiquini, chenpanzca, cahcanaquin vnda cheparacuntstan, Carcongastaquare parin.

De como dixo el Señor, A Pedro

CAHimahcan hindequitzin hapinga ysariti Sn. Pd.o tziringuin xarihaca, ysquihtiqui, no handanguarecuaca tsicatamen Veran, yquitiquire, taninda, huanachentstauaca, caymancan ysariti, Sr. Pedro, mayocucuntsta Achanaquichero, y hathu sanhmario carauapexanstaua, yarin, noquinimendo ses huanachêetzitauaca ca hinde, San Pedro, nosan marasttzahandi, aaripango chan ysquimendo hysepiringa naquiarunpiquarerahanga stiuen, ysqui ysevaca nandiquin hindequintzin hapinga, nocuhmanheo xarihanga ysqui S. Pedro huananchenstauaca himboqui yamendo hambonascahanga, ysqui ysucuarenchauaca, ca hindengade S. Pedro, hambengadico xarahandi, ysqui ysecuaca, himancan hauansti hindequitzin hapinga cahauahendi mahquata himbo ynchan yamendocahambe hatziquiti himbo hoponducu huaca, caytzihurxracata camahuramaca himapahuayazani vndati vaxaravan.

¶ QUA ys hipinsti xucuparaqua, hindequi tsin hapinga, capicuquarensti matasta, hopantaquarenstin vndati, hatsiran, ytsi, catihcuhyquatzerin vnda hauan hoponducunan, Judasinimendo vndati aran hoponducuni, cays Exeparinx, yamendo, hurendaquahembaha echan =o ysqui hynde qtzin hapinga naxan cutzuquarenstahanga hoponducuhuan hymahcan vndatix naxan vehpequaren, ca Judaz handiyohco no ma vehranda hupingarihandi, ca nohtu na harinti acha Jesu xpon. a̅a̅. handiren hoponducu haq̄. arin yshco hapihti tetecas — naxacan = A cuhcha cuquareri Judaz canare thumendo haxespi cuihripen handirenozan chehaca hyndeq̄q̄n. hapinga handireno çan ari hcha andirẽ çacu hoponducun arin, ca andiremendo hymahcan ariquare quan haczquarep̃ ch. hymahcan quingate thicuingatzcahanga hyndeq̄q̄ni hapiñapiquarepihca, ca hyndengate vehcomhamahanti thunguin thicuvingascan ysq̄ ambe vehpouuataquarensta, haranguetengate Judas canoxi thumendo vingahuatspi handire no san a̅a̅. xpo̅. euexi cuhtzuquarensqua hy.o zan carazequarenpihti hynguire pihquarezahanga, caymendo thepariesti thucheueti, avẽndiraqua hynde qqni ys cuhrurahcuhaca ca andimendo thuchcheueti cururaxequa vanandamatitixen ca puqui, chen yq̄mengati cayq̄ma cuihripũ exehaca cohquan quitihquata enati anstziquecan cayq̄. hynde cuihripu exocatin cohquan hacapatzehaca hymahcanangate puqui vehcondenstati, nahquirungate tingatingauahaca carimari noces amariuati, ysco vanotamahuati hybo q̄ execa cuihripan y qui hacapatzeyaca, canandeterohco puq̄. hecangua thu Judas, andireno vehco candentz hynde q̄q̄ningate hurendahanga hymahcanquiquin thucuingascahanga cutzuquarechenzparin hoponducun caxamano no-

mitepisti ysquire yn hatziri cuhchacuquareri hy° nipihca vihtzinaequa huriaqua ayauapen caxama thu no ynde mite hani ysq̃re thumēhco quō hymahco vehnauahaca casipethini atan hynguire vandanguauahanga ysinqua hindequihtzin hapinga yq̃ haca hoponducun Judazni undati pisc̄u cutzunducunstan ca vndati pani hauatamā churumen hymqui S. Pedro, hapihca; ca ys andanduyatin San Pedron, ca S. Pdro. herorin naxi xan hauaquareti hy° q̃. ereca ysq̃ hoponducuhecan xamahāquia hy° vndati ys ariri Acha; caren hoponducuuecan xamahqui hymahcan ys mayocucunsti hyndequihtzin hapinga thu Pedro, hynguiq̃ni huchesinga nohtihquire hambongascahaca caru yare cheequanar ambongascauaca ca hymahcan S. Pedro ysariti ā noxenahcan hoponducuhaca Dios everi hahqui hymbo, no casipesti ysq̃re tha uacurichan hoponducuuaca cahtu Acha no casipesti ysq̃htu teru ruparaquaembaechan hopondu^cu^uaca, ca htu Dios vuahpa no ca sipe^ah^sti ysqui varucha vuahpaechan hoponducuuaca canangua cezeua ā. hynguire vecanxamahca cahtuhcheueti hahqui chen casipetiezti cathu na mintzini mauati cahy°no vingamuquare haca ysq̃ren hoponducuhaca hiquini am hyn ioque quenduraca

A hymahcan hyndequihtzin hapinga ys ariti mayocucunstan San Pedron, yquiq̃ni no hoponducuuoca no cuhche mario hau aca, cahyq̃q̃ni hoponducuuaca mindaesti ysq̃q̃ni anima hyq uarachenstasirahanga thauacurita huchene vuariqua hymbo cayamento thuq̃ni hiquarachenstasirahga hyq̃re niuahaca Aua ndaro cahyngū. Pedro hy° q̃q̃ndehqui spū sancto no casipe erahgueuaca cayāde ambongascahaca yquire spū sancto arīcaracha conoeuaca hyndeq̃rni eratzecheuaca cayqui S. Pedro ys curahchaca hynguiarica hyndequihtzin hapinga ys^qui^mo huca xin hauaca yquino hoponducuaca: hymahcan naxan hahchurenstri camisquarepazin vndati tziri tziringaripazin ysaripazin Achaca handirendero hantziriroћco hoponducuni ca^to^ndirendero hahquiro

quiro hopohqutâ caxe thu ehporo hopohtzitaua ys q. tempeti axini hamaxipixinga ysaxini Acha hyqngâte no men haeuchens cuecan xarihanga ys axini cahiquinixu hy.º xarihca hybo quixe achaeca caxe thu yrechae Auandaro ca Echerendo, ca yqqni hararenstauaca â. naniñgatenivua / nerengate vingamunstaua ca hynandiquihtu thu nquinchumâuecan yameranuemoca hapinqua cahyqngâte thunquin parexaparén thipiquareta tzendahaca. cahxsihtu thuhtzinhco yam thy piquareta exataca vuchahxsini chumauaca — —

CA hymahcan hyndequihtzin hapinga, ysariti S. P.ni Pedro; hyndeq̃tih Equi hyquaranganşca notero mē hyqxangauati, ca hoponducungau tihco, ysseti hindeq̃htihqui mē. ytziatahtzicungaca no hyboeti ysquite ro mē ytziatahtziqungauuaca, ca yxu animahco hyquaxamengar nstauati miringaritamē paxin amo hamexi parahquahpenapu cu u vemarigua cahyngū şambin thauacurita hybo q̃ no cez ynchâchauaca. Auandaxo yq no hyquaramenganstauaca anjma y.º sambin thauacurita haxaretamens paxin ysaxiti hoponducun S. pedxon ca yamendo Aposto lo echan ca hycha Apostolvecha cutzuquarenspaxin x hoponducuraqxeti no axiti â. andihtzin çacunhaqui hoponducun axin, hymbo qx yscua achaca hyq. axica S. P.n ys qui no hauaca vaxin yq no hauaca hopon ducun axin, ys hoponducuuatin hucantziti xucuparaqua caniansti hyma qui tirehanga cahurendaquaebaechax vmbaxamansti cahyma vndati ysa xiauan —

E Ahtzi ambōgashcāua yquixni vcheca cahthutzin axihaqui hurendapaxin — Ey haxin cahtu acha axinica hyngūstziterо maxisiranga tzirimendo nis hyeca hurendapexie acha cayqxsin y acha echepaxin, cahurendapaxin xsin thunxsin aqua tucha ysthuhtzi uhtzipexauaca hechentzio hopondu cupexan cahyxsinino amu hoponducu cuecohnishcos cutzuquarecheca caxuxsin minda ynscaicuecan hy.º q̃ tzini exangagua pihcheuaca huch eue

cutzuquarensqua, cahy° xsin erangaσ hynscusca hymbo q tzihtu thuhcka hymahq̃on ys vaaca ysq̃ni y vca caterupazaquahemban no am hapindahtimahati achaeni, nohtu amu anchengari hapindhati hynde āeca ysq̃tu terupety arivan marihuapiringa ys arihuan yq̃xsin hy naxan cutzuquarechenshca hiquin hurēdaperiesca, acha aquatero thu vchantzin hucamahuaca ys unithuhtzini vrendahaca ocaxsihtu acha echeahq̃ hymbo xucaruhcaandahpeño. hyxu echerendo ezhangaquatz xsin ynscuecan hucheuecutzuquarensqua, Luciferin tehparaquarequa hymbo vēcopangantica hyndeq̃ vehcauaca ymani hayacuecan cutzuquarensqua hy°nivuati ys vaporo arihuati hyndeghtzin hapinga vehcondeuanstzi hymboquixsingate vtas vehpequarehanga curahchatin ca ys vehcondeuanstinnahaxan xarataquahuatin pampzperata hynquix hymbo pihtzimahcapihti ma curinda quirangatan ca quirahquatin vndati eranchen auandaro, ca vndati cuihripehchan Diosen tataembari na mintzin pinnguequaren carahchen vndati vnhchacuran curihda arihchaquaparin, ca ys vahnahcuquaretzti hyhcheueremba cuihripetaenstan ca yuriri, nahqui yaru vtas curindaen xararahanga, caxas queperariti, ca temboro taniporo vtzinsti; ca hyndequihtzin hapinga vreta, ati, maro, cayanan vndati ynshuanmarohchan hurendaquabaechan ysariuaparin hegemendachan vecandin yesti hucheue cuihripetaca Caliz hangangatarin hingũ ys uti vunhchatinan ca hyndevhreta hati ytziman, cayanan vndati atahari hurendaquaebaechan, ys ariuahparin ahage ytziman yni Caliz hymbo y yestithucheue yuriri, hymbonge vandazcucahta hyndehqui vahmētohymbo etaqua vanangataσ uaca thauacurita hy° vehpouatzpeperansqua yntzi vuhacaue hyntzin mihuatz parin ys qui tyra

nda

nda vuhaca ys arihuahparin amberieravuatin missa arirata vahparin hyngu ariua parin ysqx ti hyhcha amberierahpevahaca; ca yn quarutepari pampzperata yyesti hynguihtzin vcheca, hyndequihtzin hapinga hybo qhtzin hurahcahakeenga hyhche uireba cuihripeta, cayuriri, hyngui cuhche nonahcan huramuuhanga paraquahpen vtayaquarea ahmeri; ca Judas, penchumequam hy°hco xachoquareti sancto smto. cano amu mintzita hybo, hymboq. aperi thauacurita hucarin xachoquarehca, cathuini curinihco Diablo, ynchayacuti cahru hyndequihtzin hapinga cez herayacuhandi Judazini ysqui aperi thauacuta vhcarinitz xachoquareti sancto sacrameto, cano veh cati terunganscan, hymboq nomjtetarauan hurendaquaebaechan ys⊙ hinde heca hynde⊙ ynspehquarehca, cahtu hybo atati sancto sacrams hybo qx hurendaquaebaecha notero hyndeheca ynspequarehca, ā cahymbo no atahpe sancto sacramento aranihca yqui yan hanibe quezcungantzca hynde ssesaro htzicurapihca, hymahcan Judaz exeyeti yqui cez hamatzca achurē vndati vandanuni Acha y Jesu xpon umpzquareparin ysqui am misquarē nirahanga, ys vuensti nirani Judioechan Andarexaran hymbo qui Diablo, hecahtziquaxen piquazquahanga yrechanpahcuheran cahymahcan hyndequihtzin hapinga vndati vandahtzihcuhpehuan çan tecauatauanztan ysariuaparin.

Vacheecha yaxsindero çondihco eratensinga cathuchahtzin hyringanstauaca caysqui tihqni mē ariuahpihca Judioechan hynihquini nitachamahca nohtzi cez niuhaca, ysqui terupeti arihuamaxipiringa vacheechan hyniquini njran xambahca, nohtzihtihqui cez ahchumauaca hymbo quihtzi tihqui no cez arahashca, nohtzitihqui am niatahca hyngintzi uuahca vretahtzi tihqui niuhaca paraquahpen hacahcuhtapen hynihti vahporo vehcomanatangauaca, ca yananahtzi cez hauhaca hyniqui niransinga, caai yau mintzitatahtanhcari mahhe hymbo quixni eramuenahca, hyxsiniru thu-

hcha everi hurigatehchaqua hyvo yru honouahca. ‡ —

HAyahtzini hymbange vandanuhca hyvo q htzi hechehtzi opampzperatauaca hyntzichuca hymbo mitengauahaca, ysquiytsin tziris yhurendahaca, y q̂htzi hechetzi opampzperauaca camendu ysarihuati. †

Yquihtzini pampzcahca, patzahchehtzini hynguihxsini xarihca huchevue vandãgucata, cahyndehq hucarin haca hucheue vandaqua, cahtu pahtzahq̂. hydehesti hydeq ren pampzcatzirahca cahydeq̂rẽ. pampzcahca tata, thu pampzcauati hyn cuihripũ cayhthuquin pampzcauaca; ca yq̂n tararauati hucheue vandaqua hucheue tata panpzcahti yni ca hyngũhche Andarenouaca yreuacunoni, cahyndehqreni no pampzcahca no patzahti hucheue vandaqua camendo ys ariuahti. — —

TAmbongasqueẽ, ysquixini cez Atzihche niransinga, cays xsini yaru pahcocanhuaca cahynixsin piretaquaxeuaca hymbo qhtzin hyma hauaca ymahq̂n hy ahuaca hyntzin thzirimexacheuaca, ysqhtzi hy°eca ysq̂n hy niatauahca hucheuetatan Andareyãstan, ca yq̂n no niuãca spũ. Sanctoxsin Andarenohuati, cahyqn niuhaca hyq̂xini acxacheuaca spũ sancton, ca yndexsini yana hambongastauati, cahxsinthu vingamutztauatĩ yssi vahti vaporo tecahuatauastani ysariuaparin vndati pirenstan cuihripehchan Diostataemban —

CA hymahcan Judaz yni ariuandi Judioechan vahvaquehecan, ysariuahparin auhe auhe Achaeecha menhchuhca cez hamasqui Anchuren cahtzipiuahupican hyhq̂xsin ya huahcheea tez harahpongua huehcohquan yam cherexẽ queqũe ponguaẽ hyngũ Ambe hucaquarexinihẽ mintzihxini ne heuahcutauati, cahtzihtu exahcanstaua, mintzintzino hyn piuahca hupihcan hymboq̂xsi Diegon hyngũ hymah queon haganxihca cahyntziniaxuhio herarapahẽ hynguini hypuhtixicuuahaca hyndechuca cezqui cahtzi—

hymypihua hapihcan ca asingauaruhca nahpahe erangu uan nihe hyngu pahpahe mandan candela, hynguihtzi herandeuaca mintzintzino araboerahecuahca, hupihcan, na cahtzi cavissta thuhcha ma Aquarehtahperahuaca, yq htzi hupihcauaca cez menda pixipiriahe ssintzin pihtziheuthaquarenati, ysquihtihqui, vandamendo vuca hymahcan qhtzi vehcahanga hupihcan, yssarinandi vandaqua exerahuan, ys qx napihua jhupihcan, Acha Jesu xpon, ca thuihn mihtequareti ysqui cez hamonehasshca amahanihperaqua.

Año del Mundo 431. Edad de Christo 33. de la era Vulgar 27

COMIEZA la Hystoria de la Pation de nuestro Señor Jesu xpto.

Primeramente como entro en el Huerto.

Dymahcan huriaqua, hyndequihtzin hapinga ys vndati uehstan, hurendaquae baechan hucahuatin hymahq. Apihca thyren; cama yopatari, nitiqx. ma cauahruhybo hymahq. epehchemucumhamucurapohpihca ca ymayss yamedox xaperarahxi, andacuyati hymaqui vnbauacungapihca yrengahni, hymahq. hacanguringahanga Ceheinani, caterutze matix Olivas vuhataro Andanducuyaran ys xahperaran hucavahtin ca ys yncheuayati ymaq. hapihca alamahuerto tzitziqro, hymahtu vmbuatahuamati, hurendaq e baechan Ca Judas, cez myyupihti yni tzihtzi q hatziqro hybo vanda mendo ahchumapthea A. A. Jesu xpon, y vandatzequaren hanga A ys. hyncheuayatin hyndehquihtzin, hapingla, vndati ariua hurendaq e ba echan ys ariuapanin.

Iyxutihqui ahe nipahymahameri ni harayuan vandatzequaren cahtuschahtu yxu hatin vandatzequarehe ssintzinqxsin terungu taperaq hy.o vehcangue yarauaca; cahy.o xariuahandi ysquixsi

vandatzequaretayarauan hymboq ambongascahanga ysquie cez
hamoshca Misquareta, cahtu ambongastahuaparin ysqui vandatz-
equarequa am hameri hyngũ quahpequarensquashca hybo qhtu
vandatzequarequa hymbo, pacohrugungauahca vahporo thaua
curita hyngui Diablo, therũquhtapehanga, cahtu yni vandatzequare
ta cheyendi Diablo, ca hucha querahatasiranga cheyeni ysiriperah
ta cays ariuarin ytzin hatziuandi yumtanimu Apostoloechan, ca piu
uandi tahnimu Apostoloechan san Pedrõ, ca tziman zebedeo vuahpaechã
hyhchaesti santiago, ca eramba san Juano, ca hymbos ysahnihco pihuan
dipihti, hymbo qui tzimã chemendo pampzcauanda xaratacuhua
ndi, ambe sipatin vuqua; yni nyparin vndati mysquarehchequareparin
ys aparin yya huche Anima mysquarehahti variqua cez hamonchatin
cahyndequihtzin hapinga, ys q. has hybo Dioseeca, hymbo hambado-
hexeyahandi ysq xaporo Mysquarerangauaca yn miuhaparin ysqui-
xanparahmangauahacar, cahtu no am hybohcos misquarehandi, hyo q.
xaporo pamenarangauahca, ca yaru Apostoloechan hybos mysquarehpt-
hcuhuandi hymbohqx hymahcan chure yam vanahchenstauaca, cahtu Ju
dioecha everi pucundinsquar, hymbos misquarehandi hymbq. ambãdo exe
hanga, ysq.x vamendo xpño echa pucundihcunstauaca no çan arista
cuparin hynq.hqini vaporo anhchequareca, ysq.x hy.o vtamengauaca
tehcandiqua hybo; cahtu hybo mysquarehandi hymbo qhtu hangashcahan
hca, ysqui Amanba sancta Maria hecahtziquaren mysquareuahca
hexeparin vuahpan, ysqui na mintzin vehcomu canganstauaca
ysq hybo etaqua, tzimoro xachoquareuaca, pameri, maro pamaqu
quareparin, hyngui pamerangahaca, catzimandarequa, pamequaan
eparin, hymbo qui naxan pamequareuahaca Amanban exerin equi
hexehuahca, hymahcanhqui sancta Maria vehcatzequareuahca
vvahpan exenstan, ysqui xaporo himbo misquarehanga hynde
q.htzin hapinga, ca hybos ys ariuandi hurendaq.ebaechan; mys

qua

quarehati hucheue qma, variqua llacez hamosi[illegible], ysariuandi hurendaq embaechan.

QAysqq ynquarutepari eratzensq esti hyngui cheahnga variq. hyndequihtzin hapinga, cahyndeno Ambe sapinda camangaxin spihti, canandi ynhchean variqua; Cathauacuxichax sima handi, noçan cheehqui variqua hyhchagui thauacuxaito hynio xamahca cahtu hecahtziquaxen chemequa hashexocauati variqua.

A hyma yshio hyndequihtzin hapinga, ysq. vndahca me yn tanim cuihxipu hurenda q eba echan haxarehuaheq ehcan, ysariuandi.

EErontzihtzini yxu, cayxuhtzin hatin can vihngaperahe cuiqua catzicu, cays xan haxarevandi ysq. mahtzacapu xan payaxauahga quanicungant, ca hymu thicuiquatzeyatini, capatzeti tacupaxuxin xaxatatzpehpaxin hyhcheuerenba cutzuquaxensqua hyngu xaxataspepaxin tepaxi Cutzuquaxensqua hybo vandatzequaxengauaca, camintzitaxo hauatenan vndati vxandatzequaxen hecahtziquaxen pingaquaxepaxin caxanche hyngun vehxanda yuxungaxipaxin ysaxipaxin Diostataemban.

TAta, ysq cezeuahca vandahpahche cumauaxen y Caliz, notexo noamutata, caru vqueuehco thucheueti vequa, ysq texupeti axanhmaxipiringa hyndeqhtzin hapinga a Jesu xpo. ys qquihas hyo cuihxipueca, ysarani tata caxamu nocezeua, ysq cuihxipuecha Ambe hymbohco pihpangastauaca, y qno vaxipehcuuahaca cezcahyo xarihandi ys axan hybo q cuihripeta cheanga vaxiqua caru anima hymbome ysarahdi hybo q [illegible] ys uecahagai niatacuecan ys qhco Dios vehcahca cahymbo me ys arahandi axa hymbo nocatexo noamu tata notexoni nosan mahxasixahqui, niataqueue tuhcheueti vequa ys arahandi caru cuihxipeta hybohco xarahandi no vihngamuquaxenxasti ys arahani tata hasniata queue hucheue cuihxipeta euexi cezequa ru thucheueti vequa, niataqueue cahyndequihtzin hapinga ys vti ys squi massamenchati hyndehqui sipiyati no çan aqua hamaxiri ytzimatangahca, cahynde pamenchati hymbo vingamuquaxehati axa

n

aran hyn ytzimãn hymbo q̃ ambongashiaga ysqui ynde ytzimãn
ngaparin vrangastahaca nahquiyaru, noçan paramaquã samaraca
cahynguri chuhtu ys yndequihtzin hapinga tecauansti xachoquaren
xas pameri; hybo q̃ ambongascahanga ysq̃x erambaringanstzicha
hyhcheuerembavariqua hymbo pihpanganstauaca hyq̃ vandatzeq-
uareca hyndeqhtzin hapinga huchantzin vretãs ys vandatzequareti
hybo q̃ cuhche thu ys vehcauaca vhcũ Diosen, niatapari hyqui
anima vehcahaca niatacuecan hyº q̃hco anima yshco vehcahaca ys
qui Diosiro vehcahca, canocuhche am vehcauahcicuaca cuihripetã
hyngui cuihripeta mẽ has vehcãca, ca cuihripeta mẽ has vehcasi-
rahti, hymahcanguihtzin Dios, Ambe maro vehcastuchemá note
texo pamenchaqua, nocatero Ambe misquareta, nocatero variqua no
catero hachucharipehraqua hymahcan cuiripeta harã di ysqui no
yse pirenga nocatero nema pihchaqua emba varicuecahqui, hymahca
htu cuihripeta harahti misquareparin# ys q̃ ^no^ varipiringa hynde pihcha
quaemba; ca hymahcan anima auati vqueue ysqui Dioshco, vecahca aran
nahquiyaru, cuihripeta no vingansquareuaca pihchaqua emban pamoh
cun, no cuhche pandacumauaca ysquihtzin hyndequihtzin hapinga, no
pahta^cu^mati cuiripetan hyngui cuiripeta no vingasquarehanga variqu
aren ca hynde cuiripeta yxu hanapuesti, hymbo q̃ htzin huchantzin pihcha
noca, ca hymbos ys arandi no vingamuquaretans çan variqua erag-
uaren, caru anjma^ni^hro pahdacumati hymboqui anima veca caniatan
hyngui Dios, vecahca; ys yahchahta^ti^n vandatzequaren, Andarenon
guati tanimũ hurendaquaembaechan, hyngui hatziuahpihca, ca exe
vuanonquahti ysquix tuin cuihca, naquiaru Ariuahpihca ysquix
no Cuipiringa ysquix çan vingaperapiringa cuiqua catzicun, caru
hymbos vndati cuinguehchan hymboquix hychameri misquarehanga
yn miuansparini hyngui ariuahga, hyndequihtzin hapinga, ys quix
yam cheparacunstapiringa hynguihxingate myuapaparini misquaren
parin cuinguehchahaca, hynquix cuihanga, minda hespihti ysqui-
Anima cuihanga, hymboqhtzix no hangas cahanga hynquix
vahaca cheparacunstan Acha Jesuxpo, cays hyndequihtzin,

ha

hapinga, Andarenonquaren vndati axin san Pedron Auatanstan yss axiparin Simon care cuihaqui, ca chahca. ys esqui, hynguiren ayauahcheca ys qui quini carauanstauaca hyma Amexi, y q̄n. varivahaca, careni nosan vingaperapiringa sondihco cuihqua catzicuni, cature no zecez harahqui sondi no cuini, nanbiren chucachumaque ecan xarahqui uariquaro: O vuatzi Pedro, nore xaratache ahacavqua hymboquiren vandamento hymbo Ayauacheca cature vandaqua hapinganihco xarahca, canoreceze vuhaca; yss axiti San Pedron; camarotero tzîman hurendaquae Ba echan no vandareuati nah quiru yaru taniperaxan cuiripeca, ca ru San Pedrohco xariti, ca hymbo xariti San Pedronihco; hy.º q̄. hyndemendo xan arahanga hys q̄x mario cararuaperanstauaca Acha xpon hyngū; cahtumendo hy.º xariti S. P.hcō hy bo q̄. hynte vretiecuahga yamento Apostoloechan, teruhtzicuriuaparin; caterutzicuchax chen vrendi cuiqua Catzicun purepechan cez quatahuan hyhchaqui axingaca Dios, euexi xuratengari atzigan: canahqui yaru S. p.º nihco, axica, caru yamento arihuansti taniperaxin hurenda q̄. e Baechan, cahyb o htu men yanā ys arivansti y q̄. htu vndahaca nira men vandatzequaren ys arivparin. ——— ~ ——— ~

SAn cuiqua catzicue cahtzi vandatzequarena, Mintzinsi, vehcangue Jarauaca, terungutaperaqua hy bo, ys q̄ terupete ariuanmaripiringa Judas, ya nonani cuiqua hurahti, hyngū Judioechan hyntzini amari cuecan, aqua Diablo handanguareti tuntzi terunguta cuecan hyntzini huanahchenstahaca hyn hymbo tu hucha hinio minatinie san vinganparin vandatzequareparin curacuparin Diosen, hyhcheuerembahangandarupera squa, ca hyndexin no hurahcuuati hynquix vtas hynnihco angamenxaquareuaca, canahquix sini yaru Diablo, terunguta uaca, hasiquixisniyaru andaparatau uingaem hangaxuriquare é camechucaru anima ynio minatinix q̄q̄., caru cuiripetahco no çan vingam hangaxuriquarehati ys q̄. terupete arihuan marihuapiringa ys ariuan hymahcan quixini y huarini hapihca hynquihtzi no ambe amarihperaqua tzanahanga, hymahcahtu hcha eueri anima no maru misquareta vecarunchahandi amirira s.co hamahanga

hy

hyntzini mintzipaxan, caxu yaquihtzi exocauaca Judas niuamendo Judio-
echan hucauatin hecahtziquaxen chemequen hangapopaxin yanoma
xaxanstauati hymbo qui cuixipeta euexi chequa menexanstauaca anim
a hyngui çan ys piquaxeuaca ys quixengue hanga huxepenguen ys axi
uatini vendi niaxan men vandatzequaxen hymaqui niaxahanga ys
apaxin ~ ~

TAta, ygqui no cezeuaca ysquixen y cahiz pamexi uanahpa
cha cunauaca, vquaxeue thucheueti vegua ca y xas vandatze
quaxequahtzin, hymbo huxendati. hyndequihtzin hapinga
hymbo quihcuche ysco vepauaca ysquihco Dios, uecaca
cahymbo nomen hyhboeti nitaxatataquaxen ambe tepaxi
misquaxeta hybo, nahqui yaxu ambe mendo euaca axiuatico
Acha vqueue tuhcheueti uegua axin euauacapaxini hco-
hyngui Dios, vecahca cahyndequihtzin hapinga a Jesu
xpo, ysq. axhybo cuixipeeca, hymbo axahandi, no heyan
xas hybo vecatzenchamaqua caxu hy.o qui mitehanga ysqui-
dios tata emba, euexi vegua esca, hybo axihandi tata vquaxeue
thucheueti vegua axin ystumen yachâtatin vandatzequaxen vndati
hunguan hurendaquaemba echan, andaxenonguani caexenonguati —
ys qui tuin cuihca tepaxi misquaxeta hymbo, cahyncha hurenda
quaembaecha yam cuiqua andangaxipiti caexenstanonguati ys
axiuati. —— ~

HAuanshe ambehtzi cuin xaqui, cahtzi san vingangaxiua, cahtzi san
vandatzequaxeua mintzi texungutapexaqua hymbo vecanguee
yaxauaca ys qui texupeti axiuamaxiuapixinga nanihtzi hu
uahqui cuiqua yaxsini hecantziquaxen himandagon misquaxeta ha
tachenoca thu vuatzi Pedro, cahtuhtu vuatzi Juano, ca catu
Diego; miuanshéhinquihtzin chuxe ayauacheca ysquihtzin no hax
axenstahaca, ca handihtzi chahaqui tazaxetapaxen yaquihtzi no
hechehaca misquaxeta aguachuhca yquihtzi exouaca Judioechan

ya

yamendo cherenguenganstin, hyngũ Lanza, ca Espada yamendo huca quarengatin ca Judoz, notzichuhcamahuaca mà vandazquaren ysq̃. htzino hynio miuatinxaca, cahynhyboetaqua çan cuigua catzicunẽ cahtzi vandatzequarena hybo quixni terungutaperagua nouparac hacuuacà minfzinsi hecahtzitangano xin cuiramarirangauaca cahtzi hundaua tzengarin hyntzini huananchenscuecan: ca hyhchanga te hymahcan taniperaran hurendaq̃ ẽbaecha noma Curacuare handi ysheoxi hapihti curatzeparin piquareraparin: ca hymahcan hyndeq̃htzin hapinga, ys sihtamaxiauaxini undãtimen tecauata ranstan ysariuaparin.

HAs yaru parutaquaremahe hyntzini curahchaca hyr un cez ambongascahca ysq̃. asma hucaũatahca niatacue can am hamexi ambaquequa, caru cuiripeta no çan tec auati niatan hyngui asma teruhmacurinsca niataquecan ca hy. ptuni hyngũ piquarerahca nandini y, yn hybo xuqui varipe tzpecuecan, cacuiripeta no çan tecauati caaquitero tuhcha ca hyn bimbo artapetzehá hymboquixini exenonquahaca ysquixi cuihpihca carysarihuatin hymahcan hyhcha vrendaquaembae cha vndati xucaquáren ys ariquareparin. — +

HArànguengate nacuhche tumendo nasan yssondiçangan gari hyngũ tzindero marisirahdi hcha xucá y manhecahtziquarẽ hanguareti no cuiquaren pitaquareparin hy boqui hecahtziquaren misquareta honosca, caxama hindene cuinguẽchahqui ca ys tzingate hambarin hecahtziquaren pa

ma

mangariti, ca hucha nani pamangarihqui, nondi huchama hapirin ysan Cuiqua Catzicun, huchaqui vihvingareca y manozan vihvingasete hymaqui xamahca, cayqui cuhche yano çan hangaxuriquarehaca ya quicuhche nõtihqui maro misquaretta exehaca, Aquaro chuhcaru ya nan yquicuhche exeuaca misquareta hynguihtzin tzangaca hyma quihtzin hapinga no cuhche xuhaca hucamahanga no san ma vandonsquaren camen S. P.º ys arahandi —

QAyqui yqui naxamangate Arambirin vari yquingate tzampiringa, ys quiya mintzin misquareparin vandatzequarehaca - hymaquihtzin hapinga, hyboquino men ys execa ysq̃ misquarepa rin vandatzequarehanga, ca yq̃htu tzampiringa ysquihtu hucha no zan vingapexahaca Cuiquan Catzicun, ca ysquihtu Judaz, hymahahcan naxamangahte harambirin ys tzanani, cayanan yquicuh che vehenga Betania, yqui vandanuhenga Amanbani ymaq̃htzi hapinga hymahcan nangate hecahtziquaren vepequarehandi eran gũi vuahpan, nandi hynitihqui no hambe maro exeparen xarahani, haqua xuhucaru yaquinate exepinga, yquina minsin misquarepa rim vandatzequarehehca, no xuhucamapiringa cutzquaren, came thu. Santiago, ys arandi oureca Pedro, ca thu vengamberi, Juano, nandi cuhchenquanahqui che vingahtziquareua handareyastan varin yqui thzirez, yseuaca hynqui xarihahca hymaquihtzin hapinga, ca nanguamendohco, ysarariraharauah y nandiqui tuyma yam hambogas cahca ysqui ysuquareuahca, ca yqui ysuquarenga hynguihtzin arica ysqui thirimarandequa; ysqui cuhche, yamendo cheparacunstauaca canahcuche vingamuquareua handareyastan varin ca hindequihtzi nangate mintzicati xanexanguni, canacuhchengate aripãstaua cahima ysheo mentu hymahean ys arahandi San Juano, ca thziximesti uxe ca aquatexon hy hyndequixengate mẽmẽ aripihca vandãquen yquini ceze exaxapiringa hymaquí na ni nipiringa hyndeq̃htzin

ha

hapinga, ysquihtu coquan tzandapiringa, yqui vndata amaringani cahy-
ngatehtuni naripanstaua cahynomē zan cuiqua catzicuca vandatzequarē
norendero yahinden mintzicohaca ysquin vuahpani, no hurahcuuaca, caru
hyquingate vari, tzambiringa, tziriimendo, yama hahchure no cuipirinde vtas
vehcomarini Dios, tataembani; cahtu ys hambirindi Maria Madalena, ca
sancta Marta, caru huchaqui, tziueca andicuhche no zan vingam Anga
xurihaqui, nani haqui ya pampzperata, hyngui cuhche hymbo pampzcah
aca Acha, hadihtzin ya cuiqua hybohco varicuahchetaqui: cahymahcan thu-
San Pedro, ysarahandi, cao ꝗrahche Juano, thsirinxengasquareti hyngu
ire xarahaca, cahihtun hecahtziquaren tziuerequarehanga ysquini no hura
heupiringa hyndeꝗhtzini hapinga, yscuhche mario carauahperatauaca han
dintini hy yano zan tziuehaqui cuiqua hybo, ꝗhaygg. ꝗra hacha echa-
zan cuhche tziueraquarenspa cacuhche vandamucuquareua Diosen, hybo.
quihtzini no heyarauaca vuahpan, huananchenstarani, cayquihcuhche
huanahchenstauaca naniquhchengate niua nerihtzinimendo ys cez ariua
hyngui cuhche ys ymahyngū curahchauaca thiuaquan has vandaqua
ys arīpeparix vndati zan vingaperpenstanxi ysundatix vandatzequarē
cahymaquihtzi vandatzequareparī vndatimen miuahanstan hyꝗ.
hariuanga hyndeꝗhtzini hapinga, variqua tzandauan, ys sixsinga
te misquareparin vndati mē cuihguehchan ysxingatehtu men
terutzemati cuihn; cays hengua hyndequihtzin hapinga, harare
uarin. —

Niti mendiru vandatzequarē tanindarequa, ystuhco aparin ys
quihco Arahanga, mitetaparintzini ysqui cuhche no mē vandatz-
equarequa, hyringauaca, hy° vandatzequarecuecan, ysꝗhco ha
ratsca Pater noster; hyngui cuhche vandatzequareparin xarata
cuuaca Diosen, hucha eueri heyanguehchaqua, cahyndeme
ndo Dios, naxan ꝗratati heyanguehchaqua, hyndequi min

tz

tzita hybo, hauetenaca nahqui yaru as namū cutumuqua petarnuhca
vandatzequarequen, cahtu tepari Erangaqua hatzicuhendi. Amberiechā
hyhchaqui, quataca yreta, hymboquix nomen xampzquareuaca; vandatzeq-
uaren, hyhcha vandapaquarē cahtu vandahpacuuaparin hynquix quahta
uaca, cahtu mihuanstauati ysquix thu no vandatzequarequa hymbohco-
cuerarauaca, ysquixsihtu hingun anchequarecuhuaca purepehchan hyn
hymbo nõxi vandatzequaretihnihco, yshauati, cahxsihtu no Anguehchapa
uati vandatzequarē nihuatix hanchequarecuhuan Purepehchan, cūratzi-
uan, ca Erehuan zan vingamuhuastan, caxihtu no purepechanhco hy.°
handatzenoti, no vandatzequarē, hybōq̄x no purepehchahco hybo cuerara
uati yq̂htuno vandatzequareta hybo, himbo etix purepehcha Eran
diquarepazin hanchequarecuan, cahtu hybo etix erandiquarepazin
vandatzequarē, hymbo qui hyngū nona Euahaca; cahymahcan hyn
dequihtzin hapinga, tanindarequa niatan vandatzequarē vndati
camendo misquarē, hyboq. cuiripeta chehanga varigua; cacheta
hybo yam yuriri tepanguepihti, hymbo q. mē mē tararetahanga
chen, hymbo q. Ambando Erehanga ysq.x Judioecha, yamendo
cez haranstahanga hucuhecan Judaz, hucahpehtin, yamendo chere
nguenganstin, ca hucaquarengahtin Espada, cahyngū Lanza he
cahtziquaren piquareuanganspazin hamaricuecan, cahtu hambando
Erehandi ysqui none ma zan vehcondenstauaca hyndequi tero
quahpeguenspiringa, nahquihtu Dios, tataemba yn hyboqui hynde
ys vehcahca ysqui ys canganstauaca. ~

OCA aquatero Angelecha nonema, himboquix tuychachen he
yanguehchanga ysquix cuiripuecha ~~ex~~ xas hymbo euahpenganstaua
ca ysqui ys canganstahca hyndequihtzin hapinga, hyboquix cuiri-
puecha ys euahpenganstin piarauaca Auandaro napu varanstziqua hym
aquix xandeponguahaca, Ca aquatero sancta Maria, nangatoeren qu
ahpenstaua, hymboqui hyni yauaneca, ca aquatero Apostoloecha. hyh

ch

chaqui yamtexu texunādo deca cheta hymbo; cahtu hambandu exe-
hande hyndeq̃htzin hapinga, ysquix hihcha ameri pacaparacunsta-
uaca, ca hyhchaq. taximu pihquaxo yamendo, vehcaxucupihca ham
be quaxongascapaxin hyngũxucuparaqua, quanz cuparini hyhchagui.
haxiahanga vehcondetaquaxẽ axha David, vuahpa, zanden vehcondẽ
axihca, ys xaporo miuasparin; Cahtu exeparin namintzin chehandi-
cuixipeta; cahtu hyngũ ambando exehandi ysq. no zan miuaquaxen-
gauaca hyngui, pihchaquaembaechan, tzitauansca, hyngui cha taxequ-
axechan ambaquexaquaxetansca, ca hyngui patengaxiechan ezcataxauansca
ca hyngun quaxahtaechan cez xangatauanstansca, hyngui nunuxechan
Vandaxatahuansca, ca hyngui htu pahcande echan, cez cuxanditahuansca
ca ysq. xan hyngui Anchequaretzpihca, cahtu ambando exehandi ambechepara
xi thauacuxita, hinquix manda cuixipu, camangarinstauaca paxaquahpen-
vtayaquaxo hameri, cahtu hyngun exehuahandi hyhchaqui pucundicunsta-
uaca, hyhchaqui no zan miuahtaquaxenstauaca # hyhcheuixemba vaxigua ysq̃x
hybo vtamengauaca, cahtu hima hyngũ ambando exehandi ysqui na vehco-
manatangauaca; ysqui hecahtziquaxen tuangascangauaca, ysquihtu havixi-
hanihtzisncanauaca, ysqui texezmaxungauahaca, ysqhtu quiquixingahni-
hyhchaquatangauanstauaca, ysqui nonani maxo pacatagauaca, cuiquixingari,
ys qui tzuxumu canaxangauaca, hyndequi camatzitaxo amexiniaxacuuaca hyn
chantzicun, ysq̃tu mẽ pohczangaxicungauaca: ys yamendo Exehandi ysqui ya
poro, vehcomanatangauaca; cahtu Exehandi ysq. nanaemba ecahtziquaxẽ
vecahtzequaxeuaca vuahpar Exenstan yspicuaxexaparin ysqui cuchiyo,
ma hynchayahatan, hecahtziquaxen no çan quahpequaxensparin, ys xaporo exa
xataparin hecahtziquaxen misquaxehandi.

4 CA vndati yuririheo apaxen, yamendo hangangataquaxẽ, ca hechexendo tzaz
tza handi. amexi, I ca yxutu anima miauataquaxensta ysqui napiqua
xexahanga hyndequihtzin hapinga, ys axiparin zan minchuxiquaxenstan
paxin.

Oracion.

Ayquiyqui, hucheue ajma, çandenchunde Minchurinstan hybo qui
xe namintzin tzagamhantziquarehaca, hymahganquire Ambemaro
aperi tauacurita camanganrinstaua hyngui quini hybo nihche pehcheca
Acha Jesu xpo, cheparari varigua hymbo, hyngui hybo miuanspain
yurixi aparehanga chetahybo, caaqua xuhucaru yqui tzemuhca
pamexi hyqui hyhcheuirembo cuiripeta pamerangaca hecahtziquaren
no miyucata cuiquiringaparin men Cayphasio, camen Pilato ayonequa
ro, yqui tangatzingahaca, catzurumu pahchantzicungaparin, caaqua
hymahcanqui pahchacungauaca, cahyquihtu pahchanducungauaca
Cruziru queparatangarin, cayqui yurixi aparehanga, handieohco
hatin, ys apar chandi, cayqui panganpihca y mindaguon hymahcã
hecahtziquaren curatzenangate hymasquaro patarezcungaparin co
mapequaro exenganspain, hymbo qui hymahcan cuinchetoepihca
yamendo camatahcunganopihti cahymahcan hecahtziquaren
popocarahandi, cahymahcanangate nanaemba ys exeparin hu
camahandi naxan misquareparin pamequareparin, hymbo qui
nanaemba hymahcani no çan cuiripequarehanga vuahpan exe
nstan. ——

Oracion.

Ayquiyqui hucheue ajma andire pucundicunstahqui,
hynde quin hapinga carechunde çan miuataquare
nstan ys q thuqrhybo etaqua namintzin vehcomcanga
nsca hynde qq. hapinga andire no san miuaquarenqui
handimendo hinde ys uehqui ys cahdataquaren tuhquin hy-
mbetaqua naremendo xan mamarahcushaqui andire no çan
pipihtzarenstahqui cayquiquire vecauaca uehcan hindequihtzin
hapinga ya cans hinguire himbo men men matimatahca himaqui
acuaretangahca, care miuanstaua ys qui nonema Cuihripu
hymahqueon pamaquareca naqui thu cutzicha hyhchaqui

pe

peuahpihca nahquihtu maxtiresecha hihchaqui kuihpangahca, ca hicha qui sicuitangahca ca hihchaqui cauhchacungahca noxma himahquon pamequarete ysqui hindequi hin hapihca himahcanqui yurixi apareca. ¶ ca himahcan Dios, tataemba exeparin vuahpan, ysqui misquarera quarehca varigua chen ysqui has himbo cuiripueca, himbo haxatema Angelen San Grabieleni himboqui hinde çan tecauatastauaca; ca hinde quihtzin hapinga Acha Jesu xpo, himahcan vandatzequarehandi naxa misquareparin y q. xaracunohca Dios, eueri Angel, çan tecauatastan ys q. has himbo cuiripueca ys aripanini—

C Ayqq. Acha, thuquire yrecha Emperadoreseca hini Auandaro, ca yxu Reherendo thuquire ya thauacurichan himboetagua na xan turumeca misquareta himbo, cayaquini vandahpanoti tatate ca yamento Angele echa, ca himbohtzini axati hintini, ca harahti Acha tatate andirenga nomiuanstahqui ysquirengahtu therumahcu ransca thauacurichan nihcuhpecuaecan himahcandiqui aundandaco vecatzenchamaca thauacurita himbo, ca ya Acha yamendoxsis Angele cha, vehco vehcomarihati, ysquirenga zan coquarihco nicuhpecuaucani cuihripuechan, hy°qx. piantstaraca Auandarero napo vaxantzigua. hyndeq. hatzingahenasca, cahture hambogascaca Acha, ys q tig. van yrepeta vexurin, xandensca yni Auandaro, himaquix yquime ngaecha hapopihca, canonema hinchanchenuati hy° q. no mitaqua xentsca Auanda, yno yananani y g. re varihpecuauaca Cuihripue chan, Cahihchaq. gatehtu aja echa hyni haca Acha Limbo, sancto, tataetzepehcha hihchaq. ngatihtu yengaquareti vtas thuhxsin ero,

can—

can Ca hyhchangatehtu no cez venstauati yni yguino tuhcheueti
varigua hybo, nanhynguire Paraquahpen vecantzequaro-
minguareca nanaten nanaeracuecan camarotero vatziteechan
Apostoleechan ca hinguirengatehtu maro herambariuansca hyngre
chen pampzcuauaca nanihxingate niua ygrethu no varihpecu
vaca vnatandes pampzcuaq. Acha, naxingate yguareua none
ma cez Zuahpequarentstauati, yg. no tuhcheueti varigua
himbo: Cahtu Acha nani, nihuā hyndegie hucarin xahaca ambas
hambas cuiripeta, ca aja, no cez hynchancheuati yquireno
xas himbo variuaca, niatapaxin hyngre hayauacuhuaca
Cuihripuechan Paraquahpen vecatzeq ro, cahtu yamēto
sancto echan Acha, hanxnahatanisequa hybo, hamaua ygx
no mitamengahuaca Auandaro yrecheq ro yg no tuhcheueti
varigua himbo, ca ygq. Acha miuans yg thucheueti haca
nguriq Jesus, Zuahpepensti acuecan xarahca ys ghtu
tuhcheueti varigua, ca Cruz ca hacangurigua; Diablo hachu
nsquesca, cahtumihuans Acha, ysq xan yamendo sancto tata
etzpehcha Prophetaecha, vandahtzicupehanga, ysqx cuihri-
puecha tuhcheueti varigua himbo, pihpaganstauaca; ¶ ca
hendi Acha, andinoniataqueua ynadiqre tu vandaratahuanga

Ataten, hyngun, ca spu. sancto; cahingui thuhcheueti-
cuiripeta chen xarahca Acha no zan ys yostieuati, mahuriate
quahco hanchequaretaesti, caruhinde tuhcheueti varigua
hybo, huriatenchaqua nirama paquaesti, Acha, hingui hucha
huriatenchauaca yamento Angeleechan, tuhcheueti vua
riquaregua hymbo, cahinquix cuihripuecha huriatan-

cha

chauaca, cahyngu ajaecha hichaq yni hapoca Limbo, Era Acha, axinq nis castuhcheueti tepu paxaquate eca cahtu tuhcheueti cuex auacata, yesti Acha vandaqua hingqni tatata pameuahca ca axirê Acha, na axipayastaua tataten, naxe atziquaxehq—
hymahcan hindeqhtzin haping, ysaxiti Angeleri. +

Vuatzi Angelê, chen pampzca hynguixeni axica chê hambaquesti vandaqua, ca hyno mê hacunztauaca, nahq. xu hucheue cuiripeta ymaharahca vaxiquachê hambongasqua repaxin ysq xaporo vecatzechamauaca, caxu hucheue aja hiniomiuatin xati xaporo vingasquaxecuecan hynandiqui hucheui tata, euexi vequaesca, ca hyno Ambe cuxacuuahaca tataten yqui ño hinquihcazan hucheue cuihripeta ca aja vivingahcuuaca, hingui ysqui tu xachoquaxeuaca huhcheu vecatzenchamaq hynguini vecatzenchauaca Y.º cuihripuechâ himbottaqua ca hymahcanx mê honoti vameto Angeleecha hini S.n G.l ni handaxenoni, ca hanoxix maxo vndati Y.º cutzungaxicunstan Acha Jesu xpon, hyngui yuxiri apaxen Y.º caxingaxipihca, ca cutzungaxicupaxinx mêmê putihcu andi cax tuputinducuandi, caxtu putihtacuandi, naxan. cutzuquaxensparin ca hymbox zacuandi putinducun ca putihcun, ca putihtacun hambongascapaxin, ysq haxa heugauaca, ca haxandu cangan, cahtu haxahtacungauaca

ca

ca hyboxsi piauti Angeleecha cutzungaxicun yuxitl hynḡ. aparehanga, hy° q̄ no cheyaranonquauaca. Apostoloechā yq̄x exatepixin yngui yuxixi vengaxihcaan.

DE COMO EL SEÑOR FUE PRESO EN EL HUERTO.

Hyshengua hyndeqhtzin hapinga Acha Jesuxpo, yq̄ Ambe matzehcunica; Dios, euexi Angelē, yq̄ yacha htaca tanindarequa vandatzequaxen, ¶ Hymahcan vndati hunguahan huxendaquaebaechan handarenohquā ca hexehuanonquati tuin ysq̄x cuica, ca vndati ys ariuan hengua vuacheecha, heē cuihquarenstan ca Myntziquarenstā ¶ Hymahcan hynde Judaz, vndati hunguan Judioechan hyn gū hurequāmbonguan yamendo cherenguengāstin hyngū hucaxe ngaten Lanza, ca Espada, cahingun hecahtziquaxen Etscunga pohandi. Judas, vretzpepohandi, hymahcan hyntzingate ma yamungani hyngui hayāmengapihca, ca yquix mayopaxaxi hica yuxequa, hymaqui hacanguxinganca Cedro, axinganca,

hymahcan vndati Judas, vandaqua Sxerahuan Judioechan ysarivaparin. ¶ Sra cez herahcuquarê has Cauihcuquarê mintzintzi, mapihuaca hupican; hybo qui Diegon, hyma hyngū hym xahqueon hangarica, hyntzi pihuaca hynquini hyputingaricuuaca cahtzi ni erahcupaua; ca hymbo xarihuandi hyntzi pihuaca hupican hynguini putingaricuuaca arihuan, hymbo q̃x Pilato, mimihe mbaechaecha nomingaricupihca, hymbo q̃x ryongarmenihco exeh anga, canahquiaru cez mendori mingaricupiringa Pilato mimie mbaecha Acha Jesuxp̃on, hymbo xariuahandi hymboqui chure quaesspihca, hymbo q̃x htu xiro santiagonihco pipiringa hupihcā hybo qui htu xangaripihca ys q̃ hyndequihtzin hapinga, ca ys q̃ hexouahpihca hyndequihtzin hapinga ysqui cez hamosca hymahcan vndati hasiatauanstan huxendaquaebaechan hynqui hyma tanimu hucauatin hapihca, cahtu me hini maxo hauata huamansati hinqui hatzihuamapihca ysarihuaparin

Hauantzihe haranihé cuini Ambogas quie ysqui cez hamonsca yaqui Sancta Maria vuahpa thauacuri chan euexi hahquiro pacahcutaperangauaca, Sxamen chuca hononi hymaquiren ynspequareca ca ygquixingate hauansca chen haguaquaretix Sxatzpen hyndequi Candela etzcungapohuanga puruhmastangapohanga hynguxhecahtziquaren charumastangapohandi cacherequequa yameto hucaquarengarin hecahtziquaren charamastangapoandi

ya

yamento cabayo queparacungarin, nurunurumaſtangapo handi
caysxinsingate eropetin hurendaquaebaechan nayan huriata
camaricataquareti cheni, ca vndatixsingate andareyarani Acha
Jesu xpon, cayamendoxsingate xucuparaqua hupicugarapihti,
Erateuarin van ysaripazinxi. ✝

¶ Acha Ambe esqui, ambe vquare ſin handimendos ys
chemendquan hapongahca, Cahymahcan hyndeghtzin
hapinga ys vndati zantecahuatanſtan camanducuuaparin
hyngun paringaſhcaparin ys arihuaparin ¶ Ho, huche
ui vuahche echa, chenpampzquaecha, hyhquihtzin hacahcu
carin has che herri; tzimahqui xamangahca ys hangapon
no amu chahyringangan xamangahti, hyntzinihco hiri-
nga xamangahti; Cahtuxsin no amu ariuati, hyntzinihco-
hamariuati; cathue yaru Manuquarenſin chuman, ca-
nohtihqui yahchantahandi arihuan ysq̃. honca Judaz.
¶ CA Judaz, hyhchayatin tzitziq̃ atziquaro. yamento
chumungati hyngui pahpehuanga, cahindeguihtzin ha
pinga, Amborgasquarepanin ysq̃ hinde hymbos ninga
hanga ys vndati cupemani; Canonema miteſtaha
ndi nahqui Judaz hymbo q̃ ys vecahca xarataquhua
cuecan hyhcheuirimba yamento cezegua ca andarey
aranxsi vanonacuhxahandi hybo q̃ xsi ys piquare
rahanga ysqui no hyndeheca hymahcan hyndequihtzin
ha

hapinga vndati ys curamarivan ysariuha parin ✝

¶ Nentzi hiringan xamahqui, ¶ Caruno hybo xari vandi-curamariauan ysariuan Nentzi hyrigan xamahqui arihuan hymbo qui nohangas quaren piquaripinga tzenariqua hy o caru hynde cez Ambongas quare handi ysqui hynde hriringan xamangahanga; caru hybo xariuandi hymbo qui mitetahuaca hyhche uiremba yamendo cezequa hynguix mayocucunstauaca; ca yqui ys curamarihuaca, hymahcanxsi ys mayocucunsti. ✝

JESUS Nazarenon cuhche hyringan xamahcaqui ¶ ca hym ahcan hyndequi htzin hapinga ys ariuati. ¶ Hy yxuhaca ca ysquihco yspetamoca vandan hyndequihtzin hapinga hym ahca vananguriniheox yamendo zahpatzeti pexahcan vecatze yaran, ca hymbos ys vti hyndequihtzin hapinga, hymbo qui mitetahuaca ysqx hyhcha Judioecha no cez vingaretauaca hupican hyma hameri yq hy de vecauaca hupiraquaren naquix yaru vanequa nipihca yamto ambe hucaquarengatin ca Judaz htu hyngun ys niti quaratzen ¶ cayquix y curahchaca y qui arihuaca ✝ hy yxuhaca arihuan, hymahcan Judioecha noma vni hucanspihti; vndapihtix xangarinstani hymbo qx herahtziquaren chéeca ys curahchan ys qui ma ysirperata handahcha cuhanoni, ca hymbox no zan Angaxutiquaren quaratzen, ca hymbo hueca ti ys cheyarauan amiras vandaqua hybohco hymbo quix vecatzeyarant çan Sratzenspiringa pipihtzaren sparin quitero ne esca hynguixsi yxu camahca hupique can hybo qx

Dijo Jesu christo a sus enemigos q. a quien buscais * y respondieron los Judios, a Jesus Nazareno, y respondio Jesus y les dijo aqui estoy. y caygan todos, Cp. 22. v 30.

Ys vecatzeyarinx noma managuarehandi yomindoxsi qua quangarâti vaparandents pihti, hyma hameri ya hariuahaca yndequihtzin hapinga hahuantsihe arihuan, cahyndeqhtzin hapinga Jesus, hambonti eracuuanti ysqx no çan pipitzarenstahca hymbo vndati hauatahuanstan, nahqui yaruxsi curunaquaemba epihca caru no vehcati ysqx yon ys hahuahca ca coquanihco vndati hahuatauanstan, came tu vndati curamarihuan ys arihuaparin ¶ Mentzi hyringan xamahqui, ysqui therupeti harihuamaripiringa Mentzi ycha ambando ysquihtzi no cez vingaretauaca hyni hynguihtxi hyrixe, ysquihtzi no cez vingaretauaca hyni hynguihtxi hyringan xamahca canaquihtzi yaru vanequa huaa quarecayamendo cherenguequa lanza, ca espada, ca candela nah tzi cez pihua hupihcan ca hindexsin ma vandaqua hymbo hco vezcuyati; caandihtzi no çan eratzenstahqui harihtzin hurimbeti nentzi hyringan xamahqui, cahymahcan hyhcha no çan heratzentzipaxin vndatix ys arin ¶ Acha Jesus Nazareno cuhche yringan xamahca, cahyndeqhtzin hapinga Jesus ✠ vndati ysarihuan menxin yxuhaca arican ysquini hyheca. — hymahcan ys ariuatini

¶ Yquihtzi hyntzin yringanxambohca hasingate amari va tzimini tzihqui yxu haca, cahymbo xarihuandi ysarihuani hyboquix niataquahaca hyngui thuin diostata emba vandapanoca ¶ cahymahcan ys aripariniihurendaquaeba echan hymbo; — ¶ Ata hynguixen ynscuca hurendatarahuan no mahurahcuhuaca ca ysqui ys ariuahaca mitetaquaren hymahcan Judas coquan Andareyati ys aripaxin vandapa yanstani

¶ HA

¶ Hacare Acha, hurendahperi yssariparini putingaricuti hymboqui-
ys pindepihsca hyndeqhtzin hapinga ✠ yquix nani hunguanga hurē-
daquaeba echas hymahcan coquan camahducu handi ɀxouans-
parin; cahtu putingaricuhandi, xaratacuhuaparin hyhcheuixeba
pampz perata ca hyo. Judaz xan haxaxetin vndati xauxani, camahdu
cuecan ca ys camanducuxin putihcuti, cahtu çan exemeraparin nona
ni çan maxempiquaren ca hyndehtu hyndequihtzin hapinga ✠ exo-
htati camanduhcuti nonahondaquparin nahqui yaxu ambando ɀxa
cuacu hanga ysqui hynde axahanga vandanguenan Judaz, cano
axu ueti cuzcuni caxu hymahcan hucamati camanduhcun pampz
perata xaratacun hyq. Judaz, ys ɀxeparin çan vndapiringa-
pihpihtzarenstan, ca hyndeqhtzin hapinga ✠ no hagasquarē
piquarēn vndati cuxamaxin Judasini yssariparin. +

Hendi pihchaqua Andiriru vqui ysq. terupeti amaximimari-
nga ysarine hyngū chemendo pampzcaparin, cayaq.
xama ambo texuhcan virihcarichema yaquixen maputi,
mugucua hymbohco yntzpequarehca hyheuche maxio Anguxiha
ngā thixeni mahco thixeraqua hynguini hy thixerahuanga, cayaqn
xamahambe noniatache menquinc xu huca hy mendo hyntzing
axitaq. ren atapariinguin Sacramento, hucheui cuihripeta ca
Yuriri, hyndequi tziperahpehca, ca y quixe xachoquarenspihca
tzipequa handimen piquarehahqui vaxiqua hyndeni yntzpequ
areparin; Cayqq Judaz y quixenexo vepiringa pihchacue
can hixsihthu pichanspiringa çan hauataenani hymboquiniche
vehcaca thauacuxichan, pihchacunstauecan yq. tzihtu pihcha

ns

ns piringa ca hymbo xuhucaxan quinyaru andahperoni ca hyo
htu ni nirasinga. varin, canaqq yaxu yamendo ambongasta
cheaca ysquire arahca vandanguenan noquini yaxu hybo etaqua y
qui vuache haca canahquireni tuyaminda ynstzauaca ysquih
tzini hymbo piuaca hupican no yaru cezeuati yqui nino vecauaca
hupiraquaxen thunquin euahpensuecan cahtu yamendo thauacu
xiechan; cahtu hyndeqhtzin hapinga ✠ Ambongascaparin ysquicez
hamonchasca cahymahcangui amaxineguaca hymboqui coquan mitetaqua
rensti hymboquixsihtihqui Judioecha nomitenstahanga, canoxtuna
huxandi hupicuecan hyma hameri yqui hynde vecaca hyndequi
htzin hapinga, ✠ ¶ A ys hengua hyhcha Judioecha, ca pilato
Mimiembaecha ys exeparinx ys Judas, putingaricuca hymah
canx coquanxeo ymbandachatutix hupican ✠ Arucurix
Agviri picuhuandi ✠ cax Harucurix thisimequa picuahandi ✠
ca Harucurix vripicuhani ✠ cax Harucuri himahcan thayan
sicuhandi ✠ cax Harucuri pacahchauuandi ✠ cax Haxucu
ri xucuparaqua pihcuahandi. ✠ ~

Hymahcan San Pedro, ys Exeparin ysquina hucanga
nganstahanga hyndeqhtzin hapinga ✠ hymbo vndan
cuxamaxin ys ariparin Acha caxe vecahqui ysqui cuhche çan
quahpequaxenstahuaca cuchillo hybo, Ca Sant Pedro, ma
cuchillo tepari cambaxin xaxahandi, canohtihqui handa
nquaxendi mayocunstan hindeqhtzin hapinga, ✠ yqui Sr.
Pedro, execama cuihxipu hindequi hacanguxingahanga Malco
Cayphas mimiemba, hyndemendo hecahtziquaxen huca
matstahandi Jesusini, ✠ ca San Pedro, ysexeparini ca

uquaniquschillo tzirupa tati ca hymbo picuti ma cutziqua
Amba tzan dicuni quani cuquanan caru vehca hendi menihco
caruhchacuni, cano cezeheparin cutziquahco picuti; hŷ.q.no veca
hanga hindeqhtzin hapinga canahq. yaru vanchengapihca Jud-
ioecha hecahtziquarenx chemequan Arahandi, yamendo chereg-
enstin ca Espada yamendo cueheramuqunganstin hecahtziquarē,
popocangapahandi; canoyaru zan chepihti S. Pedro, hŷ cez vin
gamuquareti Cayphas mimihemban amarin hŷ q̂ chemendo ve
cahanga quahpenscuecan Acha Jesu Xp̄on, hymboqui chemendo,
vehecahanga, ca hŷ no çan cheyepihti hŷbo q̂htu mendo veca
hanga ysq. x mario carārauahperànspiringa varin; Ca yq̂x
Judioecha, ys erahcuca San Pedron, cauquax himahco niru turu
huapirindi, yqui vepiringa hindeqhtzin hapinga, ca himbox Judi-
oecha, no zan aristati hingui San Pedro, vca Malchoni, cutziqua-
picuni ca Jesusinihcox vihtivihringuihchacutixsi hindeq̂ vtas
chen Arinahanga hyhchaqui amaraihanga cahimbo ys exerini hinde
q̂htzin hapinga, ysq̂. San Pedro, cutziqua pihcuca Malchon cahuq-
uanito vndati hatzicunstan, ca vndati San Pedron, ys arini

¶ Pedro, hatziransi cuchiyo himingui hatapihca; hindequi hŷ.
hanpe vuahca vandehcupen cuchiyo, hindenhtu himbo hangasta-
huati, care no vecāqui ytzimatarani caliz hinquiren tata ynscuca
ytzimatarani; nahangua cez niyataqueue hindequi caraq-
ueueca; ysqui terupeti arihuānga ys arini. era Pedro, na
hquiyaru no çan aquan hamaraca y caliz hinguiren ytzi-

m

matatara huaca Tata, hinde hezti yaru tepari pamequa
requa, hingui yamendo tzemungauaca hixuhquin therun
daqua hybo tzemun ca himbo yaru hupirataquareuaca, ca yĝni
no tzemu vaca nare cez Quahpecurenstaua nahtu mitaqua
renstaua Auandaro ca hinquixhtu propheta echa arihpeca
hintzin himbo, ysĝ yseuaca noxchuca hecampzti hacahcu
ngauaca, ca handire hynden cuchiyo hybo handanquareh
agici quahpensuecan care picuarerahqui ysquini no cez -
vehiomaripiringa hucheue Tatani; hyquini vehpiringa -
cuahpecuarensuecan hy curacuapiringa hucheue Tatani
ys quirini yntzahuapiringa vamendo Angele echan hihch,
aquihtzin quahpenspiringa, ca himahcan ysarirrini San
Pedron, mẽ hundati Judio echan arihuan ys arihuaparin
Tuhtzini ys huca hucahpepa, raxin hintzini hupicuecan
¶ yamendo Espada hucacuarerin ca lanza ysqui ma
sipahpen hupicuehecan, ca hiquixsini pauan pauan hu
carini harahanga hurendan Dioseo, hurendaparini ca
rohtzini mẽ hupicahanga ysĝ hurimbepti arĭAuamaripi-
nga ys arivan hiquixrini vtas hucarini harahanga Diosea
amirirasheo vandahtzicuparini ca no hambe chezengue
tini cahtuni no Espada hucaquarerini ca tzimingatehtu
hurenda q heba echa no Ambe hucaquaren hamahandi
ca handihtzini no himahcan hupihca cahtzininu
himbos nopirahanga hupican hybo quitihqui no vehecahanga
hupiraquaren cayatuhtzini no cez pipiringa hupican yquih
tu

tuni no vepiringa, ca yahtzini himbos pica hupihcan himbo q.
yasez hamonchasca tuhucha eueri huriata, yahquihtzini yataca hin-
guixini Diablo, piquarenguehca vratarangui xini pahpahcandu han-
datarani ſſcaru hihcha himahcan no yatahcuahandi Judioecha, na
quix yaru vaporo tzitiraxequan has vqua execa noxi himbo eta
qua hurahcuti, ca himahcax hucamahandi canſtani mihuanſparinsi
hingui Judaz, arihuapihca yſq x tezemendo erahcuquareuaca
hupican hy q x nopicihcupiringa; ca yſixi tzindare ma hohchacuti
haganchaquaro, ca hingun machuparacungari vihgamendohecahtzi-
quaren namintzin canganſtaparin, ca himahcaxsi Jurendaqua-
embaecha. ys exeparin ys q. no vehcahga quahpetaraquarenſtan
ys quihtu no hanguarehanga yſqui vehcahca amariraquaren ys
exeparinx hurendaquaembaecha, vndati hihuarequaren # ca Jud-
ioechax nonaharihuandi himbo qui hinde quihtzin hapinga Jeſus
thuin arihuapihca. ¶ yquihtzin hintzin hiringaxamahca haſin-
gate amariva tzimini tziqui yxuhaca hariuandi Judioechan. ¶
caxsi yaru vecahandi tzimi Judioecha, amarihuaqueheca hurendaq-
uaembaechan, canox cez handirahandi, ca hequix nica hurendaq
quaebaecha terun terude nanden hiuarequaran, ¶ hymahcan
niyataqueti huquarenchanxsi hurendaquaembaecha hiſqui na
hariuapihca hindequihtzin hapinga Jeſus, ys ariuan thucha
ntzin yamendo hintzini hibo caconga ſtaquareuaca ya achure
¶ Ca hinihquixsingate nica hurendaquaebaecha hiuarequa-
ren hinixsingate naxan miſquareparin quaromarihandi

vehpequaren ysaparixsi ✠

A yqui yqui acha, hurendahperi thuquire na mintzin quaquata. xeca yaxsini na mintzin pamaquareparen hararehaca: Ca yquiyq̃ haranguengate uhchengate nanicu hchengate eracuma naniquh. chengate hiriquarehua nehtzingate çan vingamunstaua. ~

¶ ysixsingate aparin men mē heranuquarehandi; ~ ✠ Ca hiniquix thu pahanga hinixingatektu hecahtziquaren tachan vtanqupahandi Acha Jesu Xpon, ysariparin haranguendethu Siquame yare no cuerarauahaca yare mihuamenganstauaca hynguire thu teruhtzicuchan ambehimbo terungascauahanga, hinconi micuririechan. hecahtziquaren tamu pahuaparen non çan axumbecuhuaparin care no vehconpicuarerari tecari vuahpa, andiremendo hecahtziquaren teparaquarenspehani; ysixsi ariparin tzapitzapihcurihandi pehxahcan, cuahsquyahandi, camaroxi arucuri thochorecuhandi ca arucuri vrihpipayahandi, cax arucuri thauareparacuandi, pahchacupan hyniquix pangamahanga, ca amaroxi thuangarricuahandi, ca ysinxsingate hecahtziquaren pahchacupahandi, ca hequixsi yan quatahcuca hymahcaningate notero çan hangaxuriquarehandi; ca yquix quazcuyahanga Echerendo, himahcax hauatansparin ysarivandi; havarithu hirendon thure hurendaquaechan teruhcan hacuuapan, canaixsi yameracuma hiv uarequaren canocatero arihqui hurendaquate echan teruhcani hacuvacuehecan care vehcuua noxsindero cez heuahpenstaua handihysini no hurahqui ya quahpenstan tatate tecare canante, ca hytchahtu nani haqui lazaro, ca thu Marta, ca Madalena; andixsini no hurahqui çan quahpenstan caxhchundi hurançantzin heuahqutan, hiquimengacari thu thuquire van

da

damendo pitzihcutaquareca himahcanequire hupingacuecahanga ca-
yareno cez cuerarauaca mende chuca cez hamonchangca huriayata-
care yare cunaremengastauaca amaringan: ca himahcan San Pedº
ca San Juano, ys exeparinx ysquist nomiyucata hungahange hupi-
ngan, ca ysqui pinandeca ipamohquparinxi, vahendi ahchutzpemani,
canoxsingate vinanduahandi andahgupehman hininananguixsingate,
arahxapehpahandi excentziqucuecan quitero na manatangauahca—

¶ DE COMO EL SEÑOR FUE PRE-
sentado ante Anás, y de la vophetada
que [illegible] siervo del P[illegible]
¶ [illegible] phise.

Hyssengua yqui handamutangaca yretaro, he-
chahtziquarenx popocanga pantztahandi, et
ca corongansitixi vndanati yamendo ahuarapon-
guanani, himboqui thuin yamendo vecatzey-
arangahpihca cuvingan, ca vndangatixsi etz-
ihcuquarenga ponguan, hingu arucuri har-
ahtaquaroecha benttanarox eratamanga-
pohandi, eranjacungatuecan quitero an-
dis popohcangahanga, cayqui erotzpera-
ngaca yqui hecahtziquaren hispahch

a

agunapahandi pangani hyndequihtzin hapinga, hymahcan naxan hauaquarengati ys tzangaparini vehcondengansparin, ca yq̄ q̄ yqui. yxu canahséatero hyndeq̄ teparimendo vandahtzicuhpeahandi tepari Sancto, canani pangan xucangapan, noxitero pasinga vandicuni, cayamendo haxensti hyndeueti xaramequapeta, yqui Domingo, hy bo, yxu hinchacuanopihca hecahtziquaren xupangaritangati Ambe vangantzimengaparin, xucuparaqua quarahpatamengaparin, cahtu catsipete piremengaparin, cayaxmen andi xucamahqui: ys hangaparin naxan vehcondengansta handi, hecahtziquaren vehmariqua rengandi, parihcuzquarengaparin cuhtzincha, ca hynitira rixangaparini hachutsperangamon, himamerí yqui hihcharangaca Anacio.

Presentan al Señor, ante Añas.

CAys machuparacungarini andanga rintangayarati Anás hindequi Cayphasini, tharamburipihca, ca hymbos yma vreta andangaritayapihti himbo quian

Anás, pimucupihca yrecan, ca hi Bo q htui Anas theruhtzicuriepihca, ca himboshtusi yma vreta cohcuan hynchayarangapihca hymboquix Iucliocha pihquarenguehanca ysquix hunasirahanga heuahcutangansta tza q. ys vemariquarengahanga cutatangamoparin hecahtziquaren hungahanga (Purepehcha) ca hymahcan Anás, nohtihqui cuvihandi nahqui yaru yonequahpihca, hy Bo qui ynihco mimyhuaxapihca erotspes quehecan hucahpehtin; ¶ CA hymahcanxsingate Sant Pedro, ca Sant Iuanoxi hygu chuhtimucupihti exenscuehcan quitero na cangantspiringa = 11

¶ CA himboqui Sant Iuano, cez mingaricungapihca, hymbo hyndehco yonapihti hyncharangani, ca hymahcan Sant Iuano, hyncharen atin vndati çan Vehco vehcomarin cuxaretin hindequi hyma puerta mitatiepihca ysqui çan hyhcharauahaca Sant Pedro, ca hymahcan hynde cuxareti ys hyhcharatin S. Pⁿ ys sitamaritin vndati ysarini tuxe no hambe hvandonzquarehqui misquaren chehahca; ca hynde ys picuarenguepari cuxareti ysqui hyndeca huxendaquaemba yshtu vndati cuxamarin ys ariparin —
Notero thuehecа huxendaquaмba yma cuixipu; ca hy

hymahcan Sant Pedro, ysariti nomiten pihquaren no hindeheca nohtun miteca nehenditeraei; ca hymahcan S. Juano, ys curahchatin nahxan thangarataquareti hybo qui, ahchure nimatiru harahanga, ysq nomen huanahchenstahuaca nahquix yaru yamendo vanahchenstauaca. =;;

A himahcan hindequihtzin hapinga, ✠ machu paracungarin Angangaricuti Amasini, ca hinde Anas, curamarihandi hurendaquambaechan himbo, ca hyngu everi hurendaperata hybo, no himbohco ambe ambongatstaquaren xarihandi, caru yandaqua pihuquecan curamariahandi, hybo qui yscuraxchatin vndauaca amarin; ca ysarihandi curamarin —
✠ Andires atavahqui hyhchaqui vanonahxaquarehahca andire arivacuecan xuhcauahqui, canoquini nechen eratavati tuhquini, ca nohtuquini nechamaquati Nahquireru pauan pavan arondiranstauaca carehco yangauan ycaralicat zahsinihca ahchuima. sirahanti tohtongariecha varucha puezcata quirauaracha cature vehcon piquarerarieca thecari vuahpa, ca andirementotepara quiarehaqui vamendo, tatzetaraquaren, ca handire thu hurendahpen xamahqui ambe hynde hymbanguê hurendaperata hinguire hurendahpen xamahca, handihtzini no çan curatachen, cano haratshqui hinguithqui —

M.

Moysez tuin yam hurendapehca hingui cuhche veha hu, rendahpen haca, ca hiquiniru cez hambongansheaca hy- nguire thurendahperata cahtongatztahpen xamahca hy- quixsi thuin yan prophetarcha, hurehdapehanga hih- chaqui Sancto equa hymbo hamahanga, ture yni mirin garitahpen xamahca, menthidapio ma hurendãperata puru taparin Dios vuahpahetaquiareparin, cathuire hucahanga, añatasquaremon, cayare ya vandas cungasha hysquire va- rihuata ma variqua hymbo, hynguithquiri nomen tzemuca, ca yare cez pingasca yacuhcha exeHuaca hynguire thu, hurendahpen xamahanga;* cahá hurimbeti vandaquaren.,, yxu camahpequaro, hambehesqui hinguire thu hurendahpen xamahsa, hymahcan hindequthtzin hapinga, ysmayecu cuntsti- Anasini, — ¶ Respondiole Jesus. el Preside.te Anas.

Hy vtas camahpequaro, vandahanga ambamendo Dioseo, , hymahquix Judioecha [illegible] hanga, therupeti hurenda- huaparin, cacuramariuachunde, hyhchaquihtzin curahcha- hanga, hymboqui hyhcha cez mihuanstahca, hynguiteron arihpehenga, ysqui therupeti, arimaripiringa, ys arini: Thu Anás, hi cez ambong- anscahca ysquire tu no ambe thsirimequa hangastataraquarē, xarahca, curamariquaren ysquirinihco vandaqua pichecue- can xaraihca hymbo amaricuecan, cayquire yaru thsirimequa ambongastataquareni xarahembihca hiquini cez vndache- nspiringa ambongastan, ysquini xan hurendahpehca, cura- marihua; ca yquire vecahca hangansuecan hinguini hurē-

dahpece curamariua hyhchaquihtzini curahchaca: ca vnohtiqui yahchatahandi. ys mayocucuntstan hindequihtzini hapinga;. Yqui yquimengãecha haca vingamendo poczangaricun, hindequi Malcho, mitequaembahepũa hindequi Sant Pedro, cuhtziqua pihcupihca; hysimendo ati ynde poczangaricuni, ysariparin, ca Andimendore ys mayocucuntstahqui theruhtzicurini, himbo q. hinde Malcho, ys curahchatin Acha Jesu Xpõ, ysqui Anáçini, miriuauatacupihca. pihquareng ysqhimbo sacuhca Anáçini, yxu pitacuman piquaren, canohtu yatzitaquarohco atati pohczangaricun, camendo ysqui xan vingapehcurapihca; ca ysacurin çano pizcuyapihti, himbo qui xan vingama atapihca, ca ysqui xan andazcuyapihca yupdraran hahqui, xan pihti tzihtzungarin, yamẽto yuriri quengaripihti ys yotangaripihti carahpengarin.

[redacted]

¶ Ayqui yqui, thauacuriri, çanchunde erahtzentsi, ysqui hyndequihtzini hapinga thunguin himbo çacungahca pohczangaricungan amutangantsparen, hyndequi nahmintsin tzi tzixeca, hyndẽquixi yamendo Angeleecha, ca Sanctoecha hayapanguentstahanga eraten yni Auandaro hindequi, tzipequhcuecahca; ca handire no san yni miuataquarentstahqui, hymahcanguire ah san varipeparin vndahanga xucahchapen hymahganguire amaringahanga, thure hymahcan vndahanga no vandahpen ~ notero no vecahangui vehpouuaquantstan. ¶ Ayqq. thauacuriri, canare tuhmendo axesqui; ca handire noçan vingasquarehqui yni curandirã~~p~~ ys^qui^pa macungahca hindequihtzin hapinga, pohczangaricungan, thunguini himboetaqua, ca thure sanihco aringatin yspiquare^ra^hqui thauacuririesca, andire, himahcan tam pihcuarerahqui, Xucahchapen, catahchan vntahpen,

he

hecahtzi quaren cururaxeparen capanquire thu variriheshca, ca hyndehtu varirihesti, hinguihtzi hyggun xucahchaperahanca, tachan vndaparin (pera), andihtzi nomario paringatshcapeparin; himbo quihtzi mario pahperauaca varichao; carenoçan eratzentspirini ysqui hindequihtzin hapinga yrechaeca Auandaro, ca yxu Echerendo: ca Acha Jesu Xpõ, no hymboetaqua yquiuaquarendi cuhtziquarensparī, mayocutspenstahandi, thũquini erangaqua pihtaraque hecan, thuquire yseeca ysquitzā puequi, hindehqui amexeparin tehqui xan yorate huahca petan, yqui vehpiringa, hindequihtzin hapinga, hymahco Echeri, arapacuripindi (ri) ca ymahcax yamendo turenguepirindi hyhcha Judiœcha, ca yquihtu huepiringa, ma y Sirehperata andascunohuapirindi, ca himbox yamendo ambohpehpirindi hyhcha yquimengaecha, cano uecahti, yamendo vingāsquareti; ca thuquire echerieca thauacuriri a vandaquarehco curandirapatin nahpicuarerahga:

CAy ysengaua hindehqhtzin hapinga, yquingate vndahca çan Ambongantscantsitan, hymbo qui menihco ahcheurengāscapihca ysco pacarapihca hequi poczangarecungapihca yananani vndati ys arini, hindeni Malchon.

¶ Yquini no cez aca vandan Arirehchunden, na agui vandan, Ca y quini cez aca; Andiren Sahcu, ysqui terupeti aripiringa ysariní; Nahqui yaru no cez apiringa vandan noren tepariepiringa ys Sacun, ca hyndequin huramuchepirindi hyndequiquini vrengarihca; ca haquateron yaquini cez haca, andiren Sacu huagui

[illegible]

¶ EA yquiq. thauacuriri, carechunde San eratzenstā mivantsparini, Acha Jesu-Xpõ, everi quaquatacxequa, hindequi vehcaca thunquin himbo etaqua hupiraquaren, cahtu machuparacutaraquaren, ca xas Andangaritatarahquaren curuna quaemba hechan, hingui thunguin hymboetaqua menihco angahca poczangaricungan carechunde ya zan vehco vehcomarin, hy. qq. ni vehcondeuaca qqtaxequa, ca cutzuquare.

nsqua hymboquire hucaren vingatsquareuaca yxu parahqua-
hpen anapu. — vtachan has vehcatzenchamaqua. ——

DE COMO

El Señor, fue presentado ante, Cayphas, adonde lo acabó de negar, San Pedro &c.

CÁ yqui Anás, execa yss qui vanahpamaca yo-
nehquaheca vndati cayphasini, axarpehcu.
vtas machuparacuhgarin hybo q. Cayphás
tepari teruhtzicuriepihca Obispoeni; ca hi-
nde cayphás, thuini ati vamendo hucauatin tarencha,
hure vanddacha hamberecha hyngun Carahcha, ham
be vandaqua hiringangani hingui hybo amaringah-
uaca hyndeghtzinhapinga, ca hynihtu no cumano panga-
handi hecanhtziquaren popehcagapahandi, tachan vndanga-
parin, ysquihtuhco Anásio, aringahpihca: = Ca hynde Cay-
phas herotzpetin erocati teresmarun, yss axiparin Cahynde
Iosepe vuahpa hyndequi Maria pehuuaca, hyndehqui-
htzin hecahtziquaren hahchuchaxihanca puhrepehchan
vanamberahuaparini ma himbangui huxendquan pihqu-
axen, ca hymahcan hyhchaqui pahanga hecahtziquaren
xsi, popohcaharandi, yss axiparin; caho Acha ychuhcae, ca
hymahcuhche hatzicumo pihca taxasquaten, cahymahcan

h.

htu hecahtziquaren tirixangamati hynchangani hyndehqui chuma-
ngahanga exentzicuecan; ca hymahrantzingatahtu harcutzpem-
ati S. pedro, ca S. Juano, ca S. Juano therutzemati hyncha-
ni hyniqui pangandica hyndeq̃ htzin hapinga, himbo-
quihtu none h..riahanga hynden S. Juanoni no heyocan,
hy.° qui yamendoxmingarixcupihca, ca hyni maro hanga-
cuandicuyapihti Exenscuecan; ca S. Pedro, yni maro huca-
hchauquaro hayapihti, ca hyma curiquaro thuriri hatzicungarin hure-
nganstahandi hy.° q̃. tziraquarepihca, ca S. Pedro, hyma harautzpem
ahandi hurentstan, ca ys yondi hati hurenstan, ca vndati huran v-
enstan conoraquaro honorquan; no heyan nitatahquaren; ca yqui,
undaca venscuecan, S. Pedro, hymahcan ma cuxaréti, hucangahcha,
~~quaro~~ purengueyati, ca hynde vndati ysarihpen hyhchaqui hima,
hurenstahanga; thahcha cahtzi erangus hyma cuihripuni, hyma-
qui yxu hapihca hyma Jesus Nasarenon hyngun hamahandi, ca y-
qui, S. Pedro, yscurangapehca, cauquan vndati venscuecan,
pahpah~~..~~ cuahandi pariparinguansquarepazen ysaparin cana
ningatennihua huenstan, hy. q̃. thuin yamendo micangapihca,
mihquaroechan, camenangatehtu, niti andarpe yanstan hurens-
tan hy.° q. hymahcan hecahtziquaren tziraquarepihca; Hymah-
can ma cuihripu hindeq̃. hurenstan hapihca undati ysariperagan;
Y cuyhripu Jesus Nazarenon hingun hamahandi; Ca hymahcan S.
Pedro, vndati nohatziquaren vecauatapazin, arihpeparin; ysqui no-
nahcan Exenpiquarepihca hin cuyhripun, ys cheparini tzengariqua
vamonguati sipatinéhco, hy. q̃. no hupingapiringa; Ca ysqx. yon-

pihquareraca vehendix handareyaran hymahqui hapihca S. Pedro, he quara, ca hyhcha vndati yssarin, thsiris chucãtesos thunguinis hachae chaeca ymon Cuyhripuh, hãchuxahanga thure galilea, yretieca hymbo quire vandahca yni hanapu vandaquahquin xaratahti hy.º qui re men harahca vandani, ca hymahcan S. Pedro, vihngandiraha ndi Nomiten pihquaren yssarihpeparin tzirimendoxsini ariaca hy no mitengarica ymon cuihripen; hymahquihtzi xarihca, ca hymahcan vanacurihca tzicata tzer atamoti aran veran, ca hymahcan hyndequihtzin hapinga, huananamati exaparan sanango ate xan vehcondensti, cahimahcan S. Pedro, yscurauatin tzicahta tahrechuri yqui haca veherani, Miuantzti hingui aripihca hindeq̃htzin hapinga, ysqui nohtihqui handanguareuati tzicahta tzimanda verani yquihtiquiren thuin taninda huananchensta raca, ca ys San Pedro, purearamonguatin vndati naxan vepehquaren hururuchaparini, ca hymamendo yreta camaxama nspihti cahini exeyansti ma haramuta ca hyma vndati naxan vehpequaren misquaren hy.º q.º huanachensca Acha Jesu cristoni, camihuasti hingui aripihca hindeq̃htzin hapinga, ca ys ati S. Pedro, hyma haramutaro hima ameri. yqui tzitaquarensca a.ª Jesu xpo, yqui xaracunonguaca: Ca hyma xptiano echa vngati y yama yglecia miuuansqua himbo—; hy.º q.º S. Pedro, hyma hapihca haramutaro Caya hyma aringati San Pedro, aringani. —

A yquiyqui thaucuriri carechunde çan eratzenstan S. Pedron hararehpenstin naxani vuehqua tzitati a.ª Jesu Xponi vehpouatanstan hymbo qui huananchenspihca ca hynde vtas uariquaro ameri tzicahta curahuaparini vehpequarendi; Ca thuendiru thauacuriri thuquire no menihco vananchensca a.ª Jesu xpon vaporo no samas vqua hy.º carechũde ya san eratzenstan San Pedro

tro, eueri penitançia vqua hyº hymbo quire eranggqua picuparin veh-
pouatanstasshuaca Acha Iesu xponi, ysariparini. ~

Oracion.

AÇA yqq. Acha Iesuxpo, sanden cuihripen harangueuanstan vehpequa-
reparinden yamendo hucheue thauacurita hyº etaqua hyquini van-
damendo huananchensca ysquire sant Pedroni vehcondensca ssintzita-
teczauatayaparin hindeqqni taninda huananchensca Cayphasio hichenimb-
ao hoyquire cururaquatehchao therruatangamopihca ysqui ma xurateng-
ari, yquix vnquriiriecha ūmbandahchacuhaca hanscuecan çanden cui-
hripen haranguen Anstan Acha thucheueti tepari pamohperansqua hyº eta-
qua, y seuengua. ~ Jesus ~

AÇA yshymahcan CAyphasio yamendo Amberiecha therutziucha ca-
~~hamberiecha Cay~~ ss vre vandacha hyngun caracha mihtaqucha ta-
rencha caysqui xani hangapihca hyma hambe vandangani yamentox
manuquarehandi, vandaqua hiringangan hinguix hyº hamaripir-
inga, Acha Iesuxponi, canoxsi ma cuhtumuqua herehandi, cahy-
mahcan Cayphasio nayan ahtzitzequarehandi, hyº qº namendo,
pihquareuanstanang hynguendi curatahpen, nahqui yaru-
hinio popocanga pohanga Ambe vandamarumengani piquaren-
no yaru hayapamguenstahandi hyn curandirapanin hyº qº vache-
taquarequahco xangānga ca hymaxsi tzīman cuihripu hecamptz-
chatfitamarinstin Caysphasin ysqº misquarenstahanga no ma van-
daqua exeparin coquāx pihchamariquareti ca hangangaricu-
tihxsi Cayphasini, ca vndatix ysarin ~

Acha vcha curahchaca ysqº arihpehca, y cez cahcanstauaca Dio-
seo echeqquâta, cahtuni ssen tanim huriahco cez hauatanst-
auaca, arihpeni, caru caxsiquarenihco xarahandi caru no amu-
ys apihti hyndequihtzini hapinga, caru ysarihuapihti thuchah-
tzi cacanstauaca hyne echequahta ca hymen tanimu huriahco
vnstauaca ariauan ysqº terupeti amhuan arihuamaripiringa

thu

thu chahtzinthu, pahchaparatauaca, ca yni men ſlavriane
quano tzinſtauaca, arihuan, canahqui thuhtziyaru tziain me
rahpiringa ſalomoni eueri echequata cacz cunſtancuecan hinde-
qui tziman equatze vexurin vngahca, cano yaru vaxiqua
nitatarepihti. ~

A. A Cayphaſ ysexeparin ysq̃ hindequihtzin hapinga pinaſheo
habtziquarepihca no ma curaquaren himbo vndati ysarini-
andireni noma curaquarehahqui hinguixsini tzimi thsiri-
merachehahca, ys ariuandi naxan ysq̃ huparin, himbo qui no
caſquarehanga hin mandan cuhtumuqua curanditan, hin-
gui vandahndarumengahanga, ca himbo mihuata xarihuan
di, ysarini handire noma curaquarehahqui ysarini, hẙ.q̃.
himana aripiringa mayocohcunſtan hindequihtzin hapinga
ca himbo vndapirinde amarin. ~

A. A hindequihtzin hapinga vtas himahcan vtas pinaſhca
hapiti noma curaquaren hymboqui hinde caiphaſ no nita-
tarehpihca ambe mayocumenganſtan himboqui curuache
qua himbohco xarahanga vandan, cahimahcan Cayphaſ, hu-
camahandi, naxan hyquiuan; tziri tziringaripacin himbo qui
no curacuhanga. ~

A. A pihchanataquarerin vndati ysarini hiquin vecan
atacheuaca Dios vahpan, caru Cayphaſ no himbo xariha
ndi, himbo qui mitepiringa tzirimequa ysqui tziriſ vuahpe
heca, caru vandaqua picuquecan xariandi himbo qui hima
hauatanauaca amarin, aripacin ysqui Dios vuahpaeragu
aren pihquarehanca, cahindequihtzin hapinga tatahemba
euerihco catzirequa hingui vehcallatamengaca hymba vnd-
ati ysarini mayocucunſtan. ~

A xandeſinga ysquini hyehca cahixsini ariſirahanga ys
quihtzi yxu vehenani exeuaca Virgen vuahpan
himaqui hauaca Dios tatahemban eueri cotz cenequaro
hacurin; ysqui terupehti hariuamaripiringa ysarini

tu

thu chahtzini ya Amutanstahaca ysquini ysco cuihripueri, catuhtzini hitu vtachehaca ysqui ma yquimengari cahyxsini arisirahanga hiquihtzini exeuaca Paraquahpen vtayaquaro hucarin hucheueti parama qua xupangariqua, himahcanxsin hustacheuaca himbo qhtzino vehcaca mitecuecan hinguihtzi hupihca zan cuaumenyonguan.

A, Cayphas, yscurahchaparin xachaqupauacuti xucuparaqua ca caruguni andansuunon haran tzapan Aro aromeparin ysaparin; xucahchati a. Diosen, ca hynde Cayfas, himbo sacuti xucuparaqua tzapan, hymboquisti xsi ys huahanga himahcanxsi macurahchahanga hindequi Diosen, xucahchahanga, ca himbos ys vuti, Cayfas, misquaren pihquaren, himboqui hymahca yxu pihmengapirin mauaca hihchaqui yni hapopihca, ysaparin; caho a., thsirimesti, ca himbo vndati ys arihuan.

Heteto he tuhcha Nahtzi heratzenstahqui; ¶ hymahcanxsi, yamendo ysariti ysqui vandicungauaca; ca ys pihchamariquaretix vmbahdahchacuti, chanambenstan; thuangaricun, camarox poczangaricuahandi, camarotetoxi, catzingaricuahandi, ca arucuriqua pahetzicuahandi; camehxi hongaricuhandi poczangaricuntheresmanuparinxi, Ariparinxi, Arihtzichunde nehqueni zacu; cahimahcan hindequihtzin hapinga, no ma inagohcu cunstahandi ca himboquihxi tihqui no cuipihca Cayphas, cayamendo, hure vandacha ca teruhtzicucha, himbo undatixi niuehcau cuin, ca vndati vandanuan mimiembahechan, ys arihuaparin ysquixi sez patzauata, hymbo qui no sipahcuareuaca nahagansta varini; cahihcha mimiembaecha, na mintzin vehuomo cahanstahandi, hima hamerequi herandica men vandaqua himbo vretatihqui vandaqua himbo ysaparinxi.

Haranguendengate tuh thecari vuahpa, thuquire chen vehcaca xupangarirahtaquaren, thu hypupeti cuihripu thuquire theruhtzicuhchan curunaquahembaca, cayare exeuaca ysquire no cez pihchanahuaca haimberiechan, theruhtzicuhchan ca Cahurendapehchan hinguire camahpequaro chata heuuan

~~vca~~, xucahuan arihuaparin ysquixis vandanguhcata caczcun
tschaesta, ysquixsi thu hurenqua hamongari eca ysquixsi quaren-
nihcos propheta ariquarehanga, canoxsi am thziris vandangu
hcata caczcunschaeti; caxhtu no quaren hcos propheta ariq-
uarehati, caru thu handi yohco hamasirahanga thuquire-
vandâcu cata caczcunstauaca, cahture tu thziris hurenqu-
a mongari xamahca, care thu vintziamen xamahqui proph-
etaerxaquaren, ca thuhtzindi qui ya pipiringa carani tuhche-
ueti hurenqua mongariqua himbo, ca carapexata hymbo
ysquire maro na pihuuaca tondongariecha varuchan, hi
hchaquixsi thuxsini chuxahanga, tuhtzin chu vca ya ys
pipiringa carani yquix hurendahpehcha therutziuhcha
no ambongaschepiringa ca nore thundero hin mihuatin
no ^ma^ curaquarehaqui aparin ysquihxsini ya vehcondens-
tahuaca kurâhcunstan, caru no ysenati ysquire pihqu
areuanstahca ~~pahtz~~ pah^ua^xsini yamendo vandascucheuaca
Pilatoa; yamendo; hendi arihtzichunde Nare haczgu
aresqui handire no vvahqui ya tziriraxequa has, hymbo
quire pitzihqutareuaca, care pihquarerahqui, ysquixini
no hambongastachehaca hinguire tziriraxequan has uah
anga, yquixindihqui no hupihcahanga Diablo eueri
vquahesti hinguire himbo pichanga cahindequini caro
sti hintzini curatamorini hyxu quire yano ceczcuero
rauahca yquire thziris Dios, eueri cezequa hymbo ~~h~~
vahmbiringa tzirerackequa has vqua handiri noya-
euahpequarenspirin, caya hambando mite ysqui quin
Dios, miuachenstauaca cunarichenstasinga himboquire
hihcheuerembo Puhrepehchan carahuaca, amutauans-
parindi hindequihtzini teruhtziuchepohca; cahin
gun hurendapehchan, cahture tu hecahtziquarens
Amutauanstahanga purepehchan huembarirahparin

✠ yquimenga siquame, tamahanganstaperi, chanambehpensti, nanihquixsi haqui ya hurendaquatehcha hinquire humbataxahuanga vandatzetequaretaraquaren ysqui Dios vuahpanen, Ahtihqui sonditirahco erandeuetihqui, yquihxsi xisi hautstauaca Amberiechaca hurehdapehcha; tzipahxsini herahpanstauaca, quix sinderonamanatauaca Pilatoyo. cahimacuhche exeuaca Noquinderō Dios, quahpenstaua, Nocanderoxsini hurendaquatehcha, euahpexonqua; caxyare andireno euahquatahqui thecariechan mexi chuca vahqui Cruz, hinguire himbo Pahchaparatangauaca, catiamuechanxsini vuati parāntzi, hynqui himbo pahchaqungapauaca ca nanate, cayamendo hindehquihxsini ahchuxahanga noxima ysco nimanchauati, vtansximiuamenganstauati, cax htu variquaro hameri nomen caringauati vehpequaren thuxsin himbo etaqua yquimengahchaparin, ca hindequihtzini hapinga, vtas noma curaquarehandi, ys no hurengani vandan ysqui no Ambe hurendaca, yqui no Dios vuhaparen; ysqui thzixis hambecamangarinstan, cayahtu no am cururaxparinis, no macuahpquareha ndi; caru vchantzini hymboetaqua vinganſquarehandi, xaporo vandqqua curandirapariin, no ma petatzamorin aran vandan caru mintzita himbo vtas yonchehandi Dios tataemban, teruugaritaparini ysqui xaporo aringahanga, caysquihtu xaporo, vingasquarehanga huchantzinō hymbo etaqua, ca hihcha yquimengaecha hucamahandi cururaxen himboqui no mamayocucunstahanga hindequihtzin hapinga, ca himboxi mendo vndati xurahchan ys aripariin; handire noma curaquarehanqui tu yquimenga hurenguamongari. ys aripariinx porcztangaricuhandi ca aruquri havriri,

pi

pihcuhandi, ca arucuri thuangaricuandix, ca arucuri thayahchacua-
handi. ~ ~ ~

CAyqq. thauacuriri zan chunde eratzenstzie, ysqui hinde quihtzin ha-
pinga theruhuacu cuuapihca yquimengaecha tetecas hoheuquarerin
ca hyma hecahhtziquaren tziraquarepihti himaquingate xucangahanga
ysqui maxuratengari, hinquix vncurueriecha viri virindahanga, him-
ahcan tuhcheueti no zumgamahangua himboetaquymendo noveca-
hti euahpequarenstan, nahqui yaru cezemendo vupiringa eua-
hquarenstani, caru tuhquin himboetaqua ~~[illegible]~~ vecati vingasqua-
reti xaporo vandaqua curandirâ ~~[illegible]~~ y cahture tu no xapo-
ro ~~[illegible]~~ curandirapazin, ys pihquarerahca ysquire cutuqua
rochan patamo piringa amarin hindequi quin amarihaca

CAyqq. thauacuriri zanspipihtzarens yni xas. vehcatzencha-
magua miuansparini hingui vehcatzenchamaca hindeqhtzin
hapinga, thunguin ~~ve~~ Cuahpensuecan care yni miuanta-
parini vehco vehcomariua vepouatanstan, thuhcheueti
tauacurita himbo, carehtu tuhcheueti tauacurita himbo
nomenihco picuua hauiri, care tu nomenihco ata potzan-
garicun, care tu nomenihco thuangaricuahanga, caretu-
htu nomenihco xaporo himbo na manatangahca ysqui xap-
oro hy.o na manatangahanga, ca ys yn himbo can hera-
tzenstan has pucundicuns, care cutzuqua rens qua himbo arina
yn vandatzequarequa. ~ ~ ~

CAyqui yqui ā Jesu Xpō thuquire cataquetin paraquare
ca Cayfasio hinguire hambamahtzitangaca hecahtziquaren
na mintzin vecom hucanganstaca, huchantzin himboetaqua-
hyquin vehco vehcomariaca Acha; zander vehconder; hy.o
quin vtas miuastahca yamendo ysquire xaporo himbo ve-
hcatzenchamauaca, himboquini ys miuansinparin vingas-
quareuaca xarameparin xachoquaren hinguini ambe veh-
catzenchamauaca, himboquihtun ritatarerinaca penite

n

ncia vni hucheue thauacurita hymbo, himboquini penitencia vparini vehpouamenganstauaca hucheue tauacurita cayxu vehnan noquin deczo meri teruhcan hurihcarechemanstauaca ysseuengua.

Yssengua yqui erandeca Viernes, tzipa himahcanx yamendo hauarangaponguati Obispoecha teruhtzicucha hure vandacha caracha tarencha, C ys vndati ahtanguarengani Cayfasio, terunguqua, ca himax hatin yamendo, huramuti ys ariuaparini tzahqui quahtatarangapihca a̅. Jesu xpon. curamaringati ys aringaparix, ⁋ Hindeni ynde, yquimengaria Diablo hatauara siquame noxsinidero niqui sipaquarechan, ca hihchahtu ysariuandi hayangunspenstan, ⁋ Acha nahtzini nia cez sipahquarehchen, huchacezemendo cuche tetecas catarin ca xahtzi horetarin tarimu himbo; ca himahcan Cayfas, huramucuuati ysqui cueratangastauaca ysqui pangauaca Andangaritanganyaran himaqui yamendo hangapihca hure huandacha; ca hihchaqui nica cueratasta, hihchahtu vndati men changambestan ysariparix acha Jesu xpon, ⁋ hendi tuquire (Judiochan, yreche cuahahca) care vtas xaqui yxu cahtaperaquaro, care no nihqui ninstani, yare handi no ambe vhuahqui tziriraxehcuan has, hinguire viuahanga ?puhrehpechan haua canxsin paua, himaqui haca vtasspehchan handangaritayaran himare hangahca Erongani marore aringaruecan; caysixi yquimaricuparin piti, cueratanstan, ca huahendix pani, Caparayatix hymaqui erongarihgan hangapihca; cays handangari cuuarin zan himengaechan teruhtzi heuchan Cayfas ysaritti ysunadati) Erathu hiquimengari thuquirehtzin hecahtziquaren Amutantscahtzin camahperquaro cuzcuparin, ca hucha cuhche vingasquarehca Diosen cuirihpehchaparin

cayaquini Diablo yntzingaritahpensti hinguire manaracun xamahanga yare hapimestauaca vaporore minuamengastauaca hinguire hỹ. amuctauantsca teruhtzihcuchan; hecahtziquareni curatzetahtzinangas vaporin; thu hadiohco hangaramocuecan; cayangua há vandaquaren; yquire hindeeca Christo; Arihtzini; hurimbetemendo: hymahcan hindequihtzin hapinga ys arivati mayocu cunstauan —

Tyquixsini Arivaca nohtzin hacahcuchenaca cayquihtzihtu curamarivaca nohtzinihtu Ambe mayocu chentstauaca, cahtzihtu nona hỹ. hurarahcunaca,

¶ Ca himahcan hihchamen ysariti; Canandirehru arasirahqui. Nore chuca Dios vuapaeco, himahcan tumen ysarivati mayocucunstan hindequihtzin hapinga,

Mentzichuca arasirahqui ysquini hieco; cahimahcã Ju Judioecha ys curahchatin, vndati popohcarani ysaparin;

Tj Andihrevcheteró vecahaqui tzirimeraqua hiringani, mencuhche chuca hindeni men mẽ curahchaquaren ysqui aca vandani Dios vuahpaeraquaren; ca nandihengua no variquare nitatarehuaca hindequi Dios vuahpaeraquare paren nopatzahca cuihnchequa, hindehqui Arahca ysqui Dioseo caczcuntstauaca; hindequi siquame equa hỹ. xamahca! Moytzes eueri vandangucata caczcunspanini, puhrepehchan maro maro vanambetahuaparin yquimengaechan hangandaruantz parin; ca ambaquechan amuctauantz parin: yamendo huxanduapanin cacongastauaparini, —

DE

DE COMO EL SEÑOR FUE presentado, y atado Ante Pilato; y Judas se ahorcó de esperãdo

H ysengua yqui vndaca vnaximengani vandaqua hin-
dequihtzini hapinga, Cayphaçio hihcheniembao ysi-
qx huenati pan: Pilatoo, cãtarintsxsi pati, Cayphasia
hucahpetin ca yamendo Judioecha ca hure vandacha
ca terulhtzicucha, ca hima Jeruzalez yamendo tzangati-
ysqui catangaca hindequihtzin hapingaca, ys tzangapaxin
hecahtziquaren himindahgan vemoxiquarengahandi he-
xenganscuecan hindeqhtzin hapinga, y quitero nahucanga
tztauaca, ca purepehcha vndati curamarihperangani qui-
tero andis pingahca hupingani hindehqui tepari vandahtzio
cuhpehti, ca Ayanguhperangahandi; ysqui hecahtziquarẽ
ambe camangarinsqua exemengan pihquareca, ysqui himo
bos panhgaca Pilatoyo; ca Judas thuini hauacutspe
mẽti puhrepehchao exenscuecan quitero na canganstauaca
vtamengani; Ca yqui tzangahca Judaz, ysqui vtameng-
anis pangahca Pilato, yamendo, hindeqhtzin hapinga
himahcan Judaz naxan teczauati, cahimanan pihquare
rati ysq. tepari camangarintstasca hy. q. ~~tepa~~ yntspe
quareca Acha Jesu-xpon, caystatzemati hima Pilato;
caexepaxini ysqui hindeqhtzin hapinga no na hanguaxeha
nga himahcan hucamahandimendo teczauayarani.

A ys vendi nirani hinde Judaz, amberiechan handareuayarani, ca vndati ynţauantsta tayacata ysariuaparin hy teparieca camangarinsca hinguin ynspequareca, hindehqui no ambe ma camangarintzca.
Hymahcan hihcha teruhtzicucha ys mayoucunstati canandirengua anatantzin xarahca, thuinde eratzepiringa; ca yare Anatan xaponi, ture andi hu vihtzindequa tunguini ne vehcu, nore tumendo hanguaretsqui hyman ynspequarencuecan catuhtzin tumenta yam vandaqua vehepa ysquicuhche nahuuahaca, camendo handi xaponguahqui ya, yarene na hange xenscuecan xarahqui; canaretumen vnda ys acuecan nequini ari, ca yare thu Sancto eratahca himanquire vihtzindequa tepare yquimengari ariánga, canoretero himbo xaponguahque himboquihtzin ys curahchatini vndapiringa axanstani no amu no ceceuati Nahqui cuhch himbo etaqua yam varigu aca, canorateroxe tayacata hatzicutaraquaren xarahca; noxini cez hatzicuhcheuaca caxihtu no vecauaca xachochenstan hinguire huanguan xaponguahga, ni hiniquire vehcauaca nirani, noretero vehcahca nitaxataquareni. Ca ys curahchapehtin Judas, ysqui none çan pandacumas hingui arihpehpihca ysquihtu no hiyomengansca tayacata, himbo vndati ys arani Nitaxataquarepazini.
Cysquiysqui teparienguaroni no san mas vsheo himboquini ynspequareca ymaquiren hurendahanga, cahynde no ambe ça pinda camanganrinspiti care tu hecahtziquaren paçacahandi cahandixa

mu

muni ys hu, cana hini ataua hintayacata; anataxuca
mahaqui, men hucan vaxichao nixachamaqui. =

O Ays nitaxataquarepaxin Iuxas pati tayacata
Dioseo amu cutin panzamutan; cays vehendi ni-
xani hiniqui matzitaquaro hi.o tixipaquareti, cahim-
aqui tixipaquareca no cohcuan vaxiti himboqui Dios,
no vehcahanga ysqui cohcuan vaxivaca yondatimen
do pixicuxaquaxen; hecahtziquaxen cuhixamanipaxin
hima amexiqui cuihxipeta naxan pamequaxecaca, Ca
tzitaqua himbo hopaxaxin nona mintzitahandi cays hixe
ta himbo ati toczauan catiuan: ca tzutuxi. hima yan
huexayati Ambo ambo aquaxetin, ca hixi çanganhan-
denspihti, cayanan huti vexani cuixipetaxo, ca cocu
quan tzangati (ans) ysqqui Iuxas tixipaquareca himboqui-
xis vamendo exens pihca ys tixipaquareca, cahtu-
vamendo ningapihti, exeni ysqui namahcuca catihu
an, Ca ys exengan naxan hauaquarengan exengan hingu.
xini Judioecha hameri naxan hauaquareti; ca nahqui yaru
Judas tepari camangarinspihca himboqui ynspequareca-
Acha Jesu-Xpon, caru himbomendo, hucamati tepari cama
angarinstan himbo@ nitaxataquaresca, ysqui Acha Di-
ij, coquan vepouacunspixinga yqui mintsitaxo hauutena.
iundanducuyapixinga vehpouatastan (himbo quihtu Judan)
evahpenscuecan Andahpenoca, ~

A Ayquix Judioecha, handamutayaca Acha Jesu Xpon,
Pilato hihcheniembao, canox vecati hynichayaxani-
Pilatoyoa himboqui Pilato no hacahcutiehpihca.

ca

ca himbox no vecati hinchacuyarani hurenqua hamonga
riqua himbo, himbo qui no tauacuri ta ~~Maran~~ piquaren
piringa Pilato, himbo qui Pilato no hacahcutiepihca hima
quix no thauacurita hucariniatapiringa hihcha tonto-
ngariecha himbohcox cheraquarehandi hinguix ys che
raquarepirenga; camex hyn nocheraquarehandi nama
natati Acha Jesu xpon, hinguix himbo cheraquarepiri-
nga; ca hysix pirhquarohco vmbanducuyapihti; ca
Pilato mimembaechahcox terunguepanstri; Pilaton-ha
hayangustan; himaqui hapihca; Ca yquix Pilato mim
miembaecha tzandaca Pilaton, ysquix pahaca; Acha
Jesu xpon, himahcan vndati vandacuquaren; ca
, Acha mimiembaecha eua huayopihti Judioechan; hinx
hatziyapihica pisquaro caruzx Judioecha vtas pisq-
uarohco hayapihti; ca himax hatin popohcarahandi,
ca yqui herocuaca Pilato, naxan hauaquareti, himbo qui
hecahtziquaren piripiriaquarepihca Cataquaren, hymboqui
htu Cuenderi yam quengari~~thin~~ tanganstzica hecahtziqua-
ren xan hantsitanganpihti chanambenstan cahtu yam-
endo carahpengaripihti hoymbo qui nomenihco hangap-
ihca poczangaricungani, himbo naxa hauacuriti Pilato
himboquitihqui nonahcan maxas Andangaritanga-
yapihca hindehquimento ys vehcomuhahcungans pihn
ca, ca himbo hauacureti himbo qui no hynde huramus-
pihpehca ysq. ysmanatanga piringa; Cahtux himbos-
hauaquareti xas herossen, himboquix Puhrepehcha chen
paczacahanga Acha Jesu xpon, himboqui vaporo-
tzirirahaxequan has vcuahanga, hurataraua nstan-
pa

pamenchachan ca variriechan tzitauanspazini, ca ysauaquarepa-
parin pihchangataquareti himagui hapihca huaxahtzicuxin ca
vndati menhuanguan Acha Jesu Xpon, Andaretanun hi-
niquix Judioecha hayapihca pisquaro ca andaretanuqua-
xentin vndati ys arivan Judioechan.

HAhtsingate vandamarucu xu cambon hyn cuihripun
hymendon naxan hauaquarehaca, yaquixni xas hero-
chen, ca ys tzangaca ysG tepari vandahtzicuhpetica ys-
quihtu tepari tuhcha eueri caracata hurendaperieca, ca ys-
qui hingui vca ysq. hecahtsiquaren tsiriraxequa has v-
vahanga, cahtu tepari Sancto ariquarehaq andihtzi-
men ysmanata hyn cuihripu camentzini Nohayapan-
guentscas xan hy. hco, namanatani camentzin huach-
eca hy. Gni hy variquaro vtacuaca, ca arihtzihchunde
tzirimeracun hambe camangarinsGa executin xu
camahG, yntzini handaretanoni.~

Hymahcan hihcha ysariti flayocu cunstan; ysq.
Cuihripu xaxepiringa, no hambe camangan-
rinstan han diGn handangaritanopirin, ca handire
caiongastaq rehaG. huchantsin hy. etaG, ca hucha
mimixetin xamahca, yacuhche Ambongaca caracata
hingui vandahtzicuhpehca Dios prophetaecha vanda
ratauaparin ca hucha hynihcos ys vuahca; Ca Pilato
hambongaparin ysOx Jesu Xpon, curungueperata hy.
hcos pahca handangaritayarani; hymbo vndati çan y-
squihan vacurecan ys arihuaparin hanganxu
xitin ys xuca huaparin zapa zapameparin-
xan harondexanstini, ysariuati~

· Enqua pihendi tero, cahtzihtu hcha vtacuua ysqu
· Arahca tuhcha eueri vandascucata; ca himbo xarahandi Pilato quapensquecan Acha Jesu Xpoñi, himbo qui execa ysqui no hambe camangarinsteniś pangaca Andanganritanga yarani; ¶ ca himahcanx Judioecha ys ariti mayocucunstan. ¶ hucha cuhche no himbo camã vandecun cature himboheca hy Cre tu hy. xaca hyxu Emperazoreni, quahnique cunstan, ca hindahtzin yacarati hinqui hucha vtaspehanga; camehtu tuhuramumenga. ysquiretu vtaspeuaca, ys vndati Judioecha vaporomendo, Ayahpehcun a Jesu Xpo, vnaricun ys aripazinguix Pilato, ¶ hucha cuhche hexehanga hyn cuihripun ysq. puhrepehchan, carauapouaca varambetauapazin cahtu tantzita y. hurahcuta huaparin hy Cnga Emperador no tantzita, curandimengauaca, cahtu yrrechaheraquarehandi, cahtu Dios vahpaheraquarendi himahcan Pilato, ys curahchauarin xas churiuapera ta, vndati pan hihcharan, himas curamucuhpera ngahanga ca hima hundati curamarini, ys ariparin-

Hetero tu cuihripu, caretu thsiris yrech acuuahqui Jedioechan, ca hindequihtzin hapinga ys ariti mayocucunstan, no re pihtsihquata quaren xarahca yni xas vandan nohxindero ne hayanguhca hindan himbo;

Hhymahcan Pilato ys ariti Acha Jesu Xpon hindehquihtzin pacaretati tunxsini hinde quihxini quahpenspiringa, thucheueti pu repecha cathucheueti teruhtzicucha ysqu

ire

ire no ambaquite vrien ca hendi aya huximbeti vanda
quaxen yando vca himahcan dindeqhtzin hapinga
ys ariti mayocucunstan pilaton, ys axiparini hucheue
yxechequa no yxcu anapuesti cayqui yxcu echerendo
anapuepiringa hucheue yrechequa hecahtziguarensini.
vrengariquaechan quahpenspiringa di himboquinino
ces hantzinbaxitahperangahca piringa Judioechao ca himah
can Pilato ys axiti mayocucunstan ca hendi norechuhca yre=
chaheca, cahyndeqhtzin hapinga ysariti Pilaton, Arandesirahca ysqui-
ni hyeca yrecha, ca hy hyn hymbos peuhangaca cahtun hy hymb-
os Andahpenopihca yxcu paraquahpen hymboquini tzirimequa
hingun neca hindechuhca curahchahqui hucheue vandaqua, ca
hymahca Pilato, ys ariti acha Jesu Xpon, Ambehesqui hinde tzi-
rimequa, caru Pilato no zan ritataxepihti hambe mayocumen
ganstan hymbo qui no cez vtacuhanga acha Jesu Xpon, ysqu-
iru has hymbo vtatsperangahca, caru hynde Judioechanihco-
vecauacuhuanuecan, ys arihandi hymbo6xi Judioecha nomen
pintzipiringa Pilato, ca hymahgax Judioecha, vexaqua churu
mucurin tzapa tzapamehandi Pilaton vandangan ysqui cau
qua vtauaca, Pilatotihqui no amcurahchati hynqui mayocucu
ntstapiringa hindeqhtzin hapinga ys auaquan puxeramonguati
Pilato Judioechan handarenonguan ca vndati, ys arihuan hino
ma hambe hecsecuhaca, hyn cuihripun hingui vaxiquats ni-
daxepiringa; ¶ Ca hudioechax ys curahchatin ysqui Pilato
no zan terundamacuahca hingui ma Acha Jesu Xponi,
hayanpehquahanga hy. vndatix men ysarini tzapatza
pamupaxin ysqui vanambecha ys apaxinx. ~

Ynde cuihripu yamento caczuati Puhrepehchan hurenda uan pihquaren hini Judeo yretaro ysqui xan coczeca galilea vndaparin yatihqui hyxu hametzepohuati.—

ORACION.

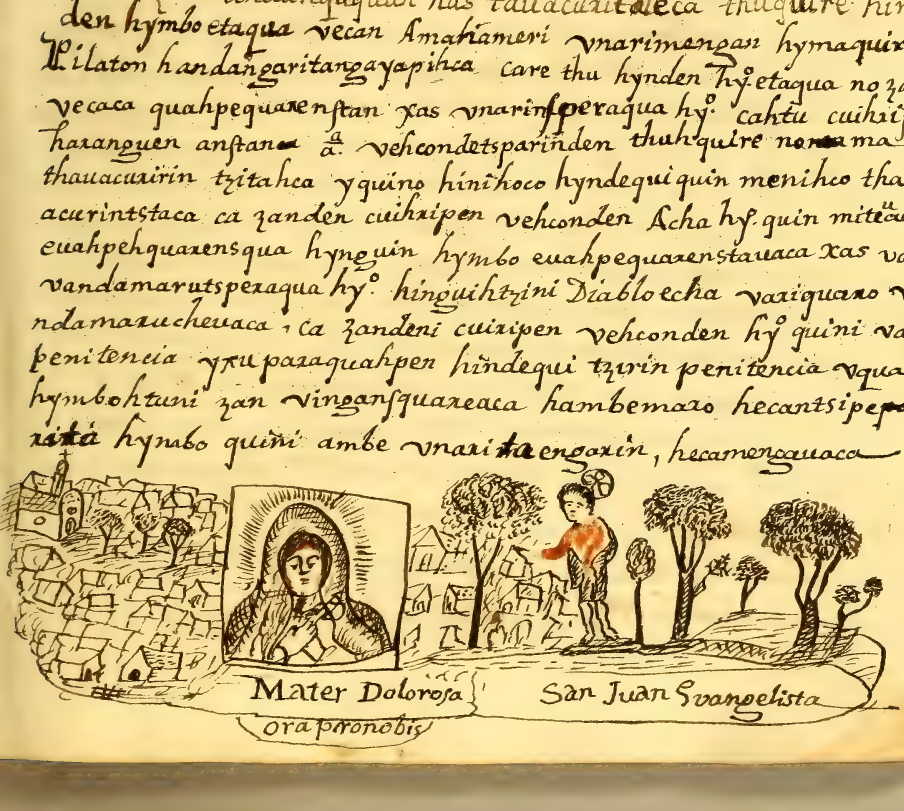
CAyquiyG thu thauacuriri ganch unde eratzenstzi ysqui hyndeghtzin chapinga Acha Jesu Xpo, hecahtzi Gren vnarimengahca Aryauah peramengan Pilato Andaritangatin caru ya tunguin hymboetaqua no na cutsquareti cahtu tunguin hyboetaqua no vecati quahperanstan ca hynde cez ma vandaqua hyhco quahpequarensipirindi, nocatero hyhcheuireba vequa himbohco vepirini quahmuquahan Judioechan, hymbo Gx. no ambe ma vandapiringa, ca novecatin tunguin hyetaqua caturenqua thauacuriri Andingate mayocucunstaua Acha Jesu Xponi, unarimenganiti hini handaritangarin ayauahpemengauaca thucheueti no gan ma has vqua hymbothu hynguiri tepari camangarinsca carethu no miyucata camangarinsca cahimahcanx ni tuxsini no Judioecha hayauahpecheuati caxrue yameto Diablo echa ayauahpe

che

cheuati Acha Jesu Xpoñ, handangaricutin hindequi Angele
chan tataecuhuahca; Cayqui ysqui tauacuxiri çan na hanguare
hymbo quiren euahpequarenstauaca vandamarutzperaqua
hymbo hynguixini Diablo echa vandamarucheuaca variquaro hin
dequi ya cutzuquarensparin vandahmaruquarehaca matatan.
Andangaricutin Aranti San Pablo, vandati ysqui euahpequare
nstauaca yamendo ayamarinsparin ysqui xan camangarins-
ca cezemendo therumahcurantsparin ysqui texo no men quah
ngatzeuaca thauacuxita hyº. ys qui Arahca Sant Pablo, va
nda ca hymbo quiquingate Dios vehcondeuaca ys uxatan axicu-
vehco vehcomaxin Acha Jesu Xpoñ, ys axiparin –

℞ 999. — Oracion

Acha Jesu Xpo, thuquiren hapinga hyguin
no zan andanququan has tauacuxitaheca thuquire hin
den hymbo etaqua vecan Amahameri vnarimengan hymaquire
Pilaton handangaritangayapihca care thu hynden hyº. etaqua no zan
vecaca quahpequarenstan xas vnarinsperaqua hyº. cahtu cuihxipē
haranguen anstan aª. vehcondetsparinden thuhquire nomama.
thauacuxirin tzitahca yquino hinihoco hyndequi quin menihco thau
acurintstaca ca zanden cuihxipen vehconden Acha hyº. quin miteuaca
euahpehquarensqua hynguin hymbo euahpequarenstauaca xas va.
vandamarutsperaqua hyº. hinguihtzini Diablo echa varíquaxo va
ndamarucheuaca, ca zandeni cuixipen vehconden hyº quini vaca
penitencia yxu paraquahpen hindequi tzirin penitencia vqua
hymbohtuni zan vingansquareaca hambemaxo hecantsipepa
rita hynbo quini ambe vnarita engaxin, hecamengauaca



DE COMO PILATO embeo ā el Redemptor preso ā Errodes; de qual el estaba ā aguardando con toda la Corte.

Ayqui Pilato curahchaca Acha Jesu christoni ysquix arahca ysqui hindeque ihtzini hapinga Galilea yretieca; himahcan hayaparquensti Pilato, himbo ca pilato, no amh camahchacuhpe hrapihca galileo; Ca Herodes, camahchacupehti cahimbo vndati ys horani Pilato, hyma ces ma vandarevaca galilea yretin himboquini no hi quatahpesca ca Herrodes quatahpesti, cahyni himbo no ces amarivaca hyncuihzipun pacuhche Herrodesini, cahinde niatag uati Justicia yquitero am camangarinsca; ca yqui pilato, yacharitaca ys arani, himahcan vananguzinihco tangandemati xar vandaqua hima Judioechao, ca undati hecantziquaren tzicore tzengan chechechangaparini cAzucuriguax ys harahandi chenguahche cez patzinga Herodesio notero yma cez niataqua notero Pilato, cueratapizinga cez niatacun ca Azucurinx, ys arahandi ha no cuhche cez patzinga nandequi Erodes quahpestauaca hy hy hyma camahchacuuaantsca galileo hymaqui hy yretiheca no catero hyma quahpenstauaca, cahtzin Puhrepehchan hantopacuri uati euanstauaca hy chaqui chen pampzcahca yhchaquihtu hinden ahchumahahca ca hymahcan quhche men na vtanstaua, caxihru ys parini no vinga muquareti men hahcucunstan Pilaton, carupatixi Erodesini handaretayaran hecantziquaren tahchan vtaparini cahynquix ya vehcastamaparin ys aripahandi hy quimengan tusixangaru siguame carepihquarerahqui ysquire cueraravaca hy. quiquin ni Pilato, no heyaca curamucuhchen, canaq. q. ni yaru Erodes as vtacheuaca no quini yaru cueratauati vrachen ysquiri huarina ca hynboqui no catzipeshca ysqui ma cuihzipu hamauahca yxu ucheni hyndequi ys yquimengaca ysquitū yquimen gaca ca huchamendo ya Ayauaquarehaca ysqui cuhche no

ham

hambe zan tzemuuaca, hyma amexi quixtzini exenstauaca ys-
quire Cristo tiriparacunstauaca. ¶ Cayqui Erodes, caroxaca-
ysqui paniengahca acha Jesusni, ys hangaparini popocangapatian
ca; hymahcan vndati pitahguareuan Achaechan, hymbo qui
yndequihtzin hapinga, hecahtziquaren tzirirraxequanhas hu
uandi; ca hymbo vndati tan pitahquareuapon Achaechan,
ca hinguni pihchaquaembaechan hymbo quix zan exepi-
ringa hingui upiringa hyndequihtzin hapinga, ysqui
cheta hymbo vndapiringa tzirirahxequanhas uni hurah
qutaquarenqueecan vndapiringa vni hyngui vecaha-
nca Errodes, notero tzitauanspiringa variriechan hym
boquihtu zan ytzi huananacunspiringa vnstan notero
huriata quanzcuntspiringa ysqui xan tzanganhanca,
ynde Errodes, hymbo qui nomen nirahanga ymaquî-
hynde vandahtzi cupehanga hyndequihtzin hapinga.
Acha Jesus Xpo, caxrumiembaechahco ayanguoponquandi
ca hymbo yn zangantin Erodes, ypitanguareuapoti Achaecha ca
pihchaquaembaecha, hymbo quihtu zan exepiringa hingui Xpo. vpiringa

CA ygui erotzpeca Erodes, Acha Xpon, himahcan naxan xa-
ramequarehandi hymboquihtiqui yon vndapihca execuecan
hymbo qui ys tzangahanga ysqui ys vanga tziriraxenquan has. ca-
piquarerahandi ysqui andangaricutin vpiringa hyngui huahanga
yndiquihtzin hapinga, ¶ Cayqui handangaritanaca Errodes, hym-
ahcan vndati chanachanamucun chenarin piquaren hingun hay-
auaquparin ys qui no amariuaca ysqui vuaca hynqui Errodes vecaha

IS vndati vaporo curamarin ys ariparin na-
niré aqui hurenquaren tziriraxenquan has vnisca
vndatihtumen curamarin notero tzirimesca, hin

guin tzangaca Erodes, yqui hecahtziquaren tiriraxequanhas
vuhanga hyndequihtzin hapinga Acha Jesu Xpo, yvin
transparin hyngun patengariecha ezcatarauantsparin ca var-
iriechan tzitauatsparin ca yun cuiindahco hecahtziquaren
vanerantsparin; cahtu hyngun curamaziparin notero hy-
ndehesca hynqui hymboetaqua Tataemba Errodes, huramu
tspepihca charaquechan vandicuratahpen van yrepeta, caya
tzi amdangaca ys qui Errodes, vandicurauanga van yrep
eta vachaechan Characus yqui pengueapihca hyndeq-
uihtzin hapinga, hymbo qui hynde[redacted] hymahcu aracungapiri-
nga angan vandicungani hyndequihtzin hapinga hymboqui
Errodes, no vecahanga yrechaequaeteuatstaquaren man; ca
hyndehtu Errodes, vpihti hymahcan hyndehtu Errodes, arin
gahandi vuahpan hyndequis curamarihanga Acha Jesu Xponi,
ys ariparin caretunguin hymboetaqua tata, van yrepeta cha
racuechan vandicuratapepi, Cahtu ariti curamarin ys arin
caxe tu turiguiquin Judios ytsiatahcuca hymaqui Spu So
handahchacunopihca; cahtu men ariti curamarin yquitero hinde
Erodes, yquixtero Judioecha Ambe hymbos vecahanga pahchap-
aratan ca hyndequihtzin hapingan Acha Jesu Xpo, ysco hapihti
noma hambecuraquarehandi nohtu eratipiendi ysco hapihti
[redacted] Echerendohco eratzen hymboqui Erodes,
nonema mayocucuuanga hymbo Erodes, chemaquan cururaxe-
tiembehca, cahtu cururaxepavihco xarihandi curamarini Acha Je
su Xponi, carono amtzirimequa hanguanscuecan xarahandi hynde
quiru tzirimetsca, ca hymboqui hyndequihtzin hapinga, noma ma
yocucuntstanhandi Erodes, vndati yquiacuestan pihquaren,
ys qui notzirimenpicuaxepiringa hyngui vuanga tziriraxenguanhas
vhanga hyndequihtzin hapinga ca vndati ys aran ysquixte

ro Judioechan hynguri maratzirahanga tzapa tzapamentstani Acha Jesu Chriſton vtacurratapen hymboqui Erodes ys arahanga Acha xpon, exeni ysqui váhan hymboquihco ys hapihca noma curacun Erodes, tzeni, hymbo vndati Erodes, yamendo Achaechan hucahuatin chanamtzentztan Acha xpon, tepari amutatspazin, cays vndati hatzicutaaa pen ma hurapeti xucupmaqua hymbo xucutati hydequimendo hyhcha hatzimmengacuecan hyhchagui huanambehanca hymboquix yniha tzimengarin camendo teresmaruuanga, hymboqx ys hucahanga yrochahacha, ca himbo hindequihtzin hapinga, hintzimengapihti, vanambeti hacahcuongani ys atzimengarin hecahtziquaren hamuta ngantsti, ca himahcanx Judioecha, hecahtziquaren xarameguare handi teresmarupazin hymboqui ys hatzicungapihca; ca harucuriguax no hayahpanguenstahandi hymboqui no vtacuhanga Erodes, cays no amariti Acha Jesu xpon, cays hatzicutinix vndati axarpecuntstan Pilaton, hyniya hatzicutini vrapiti xucutatin;

¶ Ca hymahcan Pillato, ca Erodes, chenxmendo, curungueperahandi ca himahcanx pihchaperansti ygui axarpecupihca Erodesini, ¶ Ca ygui Pilato, erocuuanſca Acha Jesu xpon, hecahtziquaren nama nataguehcan hyngu. amutantscuecanpazin, hymahcan naxan haguaquareti, canomendo zan vehcahandi ys qui mendero huanquamengapiringa, hi° q̃ no zan vehcahanga vtacuecan, mitepazini ysquix Judioecha, hepupeeata hy°hco zacuarehcahanga vandicuni Acha Jesu xpon, hymboquix no vehcahanga curahchan hingui vandahtzicupehanga ambaguiti Vandaqua, huredaparin hindequiru hurimbeti hurendahperataeca ;; Cahtu Pillato, no eyahandi Judioechan cururahcuan no eyati amiriratshco Axantstani Acha Jesu xpon,, hymboquix mendezo vupintspiringa; —

CA Pillatoni hymahcanx purepehcha teruhchuandi ysq.x no yacahcuaca Pillaton; Barraphasni curacuntstan ysquix Chriſton vutacuuaca; camanxhtu vndati Pillaton, ysarini Acha, has misquare notero tempzte hangangari xaraqui

qui diablo, carasti has hymbo vcauantzi vtacuni caru
hynden Cuihxipun; cahtzin zan yntscuentstaua Barraphos-
ni, ¶ Ca hymahcan Pillato, ys ariuati, Ca hyndeni Cu
ihxipun na manataua; ¶ ca hymahcan Judioecha ya-
mendo popocangandi Aroaromengaparini ys aripazin
ys quixtzi pahchaparatauaca, Cahtu Pillato, ys ariu
uti: ¶ Ca handi Ambe camangarintstasqui hy no hambe
execuhca ysqui varigua nitatareuaca; caru hymah
can hyhcha Judioecha, vuinandirahandi aroaromen-
Pillaton, ys ariparini ys p q. pahchaparatauaca.

Ca Pillato, ys exeparini ysqui no anatan xara-
hca, quahpentscuecan Acha Jesu Xpon, hymbo quix hymahcan
hucamahandi aran tzapatzapamuni vandan arini Pil-
aton, ysqui xpo. variauaca; ca himbo vndati Pilato, Ba-
rraphasni, petaquantstani, ysquix himbo çan ayapanguens-
piringa hynquixsi vehcahanga petaquarentstan; Ca Acha
Jesu Xpon, no Ambe camangarintsqua execuparini, vndati ys
ariuan vre vandathan: (eratuhcha hy curanditauaca yn
cuihripuni, cani xas haxantstauaca), ys vndati cuihxquirita-
pen a/a. Jesu Xpo ca hymays yndatix Judioecha, yni maro
hyhcharani yni qui aringahanga pretorio, ca yniquixsin
gate payatin vndati piran cuerarini, ca xasi xsi vndati-
hatzini tetecats horetani ma tarimu hyo cayquixingate
hatzica tetecas horetani, hymahcanxi pingati tziman Cu
iripu eracungani tzaqui tzandiro vihngapicurapi hca
aran cuiquiringani hyndequihtzin hapinga; hymah
canxhtumen tuin xs atzihti hohorahcutin hinguixi
himbo apiringa aran cuiquirin, ca himahcananxsi
vnd i aran cuihqn no zan vehcond pn; cahyma-

h

hcanx yam. Judio hax hayapag ti ca ys vndati cuixipe
ta enumarini hyngui yurini pumbamariquarepohandi
ca q. hyhcho vndaca yanahquran hymahcanxhtumen,
tziman pihchamariquareti cahyhchahtu hyngun mahcuha
ndi vihngamendo no zan pamohcu parini men hymahco cam
ahcuntsparini hymagui zamare horetatihqui hapihca cuigu
irini, cayquingate zan nanina nitziquarehanga pameregu
aren hyndequihtzin hapingu, hymahcanx zandiro hucam
ahandi aran cuiquirini cays hecahtzi quarenhandi yurini-
hymbo, ymindangun pembamariquaren ysqui mene vinga
mendo ytzi tarani, cayquixsihihcha quatantapihca hymahcan
xhtu men tapio tziman pihchamariquareti cahihchahtu
vndati aran cuihquirini hyma amegiquixsi yamendo gu
ihripeta hangangataca chara charahcuntstan, Cayquin
gate huraungantsca Angan cuihquiringuni, ⊞ hymahcax
hymahcanx vndati cueratanstan hyhchaqui cuihqui
rehanga Arinparihxsi ysqui xucuparaquahrentstauaca.
hynguingate hucahanga, canangatena hucantsitahandi.
hymbo quinona piriquarehanga xucuparaqua hy. q. heca=
tziquaren pamequahrehanga, cayquihgate vndaca zan.
huraraequarentstan; yanangate vndati pihcuquaren, xu=
cuhparaqua hucantsquehcan; ca xucuparaqua xahtu pam=
erahandi hy. q. pimehanga; canu yam. huingansquarti
hyndequihtzi hapinga, tehpari vingatsiquaregua hymbo
hyngun thepari cuhtzuquarentsqua hy. q. hytzingate zano
huexanda hucantzihte; cahyhmahcanx men vehndi.
Pilaton ⊞ Andareyarani hyhchaq. cuihquirica yxaripa
rini pilaton; Acha mende hyruhaca yam. hambo-
gatsqui ysqui Judioechax vandahmaruhaca hyn cuhi

ripuni hynguicuhche cuihquireca; ca harasirahatix Judioechan, ysqui na Yreche eraquarehanga; ca hyn hy. Acha hâ huramuni cacuhche hotzicuhua, Yrecheequaronapu, ca naqua canarani chanambensparin, hy q. cuhche Acha xas exeparini hayapanguentstauaca: ¶ ca ys Pilato, vanangurinihco heyaratauati amutaratantsta uan Mimiembaechan hayapanguentscuecan cahyngũ Judioechan: ¶ CA hymahcan vndati ningan vamendo hyhchangani Lehxenganscuecan Acha Jesu xpon, quihterona Langanstahanga chananabetsingantsparin, yssixi hycha Yquimengaecha Pilato, Mimienbaecha vndati pihuan Acha Jesu xpon, ys ariparini:

DE LA CORONACION del Señor y del Santo ECCE^mo

THu, yquimenga carepihquarerahqui ysquire cueraratsca noctihquire cueraratsca hastihqui hexequare. hynguihxsin vcheuaca cahtzini Judioecha Arasirandi ysquire vandamento Yrechaeraquarenhanga; La hyn hy. xsini vchauaca, yrechanapu xucutan, cahtu yrecha echanapu canarani hynguixsini yam. xas vandatzequareuaca cahy q. htihtu hambe zan vehcondeuaca ysquixsi vsirahanga yrechaecha, ys arixinguixsi vndati htumen cuexarentstan, camenx machaxapeti hatzcuti caxhtumen xaxixaxi heans, quahnahchacunati hini ys haxamucucuparini ynihqui ys Escezahanga hyndequihtsin hapinga thepaxi hamutahpexantsqua

hy

hymbo; ca hymahcan huriaq. tanda hatzicungapihti, xucutangani Amutangantsparini, hurestatihqui men hatzicuganpihti, Erodezio, hurapihti Amexeraguareti exatangapari; ca hyma Pilato yoa, tzimanda hatzimengapihti ma charapihti yrechaeranaparin cama xarixarihcas; cahini thunguinix yrechecharapu canaqua canarapirinea hatzicutinx tzurumo canaqua ca hynde tzurumu canaqua hyhnchantzicuhandi Ehpexu ca hyma yuriri pumbamariquarihandi, ca pexu yurepazaqua mahandi; cahymahcan hyndequihtzin hapinga, tzirin tziriinquarepandi hyrihynga; ca yscungate hapihte nomendona aripehandi quahcuhtahpen; camenxhtu quanihquaran ma pahta ma hangahcutapihti Yrechanapu tziriquaraqu,

yntscun pihquaxen; ca xasihxsi thycuihgari cutin vandatzequarehandi, therexmarupaxinx ys ariandi halare thuquire Judioechan Yrechaecuhuahaca yryrirucahandi; camenxhtu quanihquaran thuanga hangahcutaka. caxohconstahandi, cahymbox Atahandi chaschas hahtzicuhandi ysmarihtzicuntsparin, hyngui hymbo hecahtsiquaren pamehtzihanga, hyngu hyncha htzicuuandi tsuxumu; ca hyhchagui hyma hapihca texesmarunx exeni ysq. na cangantstahanga, canonengate zan vehcondenstahandi, hyningatemaro can hangandicu zin hirirahazahandi, vehpenstan hiriquarezin, cahinde y.° exenstahandi ysq. na Canganstahanga, sangatero novingahmuquarehandi quahniquatan Nanaemba

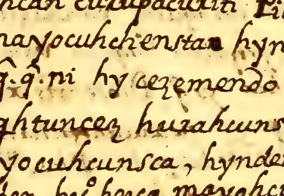
ha

hayanguntscuecan nirani hyma Ameriquingate ceremendo eramihenahca quitero napInanahuaca pahchaparatanpan pangani, piendi Pilato, Acha Jesu xpon, cavndati huan petani hueraqua hymaqx hapihca Judioechani handaretanohuarani tziomu canaratini, ca ma charapiti xuhcutatini hyngun patamu hangahcutatin, ca hynde Pilato hymbo petapihti Acha Jesu xponi, hymboqx Judioecha zan vehcondentspiringa ysexeni, ysq. na vehiomu haxenspihca, hy.., vndati Pilato, cuerarenstan; hymboqx ... cuerarin vndati ysariuan: Eray Cuihripu exehe ysquihsini na huacheca pehtachen hynguihtzi xarihanga ysquimento zan Angaremocuhcaca hy ya zecemento curanditaca; ca hyno hambe execuhca hynguixini himbo aripiringa pahe pahchaparatani. arini, cahy ya cezemendo Curanditaca exe yameto-yn Cuihripun ysquina haxensca, nonani çon paca tangati hangan cuihquiringani yamendo hyhcha quatangantti, cahinihtu Ehporu, erahtziruhue ysq na hahtzica, cahtu herangaricue ysqui na hangarinthica, catu Achaecha zanangaate vehcandetsie cayqxsingate no Ambe vhcheti hynguixsindero ha mbe camaringarichenspiringa, yqxsini hecahtzica axen cez vhchenti, cahyno hahcahcuhanga hynguihtzi xarihaca ysqui chenhyquimengapihca, cayqui-tzitis hyquimengapiringa handixas vehpirini, cana ghtu thsitis hyquimengapiringa Ambetepari cama ngarinspiringa, menchuca catsipeti curantintanga qui, ca aquatero yaqui noambe camangarinstini cu randitangaca. Ysariuandi Pilato, canahqui yaru

ma

marihuanga xan vandaquia hambehihcu xarahandi ysaran-
ganguan xarahandi nahtu exeraquanga Acha Iesu xponi, ys-
quangate nahahuunganSca, nohxyaru vehcundenSti caxhtu no
zan haxariquarenSti yquihuan, cahymahcanx vecamahandi,
yquiuan caytsiqxsi cuxuraxeparin, tzapatzapamuhuandi ys-
arini Pilaton, hatzi pahchaparatani, nahqui yaru yangahcuca
xan curanditan nocuhcheyaru zan haydpanguenstahca: Ca
Pilato vndati no vehcan pahchaparatani, Acha Iesu xponi,
hy.° q. noambe camangarinScua execuhanga, cahimbo vndati
ysarihuan Judioechan; pihche chahtu cahtzicha pahchaparata
ua, ca hino hambe execuhca hyngui hymbo varihuaca; cahi-
mahtan Judioecha, yscurahchaten pilaton, ysq marasirahanga
noyan vtahcun vndatix matapio, ayapihcun Acha Jesu xpon,
ysaripaxin Pilaton, huchacuhche camahca ma vandangucata,
ley, cay huandangucahta hymbo cezmihuati vuarini hynde
cuihtripan hy.° q. Dios vuahpaeraquarehanga; hyhcha Iudioeche
hy.° xarahandi, hy.° q. ys sacucuepihca caraquen vandazcucata
hy.° hingui Moyses, ynzahuapihca, ysquina huquan vandicun
gauaca hindeq. macurahchangapihca, ys q Diosenits xucu-
cahchanga; caxu hindequihtzin hapinga, noxucahtzichatzirara
handi Acha Diosen, caru hyndemento hespihti Dios, cahe
cahtziquaren thsirirahaxequan has xaratahandi, ysqui Dios-
esca, himbo qq. nonahcan nemaxas thepari Sancto, tsitahu
anstahuanga varirieechan hynguhtu nonemahuandi pah
tengarieechan caz erecatarata huanstan hynguhtu pamench
aechan vzatara huanspiringa, ma vandaqua hymbohco,
ysq. hynde na nahanga; yquino Diosepiringa, nanihtu mto
xanpihcuapirin thireraahuan xahuan tembenma yxe peta
puhrepehchan catemben catari hucari yumizaqua cuxin
da, catziman hyhchaqua cuxucha; Cahy q hta no Diosepir
inga nahtu maces vandaqua hy.° hco San Lazaron ajma
vehcuhcunSpiringa hyndeq limbo hapihca, ca cuhchaqua
qrencha Judioecha, cezmitehandi, ysquiru hyndehesca Dios,
Nahpa, caxu hy.° qx vndati cuxungueni hambe huri

arricun hymboqui hecahtziquaren # therungascahanga hy-
hchaqui nozamahas hy.º q. hynguix noheyahca Arirag-
uaren vnaricun ysq̃ hyndequi yquimengahca; Cayqui hi-
mahçan Pilato, yscurahchauarin Iudioechan hynguix
arihanga ysqui hyndequihtzin hapinga, Dios vuahpoera
quarehanga, hy.º co naxan hauaquarehandi cheraquarepa
rini Pilato, no heyani vtacun, cacezemendo Ambongansca-
cuecan, pihendi Acha Iesu xpon, cahymapayahati hyhch-
ayarini ŷmaq. curamucuhperanganhanga, hymaq. ari-
ngahanga Pretorio, cahyma vndati sipatiniheo curama-
rini ysaripaxin: Nanire yretiehentsqui ha hurimbeti vā-
ndaquaren. Cahyndeq̃htzin hapinga nõma curacuti Pila-
ton, hy.º q. Pilato nonitatarepihca, nemayocumenganstan
Ca yq. Pilato, execa ysq. nomayocuhcunsca Jesuxpō, hym-
ahcan curupacuriti Pilato, ca vndati yssarini, Carenhno,
mayocuhchenstan hyndeni, careno hambonganscahqui ys-
q̂.q̂.ni hy cezemendo pahchaparatauaca, thunquiniys-
qhtuncez hurahcunstauaca, ysq̂ri Herodeseni noma-
yocuhcunsca, hynden ameríno mayocuhchenstaua hyn-
den hy.º herca mayohcuhchenttan hymboquin yhuananda
uamahca yamento Achaechani, hy.º zan hatzihpacuareha-
nga, Pilato: hymbo vndati hyndehtzin hapinga, xucan
Pilaton, ysaripaxini, # Norecez Amaripiringa hyndeni, yq-
uixe nohahtzicurinan hyntzingapiringa cezqua cahy-
ndeq̃ren yxu pahcangaritanaca thuquin theparimendo
camangarinstati. Cahy.º xarihandi Pilaton ysarin hy.º q.
Judascayamento Judioecha, huanaandamahanga, cama-
ngarinstan, ca Pilato cueratahandi... ——— ~



OR.

ORACION.

CHayquiyqui Acha Iesu xpo, zanden cuihripen
charanguenanstan, hy. quire hynden hy. etaqua
nonacunsquarehca, cahturen hynden hy. etaqua ya
mendo vingansquarehanga hynguire hecahtziqua
ren, mamaro pamerangaca hynden hy. etaqua tahch
an vndacungapaxin; caghtu vehco vehamariha
ca ysquini yam. vuingantsquarehaca miauanspa
rini ysquirehtu xaporo vingantsquareca hynden
hymbo etaqua, y seuengua Jesus. —

¶ DE COMO PILATO SENTENCIO AL [illegible]

¶ OAyqui Pilato, curahchauaca Judioechan ysqx
hayanpehcuaca Emperadorhni c Andangaxi-
cutin himahcan, Pilato, vndati, camendo chehqua
ren, canoheyan hahrondataquarenstan, vndati,
niyataquecan hyngui Judioecha, huehcahanga,
ysqx roamirirasco huacunstauaca, ystsirure hyma
hucurahtzitaqua ysqui ha hatsingauaca Cruz hy.
pahchaparatangani hyndequihtzin hapinga[vndati,
quahmucuuan, hyhchaqui popocaharahga, ca vndati
vaxanstan hymaqui harahanga vtaspen, ca hyma
vndati, hapuohcon, yam. Puhrepehchan handangari-
cuaxin ys hariauapaxin hyngu Judioecha Era tuh

Achaecha, thu chahtzin huacheca yni Iesus Naza-
rehnon, Andangaritanontsin, hecahtziquaren ama-
hamexi vnaxicupaxini, hy q̃ni hy vtahcuhuaca
ysq̃huariauaca, cahynoma. Ambe camangaxinsqua
exehcuhca, cayquini hy vtahcuuaca, hymbohcos
vtacuhuaca hymboq̃htzinino yahcahquahanga hyn
tzini vtahcuxan, ca yni hy q̃ xsinis haxihtzinga
ysq̃hnzi cha camangaxinstahsinga, cano hy cama-
ngaxinstauaca, cahymahcanx Judioecha vndati tza
patzapamupaxin, yssaxin Pilaton; hucahpacuhche ru
camangaxinstan hynguinxhtu vuahaca yamento Ca-
mangarinstan, hasche huchacuhche miyuhtzecunsta
uaca Diosen: ¶ Ca Pilato, yscurahchauaxin vndati vt-
ahcun Acha Jesu=xpon, hymahatin, hymaq̃. haxaga
vtatspen. hyminguin haxingahca (licos treatos) cahyma
vaxarin vndati[s] arihpen. ——~

¶ Hy, Poncio Pilato, Angãhtacuain hyq̃ni yxu
h Jeruzalena, vtaspetiheca, Emperador eve-
rishuramuqua hy, hy handangaritanganopihca yni
Jesus Nazarenon, hynguihtzino yahcacuhanga axini
ysqui Dios vuahpaeraquarehanga, ysquinga harahanga
yhyrechaehcuuahca Judioechan, caxu hy vehconpihq-
uaxexaexti cahtu ys peuangati ys q̃ namacuhpelanga
hca pehuahperangan, cahecahtzitan vndati Dios
vuahperahq̃xen, apaxin ysqui Judioechan, yxechecua
hanga, ca ys apaxin yamehuxahcu[redacted]hpehandi van
danguecatan, hyq̃ tihqui yon ynsperangaca, hyndeq̃.
chenquan Ambaq̃ca cahy etaq̃ hy yautacusixahanca
ysq̃ Cruz hy pahchaparatangauaca; hy q̃ texo ya
huenani nonema ysauaca Dios vuahparaquaren
theparaquarequa hy. pihe hupihcan, cahtzi hecahtziua.
¶ hymahca hyndequihtzin hapinga, ys cuxahcharin,
Pilaton, ysq̃ haca huxamuni, naxan cutzuquarensti
canongati exatepehandi, ysheo hapihti canaxan,

cu

catzuquarenspaxin yohquaxeti, xas huramuqua hyngui
huramuspepihca: Cahymahcan hyhcha yq̃ mengaecha
pihtzamati, curahchan Pilaton, carvquax, vihrindahch
aquihti piran hupihcan, carndatix pihcunstan, hynq̃ x,
chanambenstan hatzicupihca hynden charapihti, carnda-
tix men hyn hatzicunstan hynguinate hucahanga, hy°q hy-
nden hucanstin y° mitenstauaca:::: Ca hymahcan pehtanga
nsti tziman Cuihripu Sihpapehcha, hyhchaq̃ catangapihca,
cata Pilato, tzinhthu huramuntipehti ysq̃ hyndeq̃ htzin
hapinga, manda hacanda tantatsquarerangauaca, pah
chaparatangani, hy°q̃ htu hyn huramucuhuati ysq̃. xhtu
huarinahaca:::: Ca ys vndati tecachao cruz petanga
ponguan hy°q̃ thuin yam°. vngapohpihca; Ca
yq̃ huangapihca Cruz ✠ hyngui Acha Jesu xpo, hymbo pah-
chaparatangapiringa, hatzingan;:::: Ca vquanihco, vndati Pilato,
hyn Cruz ✠ carahtzicun ysaparin Jesus Na[illegible] R[illegible]
âxani ysacuehcan xarahca yxuanapu vandqua:::: yyé
hti Jesus Nazareth yreti yq̃. Judioechan, yrehchecuuahca ¶ cays
vndatix hyn Cruz ✠ hyhchanditani Acha Jesu xpon, caxas vndati
x huanpetan yretaro, ysterxhuatamon, cayqui hyni pangaha
nga, yretaroterxhuatamon Cruz ✠ hyhchanditangahtin, tzim
sipahpenchan, mandan hacanda tandasquarerangan, hymahcani
ngateno Andanguhtanstahandi, mintzitan, hymbo qui hecahtziqua
ren cuehetzapepihca Cruz, ✠ hyngui hyhchanditangapihca, cah
yngate yuriri yscomehangarinstin, hyndeq̃ hehporo vehenan
yurengaricumahanga, hymahqui tzurumu canarangapihca
hyngun Cuehenderi vtapihti hyhquichaquan hangarinspihti
yoreyorehpangarini, hynquix hyquimengaecha thuangaricu
pihca, cahymahcaningatema Sancta Cuxareti, hyndequi
hacanguxinahaga Beronica, hyngui hurendahanga hynde
quihtzini hapinga;:: hynde herotspetin, naxan hauaquareh
andi vehcondenspitin hy°q̃. ngate ys vehcomahahqungansp ica

yspihendi matasta Ambaquitemendo, hyngui hatziquare
pihca, ca vndati niran cuhman, canozan axistauati Jud.
ioechan hyhchaqui pahanga Acha Jesu xpon, cauguani-
hco vnda axurecuhuamain thihuixuxicun thepa
xi casixiparin, cays thicuixuxicutin vndati van
datzequaren, cayqui execa Acha Jesu xponi ysqui
mahchuparacungauaca, ysqui noce pinhuahca
cutzungarin, hyngui hecahtziquaren hangari-
pihca yurixi cacuendexi, ysingate hynde San-
cta cuxarete Beronica, tanindatzicacuparin
vndati piran cutzungariauri naxan casixeparin
ca hymahcanx purehpehcha hyhchaqui nirahanga
exenscuecan, natitzi xan hauaquareti herangua.
hymboquingate naxanimiento casixeparin ysuca
cutzungaricustahangax, caxhtunone axihti nohe
yan yspihcuhuahaca cuhtzungaricun Acha Jesu xpon.
canahquix yaxu Judisecha, hecahtsiquaren yquiau
anga, yne exohcan, cahtu exahcuti ys q̂ vhca hyn
de Sancta Beronica, canox yaxu Amariti, nox p-
aquorocohti, hy.º qui no vhpiringa hyngui hyn
de vehcahanga pihcun tzungaricun hyndehq-htzin
hapinga ;: ¶ Sahyq̂ hinde pihcuca cutzungaricu

S.ª Beroni-ca lo limpio el R[illegible]

tz S.ª B.nico cauhquahco hyma hayarati Acha Jesu
xpon, euexi cangariqua, tashta hymbo ysq̂n
xan taninda tzicacupihca xan hayarlti euexi che
maxuhuati cangariqua. +

DE

DE COMO SAN [illegible]

Evangelista fue

[illegible] a Nuestra [illegible]

CA San Juanongate vtas hapihti hyxiquarerin, ca yamendo hynde hexenstahandi ysq. nacangantstahanga hyndehq. tzin hapinga Acha Jesu Xpo, cayq. hynde S. Juano, exehca ys q. vtamengahca hynde q. htzin hapinga ysq. pangaca pentangani hyni payarangani yni q. pahchaparatangauaca, cahymahcan S. Juano na xan haaguaquaxehandi quitiquatani Sancta Maxiani, vehcunixani cahyningate nona mintzitahandi hyxiri haparin, yni nyparin, cay q. ngate cez hamansca miyanstan ymaq. S.a M.a hayapihca, he cahtziqxen vehqua yuxungaxipanstahandica Santta M.a Lrostin, caugnihco toczaque ti mintzita, hy°q. S. Juano, men naningaxinspanstahanga hy°q. hecahtziqxen huepanstahanga, hyxixi hapanstani, cahanda tucuyatin S.ta Mni, thi cuihqugndu cuyati, cavndatingate hayanguntan, hynqui hira koi ninstpihca, canongatena vandahandi

vehqua hy. hyngui xan hyrizi harānga
ca hymahcaningate Sancta Maria, ys pih-
quarehrahandi ysquitihqui ya aripiringa
Ayangun, hy ymiomihuaten xapihca
exoezongarin, ca Cohro cohrongan capaxin
vuahpan hy etaq, ca hy vndati ysan
ini San Juanoni, S. Maria

§ A yq yq. Vuahtsi Juano, Arixin
cohquan notero Amahcaringahca hu
cheue vuahtzi Andimendori xanys
haponguahq Arixi hyangū haftihq.
ha vehrani vuahtzi; hymahcan San
Joano, zana Vuexanda vndatihayangū
ys Arini

§ A yq yq Vahri, yaqni hecahtziqen
Misquareta huahchehca, hynq tih
quirinomen ys Misquarehca, cer haxens
vahri, cahcuhchemiua, memen hy execa
ysqya vtamengāca Vuahtsite, hyndeqūe
hapinga hyndequiren hurendahanga
Cayangati pangahti petahuatangani pah-
cha paxatanga h Ca hy. suhurq haca
tuhqn hoyangun, cahu, cohqun hyq
tero zan vehcahca herateguehecan,
A Sancta Maria, ys curahchatin, ca
vquanihco Vehcatzeyati Cumapan
q hymbq hecahtziquaren ys pihcuarera
hanga ysqma Cuhchiyo hyhchauatangani
q Ca hyndehensti misquareta, hynde qui
ysacuhcuehyaca Mintzita ysq cuhchiyo ma

hy

hynchayatani, cahyndeherti hyngui San Simeon, ña Arripihca, Santa Maxiani ys quixangaxipahpihca Dioseo, payaxani ys chaxacuchpihca :—+—~

Aysxhengua vti hymahcan Santa Mª Magdalena, ca Sancta Marta, camaroxe rox Sanctahecha, hutix Andaxenoni himas ys haspihca cumapan Sancta Maxia cayqxhexensihca ys cumapahca, vndatix naxan Misquaxen, vehcondensparin hyngu naxan pamequaxeparin, caysiquix vndati hytziatangaxicun, hy zan miquxenstapixinga, cayqngatemicuainsca, vndatix piran, manda Acanda hahquica xaz vndati avatan panxapexaxin vmbavmitandapan, San Juanon hyngu ca ynis xsingate Teca vatanst pani ysaxiparin

Ays ys vuaxi, niataqe hyn ani San Simeon naaxipihga hymahcangui papihca quixangaxipan Dioseo vatziten hyndeqhtzin hapinga, hyndeqngate yni cangahca,—

A hymahcanguini nahaxipihca S. Simeon ys yseruahca ysqqni luchiyohen mahcuhcheuaca Mintzita huanarecuhche yxu hyn Caliz hyngui n ya Dios tata emba ytzimataxahca, hy xe huananda mahca pamequaxen vuahtzin hymbo, candx ma cuhtziecha ys pamequaxeti,

hy

vuahpaechan hy.º etaɵ caruxemento vanan damahuaca pamequaren, xapero pamerehperata hy.º exeparin, vatziter hy.º

Margin note: Dec[illegible] [illegible] ne y S[illegible] muestra con solacion a nuestra Señora.

Henguan vuhari, yseuáe Vandiq quini Dios thunguin Lrambarinsca, ca hyndequin huana ndamati tzi tzihcun hymboqui nahtihɵ maxas exengahanga ysq̃ htu, caru zanihcoerti vuari, y xan misquareta, ca Diosen quin yaquini mixinga ~~xinga~~ ritauati, hynde misquareta, cathure yauan hangatasingamouaca, hyninande yxatziuanstauaca, yamento ysqui xan cuerauacata y qui nixansingangate vuahtzite varini. ~

Margin note: En medio de Jerusalem y [illegible] Nuestra Señora Presen[illegible] [illegible] su hijo pasion [illegible]

SAyɵ payahca S.ª M.ª ni yni Jeruzalez yretaxo hymangatee vndati cuiamaniuan hyhchaqhyma yrecahca ysariuaparin

Nahtzin zan hexechi huchere vuahtzini nongatttero haqui Dioseo, vandaztricupen nocatero tzizis ysie hyguinitzangaca ysq. pahganhca pahchaparatangan tziman sipahpenchan hyngũ, caru huchere vuahtzi no amo sipahpehtierti, cahtuno vandicuhpesti handixamos panguehqui sipahpehchan hyngur, cahymahcanx sion yretiecha vndati Ayanguni ysarriparin

Margin note: De como Nuestra Señora [illegible] lecion Pr[illegible] por su hijo S.mo

Sin Ayɵɵ vuari, thuquixe chen Curenderoeca ni hirendun yqxetero vehcaca zan hexategu ehcan, vuahtziten, yaquitero h camerriya, Pilato, huramuca ysq. pahchaparatangauaca tziman sipã pehchan, mandan acanda tantasquarerangan hymboqui uinx yamendo Achaecha, manuquarehanga vandama zuhcun, vnaricuparin, Anas, ca Cayphas, ca ysq̃x xan huandachaehca, Jeruzalez yamento manuquarengati Vandamarumengan yrapatinx ysq̃rahanga hy yrechaehca Dios vuahpaehca; Ni vuari hyre

nd

ndun, canoreteromen exeuaca; caysquihtu haxahanga Dioseo vandahtziiupen ysq̄ haxa hanga Thixeni hucahpehtin, hyngunhtu nomē hecheuanga ysq̄ tzitahuanstaxanga vaxixiechā yaxe tzingorizinga Vuahtziten, haue vāri cax ni hyni h. chumauahca, ymah Vuahtzintehyman hy.º pangati hyniqui pahchaparatanga uahca, ca hynicuhche vehcarucuhuaca, carē gate hyma exeua zan.

¶ Hysixsingate Ariandi ychaq̄ chumahanga, Ayshenguax pahti Sancta Mariani, hyniesi niquix huraeta hayax acupiringa Acha Jesu xpoñi, ca hyni nonema vehcaruhandi, pinandihco hayapihti ranga ru, ynimen tzahtatapramouaca, hyndeq̄h tzin hapinga hymbo qui, hyni vihxunandensquaro niyarapihca, hynico pahcha paratangauaca, hyndequihtzin hapinga, hymax velcarucuyarin Sancta Maria, corohcarāti Acha Jesu xpon, yniqui hecahtziquaren che chechahanga pahanga, ma Trompehta, haxangaparini, hyngū yamento thiamu cherenguequa chamamastanga pahanga, cahynguāx Judioecha tzapatzapunilpahandi Cruz ✠ hy. chanditarin, hyqui hyº hatzingauaca pahchapaxatangan, canonantihcan maxas exengati vqua, hyndeq̄. Ambepahquaxe pi-

ri

ringa hyqui hymbo thiripangahca, carsiru Judioecha, hymbos ys uti Cruz ✠ pah quarerangani, hy° quixsimento zan haya panganstauaca, cuzcuparinx, cayquingate Sancta Maria, vehcaruhcuca vuahpan vndati Crateni, cacezmitehandi Nanahe mban,

Decimo un contemplar nuestra Se-
ñora a su
hijo Smo.
con la [illegible]
a Aque[illegible]

SA. Sancta Mariahngahte nomitensta handi vuahpan, Acha Jesu Xpon, ca zana vehrandangahte mitensti hy° q̃ yurixi yamequengarinspihca cuenderi hyngun hymboq̃x Judioecha vamendo tu angaricuhuanga, hyngun hynqui ystay apengarinspihca carahpengarini, hymbquix Vandamento apihca poczangaricun no zan vehcondenspirini ys quiximento xan Vuihngapehcurapihca, cayseratepazin Sancta Maria hys q̃ vehcomu hangaritananstzi pihca hyngun mitentspazin ys q̃ vuahpahesca, hynguix Angeloecha, eratepazin, naxan xaram equarehanga, vanaeurinihco sancta Maria ys pihquarengueti ysmirihuan, canonangate cez andahtahandi vandan, Cahyndenangate htu vuahpa vndapihte quahtahco quarenraporo pamerihymbo, cahyndeq̃ hucama hanga Cruz ✠ hyngui pahquarehanga, ca ysengate quatahqungarini, no Andangutanstahandi mintzitan, ca hy° ngate nonaharahandi

van

Vandan, Canahquixru nona Arsperahanga Amaban hynguni. Vandaperani handatan, Cahynisingato veh tonpihquarehuandi ys qx arspehraharga cacerixi am bande tarahuacuhperahandi, cays arivandi hyndeqhtz in hapinga Amanban, hiniohco vandarquevan.

OC Ayquiyqui hucheue Nana, thuquirenamiqi Curenderoeca, thuquire namintzin thiaquan hoyeca turen mencundochenoca capamequareta hyqq ni yxeparini pamequarehca vehcondensparinguini hy quirini hynden hymboetaq naxan pamequarehaca, ca. thurehuca simini yquimengahechan euahuayocan hyn guini hecahtziquaren cez vcuhuahanga, pampzcuapa parini, catzihtzin yahecahtziquaren namahnatati. —

C Ayqq hucheue chen pampzcua Nana, tsimieti hyhcha vuahpahcha hynguini Egipto petahuansapihca hy maqui Faraon hapingataerauahanga, cayarsi simi huahanga, ca tsimihtzinmen yayni Cruz ✠ hyhcha noitahti, yq hecahtziquaren cuehtzapehca, cahyoaten, tzimin tataembaechan Apunda hatapacuhcuhuapihca hy qx ys cez nipiringa tsipahquahren, hynguih Farao hahchuhanga, cahtani van Apunda ytzimpo hohchacurauahanga Varimani, hyhchaq Egipto, vehnan hahchuuanga Catzimihtzin men Pilaton, Andangarita yapihti, cahynderin quihquiretahpeti, canonani maro pahcatangahta hangan

Cuihquiringani yamendo hyhchaquatangansta hy
ma hameriquinchara charanqunganstca, cahtuni tzimi ta
taembaechan hatauahca thireranan hyni yndaro tzimā
equatze vexurin huandaronapu thirequa, catzim
ihtzin ya hecahtziquaren ponczangaxiuti ysquixsi-
mendo xan vingapuhcuraca, hyngū tzihtu thu
angaritati, cahtzi htu, hecahtziquaren chanam
bentstati therez maxuparin, cahtuni ytzi ytzim
§ atahuaca yondihqui hyni yndaro, cama ē,
tzacapu hymbo vehratarahuapihca ytzi, yyma
hcantzi tzimi carichauanga hymbo quix carichan
nicuehcahanga hy.º q. nonani maro ytziatapohpiha
catzimihtzin ya ytzimatauati amdumuqua xari-
pehti, hingun yuemahcata, ca hy ruhxini quah-
peuanshca tzimin yondihqui yamento ama
riuhaca hyhcha tzimin amari huanga; catzimi-
htzin ya ati pahtamu hymbo vahtzinshcan-
Varican, cahtzimen tzurumu cararahti yre
chechanapu tzintzin hatzichen pihquaren cah
tuni yauan angatarzuamo catepari xumpanga
ritauaparini yauan hatzihtauamaparini,
paraquahpen yrechachan, catzimihtzin ya hy.º
pahchaparatauati hynguini hy yxu camborga
hynguihtzini hyhchandiraca hecahtziquaren
Scuzcuparin, canonahcax mays ucuti, hyn
dequi tepari yquimengariepihca, ysquihtzini
hyntzin nahucamahca, —
§ A hynde nanaemba ys ariahandi mintzita
hy.º mayocuhcunstan, hymbo quihtu Veh

ra

randa hẙ nona harahansa vandan ca
mintzitarohco ys arihandu pihquareua
parini ✝

OCAyqui yqui hucheue vuahtzi, thu
re Auandaro yrechaeca, catuxe namintzin
tirenderoeca catepanimedaesti vuahtzi, pampzpera
taerti, hynguxe hẙ pampzeauaca cuihripuechan
cathu cheuetimendo, vehquesti vuahtzi, ysquixe
xaporo pameri vihgatsquarenahca hẙ quixe cuihr
ipuecha pihpauantstangauaca, nirahmapahqua vtar
peragua hymbo, thenguan vuahtzi, yreue mende
chuhca ys terumahuxantz hauu cohquan yni
vuihxunandentz quaro handahtzicuyaran, hẙ q̃
canquan yrechaparin, niahtoquaca hynguxe vehca
ca, vuahtzi, thauacuriechan hymbo huaxipehuan; ca
zandenangate vehcondetz vuahtzi, hucaren caxauan
tztan, hyqui aumacio hys quarenstauaca; asxen hatzi
hen vuahtzi yxu Nucitzendo vehranda viniritiro
nangaten viquareua ✝

OCAyquiyqui hucheue vuahtzi nandengate
niranxamban, handixen napatahq̃, nanaten
viquareua vuahtzi, yquixen hatzienatsinga ~
queyq̃q̃. Vahtzi nerenguate zan tecauatanstaua
neningaten exateua hẙ thunguinihco zanexate
uanoa!; nonangaten chucan, ahtzinchetsinga
hynguix cuihripuecha xaramequareuaca, no

hambesti, yquirê no hucauaten hauaca, ca hynguixhtu Angele echa, xarameguare haca nohtu hambehezti yquire thu no hucahpê htin hauaca, ca thu yamendo amahpincha, hyhcha eueri curenpihquareraqua, yqre nohtu hucahpehtin hauaca, ca hyndehqui tzipehaua vazirierti, yquire nohtu hucahuatin ha uaca; ca hyndequi varirieca, tzihpetiertimeto yqre thu hucarin haca, ——

Hysex harihperapahandi, mintzita hy.° hio hyma niarari himaqui pahcha paratan pauaca; Ca hyhcharo, cez curauahcuperaha ndi hynguix harihperapahanga hynihokco mintzita hy.° hy.°qui Sancta Maria, noanda tahanga vandan hyririhapatin; cahynde quihtzin hapinga vndapihti cuatahquecuaren no handangutahandi mintzitan, cahymbohtu nona harahandi vandan; =„ Ca Sancta Maria, puhrexaparin hecahtziquaren vehra nda hatzindacuparin; ca hyndequihtzin hapin ga, ysengahte yurixi yus yurapahandi, cano nangatero nanirahandi, zanihconingatetero ys nirahandi, camenganante corunstahandi quahaatzena, ca Cruz, hymahcar hapanchaue handi; ca Judio achax ys exeparin ysqui no nanirahanga, vndatix hyquiuan, ys arihpe na xaparin; Nandinquarai hueema aguihri piu, cahynde zan haruhuati pan hynden Cruz. mintzin Pilato euahcuchenstauati

himbo q. vehcondenstauaca, hyndeni hyngui
xan vehcomo hambanahaca, cahuchche hengua
axon ~

Hymahcan ys herongsti ma Cuikaipan hy
ndequi hacanrucingahanga Simion sixineo,
hyndehq. hinguan hamahanga yniq. nip-
ihca maro Estancia, ca hymaxsi curesstin Axiti ys
axin hu haxuua pahni hynde Cruz, hy.q. no
cuahzatzeperinga hymahca; hymbo ys vndati Axu
uani pani Cruz Acha Jesu. Xpon, hyhchanden.
ca hynde Simon, huapihti tziman Jesu xpo, eue
ri huzendaquaembaechan, hyndehqui hanguxinga
hanga; Alexandro, ca Rufon, ca hymahcax he
cahtziquaren puhrepehcha, tuxapahandi ahch
utzpemani hyngunx cuhtzincha hecahtziquaren
popocapahandi vehpenguni ca hymahcan Jesus
vahnamati eranuhuani ca vndati ys axiuani ~

TUhcha Jeruzalez, yretiecha hahtzin
hyntsin hy. vehpenshé; thucharu veh.
pequarehe, cahtzihtu vuahtzitehchan
hy. vehpeuanstaua; hy.q. nahcan hecahtzita
uaca huran huriahta hymahcan q. htzi vnda
uahca ys aran: ~ Curextero carisihecha hyh
chaq. nonahcan pehuahpehca, ca vndauatiyhtu
Huahtahechan ys axiuapon; huahta huehtzin
harahquehchacunoni: ys axiahuati cuhtziech

an

hinde q̃ htzin hapinga, yſqui therupeti aria
uâmarihuapiringa yſarihan

O Ayqui yqui, cuhtzincha Jeruzalez yretie
cha hastſini vehpentzie hintzin, caru thuh
hcha vehpehuantztaua hy etaqua hingui
htzi no zan namun [illegible] vehxurin nima +
tiro vecatzenchamauaca vuatzitehchan hingũ,
carauahperanſtan hymboqui hymahcan, no zan
tecauanſquan hangatſquarenaca catuhchahtu
htzin hymahcan, naxan miſquareraquarena
ca hymboqui tzipauahpihaca; ca hecahtzigu
arenxi cueramarihuauahaca; hyhchâqui carixe
ahaca hymboquixi hyhcha nomeni vehcon=
denſtauaca yxq̃ hyhcha vehcondenſtauaca
vuahpaehchan hihchaqui pehuahpihca yq̃x,
vehcomanatamengapauaca ysq̃xi vandicu
mengapauaca; caxtu, axucuxin ynſpequare
mengauati ynhchucax vehcatzenchamaqua
vehcatzenchamauati yqui Dios miuahtspe
nſtauaca thauacurita hymbo, hinguin hyva
ndicungauaca, caru hy hucheue hudriqua ca
hinguni ysquini xaporo vihngatsquarenaca
yama huxiatiquahcohayti, cahtuhcha eueri cu
hchaguacuarequa no am ysyondihcouati, vame
ndo vexuxiniuati, ca hymahcantzi thixequa nona
ni exeparin vndauaca vahtzitiechan hauanſtanan
ca yxuqui hyhcha yrepohca theruhncanbo Jeru

za

zalen yamendo vndauati xandeponqua
quan yreta, yamendo hatzeyarauati,
cacahndeponquan hymboquini hy yse
ehcanganscahcā, xaporo vehcatzencha
maquā hymbo hyquini yseca ysquā
* chihcari quahcari [illegible] cahi Andan +
everi thauacurita himbohco xucangans-
tahca xcahaq̃ xtero vuahtzitehecha huc-
amauati, hucanganstan ini thauacurita
hy.º hynquix vanpztecha Arica Pilaton, huca
pacuhcherou camangarinstan, hucauan[illegible] hu
achaechan camangarinstan, has cheye, huchacu
che miuatzencunstahuāca Diosenarin; ca hin hy.º
thucha Jeruzalen yretiecha vehpequarehe caas
tzin hyntzin vehehpentze caru thuhcha eueri tha
uacurita hymbo vehpequarehe hymboquini hy
hinhy.º xaporo vuigantsquarehaca cahyquihtzin
hyntzinihco exenspacin vehpentztauaca; cahtzin
qua hymahcan thucha eueri thauacurita, hymbo-
no zan vehpenguaua nohtzimendo zanahambo-
huziatenchauaca, hymahcanquini hoyonquauaca
cahtzihtu Am huziatenchaua vcheue huariqua
hymbo hynguixni, hy huaripehchehaca
¶ hariuapauni axiandi hyndeq̃htzin hapinga

cu-

cutziechan, zan thecauatanstan hyma hameriq.
niarahca hymaqui pahchaparatangaca, ca vca
pihtingate quahtahqungani yquingate nia
xampihca; ca Iudioechaxis exeparin ysq.
yan quatahcuhgquareca, vndatix theresm
azuni ys axihperapazini ¶ Hyntzicuhe
ngate zan ytzi auengate zan ytzimaq
uaren hymboquingate zan pihtzamaua
ca hyngui hurdaca quahtahquhcuaren

Hyqui hymahcaningate Sancta Maria
huamahandi naxcan pamequaren hymbo
qui ys hexentstahanga vuahpan; canahq
uix yaru yamendo cuhtzichan chenpam
pzcuahca vuahpaechan, caxhtu hecahzi
quaren cutsquarehati yquix vuahpaecha
hambe vehcatzenchamauaca, caru nomaha
tihindequi hymahqueon ys pamequareca
ys qui Sancta Maria naxanemendo ve
hcatzeyaraca pamequaren vuahpan hy
boetaqua Acha Iesu xponi

O yquiyqui thauacuziricha caziru zan he
chatzentan yni xas, vehcatzenchamaqua
can miataquarenstan hamberi tauacuxia ca
sapin thauacuxita hynguixi yanan huxia
vnshca, san hanaxuxin san noma has
hangua yquix vehpouamengartauaca hu
cha euexi thauacuxiti,

DE COMO EL SEÑOR,

fué Crucificado, y Coronado por segunda ves. — primeramente como desnudaron despues de aberle coronado.

OE yquingate pingaca tzirungahganstan hindeq htzin hapinga, yquihtumenhatzimengantsca tzuruhumu canarangantstan, vndatixi Judioecha Erin ysquihuaca hantziquareni Cruz himbo, hyhchaquaparacun, hingui hyma tzerequa pihcungapirinca ca hinde q htzin hapinga naxan cutzuquarensparin vndati heranchen Euandaro Tataembân vandanchen ysariparini. ~

CA yquiyqui tata zande xachochen hin parandi hynguini uihngartziquarehaca thauacuriechan, himboetaqua, himboquix hin hymbo[redacted] vehpouamengartauaca, himboquixhtu hin hymbomitamengartauaca Euanda, hyndequi himahcahdihquimiquarepihca yquiquin Adan thauacuricheca. ~

YSarihrin Tataemban vandatzequaren vndati haran Cruz himbo, piparacuyahrani hantziquaren pexâhcan ys; Ca Judioechax, himahcan vndati pihcun tzerequa himaquix Auaca Cruz haraparacun taniporu hymaquiparantzi hihnchamerahca; Ca himaquix pihcupihca tzerequa haraparacuhcuehcan, nox hima hacuti miuatix xan

an

gan vanotzemati, himbo quix camendo pamerauaca, ysex haratetin picucuti hahqui, vihquixahcan vreta hecahtziquaren chechachantsparin, ca hundatix hatzini pahchahcun, hecahtziquaren — vingamendo macuhparin vahtzicun, ca yqx-vndacamen mahacanda pihcucun, hahqui — hatzicuecan pahchâcun ca hini no cez niara handi hahqui, himaquix haratepihca hyq. quix uanaozemapihca haran haraten hyq. quihtu pasiri yamendo vingatsquaren cutzuquarehanga, himboquitihqui mahacanda hatzingapihca pahchahcungan, ca ysx hexeren ysquinoniharahanga himaqui hara-tequapihca, ca vndatix hatzini matzitaqua himbo hohcun, caxatzix vndati vingamẽ hantzitan no san chehcuparin hima hame-riquix acuca yamendo patziri catzinari-un, hingunx vni yamendo cueranaricuti himaqui siricuri cupihca ca yananaux cez handancutati himaquix haratepihca, Cruz ca himahcan hyndeq.htzin hapinga, xaj cheparari vingatzquareparin, noma peta-

tza-

tzamuti hamaxipen, yamendo g vingarqu arepahandi huchantzin hymboetaqua

Ayqui hatzingahca tzimaxan hahqui- pahchahcungan yuxixi ys vhpihcuxahahandi ysqui hytzi vexan, hingui hymbo huch- a eueri Anima hy.º hyqui xangastauaca; ca hantzixihtu hymbo nocez niarahandi hymaquihtu haratengapihca hymbo qui hahquixo tzimaran, pahchahcungaxin patsixi, cutzuuaxepehca, cahynixtu, vndati hatzin honducunma tzitaqua hymbo; caxasxitu vndati hantzinducun, ystuxsi hacuti patsixi catsinaxicun, cahtu vni yamcuexanaxicun, ca yananx handangutanoti hymaqui haratengapihca Cruz, ca hymahcanx pihti huiqui= xahcan hantzixi, caundatix hatzin tazcuhcun, cayqui ngahte hatzimengaca tzimaxan hantzixi cuhqutam engan hymahcax vndati hatzicun paxantzi hangacuandutan, camex vndati maxtiyo hymbo vuahtzicucu tzimaxan hantzixi Arapacucuan, ca hynde parantzi nomendo nanihandi hyhnchauacun, phy.º quix miaten no tziyumbemutapihca hyndeni parantzi, hymbo qnimendo çan pamexangapixinga, ca hy.º hecahtziqua xenxmacuahandi vuahtzicucu, cays zana vehzantâ niti hynchauacun, ca hymahcanx haxahanga

Despues de aver le Clavado al S.r su S.mos Manos fué reclamada su S.ma Sangre. Joh. C. 20. V. 2.

Fué Clavado el S.or su S.mos Piez, y el golpe del Martiyo q. le dieron.

vui

vuihngamu vuahtzicucun naxangangate hecahtziquaren
pamequarehandi hyndeq̃htzin hapinga acha Jesu xpo.
Cahamamba nana yurixe Sancta Maria naxanguengate
pamequarehandi Vuahpan vehcondenstan, hynqui-
chen pampzcahanga ys exenspazin, ysquingate naca-
ngartahanga canparengani. hymboguihtu nonema
vehcondenstahanga; ¿a hymahcanx Judioecha-
tziquix xan hyhquimengaepihca, naxanxs yenauâdi
terezmarun, hyº. q̃xsingate exentstahanga ysquingate-
na hanguarehanga, vihoazquaren, Ca hymahcaningate Nanaemba, yurixe Sancta Maria, nomeni-
hco nirahandi vecatzeyarani Cumapan, Vuahpan
hymbo etaqua ys exeparini ys quingate naveheomu
hanguarenstahanga; Cahyndeq̃htzini hapinga acha
Jesu-Christo, tzimoro hymbohtu pamaquarehandi-
ys carahcumani, marotihqui hynqui hyma pama
quarehanga hymaquix no ʒan pamohcuhanga, pah=
chahcungani capahchanducuni; camarotero hyºhtu,
pamaquarehandi nanaemban, ys exenspazini, hyº-
qui hyndengate memenirahanga Cumapan, vuahpã
hyº etaqua, Cahyºhtutsi vuahpa, tzimoro pama-
quareti Amaban vehcondenstani; Cayq̃ x yº. htzica
tetecaz pahchaparatan, vndatix mahacanda va-

na

naparaqua taratan Hcha Jesu Christo, eueri hahqui hingui
ca vndatix men pehxahcan ys vuhatzicun, parantzi, hy-
ndeq̃. tzamapihca, hymbo q̃no tzirupangarinspiringa para-
ntzi; Sayquix mahacanda haca parantzi, chunuparacu,
camextu, mahacanda, vndati aran vahtzicucun, caxtu
hantziriru hynguen ys macuti; cahymahcan hyndequi-
htzin hapingã, naxan vingats quarehande xan pamesi,
xachoquaren; cahtu Nanaemba naxan mintzitaro pam-
equarehandi vuahpan ys exeparin. +

Ah himahcan sanihco hanganchemotirohepihti,
yguix xatzica pahchaparatan, ca sipahpecha-
nxtu mandan acanda tandasquarera pihti hatzin
pahchaparatan, ma cuanihqucuaro, ca ma viqui-
hxan, * ca hymahcan niata geti hingui Ysayas Pro-
pheta, carapihca, ysaparin hatzingauati y m-
engaechan, mandan acanda tandasquarerangatin
vtamengatin; ca hyhcha sipahpecha hyhcha eueri
thauacuxitao hy. bar vtamengati; Cama sipahpe
hyndequi cuanihcuquaran hacupihca san eratze-
gretin, ca hima Cruz hymbo penitencia vrin
Evapegrensti; camatero hinde g. vi gxhcantha-
pihca, hindehco vtamengati varichao hy.° g-
tecandi g. hy.° nica varini, hyma Cruzizo hatin-

Ah y g. yamendo cez vndaca cez hatzingan
pachaparatangan hyndegtzin hapinga,

xasixi vndati huaguataan hecahtzi9ren cheche
changaparin caterezmaruparinx, ca hin9. hinde
Cruz vingamendo thens thensata9 yanca himahca
tu naxan pamequareti hynde9tzin hapinga, hy9
himahcan vndaca vni y.º cuezanariq.ren xan
çan hazanariguzepon, hyma9. sizicuarepopihca
hyngun pasixi y.º catzinariguarti hy9= vingamendo
endo xan tens thensatauanga Cruzins hymahcan
hindeqhtzin hapinga, naxan veingatzquarehandi,
di, ca hymaqui Angarutzcangapihca hinde Cruz,
hymamento Paraquahpen theruhcanierti; ca Dios
Tata minda hybos hyma vehcati ysqui Vuahpa
Cruz hymbo Pahchaparatangarin, hyma Angarutzcangauaca,
rutzcangauaca, hy.º 9. hymagueonihco Angandupentztauaca,
pentztauaca, yamendo Paraq.pen, hy9.hta himah
gueonihco huriatenchangauaca, vuahpa, euezi
vuaxiqua hymbo. ~ +

ACA hymahcan Pilato, vndati caracata
Chatzihtsicurahpen Crutsiro, ca hynde caxata
rata ysstirahandi, (Iesu Nazarenus Rex Iudeorum)
orum) Aran, ysAcuecan xarahti; Y yeti Jesus-
Nazarehno, y yeti, y qui YRechaecuhuahca Judio
echan; Ca hyma varigua hymbo sacuti Pilato,
carahtzicun hymgui hy.º etagua varisca hinde9-
tzin hapinga; ca hynde carahtzicucata nonemaco
Arihtsicuristahandi, yamento Arihtzicungants-
tahandi Judioecha, hy9 no yaguanipihca yma
yre

Yretaro theruhcambo sanihco hararetin hapihti, hym
aqui Pahchaparatangaca, hindeꝯhtzin hapinga ca
hinde tanim letra aquaepihti carastzicungani Hebrea
ca letra griega, ca letra ca latin, ca hyhcha Amberi=
echan theruhtsicucha, no san cantzcuarehandi, yx-
as Arihtzicuntspazin cahymbox vndati ysazin Pila
ton ca Moyses —+— ~ INRI

A hysacu carahtzicun, ysqui hynde htzin Yreche=
cheohca, caru ysacu ysqui hynde arasirahanga, yr-
echoeraquaren; ca hymahcan Pilato, ysazivati, men
chuhcan hanqui harasti hinguin aca carahtzicun, ca
hyno hymbo sacuca carahtzicun, hymbo ꝯni men
mayopamunstauaca nohtu hy.º q̃ piquaenstauaca
caru hyº ꝯ. miaquaenstauaca, ca hinguini carahtzi
cuca tzirimendos ysehti ca hin hy.º nomen, quanxari=
uaca mayopamuntstan. —+

Ay ꝯ.x hyhcha Judioecha, cez hatsita pahcha=
paratan hyngunengate Cruz hangaxunstan.
ca hymahcanx vndati pizan hyngui hynde xucu
parahanga hynde ꝯtzin hapinga, ca vndatix
thaporo vntstan, ca xatsix minda yspezahti ca
menxhtu piti himaqui taptzitapihca thuniqua
hindeꝯ nonani tsiricuxipihca hymbohqui pihcuqua
hyº vitahepihca, hyº ꝯ. nandemba tihqui vcupi=

hqui hymancandihco xaracuehpihca, ca hynounihco, taxe-
xepohandi, hynde qhtzin hapinga, ca hy.° tzicuhche-
vndati, yss Axiperan, tzimi Judioecha, hazcuhche tza-
pan yni thunico mintzin yam xaromuhuati, pah
pacuhche vapahcun ystzexi Arandi; hymahcan nia-
taco eti yco xuhaca, curacata, hindeco tuhin yssharan-
ga; *huchene xucuparacuanx yamendo pitanarihpe-
rauati harunarints peranahuati, ca huhcheue thunico x
x, quanitahperanauati huapacun hynounx xaporo
chanambenstauati: ✝ Ca hymahcan hymahangapi-
hti Puhrepehcha, ca therunhtzicuhcha, hamberiecha,
ca vtatspecha, himoun Judioecha, ys hangaparinih

Hyndemaro cez Euhpevantsti, yahtu hynde Eu-
hpecuarentstaue, yq thsiris Dios vuahpaheca
yqhtu xpo eca.— camenxhtu ysarihendi. ✝

Hyq thziris Dios vuahpeheca, quetzeco renstaue
ya hynden Cruz hy.° cahcuhche yanahan ha-
cahcuvan yq cuhche Exeuaca, yss qui queze co ren-
sca. ✝ A hyhcha ~~Judio~~ cuhchaquhcuarecha
Judioecha quaren xarahandi, yssquix hacahcupiringa
yquix hexepiringa, yq hupiringa quetzequarenstani, Cruz
hymbo—

CAH Andixsimendo himahco exerin hacahcupini, Andix
nohacahcu hingui hecahtziquaren thsirixaxequanhas
huca, hynoui yuhmu Cruxindahco ca tzimaη hyhcha
qua Cruhcha, pihtzi pehpihca atahuan thixirahuan,

te

temben tziman hyrepeta, Puhrepehchan, cathemben cahtari hucari; * Caramuhtu notepari tzirairaxeq̄n har vupihca hinguihtu san Lazaron tsitantsca hindeq̄ tihqui tamhurria hangueyansspihca, Caxamuhtu nothepari tzirirraxequan haz v9. erq̄ hynguihtu thanipetan huria tzitaqrentzca; cahyhcheuirenba ceze9. hy.° huahtaquahuati, hyhchaq̄. Limbo, hapihca. Andix no hacahcuni syni, Andixmendo hymahco coquan hacahcupirin y9x herepiringa ys9guezeguarensca cruziro; ysix Judioechaquarenihco xarahandi.

A aruguxix, Judioecha hyhchaq̄. hyma nitamahanga, manahtzicuuhandix hyngun thearetzmaxupazin ysaripazin, vhiturenguaru cezmacuaq̄. Dioseo cahcanstan naxetumendo cez hustatsirahanoui men thanipehtan huxiahco, thuremendo chenatahanga Diosemihco hangamenxan thaupaxan Lupenstauaq̄ hy.° 9re hynihco hangacuaruhuanga axan ysq̄re Dios vuahpaheca yquire thziriz xarahcanga ys9re Dios vuahpaeca, curarandicheuequin, cavquan, hy q vpeti. cavquan vehcondenstahca hyngui vhuaca. +

Ahtuma tsipape hyndeq̄. vhiquixan hapihca, hyndehtu hyngun marihandi, amutatstan ysaripazin, hyquere hyndeca xpo. Luahpe-

guarenz, cahtzintu huchantzin çan Euahpenztaua. S. Amatero tsipahpe hynde q. guanihguaren hapihca hynde çan chemuguarehandi hyhcheuererába tha-uâcurita hymbo, hyngun tzirizarehandi hexen, hindê thzirizaxeguan haz hyndeh q. huguarehanga, ca hy.º vndati ysarin matero tsipahpen xucan ysarip-arin ✝

O. Aretuhtu Ameri noçan chemucuhaqui S. Diosen-tuquirehtu yxu vtamengatin xatzingahca y q. re-hamahanga thsipahpen, ca vandicuhpen, hymahca-ndênozan chemucuparinhamahanga Diozen, thugu-ire yanda mengatin xatzingaca, yxu ynthepari-ston. hynou, y q. remen amutasnztaca, carehy.º ep-iringa sanchemucun S. Diosen, hynguidehtu çan cheh-pa q. rehpiringa thuhcheueti thauahcurita hymbo carehtu san.º vehpouata q. repiringa; Canah q. yarohto mahtzingantztauaca yxu vtamengatin, hy.º onihco nitatarêriesca, ho, hymi hy.º hynouico camangarintsca, Ca hyndenguan ambe vzen katzinga ys q. cun xan camangarinsca; Ysaparin hynde tsipahpe, mate-ro tsipan hurimbeti Ayamarihandi, Diosen cam-angarintspihca, hynou ystu xpon. ys q. no ham-be camangarinstin xatzingapihca, ysaparin thecaua-nstahandi xaz pameri hymbo hynoui hynde pame-ranganga ✝

O. A y bb. thau thauahcuriri zan Eratzerctz yam-endo yni raporo pameri hingui vhingatzqua-arecan tunguin hy.º etaqua, cam re raporo miuarisp-

ar

arin zan vepengũ hynde q.qni, xaporo pamemeri hys. Euahpensca, has puhcundicus, menchuhca, thunguin hy.o etaq. hcos vhingatzguareti hy. q.re thu noremu-huahca Varihchao ria pu pameri, hynde q. no zan pih-ngantz q.n, hangatz q.reuaca, cahtu hynde no amu zon-dihcoherti, canirahma. paq.ertimendo; Cahq. htu tunguin Auandaru mitachenscuecaniz xaporo pameq.reti hy.o q.re hynchanchenstauaca hyni Auandaro, hynq. Adaneri eueri thauahcurita hymbo mihquarecas, ca-niramapan xarameq.reuaca, yam.o Angele echan hyngũ hyniquin chuhca pahquecan yaxaporomẽto vingatz q.reti; Care ya sanmiuantzparin yamento, Xpiano echa hyndeni Xas pomimeri vehcatzencham-aqua, arieue yni Vandatzequarẽn +

ORACION.

OA Hyquiy q. Acha Jesu Xpo. thu q.ren hapingoa hynden thauahcuriri, namintzin pamopentz-tiehca, thu q.re chen panpz-quahauaca cuihripue-chan hyhcha q.xni vtaz miataq.rentztahca thu q.re vehcahca yss q. pihtangaringauaca, hynguire, xucup-arahanga, carehtu Cruzirõ pihparacunstini vehca ca hynden thauacuriri hy.o etaq. Amutatarahq.renstan, hymaq.re hecahtzi q.ren, thachan vtangahangõ zanden Cuihripen vehcontz Acha hy.o q.n vtaz hucarin hauaca pampzperata hynde q. aja eueri xucupara q. herca, cazanden thu vehcons Acha vihngam Angaxautztan hymbo q.ni nomen theru-

hean virihcarichemanstauaca hucha eueri nozan
maz vandanguenaq. hy°. ca hyndehtu zan vehco-
nts Acha thiuehche xaporo pameri hy°. etaq; —
hy° quini nomen harahmarinstauaca Cruz, hyn-
de q. vaporo vihngatzq. xe quaezca penetencia
vqua hy°. Acha vtas thunguini caraxauaca, hy.
q. q̃ni vtas manarahchepauaca yseuengua
Jesus. —

¶. DE LA SIETE PALA-bras que Nuestro Redentor dixo pendiente en la Cruz. ¶ hyxuqui vandaca Acha Jesu Christo yuntzima guandangucata. —

YAmendo ysq. xaporo hingui vehcantzenchamahaca hyndeq. htzini hapinga, huchantzin hymboetaq. vaporo vingatzq. reparini, chequan hy°eti, mihuquaponquan, hymbo qui ceze quirarauaca mintzitaro, hy q̃. teparimento huriatenchano q. esca, caxahtu tepari hure ñdaperatahesca, ca minihcuperaq. Ca hyngui haca vandan hyndeq htzin hapinga, Cuitziro pihparacutin yq. tero ezcahanga, yuntzimoro ati vretatihq. hyngui vehco vehcomaripecuhuaca, hyhchaq. Pahchaparatapihca ysaripari tataemban. —

TAta zanongate vehpouaquuantz, thsimini hy°. q̃htzingate nohangatzcahca, quihxsitero hambens vhca, nox mitehti cez vtzperaq. hynguix, veuthsirahanga, hyhchaq. euahpeq. rentztauaca, tzimi pihquarerahti, ysq. x vehcomanatauasca carumen-

tzi

tzimi vecomanataquaretihxi: Caystuxihtu hyntzininomiteati hysquini vuahtzitehesca: Ca hyn hy.ºhtzin xatzite hyxu Pahchaparatan; Ca yni Vandatzeq. no amh yn vehcomarihpecuhchaparatan; Ca yni Vandatzeq. no amh yn vehcomarihpecuasti, Acha Jesu Christo, hyhchaqui, hypuperata hymbo vndaca amarin, ysq. Pahchaparatangauaca, hyndeq.htzin hapinga, nox miten piquaren, ysq. hyndehaca Dios, vuahpa; Caru hyhchamiten piquaren, ysq. hyndehaca Dios, vuahpa; Caru hyhchāvehca vehcomarihpecuahuansti, hyhchaqui no hangatscarini xa mahanga, Pilaton, Curacun ysq.x Pahchaparatauaca; Ca hyngui vehco vehcomarihpecuaca hyndeq.htzin hapinga, noamhcomaro-hcos vehcovehcomaripicuapihti, Tataemban, hy.bo quix, vamendo vahnanahcumantsca Diosen, hyhchaq. no miten xamahar ga, pamangarani.s ysq. San Pedro, men ma huriateq. vandah tzicupenirahanga, hyma Jeruzalena; hymahcanx yuntziman yrepeta, huananamansti, ca temben Catari hucari, ca vnda tix; yananan hacahcun Dios vuahpan, yqui tuin quenche-nsca hyni Auandaro, Camextu mahuriatequa temben tziman yrepeta huananamansti, Cahtu temben Catari; Cays noam cumanohcos vehcomaripecuhuapihti Acha Jesu Christo, hyh chaq. pahchaparataca, ys vehco vehcomarihpehcuhuaparin hyma xarantsti hingui hurendaq. embaechan, hariuapihca vuandahtziquan hurendauaparini, ysq.x chenariuaca curunaquaembaembaechan, ysq.x htu vehco vehcomaripicuhuaca, hyhchaqui hahchuriahaca; ||: Cayqq. tepari-nouaro, cuihripequarosti hyngui hyndeq htzini hapinga men vehcondeuansca hyhchaqui nozan vehcondensparini pame raca, cahtu tipiati yntzauati hyhchaq. chapachapahaca:

CAyqq. tu thauacucuri Andengate huriatanchauaca yxas Ambaquiti vuandaqua, curanguani hingui vca hyndequiquini hapinga, tuq.re vtas curunguehanga huca uacuaparin tuhcheueti hingunequaten; Andire noheragaq.a

pihcu

picuhaq. Diosen, hyndequi no miuacuuansca, hyhchaq.
pamezaca, ca hyndemen vandahpacuhuandi ysqui
tataemba çan vehpouacuhuanstauaca, tuxe handi
no ys v.hqui thauacurizi, thuquixe hazahca ysq. xe
no vaxiquaro hamezi noçan vehpouuacunstauaca. +

Ayquiyqui Azandengate, nazengate pihq. xera
paxin xaxahqui, caxeno exehaqui ysq. Dios xu=
ahpa, tunouin hymboetaquas handahpenopihca, tu=
=quin cez handacuecan hynguen hexagaqua pitaxanguin,
ysquixi tu yshupixinga, ysq. hyndeuca, vaporo vihga=
tsguaxeca, caxe tu ticuihxuxixin axiua hyn vandatzeg=
nexgun ys anipaxin. ————

ORACIO.

Ayquiyqui Acha Jesu xpo, thuq. xen hapinga
hynden thauacuxixi hiquininngate vehco vehiom=
axiuaca, hyni vandatzequazeq. miuntspaxin hyn=
quixe vehcomaxica thucheueti Tatexeni, hyn vehco ve=
hcomaxicuaauan, hyhchaq. xi Pahchapaxataca, zan=
den Cuihxipen vehpouacuantz Acha hyhchaquihtzin
amaxihaca vehcomanatahpexaqua hymbo, catachan,
vtapexaqua hy. cahyndehtu zan vehpouachentstzi a
hynguiquini, vandamento thauacuxichehca, menmeng.
tapio Pahchapaxatapaxini hucheue thauacuxita hy.
no zan hagatzquazepaxin Acha hynguini vahanga;
ca ya vehenani Acha, noqeindexos vecahaca men
maxixenscuecan, zanihco vehcacaha hyquini tunouini co
vtaz hangamenxaquazeuaca vandatzequazen, ca
quintu no vehcauaca Acha, men thexezmaxun,
hucheue no zan mas vq. hy. cahyguin vehcahca
camento catzixen hynoun tziuehchapaxixini yse
uengua Jesus ————

a Aya tzimandarequesti Vuandaqua hyngui sipahpen na Aripihca hyndeq. htzin hapinga, hymahcangui sipahpe, hynde eueri thauacurita pamondaqrepanin, vehpouatañaq. rensca curacuparin Acha Jesu Xpon. Auandaronapu Yrechequa ys aripanini

ACha Zandenangate, miuantztan yquire niatztauaca hyni thucheueti, Yrechequaro cahindenq. ro sipahpe chemendo pamzcantzti Acha Diosen, no Zanchemucuti therupeti Dios vuahpa, eratapanini, — Andino Judioechan Erenaparini vnda Zan chen yspetamuni, cahtu no san aristaquareti hingui pamonguarehanga hyma Cruziro hatin, cahtu nomatero sipahpe curahchatin Vndati xucahchan Acha Diosini ysqui hynde matero sipahpe arahanga Xpon. xucahchan, cahtu no amotzengarihandi Acha Jesu Xpon. exentsparin, ysquingate hanguarehanga Vingatzquaren, ca hurimbeti hacahcuhandi, ysqui tziris Dios vuahpaespihca hyndequi yamendo paraquahpen Euahpentsca, ca hynde hy°. terupeti hacahcuparini Vehpouatantsti, curacuparin Auandaronapu Yrechequa camenihco hycheuerirema mintzita parandi erati, therungaritan Acha Jesu Xpon. hynguingate nahambe hanchahanga, hynguingate parahdi hatzicupiringa ca hin hymbo hyndeq tzin hapinga, vehcondentziti Exeparini, ysqui thziris pamondaq. rehanga, ysq. tu thziris therupeti hacahcuhanga, ysqui hyndeesca Dios vuahpa, ca hy° vndatimen arin vanaqua haspequan genguoquaretaraparin, hyngui

ngate hyndecurahcuaren xarahanga ysaripariní Thzirimento-
quin xarihahca, yaquiquin hucarin haguaca hyni Parayso; ca
hyndeq. htzin hapinga, no hy.º xariti Sipahpen yssarin, hymboq.
hymahcanihco huariaquahuaca hynde sipahpe, Acha Jesu Xpon. hyn-
gun, hyni Parayso Auandaro, caru hy.º xariti hy.º qui pahtauaca, hyni
Limbo hyniquix hapihca Sancto Tataetsipecha Eropariní Acha Jesu-
Xpon; ca hyni xaratacuhuati, hyhcheuiremba Diosequa, ca hynde
Sipahpe ysexeparini Diosehequa hyni Limbo, ysimento pihcua-
rerahandi ysqui hini Auandaro Parayso, haman, hymbo qui hima
Parayso, Lecixaca hymaqui Dios exequareca, Cahynquaru tepari tziuex-
raparaq. esti, hyngui harieo sipahpen, hindeq. htzin hapinga, cahtu,
yamendo hyhchaqui hycha eueri thauacurita hy.º pamondaquaret-
pacarin penetencia huahca, hynihtu hayauacuhuahandi, Auanda-
ronapu yrechequa hy.º q.º hucarin hauaca hyni Auandaro Para-
yso, hyniq.x xarameq. reuaca, yamento Angeleechan, hyngun, ca yamento Sanc-
cto echan hyngun, vtas mendo niramapari, hy.º q.º Acha Dios thepa-
ri harangueri haperitzitiereca, cahtu hynio miguatin xati, cer acuhu-
acuecan, thauacuriecha, hyhchaqui terúhcan haguatahenan, exap-
arantzitaca Diosen, ca yn hy.º tu thauacuriri, has haxepa no
vehpouachestanstan Acha Diosen, ysquire xan hymbo te-
ruhcan vixihcamahca hymboquiquini zan vehpouacha-
entstauaca, ysqui sipahpen vehpouacuntsca, hy.º quiquin
htu vehpouachenstauaca hyngun ynscuhuaca Auandaro-
napu yrecheq. ysqui sipahpen vehcondeca, cathiqui-
xuriparini arirea yn vandatzequaren ysariparini.

ORACION.

Ayq.q. Acha Jesu Xpo, thuquiren hapinga, thu-
quire tepari vehcondeperitzitiesca, hysquinangate
cuhitzcuarechensparini xarahca, vehco vehcomarin
ysquirenangate zan heraerandintstauaca, vehcondensparini

deni

reni ysquire sipahpen vehiontsca, eraerandentsparini, cahy-
quirengate ysarahca vandatzequaren, ysqui sipahpe harahã
nga, hyngiare vehiondesca, cahyquihtuhco ysaratsirahca, cu-
iripehchan; ysquihtu hinde hardhanga, hatzihpan, hima Cr-
uziro hatzingatēn; ca hiquihtu ys cutzuquarechensparin xar-
ahca Acha cahtunguin ayamarintstahca, hynguini caman-
garintsca, ca hin hymbo Acha zanden cuiripen curarandih-
chen, ysquire sipahpen curarandicuca, hyma cruziro,
hatin, zanden vehpouachens Acha, ysquire sipahpen na-
vehpouacuntsca, ca hyngun zanden cuiripen vehiondeca
Acha, tuhcheueti yrecheq. ysquire sipahpen vehcondeca
hyndeq. yanoma misq. ta vecarunchahca, yni Auandaro,
hyngui misquarehanga yxu Echerendo, ca ya xaramequa-
hahti yamendo Angeleechan hyngun, vtasmendonirama-
pan, y Seuengica Jesus.

OA yatanindareq. vandaq.ti hyngui arica hindeq.htzin ha-
pinga, Amanban, tecauatantstan, himahcangui Sancta
Maria, hecahtzig.n misq.rehanga hingun vntapihti quata-
hcuq.ren piq.ren, canotero zan cuiripeq.rehandi, ca hinde
q.htzin hapinga, naxan vehcondensparin vndati ysarini San
Juanoni tahtzicuparini ysarin.

TV Cuxareti hindehé vuatzitah, (camehtu vanaurini-
hco vndati arini S. Juano, S.ta Mariahtu tatzicuparini)
Ysarini, (thuí Juano, hindehtuhe Nanate.) ca hingui-
hinde q.htzin hapinga, vehcondenstahanga Amanban, chem-
endo hymbo hucamahandi pamaq.ren, hy.o q. caucizo pahcha-
paratangarini Cuiripeta hy.o pameq. rehandi nanaemban-
exeparini, Anima hy.o pamaq. rehandi, caxumento, hua-
~~[struck]~~ nandamahandi pamaquaren Nanaemban, exe-
parin, ca caratahandi, pamaquaren, hinguinamanatangaha-
nca, ca hy hyparahandi Sant Bernardo: (OA yqq. Ac-
ha Jesu Christo, tuquire na mintzin thi yaguan harensca
teparimendo cheparariesti, hynguire vihrgatsquare-
ca cuiripeta pameratzperaqua hy.o hinguire na mana-
tangahca, carerumento vahnanddamaca, pamaquaren,

min

mintzitaro, nanate, vehcondentsparin, hindequingatunguin exe-
ntsparini, namintzin cutzquarehanga; caru hindeq. htzin hapinga
no zan haristahandi, hingui pameqrehanca nanahtahperaqua;
caru Nanaembanihco chen misquarehandi hinpamezi hy.o
hyngui pamequarehanga, vuahpan hexentstan, cahimboetqua
vehcondens parini hariahandi, ysq. Sant Juano, hatzicuhenasinga
hy.o q. hynden vuahparaquareuaca, ysexeparini ysq. vuahpana
exehanga hy.o quihtu S. Juano, manaracuuaca Sta. Mariani, hy.o q.
htu çan tecauatanstauaca, ca hin hy.o heranucuhandi ysaripazin,
thu curazeti hyndehe vuatzite, ysq. therupehti arimaripiri-
nga ysarini Amanban, Cayqq. vucheue Nana chen pampzqua
hiqq. ni hapihca hucarin, mahequatze ca temben thani vexua-
ini, cahyquini vecahanga, manarachen, caquihtu tecauatanstaha-
nga, cayangua Nana, notero cezeuati, ysqqndero men hauaca
hucarin, yxu Exherendo hy.o quini, ynizatzinga Tatan, handarey-
anstan, ca hyn hymboquin heranucheenahca, hucheue vuatzi Jua-
no, hindequiquini chen pampzcahca, hucheue hurendaqua, hy.o qui-
ren hinden mintzingastaquareuaca, vuatziten exataparin, hine
tuquiren hinde, exehanga, hindeq. tecauatanstauati: ca S. Juan-
htu ysariti: (thu Juano hinde thuhe tuhcheueti, Nanati, hyndendi
hangarituaca naxan Catsiripazini, ca hy.o quini yateruretahca
mintzinuenaparinhagum, hy.o q. re zan manaracuuaca, caren
gatehtu zan tecauatantstaua, ysariti S. Juanoni, ca hymahca-
nihco vndati Sancta Mariani, Nanaeran, ysqui yon tzipehca
Sancta Maria, xanhtu manaracun yxuechezendo, ca hing.
vandanuenga hindeq. htzin hapinga, S. Juanoni, ca Sancta
Marian, hyntzingaritaembarin, noam S. Juanonihco va-
ndanuenantsti, caru hyngun yamendo Cristianoechan
terupastaquati, ariuan, vandanuhuan, ysqui Sancta,
Maria, nanaecuhuauaca, hy.o qui ynde Angandaruhua-
ntstauaca vandahpacuhuaparini, ca hin hymbo
thu thauacurizi exapaparans Nanta Sancta
Mariani care vandancheua ysaripazin
vehco vehcomari thicuixuririn.

ORACION.

A yqq. yurixe Sancta Maria, zanden cuiripen, has quaniguatan vandahpachen, thuguire yamendo xpianoechan nanaecuhuaca, carehtu, tu handiyohco vandahpacuahuan xagui, yamendo thauacuriechan, hymboguini vehco vehcomarihaca. vari hymboguiren zan vehcondeua vandahpachen, hinguixe hy. xaca vandahpatspen ca nanaetspen, hinguiningatanis cutsqurenahca yxu Nucutzendo verenda viningueteró, higuini nomenihco terehcan vihrihcaricumahca, vuatzitenis zanden vehpouatachenstan, cahtuniyno ham hyheos vandahpaguan xarahca vuari, ca hingun, vandahpacuatsirahca, hyhchagui misguareta hymbo hapoca, hymbo q. htzin zan vehcomarihpehcheuaca, hyq. htzin yq. mengaecha diabloecha noerahtzitauaca Amaharin carantstan pihguaren, ca hin hy. quini vehco vehcomarihaca. vuari ysqren zan Angandaruntstauaca, variguaro tuhchevueti pameguareta hy. etagua, hynguixe pamag. reca hy qui thucheueti vuatzite Pahchaparatangahca yxue-
enoua Jesus.

A, himahcan zan Angoanchemotiro, vndati yan pahpacandeponguan parahguahpen, ca zande harahtacupatiro hameri, huriata vndapihti pahpacandegarihtstan thepari pamaguareta xaratatzpeparen tachan vtahperagua hymbo hingui tachan vtangahanga, ca himahcan yq. hvriata pahpacanparinspihca yq. Paraguahpen vndapihca pahpacahcaraponguan, hymahcan San Dionisio, maro yretaro hapihti Jeruzalen, yaguan hararetin, hingui hacanguingahanga Hopolis, hyni hapihti hvrendapen mahurendaperata filosophia, ca hymahcandihgui no hacahcuhandi Acha Dioxsen, ca hini hatin, exeti ysguit vguarehca, pahpacandenq. paraguahpen, cahtu hambandomendo herancheti, ysq. cuhtzi huca, viri huegnuaro hini venan hiniqui huriata verahca, ca huriatan ynchangahchucomoti, cahymahcan huriatan

ynch

Ynchangachunotin yomendo hati hongarini, hymbo q. huriata no herahcatscauaca, Ẽcherendo, himahamerigui huriata vecorimaca, Camento eranguntsti San Dionisio, ysgui nihca men Cutzi, hyni niyantstan, hinig. huerapihca; cays caugean yacati, pahpacahcarapongan, ca Judioechaxritero, vtas hapihti pahpacangatscan, no excês erapazatahandi, Acha Jesu Christon, hymaquix hatzipihca Crusiro pahchap. azatan: caue Sancta Maria, ca hinguxtero marotero Sanctaecha cuhtzincha, ca Sant Joano, hihchahco cezherexehandi Acha Jesu Christon; ca hyhcha Judioecha, minda hymbos vtas pahpacangatscahandi, hy.º quix Anima patengaritarini xamahanga, ca hyhchano zan vecondecatarerieni Sancto Euangelios, hindegui thepati erantzquaerca, cayahamerix vtas, Anima pahpacahcatih, hyma hamerigui paraguhapen camacuriuaca, ygui hantê christo vazriuaca, himahcananx hacahcuaati Acha Jesu Christon, cahimahcanãx anima cezranstahuati; ambandomendo mitequarepazin, hyhcherireenda euexi vanambeq. caysix hauanahnahcumansrini Acha Jesu Christon vndauatix ytziatahtqicurahquaren hingun Sancta hacahcugua Ambongatztatahquaren ysquinaheca Sancta hacahcugua vandaquaesti hingui Aca vandan.

Aya thandarequa, vandaquaesti hingui Aca vandan. Ahyndeq. htzin hapinga, Cruçiro hatin, himahcangui vingachaparirinimento, ysarica Tataemban.

Helie helie lamasabatan; Ca hinde xas vuandagua ysacuecan xarahti: ¡Hucheue Dios, hucheue Dios, hardenangante himbos quaniquahta;! Ca hindequihtzin hapinga himbo xarihandi, Tataemban, himbo q. xapoero pameri hymbo, no zan vhyngatzquarehanga, Cuirip=eta hingui pinoca yxu parahqvahpen, hesahtziquaren pameguarehandi, ca hy.º xarihandi, tataemban ayangaguarren, Andiren, quahniquahtaharin, ysgui therupehti, axirin=axipiringa ysarin tataemban. Ẽ Aygui ygui, hucheue tata, thepairinguarohesti pambz perata hynguiren himbo pambz peuahca paraq. hpen yretiechan hybo quiren ya hynde ys

xapo

xaporo pameri hexerahaca, yxuquini; hucheue curunaqua-
hechan, therukan hacuhuaca, canore vehcahca, ysq. ni am-
be tzirizachehquan has vqua hibo, heuahpeq. rentsspiringa, yx-
uquini xahcungantzhca; hymahcan Sancta Maria, naxan
pameguarehandi, ys curahchatin vuhapan; ca vndati
ysarin, mintzitaro Anqueuaparin. +

Q Ve yqq. hucheue vuahtzi chenpambzqua, candengamento,
pamaq. hrehaca, thauacurichan hy.° etaqua; ca hymboren-
gahte ya hayanguquarehaca tataten, ysquire pameq. ret-
haca, cayanandemen Arisca, hayanguen, tataten, noquindihqui
nemen curahchati, hinguirengate no vihngasquaren, vnd-
apiringa, tataten hayanguquaren, cahatire hecahtziqua-
ren pamengaca, himaquire no gan cuiripuenhahcung-
atzihco, cuiquirengan, canore vndaca tataten hayanguen
quaren; ca hymaquirehtu tzuruhmu canarangaca, hyma-
re tuhecahtziquaren pamerangahca, canorehtu hayanguqu-
areca tataten. +

ORACION.

Ayqq. Acha Jesu Christo, Dios tzipeti Vuahpa, thuq-
ren hapinga, hinden thauacuriri, thuq. ren hinden hybo-
etaq. cay.° himboetaq. veca xaporo pameri xachoquaren, hymaq-
uire pahchaparatangapihca, himaquiren hinden hy.° etaqua no veca-
ysq. quin noheuahpentspiringa, hymahamariquire chuhtzitahenga,
Cahyq. nangate vehco vehcomarihaca Acha, ysquiren thucheueti
xaporo pameri hy.° vehpouahchentstauaca, hynguiquini hy.° ter-
uhcan virihcarichemaca, hynguini Ambetsca, hy.° hco nahcusq-
uarehaca, nohuingatsquaren, cayaren gan vehcondents Acha.
hy.° quini ya vehenani yamendo vingatsquarepauaca hynguini
Ambe vehcatzenhchamauaca, pamenchaq.ro nocatero, hahchucha-
rihperaqua, cayquini hambe vehcatzenchamauaca, y seuenqua.

Jesus

Aya yundarequanta esti vandaqua hinguihtu Aca vandan
hindeq. htzin Apinga, crutziro hatin, y quingate carichan
undaca, ytzi san curahquaren ysaparin. ¡Carihchahca! ca Judi

oechax tuin mindaquarepihti, ma Cucuche Andumuqua yn
xaripeti yuetacata, ca ytzixsingate curahchatin, ysqui
harahanga carichahca arani, cauguan ma cuiripu quitiquata
hendi ma patamu, yoti pitzican, cahin apahtzequa hatzirica
curini tzinanamati, Andumuquaro, ca ynde apahtzequaro
zantzanditi, hin Andumug. caxax vndati Andamutayan
arani, ytzimatan, hymboquix hahqui hymbo no handanche
hanga, ca hyndequihtzin hapinga, hin Apahtzequa, chupa
zucuentz pirindi; Cayqui tzemuca hyndequihtzin hapinga,
nongate heyati aran ytziman hynquix ytzimataran yntscu
pihca therezmaliqua hymbo, ca hyndexas Andumuqua xa-
ripiti eyuetacata nomendo zan paramaquan hamarapihti, ca
ynx miuatis. hynscuti, xas ytzimantaran, hy°.q.x zan haya
pangenspiringa can pameran; Caymahca nanangate Sta.
Maria, yscurahchatin, ysqui Arahanga vuahpa ytzima
cuecan, Nangate, xan pamaquarehandi curahchan hym
boquingate no handancheyanca vuahpan ytzi ynscuni, ca
Ambengatehtu ytzi yncupirin vuhtzi, nohtu nani exehandi,
nanihtu pipiring ytzi ynscuni, ca hymbomento naxan pame
quarehandi vuahpan, curancheni, ysqui arahanga van
dan Carichahca, arani, ca hymbomento hucamahandi, pa
maquaren, hy°.qui vuhapa ytzingahanga, Andumuq
qua ytzimatangan, therezmarungapanini, hynetan
quin, tzi yntzingapiringa, ca hy°. thepari pamequarehan
di, ysariparin. vuahpan, mintzitarohco, Anguenaparin,

Q Vegygg. hucheue vuahtzi, naxtumento. yquimenga
tsqui tzimi Judioecha, Andirini pucundichenstahq.
hynquiae vehcondeuanspanini, ytzimatahuapihca, vera
tacuzparin hinquix hapihca yndaro, hyniquix norian
zan ytzi exehanga, cahinx ytzimatin, pihtzamatin, ca
noam tzimihco Ati ytziman, hyngunxtu Aranqueti, hyn
quix amhapihuapopihca, tzimiquixsini, yapucundichents
tahca, noma miuaquarepanin, ytzimatahca Andumuqua
ynde

yndequi nozan paragua^ma hamarahca, hynetanquixni vino ynscupiringa, ç nocatero ytsi puntzumettaxi, Qveygg. hucheue vuahtzi chen pāzqua, Aandiq. tzix, nozan miaq. rehaqui tzimi yquimenoaecha ysquirehtu/tutirerauaca/ Auandaronapu thirequa/hyniq.x hapihca/tzimanequatze Vexurini yntaharo/catzimi, nonani Iuczquarehandi/caturehco thyrerauan xatziuapihca /cahandix/nozahimiaquarehq. Vuātzi/tzimi yquimengaecha Iudioecha ✝

Qveyqq. chen pancz qua Vuatzi/caretuhue thuquire ma Vandaqua hy.°hco/cuerauaca/tucuhpacha Apunda,/hyncon theparati/yurequa/cahymaqui ytzi verapouahanca/ca hyngun Aniqua/hyndequi Echerendo tepatzenohanga/cayanqua Vuahtzi/handirengate/nozan handanquarehqui/ytzizancxen/nahqueterohco/machuturiquahco hepiringa hy.°quire çan catamba pihtzarutapiringa/hyndequi xan Vexurin hanchequareca/tzimi cuhchaqucuarechan Iudioechan/hurendauan piquaren ✝

Qveygg. hucheue Vuatzi/chequande vehcomanatangaha yyaquire Aandumuqua/yuetacata-ytzimatanahca/caruni hypihquarerahca Vuatzi/ysquire çan hymbo pihtzamapiringa/hynguire carichahanga/yguixsin thauacuriecha yntscupiringa/zan ytzimataan/hynquix/tuhcha euexi, thauacurieha hymbo vepequarepiringa/hymboquini hy cez hambongatzcaca Vuatzi/ysqueri Animaechanime.^to, chen hahcuhuantztahca/hychaqui thauacurita hy.°vepequarehaca/canahquiayaru hecahtziquaren pihcuarerquarehaca/carichan/ysquire has hy.° cuiripuesca/noreyaru harihtaquarepiringa/hynguire carichahca/cature Anima aechanihco/hucauauacuntzpiringa yguix thucha euexi thauacurita hymbo vepequarepiringa hy.°quixsini-

hy

cha eueri verandamen[illegible] / ytzimatapiringa / care hy.° çan pihtzamapirini. —+

ORACIO.

OC Ayquiyqui Acha Jesu Christo, Dios, tzipeti Vuapa thuquiren hapinga, hynden thauacurixi thuquire huchantsin hy.° vecāca pahchaparatarquaren, can htu huchantzini hy.° etaqua vecaca vingatsquaren hymaquire Cruzirue hatin, carichahanga. huchaeueri vehcuahpehperantsq. hy.° etaqua, hyquini vehco vehcomariaca Acha, thuquiren hapinga ysquiren zan vehcondeuaca vequa xahcangaritan, hy.° quini çan vepequareuaca mintzitaro hauatzenan huche-ue thauacurita hymbo, vepehquare, hy.° q.q. htu zan ve-penguuaca, xaporo pameri hymboetaq. hynouihtzini vingatsq. rechepehcheca, careyquiren çan vehcondeuaca Acha, hym-ahcan çan vehpequareuaca huchéue thauacurita hymbo, ca hymahcanquini çan Atatzinga ytzimatan, yseuengua Jesuz.

OC Aya Cuindarequaesti vandaq. hynouiaca vandan hindeq. htzini hapinga, Crutziro hatini, hymahcanqui ysaca. (Cõsumatum est.) arani, ysqui ysacuecan xarahca, ya vtaquahestini yatan, ysq. terupehti, aramaripiringa ysa-ran, ya vtaquaesti niyataquan, hynguix Prophetaecha, ar-ihpepohpihca, parahquahpen, euahpehperantzqua hy.° etaq. ysquini hymbo hy, euahpehpentstaua, camenchuhca yani yo-tague esqui yaquini thauacuriechan varihpecuhuantsihca. yahtu mores, eueri camacurinosti vandanguata, cahtu ya-

cam

camacurinosti Judioecha, euexi hahtanouareq. hinquix tanouaxe hanga, cayahtu camacuristi Dios Vuahpa, Adanri thauacurita hy. Varihpecun, cahtu yacamacuriq. cruz hymbo Pahchaparatagarini, yquimehchangahanga, cayahtu Vrasti Judioecha, yquimengapera ta hy. hayapeman, cahtu Judas, euexi ysspehquarehperaq. ya Vtaquaesti niyatan, hyngun yavndasti vtamengan Judaz, ca tu vtaquaesti niyataquaen, Pilato, huramutzperagua, cahtu hyngun vtaquenosti hucheue Anchequareta, cahtu niyarasti Nanate euexi hahtzitzequarequa hiquire hecahtziquaren pihquarexahanga, pamequaren, cayahtu vtaquesti niyatan Auandaro mitaquarentztani.

OC Ayqq. yurixe Sancta Maria, ya camacuristi Misa ysqui, Vuahtzire, acapiren cruziro, Consumatum, est. araxi yapiatoquesti, acuecan xarahti, ysquimendo yte Misa, est. arinipiringo, ysqui xan Amberiecha, arihanga, yquix Misa, camacuhanga ca Purepehchax hyn curandirapanini, yamento nipongati, hy. qui camacuritsirahanga Misa. Caimaqueohtu Vuatziti, ysarasti, Consumatum, est. Aran, ysseti, ya Vndantsti, y Vtaquaenosti cen hanosti huriata, ysquihtzini Sxeuaca Animaecha, hyhchaquihtzini Vtas hexoerongasquaren haca execuecan, canixatsinga mintsinguetstacuan, y rexan amixiras;

OC Ayquiqui yurixe Sancta Maria, handirengate nosan mayocucuntstahqui Vuatziten, hyngui xarahca Consumatum, est. arani; cayqui Amberiecha, camacuhuahca Misa, yqui arihanga. Iten misa est. hymahcan, mayocumangasti, ysaripanin Deo gratias. Caya Vari, mayocucunts Vuatziten, ysquix, Sacerdotiecha, capirecha mayocucuntstahca Amberiecha ysaripazini Deo gratias, Catuhtu ya Vari, ytzingate mayocucuntst, Vuatziten, hy. qui nivaca hyniq. x haca Sto. Tataespeehcha, herocan.

OC Ayquiyqui Thauacurixi, curangu hyngui Yurixe Sancta Maria, mayocucuntsca Vuahpan. Deo-

gra

gratias, Arini, mintzitarohco hanguauaparin, ysarini. +

QUE yquiyqui, hucheue Vuahtzi, chenpampzqua, yahambando exeuaca hynguire xarahca, ysqui ya vtaquaenostca, tziimesti, vuahtzi, yahurasti, thucheueti tziq. yarehazahpentztatsincahyixu Paraquahpen, capeyari ~~hatzienantzica~~ hatzienantzinga yxu Nucutzendo, veranda viningueetiro. +

QUE yqq. hucheue vuahtzi, ya veramantsti hucheue heraentziqua, hynguini herandeuahanga vanaquaren, cahtu ya hvrasti, hinguirinangate, vingamouantstahanga yamento handiyohco xantsca, vuahtzi ya veranda hapinantsca, ya heni ahtzindiesca vuahtzi, chen pampzqua, thure hucheui vuahtzi eca Jesus Nazareno; ca hynguire, xahatzicheenaca vuahtzi Lratatarani, Juanohesti; Ca y Joano, cuerauacataesti, Cature Cuerauahperiesca; Ca y Joano, piantsicataesti, cature pihaparahcupentzitiesca, ca Joano, hvrendangariesti, cature, huiendahperiesca, cahture Joano, hymbo varica. +

CA yqq. hucheue vuahtzi, teparinguaro epiride tzipehquaretaepirindi, hyquireni pahtatz piringa, hy.q. nimendo, hyameri varitzinga; Cayqq. hyquini ya hahchumapiringa, varin himahcan nomento Am varinipiringa, cahenguah vuahtzi, yseue yaru niyaruamirirás, hihi q.ze nirasinga has yoretze nirani, ca zanden miuants vuahtzi, ca hinguangatehtu zan thauacuriechan, miua huants hinguire ya varihpecuhuatzinga. +

CA ya yuntzimandareq. vtaq. nosti hingui Aca, vandan hindeq. htzin hapinga, Crusiro hatin, himahcanqui vndaca mintzita hencuecan, cahimahcandero, nozan vingasq. xehandi hihcheuiremba Sto. Cuiripeta, ca varigua vitapihti cez hanocun, ca yq. vndaca Anjma, hararechentscuecan, himahcan vndati hindeq. htzini hapinga, thupurengarinstan, canotero zan quahngapehchahandi veranda yurungaripanini, ysq. vndaca mintzitahencuanecan, ca hyngun Esqua hinchahchutanstahandi, ca menangate

cui

cuirahcamahandi, camenchupantzitahandi, hiréhiretaparini, ca hymahcan Therucheutin vanapamatehepihti, yq. menta vndaca mintzitahencuecan. himahcandero nozan vingapeq. huahandi, caru tepari tziriraxecuan has vqua, hyo. vndatiaran, vingach-an, Tataemban, Anjma hatzicuhenan ysaparin. ✝

TAta, hiq. nihtuhcheueti hahq.ro hatzichenonguahaca, huch-euef Anjma; ysaparin. Ca vquan tirenguepoti hehpo. ✝ y-ynierancutini, hyniq. Nanaembe hapihca, cazondi yq. tihqui nomintzitahenahanca, hindeq. htzin hapinga, himahcaningate pih-pihti Sancta Maria, Cruz camapanducun, hecahtziquaren vehp-eq. ren, canongate handangutatztahandi hirhiriaran, cahtu S. Joanu, ca Ma. Magdalena, camaroteio Staecha, Ahcoacohpauacu-ransipihtixsingate hirihiriaparin, vepequaren; ca yq. hindeq. htzini hapinga, Aratahaenga, hymahcaningate Sancta Maria, hur-aracuti, Cruz hyngui camapanducupihca, caininangate vecatzeti cumapan, ca vanangurinihca, Jesu Christo, eueri Anjma, Andangueryati, Limbo, Sancto Tataespehchan, mintziguetacuan; hyhchaq. ngate yni hapihca Vtasheroerongaripariņ, ca S.ta M.a ngate Cuuiro Virunducunspihti cumapan; Ca S.n Joano, Exeparini ysqui mintzitahenga, Christo, ysq. htu S.ta Maria, cumapahca; vndati hecahtziq. ren, guaromarin, naxamisq. reparin, ysaparini. ✝

OCAyquiyqui Acha Jesu Xpo, thuq. ren hapinga, nangaten vq. reua, nani hymaq. niuaca, nehindeq. ren che. cuirlpen zan tecauatantstauaca, yaq. ngaten Veranda hupingatsca, hyo. quinone hindeq. ren hurendahanga, nangaten vquareua, nonehtu hati Nana, Acha, handiren hotzicheeni, thucheueti Nanaten, thuq. ren hurendahanga, ca yaniti cumapan Nanate, Acha, nandihengua, nomento tzinstahti, carechuhca yscauquan euans cuecanis, hatzitzeembe, canondirengate zan tecautastaua, ne hindeq. ren zan Vingamouastauaca erachechan Apostoloechan, y qui hinde Nanate nirasca,

terutzeman cumapan, ✠ CAyqq. Acha, zantzitatsi, nocature
ndero zan hinden pahtaua, hymbo, none hindeq. zen hure=
ndahanga, ca hinounhtu none Nana, cananingaten zanav
eranda hamaua, Acha, cayquihtzin hatzihenas cahandiyoh
co, nonangate chuhcanihco, vegua hy.o hco hamauaca, nani,
hy cerehamau, nonangate chuhcon ys vepeguarepazini ni
vaca xeus Varini, ✠ vegua hinounihco. Camenangahtehtu, Sta.
Maria, vndati ysarini. ✠ CHiquiyqui, cuhcha hucheue
hurendaperi Amanba, cahtu hucheue Nana, hecahtziqu
arenden vegua hachepohandi hinouin hapiringa vepe=
quaren, yq. mintzitahenga, hucheue hurendaperi caya
tunguin exesparin, menentsca, hy.o quiri cumapaca, ca
yaxsini vuahtziten hinoun tzimaran Sxentsparin, naxa
vepeq. rehaca, hy.o quini tepari pamequareq. marohco
cunarinsca. ✠ CHayqq. cuhcha, tuguirenamintzin
Corénderoeca, handirenis vecahqui katzihenacuecan
ysq. ren vuatzite, hatziénga yquire vecatziyarahca, vuatzi-
ten hahchumacuecan, handire nopahta; ✠ Cayquiyqui,
vuari, çanden vehcondens curahchan, hinouingatenis cutz
tzquarehaca, noreterohco cumapasca, noquindero noharareca
Anjma, hu, vuari, tzintztan care hauantstaua, hy.o
q. ngate, hucheue anjma, çan pihtzamaguaca men chuhca ni,
rasqui varinhindeq. ren hapinga, cazanguinderohtunguin
nihco, exeuaca thuq. reni Nanaechehacasysaripazin, San.
Juano, Sancta Marian, hymahcan vndati ~~axin~~ Sancta Ma.
zan tzintstan, cays tzintsitin vndati axin vuandahpan,
vuahpan, Acha Jesu Christon, hindeq. ngate tuin varirin
hapihca, ysariparini, ✠

QUE yqq. hucheue vuahtzi, chen pampzqua, nanirenga=
teni, hini higuini hecahtziquaren cutzq. rehanga, ah-
chumacuecan: Que hucheue vuahtzi, hecahtziq. rendero

pam

pamenchahanga hucheuemintzita, cay xas pramendaraxi Cucchiyoesti, ca yyesti hingui hucheue Anjma, hecahtziq. xen, xarameq. rehanga, himahcanquini nozanpameqnarepazin pehuaca, hihkan x Angelecha, namintzin Xarameq. repazin hazahandi thiaq. has pixen, ca yax yamendo misquareta hy.º vehpequarehati; ca himahcan hahchuxi, yquiquini peh uaca, hecahtziq. xen thimarandehandi, huxiaquandez pazin kayamen vxiaq. hahchuxendetsti. ✝

QUe yqui yqui Acha Sant Gabriel, nare xan tzipentspiheca yquixeni vandahpanopihca, himaq.ni cuiquaxo handiyohio hapihca, haxipazinden ysquini handanguquarecagratia, ysquixini Dios vehcondeca, ysq.nina mintzin Cozendexoeca, caya hynde Acha, xas xaramequareta, nom axo xatstahti, yamento huananamaquarentsti tepaxi missquaretaesti. Ca hindexenimendo, Anjma, ysacucheyarahti, ysq. cuchiyo. ✝

Oyqq Acha Sant Gabriel, hynamenton, xan xameqrehpihca Exen hucheue Vuatzin, yq.ni hapihca pehouan, hymahcanquix hytzuqua hatape, ca Axun, vndapiihca vandatzeq.xen, ysqui Ambando miteca, Ca hymahcanquixhtu xuxatengariecha Exeyocan, can vuandatzeq.xe yocan, Caymacanquix thanimu Ixechecha, hupihca, hahchuxi vehenan Xaxatzperata Xaxatacun, cayangua Acha, yame hindexaporo Xaxameqreta huananaquxensti, camecamechan, cayq.ni vuahtzin hecheuaca vuaxixi, hy hecahtziq. xen cusquarehaca, hahchumacuecan, ca hindexen no heyati pahtan;=‖=‖ Camehtu ysaniti Sant Juanon; Vuahtzi Juano, naxingate haqui noxeteroçan hanga, cahqui, vuatzi ysq.niyaxas misqreta nimanchauaca nocatexon, niuae huaxin, misquareta hymbohco, çan denoatehtu Magdalena, nongatetero hamahca, hixingastar vuahtzin Jesus Nasarenon, mendexo hapondueuecan ho

hyh-

hyhcheuirembа verandа hymbo; Caymahcaningate San-
Juano, naxan xarameq. rehandi, hy°. qui Sancta Maria
Vandantstahanga, ca Vndati, ysarinſ tzipequareparin ∴

OC Ayqq. cuhcha thuq. ren Nanaechehaca harani vexanihco
ysco ha verani hinguire xarahca misq. reparin
vuahtziten pamohcun, ca himangatehtu vuahtzite
Magdalena, hini hacouacuntsti, nonangatehtu nirasca
vuarin, teruтzeman, nocangatettero mintzita haqui; ca hymat
ngatehtu Atzimba, Marta, nonaharandi vandan, hymboqinga-
te nohandanoutanstahanca hirhiraharan := ~

OC Aynihymbo tu thauacurixi, Dios eueri cuerauacata, careno tzi-
riraxehaqui ysqui varichao namintzin chemeq. hangatsquareca
tunguin Anima achentscuecan, cayachunde zan hincurandirapar-
rin, eratzentstan, Cathepari vehcondeperata huriatahesti hinde-
quihtzin hapingа, Acha Jesu Christo, hintzauati hinguix xucu-
parahanga hihchaq. pahchaparataca, cahtu vehpouacuntsti,
tzipahpeñ, cahtu Nanaemba. Sn Juanon, eranucuhendi, ca,
San Juano, Amamban eranucuhendi, cahymbo vehco veh com-
arie Acha Jesu Xpon, hymboqqnihtu tunguin zan miuantstau-
uaca, himboquin tunguin hy°. etaqua, Cruziro vuariparacuhca
cayazan mihuats ysquirena cheuahpengantzihca, carethicuix
tirurini, harihta yni vantlatzequarequa, thucheueti, thauacu-
rita himbo, miataquarentzparin ysaripaxini

ORACIO.

~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~

OC Ayquiyqui Acha Jesu Xpo. tuquiren hapinga
thuquire na mintzin Cuiripetieca, tuhquire nomahco
ys erehaca vehcondentstan, tunxsinihco, yengohcheha-
ca, hucha eueri varíquaro, hyquini vehco vehcomariahca yamen°.
pameri hymboetaqua hinguire vingatzquareca, hinden vuandan
hindaqui vanandamasca pamerien, himahcan qui thu-

che

thucheueti ## Anima hazareca, Sancto Cuiripehtan; Cayquihtu hinpamequaxeta hymbo veheo vehuomariahaca, Acha, hinguirengate pameq. reca Cruziro, hy.º yangaten thihcuxuzirin vehco uecomaxiaca ysquiren zan vehcondeuaca, vehpouachentstan yamento ysquiquisi xaporo himbo teruhcan, virihcarichemaca, hyni ys huramaraca zandehtu xachochen Acha, huchene Anima, himahcanguingata hucheue cuiripeta hazarehenauaca, ysuengua Jesus.

DE LAS DOS ARAVILLAS,

que acaesieron

Hymahcan, yqui mintzitahenga hindeq.htzini hapinga vanacuxinihco yam.to herahcarapongati, paraq.hpen, himahcangui hini Limbo, handanoueyarin vahtzangatzcayaca herahmtsgua, hindeq. htzin hapinga, himahcantu paraq.hpen, yanherahcaraponguati, minda hy.º ysq. Acha Jesu xpō, hindeq. tziris herantzquaheca, vndaca ## parahq. hpen herahcatzcan, ca himahcandu yq. mintzituhenga, hindeq.htzin hapinga, vanacuxinihco Dioseo, guagariq. terunagambeati, aran arazecuxin, ca hinoun Echeri, hecahtziq. xen, petengataq. rehandi e enchen cahtu tzacapuechaxheeahtziq. xen quepenariquarehandi, ca htu Arataecha hymaq. hatzihperangaponguapihca, yamendo, vndapihte mitaq. reponguan, cahtu vamento varirecha, tzingaponguati, Acha Jesu Xpon, Ahchumangaponguan, cays. tzintztinx, vamendo xaracuhuansti, Jezuzln, yxetiechanca hindeq. tzintuxiun, Aringahanga, cahingun marotero, hyhchagui hima hapopihca ysexèpaxinx xas tzirixaxequan

has

has, vqua hindequi vehcatzemaca, yq. mintzitahenga, hindeq. htzin hapinga; vndatix, ysararis thsiximento, chucasteros, Dios vuahperi, y cuiripu, ca ya vamendo, hyhchaq. hima hapopihca hyhchaq. carapehpihca, Acha Jesu Christon, vand ycuxapehri, yq.x vndaca nipongua, vahuapahtahandix ambando miteq.xeparinx, hihcha eueri vanambeq., cahtu yamendo Judioecha, hicha hingun ono, hacahcucha, noxsitero Vingamuquareti, hyma ys yondixo haxani himaq. pahchaparatapihca Acha Jesu xpon, himboquix ysexeca tzirixaxeq. has vqua hindeq. vecatzemaca; ca Sancta Maria terohco hapihti, ca San Juanon, hingun, ca hingun marotero Sanctaecha, ca hingui hihchaq. ngatehco, gan vehcondentstahanga Sancta Marian, ysq. nhanguarehanga, vuahpan, pamohcun; ca himahcan, hyhchaq. tsipahpehcha, tziman, hihchahtu notihq. vaxihendi, hingui, mandan acanda tandasq. xexangapihca, hymboq.x ziterxos tzipehanca, himbo q.x noxan pamezangapihca, ysq. hindeq. htzin hapinga, ca hinde matsipahpe, hindeq. huananacumantspihca, Acha Jesu xpon, hindeq. hacahscuparin vehcovehcomarihanga, hinde hecahtziq. xen vepeq. xehandi, hihcheuerremba thauacuritu himbo, hingui hymbo Dios, theruhcan vixihcaricumanpihca, vehco vehcomarihandengate Sancta Mariani, Namintzin hambaquiti vandaq; hy. hymboq. gan hangandauntstauaca, ca variq. xo ysq. navariuaca, hinde tsipahpe, Ca Sancta Maria, yscurahchatin thecauatanstahandi, ysaxiparin, ysq. vingamahangaacuriuaca, ysq. notandahcamauaca, Acha Jesu xpon, hacahcuni, ysq. htu hynniyohco yengo cuhuaca, vehpouatzperantiq. hingui hanga. yauacupihca, yq. tero ezcahanga, hindeq. htzin hapinga. Cayqq. Corendero, hindeq. tsipahpe hindequi

Acha

Acha Jesu Christoni, thahtacutini pamondaq. rehanga; ca hymahcanx Judiocecha vtas tecandipihti, noxçan aristati hyndeq. vecatzemapihca, yq. mintzitahanga hindeq. htzin hapinga, sondi ysco cuiripuen harahandi, cheraq. ren yq. mento, vecatzemapihca; camex miricuxi xino san haristahandi, ca vndatix men naxan misqren, hy.º qx hexehuahanga, Cerçatuxionin, camarotero, ysquix vua vuaponguahanga, hatzihpaparin, Acha Jesu Christon; hingun tu therupeti hacahcuparin, ysq. thziris Dios vuahpaeca; ca himboq. x Purepechcha, no vndapiringa, hacaheun Acha Jesu Christon, hymacha, Cruziro hexeparin hy.º xmenmemnicati ysquix pihcuauaca tsipahpehchan, quarahtacuhuan, hy.º q.x varianaca ca hymboquixhtu cocuan, y querzcuuantstauaca, Acha Jesu Christon, hyngun, himbo qui no hima vtas Exengaparini hacahcungauaca Acha Jesu Christon hy.º quixhtuno Purepechcha, cuincheto hiniyoheo, yaneracumapiringa Pahchaparatag. ro exengani: hy.º q. pauandeq. Savado hepihca, yqui, Domingo, Aringahanga; ysi x vehendi nirani Pilaton, curatacuntstan, ca Pilato, cauguan, huramucuhuati ysq.; hyhcha xarahanga tsipahpechan cuaranducuhuacuecan; caysix vehendi niran guaranducuhuan, sipahpechan, cayq. ngate Sancta Maria, herauaca Pilato, mimehmba echa, ysq. x tumen nirahca yamento chexenguengantztin, yamento hambe hucaq. rengatin, Lanza, ca Espada, Acha Jesu Christoni, varirinetin amexi vtas chanaimbentstan, therestmarun; hymahcaningatehtu, Sancta Maria, naxan hamimiem uaq. reparin, toczangaleayeti: ca hyhcha Pilato, mimiembaecha Andantucuyatin Cruzziro, vndati picuhuan sipahpehchan guaranducuahuan; ca hinde S.ta M.a ysexacuhu-

apax

aparin, naxachenaqdi ysaparin noxsingatetero Vuahtzin, ys picuhuaca, quaranducun, ysq. xsimi napicuahca tsipahpechan, ysaparininoate Vndati tihcuixuxin, vehco, ehcomarihuan Iudioechan, hymbo q. xsingate nopicuuaca Vuhapan, quaranducun, ysariparin.

Queyqq. Achaecha hassingate picuhue Vuahtzin, quaranducun, zandenangate vehcondentsie, menangate chuhtu varisqui, camentsingate chuhtu, nomarohco pameri hyº varisq. =11=11 ca hyheha yhq. mengaecha, no zanaristati, hingui Sancta Maria, Arihuahanga, vehco vehcomarihuan.

QC Ama Acha, hapihti hindeq. aringahanga Longinos, hyndeq. noterupehti ezcahanga, xuma xumahatahandi, ca hinde vndati haran notero varimeztieraq. xen xara haran, ca hyº q. cezmendo hambongascauaca, notero thzis varisca, vndatiaran harahtacun, quanihcuguaran Sancto quentzimaroq. ro, cayq. picuntzihca, tzizupahtacuntzitan lanza, hymahcan chungumati, yurixi, caytzi, vehtaran, ca hinde yurixi caytzi, Lanza hyº eraxaparacomotin, thepangaricumoti esquaro, cays vananguxinihco, pihtzangarianti, ca vndati cezemento ezcan hindeq. noterupehti pahanga ezcan, ca yspiquarengarihandi ysq. nome ezcahambetan, ca ys ymahcan vananguxinihco hacahcuti Acha Iesu Xpon, ca vndati vehpouatantan, naxan cutzuq. xentzparini, hyº q. no hambongatzcaparin çacuca, harahtarun, cahtu Sancta Maria, vndati vehco vehcomarin, çan vandahpataraq. xen, ysquihtu çan vehpouatatunnstauaca, Vuahpan, caysq. x. yamento, Apostoecha, çan ytziatahtzicuhuaca, cahima vehnant theparis Sancto, equa hyº hamahahdi, ca hindemento tzirisq, Xpo, huren-

da

daquahembahepihte, nongate cumano vaxiti Sancto hacahcucuatq. hyº nenamanatanoati, caya Axingatri San Longuino, axingan: Cahinde yuaxi, caytzi, hingui Christo, vaxixin vahupihtaraca, hyma hvexati Sancto, ytziatahtzi, cuperaq. huxiatenchaq. cahingun ysq. xan Sancto Sacrameº himahco huenati hindeq. tepaxi vehcondeperatahesca.

✝

DE COMO EL CUERPO,

de Nuestro Señor Jesu Christo, fue enbajado de la Cruz.

Hyni Jeruzalen, hapihti yrecan matcha, vrehuandaxi hindeq. hacangouxingahanga Joséph Abarimatia, ca hinde sipatihnihco, Christo, euexi huxendaq. ebaehandi, ca nomento gan castahuahdi Judioechan, ysq. x ysvpixinga, Acha Jesu Christon, vandaicun, cayshinde vehendi noçancheq. repaxin, Pilaton, cuxatacun, ysq. Christo, euexi cuixipeta quetscuntstauaca, hyº q. Atzintsitauaca; ca Pilato, cauquanheoaratati, ysq. tzixis huuaca Christo, euexi Cuixipehta, quetscuntstan, cays hinde Joseph Abarimatia, huxamengatin, vehendinixan, sipiyati piuaq. xen hindeq. hecahtziq. xen, guntzumendehangahymboq. ynihataxitin, xas hatziuaca hatzintstan, hyº qui yshamarandipihca, tuyyan hyhchaqui vaxihanga, vxetax hintsipiyati hataxingantstahandi, cayananans, hatziuandi hatzingatstan, ca hinde Joseph Avarimatia, venuhendi mahindeq. Nicodemus axingahanga, hinguihtu huxendahanga, himbo q. x maxio niuaca haruhpa vahperani quescuntstan Crusixo, hyº quixhtu maxio hatziuaca hatzintstan, ca himahhaningate Sancta Maria, hanganducutspihti Crutzixo, ca San Juanon, hingun, ca hingun maxotexo Sanctaechan, cutzinchan, vehpequarepaxinx hymbo q. xsingate nona huahenga, Christo, euexi cuixipehta ques-

cuntistan

custan, hy.º q. yauan yotapihca Cruz, himbo q. htu parantzi tetecas hinchangari cupihca Cruziro, carsingatehtu noma quequa exehandi, hinquix hinipiringa quescuntstan cuiripeta eueri Acha Jesu Christo, cahtux no hambe camahandi y hinquix quescuntstapiringa, cayq. Sancta Maria, herouahca hin tziman Sanctoechan, himahcan naxan pihtzamati hymbo q.º herocuhuaca queq. hinquix hymbo huauaca quetscuntstan, hy.º quix no Ambe hymbos nirahanga, y quix vuahpan eueri cuiripeta quescuntstanixatsirahanga, hymbo qui hihchaq. naxan pamezcahanga, yq. xsitero tzipeti vanaq. rehanga, Christo, variq. rohamerix pamezcahandi, ambonodtzapaxinx, ysq. tziris Dios vuahpaeca, ysq. mento couquan tzitaq. rens tauaca; Cahide Joseph Abarimatia, yreti, ca Nicodemus, y, q.x handanducuyaca Crutziro, mimiembaechan hucauatin, exehuayatixsingate Sancta Marian, hinoun maxotero Sanctaechan, caniaxatix vepeq. reparin vndati vandahpayarataechan, caniaxatix vepeq. reparin vndati vandahpayara Sancta Marian, ca vndatixsingate çan tecauatantstan ys aripari Sancta Marian. +

OCAyquiyqui vari has misquare Sco a vepequaren, xarameq. ren çan himboq. xni, ya hynscustauaca vuatzitehinquixsini therahtzicuha, euaca, nahquixsinirae nomento tzipehti ynscuntstauaca, ysq. remento nahas exehanga, caruharasti vuari, ysq. xsini ynscuntstauaca, canxsini quezcuchentstaua Cruziro, varixi, hy.º quixe yahymbo, hueamahca vecatzeyarani exentstan, ysquiq. ni nonequezcuchentstapaaca, cahinxsini pihtzarimauaca, vari, Sco a verans harani vehranihco misq. reta hy.º, cahimahcan Sant Pedro, camarotero Sanctoecha Apostoleecha, hihchaq. x hininani hapopihca, hero exongarin, quitero namangatangauaca, hindeq. htzin hapinga, hichangate himahcan çan tzihuentsti, yq.x exanguuaca, Joseph Abarimatia yretin, ca, Nicodemuntsini, ysquix nirahanga, hini vixunandentsiq. ro, handahtzicuyaran, Pilato, eueri huramuq. hy.º ysix. tzingate exanguaraxini, tatzecuhuamati çan tziue raq. rentsparin, cayq. San Pedro, exeyaca Sancta Marian ysq.

O

Ohtziqua, yuriri hiniyohco hucaca, Ohtzini, hinoun ysqui
xa xucuparapihca, yameharetin, yuriri; himahcan naxan
curatzeti hymboq. vuahpan, huananchensca, ca vndati vi-
ngachanimento, vepeq.ren hiriraparin, himboq. yscama-
ngarintsca, ca ysquirsi xanipihca, Apostoloecha, manu-
quarenx, Sant Pedron, hucambetini, vndati hahcapandu-
cun Sancta Marian, vehco vehcomariparinx, ysq. çan-
e vepouacuntztauaca, ysquihtu çan Diosen, vehco vehcoma-
rihpecuahuaca, himboq. Sancta Maria, thauacuriechan va-
ndapacuhuatiezca, Ayauacuparix ysquix hima vehnani,
Vtas manaracupauaca, ysq. xsitero nomen huananchenstau-
huaca; ca Sancta Maria, cezemento xachouatintsti ca
vndati, thecauatahuantstan, ysariuahparin, +

Huaecha, hue kairis hasmisq.rehe mintzintzi ysapar-
irini, vndauaca nitaxataq.ren, yenouoq.rehe, ve-
pouantsperantq. menchuhca thauacuriechan himbo etquas,
vequi varin, handixsini no vehpouachenstaua ysq. mar-
oteechan na vehpouacuntsca. +

CAys hihcha, Joseph Abarimatia yreti, ca Nicode-
mus, hinq. vndati piran, cueraqren, caxatsix vnd-
ati, hatzicun queq. yma Cruriro, pehxahcan, yshyqr
hinihyacan hatin cez huanouahtca thiringuo ponguan, ta-
sta, cuechaxutatin, caysixnaxan catzireparin vndati pi-
cuntstan, parantzi, hecahtziq.ren vequa yurungarip-
arin, capicuntstinx parantzi yndatix hatzin tasta cu-
enchaxutan, caysix vndati huan, çancanihco cararcara-
ndan quezcuntstan, ca himahcan San Pedro, ca San Juano-
hiniyahcan hapihti, chutinducun, xachontscuecan, ca
Sancta Mariangatehtu, himahcan chambahczazq. rempihti,
xachontscuecan, himboq. couquan xachontstin camauats-
quareuaca, caysix, San Pedro, ca Sant Juano, mandan ha-
canda hahqui, quanicuandicutin, parantzi picunducunts-
tahandi! ca ymahcan Sancta Maria Magdalena, sipatini-
hco curahquarehandi parantzi, putizcuecan, ca San Pedro,

ys

ysererin Christo, eueri cuiripeta yqui nogan cuiripen ha-
rentscan, naran, vepequarehandi, ras erentspazini yurixi,
hinio, cayq. vndaca handascunganguan, himahcanx Amanba
yurixe Sancta M.an cahmangatati rachonstan, camahuasq. rain
vndati yamento heramacupon, himaq. Aquaretangaca, veran-
-da yscomengaripazini, ca yq. vndaca herahtzicun Hehporo,
huanandamati, haguaquaren, himboq. yahauanan mandan-
derohco hucapihca, Haviri, hy.° quix Iudioecha yamento,
picupihca, camenx himaxas tzurumu canaq. hatzicupihti
hindeq. namintzin chupepihca, cayqui vndaca erahcun
himaq. harahcungapihca, ca himaq. harahtacunganpihca,
ca himaq. htu haranducungapihca. paringascaparin hecahtzi-
q. ren vehpeq. re parin, hinq. mintzitaro hiriraparin, ca ha-
hqui, parihcutzparin. — ysariahandi.

QUe yqq. Vuahtzi, naretumento, hahcumengantstasq.
hahqui, hinguire hymbo, vca Auanda, ca Angelechan
ca yamendo am hameri, ca putihcuparin vndati ysarini

Queyqq. Vuahtzi, handire no vequi quahpeq. rentstan,
handireno pacuhua, yquimengaecha, Iudioecha, yquixsini vn-
daca piran hupican, cahimahcanq. xtu cuiq. recauecan vnd-
aca, Angataq. hy.° horetan, ca himahcanguixsihtu, vndaca tzu-
rumu canaraquecan, cahimaq. htu hundaca hohcun.

Queyqq. hucheue Vuahtzi, y yesti hahq. yam.° cezerari, y
qui yanongan cuiripuen hahcungantsca, thucheueiti he-
rambarintscataechan, heuahpeuanstantscuecan, y iyesti,
maruhuati hahqui, yam.° cezerari, yq. ya Auanda mitantz-
ca, cahtu ya vingamendo, hatzica Luciferini, Cathan; cahtu
y yesti hahqui, yqui vracuhuauaca, yquimengahechan;
ca Ambaq. chon, vuhchacurauauati, himahcan huriagua
yqui vratsiperaquaroeuaca;* cahtu hingun tzimoro, herah-
tacuparin, vndati ysarani. —

Queyqq. hucheue Vuahtzi, naretumento, pam-
czauatsirahq. cuiripuechan, yare hicha hy.° etqua,
Ambetahcahcungaca, yxuq. re zacungaca harahtacun-
gani, yxuq. Dioseq. yrequaesca, yxuq. haca mintzita
cezerari. —

Qv

‡ Qveyqq. Sancto quentzimaran, hixuri hupihtaca sipiyati, hinguix thauacuriecha hymbo vehcahuatanga ponguauaca, herahtacuparin ysariahandi.

‡ Qveyquiyq. Vuahtzi, yare hecahtziq. ren amutangantsca, nandirimento vehcom hahcungantzica pitihpingaritangaparini, thuquire heropatziuaparini, Ambaquichan, ca yquimengahechan, hintzauhaca, ysquixheo, himbo hapoca, hihchaeuari vuqua hymbo: =" Camehtu Cutzicuaro, heredicurin ysingate ariandi.

‡ Qveqq. Vuahtzi, thureya hecahtziq. ren vaporo xucahchaperaq. curandirahanga, hinguix tachan vtangahanga, tuquire yamento cer atzihpehanga curarandiztzpeparin: =" = " Camenohtungate, herapmacuparin ys, arihandi.

‡ Qveyquiyqui Vuahtzi, hyxu vehendi, nixamapaq. mimixequa, hinguire hurendapehca, paraquahp. xarangari exerahpeparin, yaquix tzimi yq. mengaecha Judioecha, tuahgascahanga, nomenihco poczangaricungaparin, ysingate ariahandi Sancta Maria, Vuahpan, paringatsticaparini, ca Stã. Mª. Magdalenahtungate, parindutzcahandi, vehpeq. reparin, ysarihandi,

‡‡ Qveyqq. Acha, hinden hantzixi hymbori xaramahanga yxu paraq. hpen hini hiringauan hyhchaq. ystauacurieca ysquini hy; cahinden hantzixi hymbo, hahcapanducutin hy.º hucheue tauacurita, handanguca vehpouatzperantsqua, caquihtu hinhantzixi hymbo, hacapanducutin vtas, Varanducuhanga, Ambaquiti, vandaq. curangun, ca yare Acha, naretumento amutangantstatsqui, cahimahcan vndati, Sant Juano, ysarini Stã, Mariani.

QC Ayquiyq. Vari, tuquiren hinden nanaeche, cahaca Andiremento himahqueon thiaquanhas vandaquarihaq. Vuahtziten, vandangascan, ysqui himahcanguitero tzipehanga, cayanoquinangate.

Am

Ambe mayocucheâti ysqq. nina harihanga, yangate vminuntzti, canongatehtu Escahti ysconcate ari vari, ~ ca tsimingate Achaecha, Josephe, ca Nicodemus vtas hati, sanouixsingate misquarehati, himboquire ys yondacuhuahca, catzimingate cauq.n vecahti niatacuecan, hinguix himbo xuca vuatziten hatzinscuecan, ya hahchuretsinde vari, nandinouañochucacuhcha harasca, yxu, canohtu cezenati vari ysqui cuhche haratzinga yxu, nohtunderomen Amberiecha teruhtzicuhcha Ambe vandangaca, hinden vuatziten himbo, nocâmendo amaringacuecahqui vari, yntscuhtzini ynden vuatziten, cacuhchepaua hatzinrstan ca cuhche nihua nintstan.§ Cayq. Sant. Juano, yachahtaca ysarin himahcanx vndati huran hyhcha tarencha Sanctoecha S. Joseph Aparimatia yreti, ca Nicodemuz, ca hihchahtu naxan catsiréparin Sancta Marian thicuiq. tanoti, ca vndatix, vehcovehcmarin ysq. yntzahuaca vuahpan, hy.° quix pahuaca hatzinstan, hinguix hy.° xupihca, aripatinguhche ysq. mento Sancta Maria, naxan vehcondeuan niuahca yntzauani vuahpan ~ ca Sancta Maria, yscurahchahuarin yntzauati vuahpa, euexi cuiripeta, hy.° qui curahchauahanca ysquix naxan hucaguantstahanga, vuahpan hatzintrcuecan. ——

OC Ays himahcan hyhcha vndatimaruuati sipiyati atazen hindeq. namintzin puntzumarandehanga, hinguix pahtaquarepihca, caxatziquix vndati yamendo pamarini, matartahymbo, hindequimento hunandamapihca Ambaquin ——

DE COMO EL
Señor fue Sepultado en el Huerto.

HYquix hatsica tasta himbo yamendo pamarin, himax vndati piran taratan tepari casiriparin Joseph Abarimatia yreti hehporu hupicupihti, ca Nicodemus, hantsiriru pihpihte hupican. ca hihcha Apostoloecha, hichaqui himanipihca, hirxsingate nipopihti,

har

haruuatahpepan, capayatix maro hynchacuyarani, tzihtziq̄. hatziq̄.ro, hindequi himaxanihco hararetin, hapihca parau-q̄.ni, himaq̄.ngate Pahchaparatangapihpihca, ca hima xa-quaro, hapiti ma himbanoue hinzperantsq̄. hingui hymbo nohtihq̄. nemen hatatsipihca: Ca himahcan San Juano, ca Sancta Maria, camarotero Santaecha; Sancta Maria uuiche mandan hacandax pihtini pahandi, Maria Magdalenani hin-gun, hima tazq̄. tamauuani himaq̄. hinde vuahpa, eueri Sancto Cuiripehta pangahanga, cayq̄. handamutangayaca hihchaq̄. amutangati, hima hameri yq̄. pingaca matzaca-pu, Caheximindo, hindeq̄. hima hintziperantzq̄.ro hahca pamucupihca; Ca hini yntziperantzq̄. hymbos Vraquarepi-hti Sant Joseph, himboq̄. hima hantzsperinga. Ca hiqui, Sancta Maria, hexeyaca hin hintziperansq̄. hindeq̄. namin-tzinthiaquan hangueca, himahcan men vndati vuahpan, Van-dapan, ysaripazini. —

Que yq̄q̄. hucheue Vuache chen panpzqua hyhintzpera-ntsqua Caheximento hesti, tziman Cuiripu hatantzq̄. eti, carenchunde pahtan, teparimento vehcondepraa taeni pirindi yquirenpahtapiringa, cacuyxu harani mario eguaquaqueni hintsquarenstan, cayanahq̄.reniru tzipeti, herami Chenga, caruni varisa vuahtzi himbo q̄q̄.niya hahtzingarisinga, caxe yquireni pahtapiringa varin, himahcan nohamu varinipiringa, hoymbo q̄q̄.nino ha-htzingaripiringa, ca hyhcha Joseph, ca Nicodemus, ca-San Juano, camarotero Sanctoecha ca Sanctaechan ysurahchaca Sancta Marian, ysq̄. harahanga vuahp.ⁿ pahchumacuecan, himahcanxtu hychayamento, himahqueon, harahandi vepeq̄.ren ysurahchatin Sancta Marian, hy.º qui naxan vepzanguechaq̄.n harahanga, canox ambongatsq̄.ren handi yquiresite nen texupeti, vreta vepesintstahtzirahanga, netero hindeq̄.htzin

hapi

hapinga, nocatero Amanban, ~~hahchumacu~~ hindeq. hach
chumacuecahanga, Vuahpan, ysiq.x nomaterupeti har=
ahandi vehpenstan, hinx pamohq. handi hindeq. htzin
hapinga, caxihtu Sancta Marian, vehcondentstahandi,
ca hymbox vehpenstahandi, cahinde tzacapu hindequi
hima yntzpezansquaro, hahcapamucupihca, hecahtziq.renx
tzungamu hacamahendi pixan haramutanstan, cayana.x
vndati arini Sancta Marian, curataq.n ysq.x hatziuaca
Vuahpan, himaharatarо, ysaran vari hatzipacuhche
mintzinx huati yq. mengaecha, cahtziximen Euahcuta=
ntstahua narendo himahcan nomisquarecua vari, ys
huramucuhuati Sancta Maria, ysq.x hatziuaca, ysx-
tzingate hatzite, hima tzacapu harauacucataro, hyhch-
aq. ngan, cayq.xesitihq. nomimucatstahanga tzacapu
himahcan Sancta Mariangate vehcouehcomariauati,
ysq.x ysçan yonditero hatziuaca nomimucatahanga
ysiingate hapihte hyma ysyondi, thicuimucurin
Vandatzequarecun Vuahpan hima herangaparin, ca
yq. ngate yachahtaca āran vandatzeq. ren hecah
tziq. ren Vepeq. repaxini, vndati tzacapu mimutang-
antztani, hideq. hecahtziq. ren cahepihca, cahtuhera-
htziq. ren quetzapepihti, ca himahcan Sancta Maria,
naxan cuhtzuq. rentzparin, vndati Cuiripehchauan
hin Achaechan, Joseph, Abarimatiani, ca Nicodem-
utsini ysarihuaparini.

✠ Que yqq. Achaecha, hyq.xsini naxan Cuiripehchahca, hy.
quihtzini vehcondeca, Vuahtzine hatzichentstan, catepa-
rihtziimento yomanaracutzca, ca Vuatziq.x noamihco parach-
emauati, mayamuuatixni, caxsihtu tepari xupangaritauati,
hyni Auandaro, yamento A Angeleechan, hyngun.
Que yquiyqui Achaecha Curensteroeca, hymbo quihtzihacah-
uouca ysqui Vuatzi tziris Dios Vuahpaepihca, hindequi
Cuahpepentsca yamento paraq. pen, cahtuchahtzi nocahtzqua-
rehanga ysqui vuahtzi, amaringa piringa, hinquix Amberie-

cha

cha teruhtziculcha ya hêpuperata himbo pahchaparataca, cayax
no çan chêquarêti, hin thauacuxita hymbo hinguix huca, caxyaru
vtamengauati Varichao, ca hiniq. x nonahcan men huenztitauati;
catuhchahtzi, himahcan naxan xupangarihua hini Auandaro,
yamento Angeleechan hinoun; Lra yeri Achaecha, harinxsini-
ratzinoa ni he Amiriras niponguan Dios, hucarinxsini, himaqui-
htzisyrepohca, menchuhca hahchuxetsqui, ca Cuiripehchapanahe
Acha Diosen, hymbo quixni yapihuantzica Vuahpa everi maruuati
yurixi hymbo, ca hipihquarerahca ysquixsini ya Judioecha
hecahtziq. ren cuxungahaca, hy. q htzini pihca Pilaton, cu-
ratahcun Vuatzin quehcuntztan; cau hasnapihq. rerahe,
naxe sindero amahariuaca cacheran tziuuatapaxin, hasche-
euahe, curahchauan, noxini hangatarentstauati, hiyohuo
mintziquehe, has tantahcamahe, curahchauan Vingamahan
oaxurihe, hin mihuantspaxin, hindeq. xni hurendahanga
hindeq. htuhcha hymbo etaq. hahchucharingahca, cahtu
chanxsini hy. etaqua pahchaparatangati, cahtu mihuan-
tzehe ysq. hindexas hahchucharipexaq. condicohesta ysq.
Auandaronapu, nixamapaquaesca: — Ca hihcha Joseph,
ca Nicodemus, yscurahchatin, vndati haran tihcuix-
uxin, ca Sancta Maria, Vhcharauati, cayanax vehen-
di niran nintstan, naxan Cuiripehchapantstan Acha
Diosen, ca ystu Sancta Marian, Sant Joano pihti ha-
hqui hupicun, ca Sancta Cuhtzicha, mahacanda pihp-
ihti hupicun hahqui yanan x hundati piran haquatn
Jeruzalenapayarani, himaq. S. Juano, miteq. emba
yrecapihco, cayq. x payarapihca hima terungambo
Jeruzalen, himax hecahtziqren, vemariq. re hpohadi,
çan exengahcuecan Sancta Marian, hihchaq. chen
pambzcahanga Acha Jesu Christon, yq. tero tzipeti
Vanaq. rehanga: cayq. x heroauaca ysq. x na-
hucamboenga pan, ysq. htu Sta. Maria, noran

gua

guhangapehaca misquaretahimbo, himahcanx vndati ys
Arihperan hihchaqui hima yrepohca verapohatinga.
Cayq̃q̃. haranguenangate, hindeq. htzingate ysaha-
mboq̃. hca yndeq̃. hapihca pehuan Sancto Prophetan
hindeq̃. ya pahchaparatanoaca, hindeq. htzin hurend-
ahanga Vingamuuansparini, cayangate hinde
Amamba, naran vepeq̃. rehahti, vuahpan pamohcon
cayangate yspihquarehti, nahq̃. noma cueratapirin
tehcahuatantstan.

CAyquiyqui haranguenangate, Dios vehcondeuehy.
quingate zan te cauantstauaca; cayquix paya-
hca himaquix pahxuhcambahanga, San Juano, miteq-
uahembao, tzumindirohco, tazandicuyati, ca himangate,
hatin vtas hyrirahandi vehpequaren vuahpan, pamo-
hcon, Ca himahcanx marotero Sanctaecha cuhtzincha, te-
pari cuhtzuquarecuntsparin, vehcouehcomarihandi Sta.
Marian, ysq̃. apiringa, Ambe ~~tire~~ zan tiren, hupiraq̃aen
hy.o q. himbo Vingapeuaca vepequaren, hy.o q̃. htihqui,
ma huriateq̃. no hambeatin xamahanga; Ca hy.o vnda-
hpihti quatahqucuaren, cahiniyohco mintzita hatzipihti, hi-
niqui hatzingantsi~~pihca~~, hindeq.htzini hapinga, hy.o qui naxa-
n pihquareraq̃. rehanga, vuahpan, pamohcuni, ca hima-
nozan hanguehchaandi ymaq̃x ~~ya~~ payapihca; Ca hihcha
Sancta Cuhtzincha, hatzicutix ambe zan tirequa hingui, ap-
iringatiren; Ca yq̃. yahchataca, himahcan vndati anin,
curamarintstan Sant Joanon, ysaripain.

Vuatzi Juano, Arirenangua Ayanguntstan ysqui vq-
uareca Vitzindeq̃. ysquihtzihco vhentsca hini Betania
naquix ningate, aripe Vuatzi; ca hinde San Juano, han-
garingaripain, vndati hayangun ysqui vca Acha Jesu-
Christo, himaq.x hinchatero tireca, ysq̃. hahponducuhu-
aca ysquihtu atahuaca Sancto Sacramento, hyhcheueireba

cuiri

Cuiripeta, ca yuriri, ysquihtu hariunga ys qui Judas, yspecuarepiringa ysquihtu yamento cheparacuntstauzaca, hymaqui hupingauaca, ysqui cheta hymbo yamento teruntérunandeuaca hyguarequaren, ysqui na pangauaca Anacio, pa yarangani hymaqui porgariiunoaca, ysquihtu, na pangahanga men Cayfazio, hymaquihtu men hangapinga herongani Acha echa vre vandacha ysqui hyma na hecahtziquaren vehiomanatangaca, hyma hameri yquierandeca, ysquihtu hyma hauuatangahe[illegible]nga pangani, Pilato yo pangayarani, machuparacungarin ysquihtu, Pilato, men axarepehcuca Errodetsini, ysquihinde Errodes, na chananbentsica teresmarupazini, ma xucutatini hynquixvanambecha exembengantscuecan hatzicungahanca, ysquihtumen Errodes, axarpecuntzca Pilaton, hymaqui ecahtziquaren hychaquatangantsca cuiquiringan, cahtumen tzurumu Canarangani; ca Sancta Maria ys curahchapiriini, memen caranchentstahanti; Ca hyma canxi Apostoleecha, naxan curatzehandi, hymbo quix yscheparacuntzp ca Acha Jesu Christoni, Ca Sant Pedro, hindequi taninda vananchentsca, hácapandukutin vehpouatantsti Santa Mariani, ca hyhcha Apostoleecha vehendi nirani hymaqui hapihca thireni, hymaqui Aponducuhuapihca, ca hyhchangatêhtu hyma hapihti Domingo hymbo hameri, y qui tzitaquarentsca hindequihtsini hapinga, canoxingatevingamuquarehandi nani xan verani, cheta hymbo, hy.º quix Judioecha noamarihuapiringa: ABE Maria Sm̃a.

DE COMO LOS JUDIOS
Rogaron á Pilatos que guardasse el Sepulcro de Nuestro Señor J. C.º

CA viernes tuin churêti yquix vndaca Amberiecha teruhtzicucha, tanguaren pharisecechan hingun, cayquix yan tanguareca vndatix Pilaton andareyarani ysaripariparini, Acha huchacuhche miuantstahca, ys qui ynde

de Carape vanandembetahpe arihpepihca yquitero vanaquarehanga, ysqui vna tanipetan huria men tzitaquarentstaquaca, vaiririechan hararenastan; ca hymbo Acha hahuramuni ysqui quatangahaca, tanimu huria, hymaqhantzica mintzix hurendaquaembaecha tzipayonguati Cuiripehta, cayxi vndauati Arihpen ysqui tzitaquarentzitanpiquarehca varixiechan hararequarentztan, caysmen tatziqua hucamauati acha tepari vanambetaperaquaren notero yretacuenstatzica. — Ca Pilato, hymahcan ysarihuati, niché cahtziquataqua, ysquihtzi ambongatscahaca, ca huendiquixi Pilatoyo, ca handauacuyatixi, hyma xaquaro hymaqui hatzingantsca Christo; Ca hyhcha yquimengaecha pihquarera ysqui Christo, menihco niratsca varini y ysqui notzindi ysqui Christo, menihco niratsca varini y ysqui notzindi

ttauaca, ytsixi aparin atziuati tanin Cuiripu, ca ycha yamendo cezcherenguentspiti, caysixi ariuati, hycha hé hyxu asmen nipamoariehé mintzixi hurendaquaembaecha hymahcan sipayonguati Cuiripeta, cax hymi vndaua arihpen ysqui tzitaquarentstan pihquarehca, canoxini ysco atziuaca, mayamuuacahtzini, hymboquixini cuiqua atahtzicã; canahquixyaru ysatziuapihca quahtatarehpen nohx yaru hayapanguentsti, camenx Atzimucuti mimquaro ma Pilato, euexi miqutzicua, hyhcha euexi micuriqua atapu, hyndequi tsiranda caranoaparini atziparagunahanca, hymboqui none ma mitauaca hyma hamexiqui hyhcha curatamenapen irinoa hyhchaqui quatatarangapihca, caysiquix yamendo cez hatziti mican, ca vndatix nipónguan, hingaxhco hatziuantstin hynguixrerurretahuapihca quatatarauan.

O Yquiyqui hucamaxsiteros tecanditi Judioecha, hyhcha quiyahameri nozan xamauaca, hacahcun Dios vuahpan, nahtu ecahtziquaren tzirizaxequahas cuhanga hyndequihtzini hapinza, nox zan arixtacuti, Aquatero, hinguixsingate Sanctoecha hariuahanga, ca tzirizaxequa nhas vqua hynguit vhanga, Dios euexi cezqua

ua hymbo hucamax nozan hacahcuquandi, ca hy.° he-
ndeq. tzin hapinga, no cumanus xariuandi, hysq x ta-
auacurita hy.° varinahca, hyhcha eueri no hacahcu-
q. hy.° ca hy.° q. cuhche huriatenchaquaca, hihcheu
iremba pacion pameri hy.° vtacuhche exeuaca Pahcha-
paratacata Cruzixo, eraeranandentspaxin, ysq. na-
harasca Cruzixo, tiripaxacunstan, ysq. tu nahuans-
ca hehpu thiringopon, ysq. tu na mahcungansca
hahqui harahcungani, ysq. tu na hatzindarca Pa-
chanducungan, ysq. tu na hastasq. rensca hymaq.
harahtacungaca, caysexepaxincuhche quaningaa-
rinstauaca, ysq. hindeq. tzin hapinga, no cumanus
xu huati Ehpu, thiringopon, Acha Diosen chen tziti-
chehati, thapo, exeracuecan hyngui hy.° xuhuaca
Ehpu, thiringopon, hindehezti thaporo; huriaqua,
ca Churi, ca tzipa, ca hinchatiro; Ca huretangati,
hy.° xuhuati, Ehpu, thiringopon, hy.° q. tzin, chen
vehcaca, vriahqua, Ambomarantiro handan; ysq.
tzi therupeti ysaripinga, vandahpan; (: Hacahtzi,
Vuahchaecha, Diosxini hucarin haue, ca hyntscu-
uexin Ambaq. ti varig. :) ysq. therupeti haramari-
piringa ysaran, (Vuachaecha Diosexin vehconde-
ue eueri vehcondeperaq. himboq. htzih cez hamau-
auaca, hy.° q. htzin chen vehcahca, Auandaro pah
cuecan, hyniq. nonahcan huriata hinchahca, hiniqu
ini ysaratsca ysq. huriata; cahtu Nana, ysaratzti ysq.
Cutzi, cahtu yamento hucheue Vuahchaecha, Angelee-
cha, cayamento Sanctoecha, ysq. Hozqua cahyngu
uixin naxan heyanguechahaca, pahquecan, hy.° chuh-
cani notzimaneran thunguixin varihpehchen yxugn
thuchanxrin hy.° etaq. xaca Ehpu tiringo poni.

6 Vre

Vretatihq. haparita hy.º mitengati, himboq. hancheq. reparin hecahtziq. ren Apareta, yscomenchahaca aparen-caru nonahcan men ysexengati, hindequi yshecahtziquaren nitziq. reparin hancheq. ren vndapiringa, yuriri aparen, ysqui Acha Iesu Christo, hecahtziq. ren pamehtacutsq. reparin, hyma tzitziqui hatziqro, Jathaemban vandatzeq. reparin vndaca yuririhco aparini; thunguin hanchequarechen thuquires yanpuhcundicuntstahca nozan aristacuparin hinguiquin Ancheq. recheca, thuq-re ya parahquahpen caraxaca. —

Ca thzimandarequa hyndeq. chen hancheq. reca, carichaq. hy.º mitengati ysq. thziris hanguarehanga hanchequaren, hy hy.º q. ys hancheq. reparin, naxan vihzachahantrca Carichan, canongaterona quacamuhandi, zanderohco hpuritzahti, ca hy.º sitamaringantstati, ysq. hanchequareta hy.º nozan quacamuhanda, carono nema hymahqueon ysexengati, hyndeq. ys Carichaparin, ysqui Acha Iesu Christo, huchantzin hancheq. reschen naxan Carichahanga. —

CAyqq. thauacuriri, narexamangate harahq. yan hyn curangun, y thepari thziriraxeq. anhas, curangun, hinguiquin, ancheq. rechechca, hyndeqq. ni hapinga, handirenozan pihpihtzarentstahqui, carechude vecaruntrtan xangaru hinguire hurahcuhca, hindequi xarameq uarendo pahpehca, hinguiqni hymbo, paquehcan, hecahtziq. ren hancheq. recheca, Acha Iesu Xpo. handire nocuiripehchaqui, yxaporo hymbo; miayataquarentsparin, ysqtunguin hy.º etaquats yaxaporo vecarzenchamatin, varihpehcheca; carexamu no cuiripehchapirin, yqqnine am hy.º piantspiringa, aq. tero vuati, hindeqni euahpentsca Diablo eueri hapimberata hy.º cuiripehchavtas miaya quareparin ysqx Diablo, apimbiphca, yq. no Dios vahpaepiringa, has amutacuntsi hycheuiremba tepari hanchequareta, tucheueti xararaxeq. hy.º caysq. xan hingui Cuiripeta

vhpari

vhpaxini xaxamehacã, miuans Vtas hyhcheuexemba tepaxi pamexi, ca hinden miuuataq. xentspaxin pomaxo hambe vesantzenchamauaca thauacuxita Vandaqueuapaxin, Ca yq.xe. nani xanoaxu maexeuaca Cxuz, caxemiuantstaua hyntepaxi hanchequaxeta; hynoui vingatzq.xeca, hindeqquin hapinoa, ca hymande tepaximento, manaxacutzinoa Acha Diosen, ca xehtu tepaxi vehcondecataxeuaca, ysqui vecatzemaca ma Vandantziqua. ———

HApihti macuixipu, tepaxi yq.menoaxi ca hinde Vtas vecaxutzpehhandi, vahndicupen ambe Euahpen, ca yq. hecahtziq.xen Camanoaxintsca, yanã. Vndati cheqxaq.xen; ca ys vendi cuxahtzitaq.xen nixanf ma tata Exmitaños, handaxeyaxen hinde hecahtziquaxen sanctoequa hy.º hamahandi. ca yq. axica cuxamaxin cuxantzica, Vndati penitenzia, yntscunca hinde cuixipu no hayãndi penitenzia Vni, hinoui hyntzinoa pihca, ca Vndati ysaxin tatan, yq.xeni, zanihco penitenzia, yntzeupixinoa Vpixinoa, ca hy.º quixen tepaxi penitencia Vxahca noeni Vingatzq.xehaca. Ca tata, ys cuxahehatin tin, Vndati ysaxini, Agenouan Vuache hyq.ni thantzitzeuaca zanihco hinouixe Vuaca, hyq.ni vehco vehcomaxi haca yshinouixe Vuaca, hinouini tatzecheaca, yquixenanima q.xe niatavaca, hinouini tatzecheaca, yquixenanima Cxuz, Vanotamahuaca, caxe Vtas thihcuixuxicuma ua, caxe zondi Iesu. xpo, cuexi anchequaxeta miuuhantzpaxini axiua ma Pater noster. hy.º q. tzin vehantzin hy.º etaqua hecahtziquaxen hucanoantzca ymahamexiqui Cxuz hy.º vaxipaxatanoaca, ca ynde thauacuxixi hayapanouentzti yscuxahehati. Ca axite mayocuhcuntztan, ysqui cez mendo

niat

niatauaca, ca ys harazentstin vndati nintztan, ca hyni
vecarulmantzparin, haquaquareti Eropen yamento
cherenquengantztin, hinde hupingacuecan, hy.º qui v-
tarpeteo pangauaca, hy.º q. ma mirequembani, vandicu-
cuecan, ca ys eropetin tonzanqueti niran hyuarequare
ca hymaq. ys nirahanga, hyuareq.ren, hima Eremati ma
Cruz, caminati hinqui tata, yntzcuca penitenzia, ca ys-
miuatin, vndati haran thicuixurir←in, vni penitenzia y-
quihco aripihca tata; ca yq. haca tihcuixurir←in, ysapari-
hatin; hugaque yaru, nahquiruni hyxu pihtaranouaca
hangan vandicungantztan, namento hymboetaqua noni,
yataua, hynquireni tata, tatzecheca, hucheuet hauacuri-
ta hymboetaq.— ysengate aparin thicuiquatzeti ca vn-
dati arin Pater Noster. vehcovehcomarin Acha Diosen,
ysq. zan xachocuuaca hyhcheurizemba Anima, ysq. tu
xacho cuaca penitenzia, hinquini vratangaca, ysengate
aparin tihcuinducupihte Crutziro; Ca hymahcanx ni-
arati hyhcha cuiripuecha, ca vquaxingate, tzinahcha-
cuti yati, aran vandicun, Espada ca Lantza, hymbo.
Ca hynde tata, Ermitaño ambandomento erantzcanhandi, ca vtas hinihco
pahandi herauan, execuecan quitero na vquareuaca, ca
ys hecahtzitati Ambandomento erohuani Angeleechan,
ysq. xuhuca Animan, piohcan, Auandaro venani, hecah-
tziquaren thiqquan has pirenpohparin, hinqunx heca-
htziquaren has xaramequareparin, ca yq. xhtu pahaca.
Auandaro, hecahtziquarenx xarameracupati; Ca yni xas,
vehcondehperata hymbos xaratacuti Acha Dios, hymbo-
quicuhche catsireparin, niatauaca, penirenzia hynqui,
huramumengaa pihca vratangani; ca hymahcanguche, ys
vuahaca penitentzia hucha yamento thauacuricha.
hymahcamimento nitataruuax piarani yni xas ve-
catzemaqua ys qui vquaretzca.

DE LO QUE

CONTECIO DESPUES DE LA SE-
pultura de Nuestro Señor J. C.

CA hymahcan yamento Judioecha, texuhtzicucha, vre-
vandacha, ysq. xan hyma yretaxo, hecahtziqzenx,
yquihuandi, hymboquix, Joseph Abarimathia Nicode-
musni hinoun, hatzintsca Acha Jesu Xpon. euexi cuixipe-
ta, ca hymbox Judioecha, hyxingauantstahandi, vandi-
cuhuacuecan. cayq.x ys hapihca cuxamucuhpexan Ju-
dioechax nixati Nicodemus, no zan chexeuapaxin, hymbo
quihtu hinde Judioechan vre vandacuhuanga, ca Judi-
oechax, exoxin ysaxiti, nahatzini vingamuquaxe yxu
hynchachen, tuquixe Ambetahpe huxendaquambaeca
hinguicuhche pahchapaxataca, camex camento cuxa
uraxepaxin ysaxiti, niya hyni ya quetz hyn hinoun,
hindeq. pahchapaxatangaca; ca hyhcha Judioecha
pihquaxexahandi, ysq.x ysaxipaxin, zan Nicudemuz
pamaq. xepinga, hymboq.x mixiuan pihquaxenxaxih-
anga, ; caxu Nicudemus, ys cuxahchauaxin, naxan
xaxameq. xehandi, ca xaxamequaxepaxin ysaxiau-
andi, mayocucuantztani, yseue, yseue, ysqui te-
aupehti axiauamaxihuapixinga: Ca hoa thzindme-
ntsti, tzixis yseuati, ysqui nicaxaxauaca hyndeq.,
pahchapaxatangaca, hinguihtzi xaxihca, vana-
mbetahpe axin, ca hy naxamenton xaxameq. xeha-
ca, canotexon zan hacuecahaca hyxuquihtu hych-
a haca, hymboquixni Dios yquimehchahca, ca
htzitu vaxichao vtamengauaca, hyniq.htzi hau-

aca vtas nixamapan, hymboq.htzi no vecaca xachocan hinquixni Animal vxatachensprirnga, hinquixtzini Dios Jatalemba Axachepihca, hysquihx tuin yan taxencha hayayamenga pihca, ysq.x Prophetaecha tzandahpehpihca, vandahtzicuhpehpaxin. ysaxi-uandi Nicodemus, Judioechan; ca hyimahcandu nia-xati Jeseph, Abaximatia. cahindehtu vndati ysax-iauan Judioechan.

Achaecha handihtzimento, minoquahaxehaqui yquia-uan, hymboquini, hy.o Pilaton, cuxatacuxin vnd-aca Acha Jesu Christon, eucai Cuxipehta, quezcun-tztans, hatzinscuecan, hindequixen hapinga, hindeq. tzixis euahpepentstiesca, Dios vuahpa; Ca hy cezem-endo vsca hatzintstan ma hyntspezantsqua hymbo, hynguini hy vmengapihca; cahtuhchahtzino cez vs-ca hyni hioyosti ypupexata hinquihtzivcutsca, ca hindementoquixini cheni vehcahandi, hinhymbo, xangaxi nitaxaquecan, hindequi hymbo euahpeq. xengantstahca, ca hymboq.xsini axihandi tzuime-qua Ambongastan, cahtuhchahtzi no vecahca. hyhcheuixemba vandaqua xachocun; ca hyquixi no vananacumastauahaca penitencia vni, vtamen-gauacahtzi, vaxichao, yamento Diabloechan hi-ngun, ca hyniq.xini none euahpentstauati.

CAyq.xsi Judioecha, yscuxanhchaca, cauquax-vixindahchacutzin ysixi axiahandi, ysquixsi na-manatauaca, ysqui no cuexaxauaca, ysquixi nozan namun huxia nimatixo, cuxitze uixiuxindauaca Antstani, hingun ysquixihtu Vichuecha hame-ni Antstauaca; ysaxipaxinx, maxo cuiquaxo, pacaxengate organi cezemento mingatin, apa-

xi

rinx ysquix pasqua nimatiro Vandicuuaca, ca hyma-
q.xi hyncharahca hecahtziquaren xumarahcarapihti,
no zan erandehandi; Ca Domingo hymbo tzipahcoy
qui tzitaq.rensca, hindequihtzin hapinga, vndatixri Ju-
dioecha, tanguaren hvriata punguramotiro, hyma cu-
ramucuperacuaro, honon, noxizan napihquarerapari
ysqui tzitaquarensca Christo; ca hymangaxi hononguati
hyhchaq. quahtatarangapihca, ca hononguatix vnda-
ti hayangupentstan, ysarihuaparin. +

Achaecha, menguche chuhca chemenquan has veca-
tzenchama hymaquicuhche hapihca quahtan, hinguu-
tzini quatahtarani huramuchepihca; hecahtziq.renx
cuhche execa, ca hysxicuhche exeparin, execa
ma Dios eueri Angeleni, ca hynde handamucunotin
vndati mitan, hymaq. hapihca Christo; ca mitzata
rarin exhuquatati miqua, ca hyma vaxaquahtzi-
cuti, ca hynguhche yseratehanga ysqui piritaqua, ca
xucuparaqua ysq. yesta, caxascuhche exeparin, no
mento zan vihngasq.rehanga, vntapihcacuhche
Vriata camaquataq.rent; ca xas chen vaparand-
enspihca quahquangarâte, canocuhche cez hauaht-
ahanga; ca hymacuhche ys vaparentsirin, erouá-
camaro Cuhtzinchat, hinchahanga sipiriyati ata-
renirahanga, hindeq. chen maruuaca puntzumeti,
ca Angeles, erouatin vndati ysariuuani, (Aschee
hyses miteca, ysquihtzi Jesus Natzarenon, yringan
xambonga, cayanonehati, ameh chuca tzitaq-
rents ysqui ysahpihca vandan yq.htiqui no vari-
anga, hueyandiq. ya Andamucuyanoni, cahtzi
erangarua; ysqui none haca yxuqui hatzingantra

pi

pihca, caninquan nintstan, cahayanqupentstaua vxendaquambaechan, ysq. tzitaquaxentstasca, vaxixiechan haxaq. xentstan, ca nitixsini vxechemastan,, Galilea cahirihtzi exentstauaca ysquixsini axipihca hindequitexo vanaquaxehanga,)

Ysaxihuati hinte Angel, hin Cuhatzichan; ca hymahcanx Judioecha, yscuxahchauaxin vndati cuxamaxiuan ysaxiuapaxin.

Nehesqui hihcha Cutzincha, hinquitzi xaxihuahca ysqui Angel, vandapauaca handihtzisno hupiuacahtzi vuahuani hyxu. — ca hyhcha yscuxahchauaxin, vndati ysaxiuan. — Menxsin chuhcaaxin, ysquicuhche Angeleni, exepaxin, yamendo vapaxandentzpihca, chota hymbo, canocuhchena huxohanga haxeanstan. — ca hymahcax Judioecha, vndati vinamu petacuhuamon, hecampztie Exatahuan ysaxihuapaxin,

Yquimendaecha nahtzihchuhca, aponquasixahq. cahtzi pihquaxexahqui, ysq. xni ys cuxahchatin, hacahchepixinga, hynquixsi xaponquahaca, tachan vmoponguan, tzximentohtzi vquaxen xaponquahanqui, notzixis yseti, noxsindexo, huxendaq. embaecha mayamuhuea, Cuixipeta Euantsuecan, cahtzi mayamuq. pihtin vndati axcatzpenstan Cuixipeta, yquimengaecha. — Ca hy.q. Acha Jesu Christo, tzitaquaxentzixin pihtzinspehca, hymaq.x Ongapihca Joseph Abaximatian, cahymapetanstin apapihti, hymaq. haantspihca Christo, ca hymaxsi Exepti, hyhchaq. quatan hapihca euexi Cuixipeta, ysnx ambongascaxin vndati ysaxiuan. Judioechan mayocucuuanstan —

Handihtzindexo hindenguo chen Acahcuchepexin huchag

aqui tauacurichaeca, cahcuchehtu thauacurita hymbo yurutzenstaeca, cahtu cha handino hacahcucu Christon, hyndequi thepari Sanctoepihca, cayq. huchaq. renihco, xaponouahaca huchahtu miteca ysq. tzi Acha Josephni, tetecas Catahaca, mingatini, ca hindendihtu nani haq. andinditzi no cez quahta hymaq. htzi hatzipihca nepetantzi. =″= Cahy.q.x tu Indioecha, tuin, exangantspihca, hymaq.x hatzipihca, catani, canox exerin hanaq. reti, hy.q. vtas tetecas miq. repihca, ysq.xio hatzipihca, canonex exenstin, naxan cheraq. reti,, cahambenxhco xarahandi ysq. Joseph, hapihca.

CA hymbox vndati ysarihuan, xaratachentzisin Jesus Nazarenori, ca hyquixintu vanant xaratatacheñdaca, Josephni, vsquixsi terupeti harinamarihuapitzingatu huchantzin no cez xaratachentztauaca, Jesusini, hymboquihtzi mayamuqua xachoquarerin axatz peca cuihripeta, ca nohtzi uxagutzipeca hyniqui yspangaca, caru hucha az miteca, himaqui haca Joseph, hinihati yretaro, Abarimatia, hyniqui yreca, ca ysxisi ariauati hyhchaqui quatatataranoapihca, yqui Acha Joseph, haca,,, Jesus Nazareno, chuhtu Galilea, aqui, hucha yscurahchaca Angeleni, yquiarihuanoa, cuhtzinchan. ~ ca Judiecchax yscurahchauarin Vndati ysarinan, nandinqua, naquhche, urca yquix yamento purepehcha, zangauaca noxtero yamento hacahcuuaca Jesusini, cahymahcanouhche hecahtziquaren cutzcangauaca, nozan aritztanoaparini, ysaparin Vndati mayamuuan, nohe yan Vandaratahuan, ysarihuaparini, yhe mayamuqua hasnani vanoahe ysqui vquaneca, cahtsi arihpehua ysq. tsi cuihpihca, hysquix himahcan tsipayonguaca hurenddembaecha Cuiripehta, ca hys hyhcha mayamuqua xachocuarehtain ysarihpehandi, caru vanacurih

nico

nihco yamento tzanangapihti, ysquix hudioecha, nohegaenga huandaratahuan, mayamuhuan, vandaq. vhquapazin ysquixsi no ysarihpehuaca, hinqui vquarehca; ca ystsiquixsi hapihti Judioecha, pauanpauan, vandaqua vquazeni hymahamerigui quenchentsica hindequihtzinhapinga; ysq.xsi na harihuauaca Purepehchan, huandaqua quamukuahan, hynquixsi hyniyo harango vandan, ysqui tsitaquarentsca hyndeq.htzini hapinga.

CA hymahcan yq. quenchentsihca hyndequihtsin hapinga, marox tanin cuiripu tzirincha Jeruzalen yretiecha Galilea vehentstan hyma ys vananducumantsti Vtaro Olivas, hymaqui quenchequarentsca hindequihtzin hapinga, caexemunguatixsi hymaqui Acha Jesu Christo, hapihca hurendaquaembaechan hucauatin, vandanuhuantsparin hapiruahparini hynquix huuahaca, caxtu ambando erangutsti yquinihca quenchentstan, Christo, caysxsiexerin atahendixsi, Jeruzalen hononguani, Judioechan hayanguani ymaquixsi hapihca vandaqua v̄quaren, ca yquixsi hayangonunguaca, hymahcax naxan haquaquareti curahchauani; caysixsi harinandi; tzitis xaponguahq. āhe vandan hureimbeti, ca aritixsi hurembeti vandan, ca hymahcanxsi hure vuandacha, yscurahchauarin, vndati ysaran; hynguaru tepariesti tzirixarequaesthiaxenstzhindequi vecatzemasca, nonahcandihqui nen ysvehcatzemati, ca hyhchaqui Amberiechanterucu heuahapihca Anas ca Cayphas, hyhcha nome mento nazanpihquarerahandi xas vandaqua curandiran, ysariahuaparin.

Qouado et queristis metinpe cacatiuro, morie minist. Lysaresirahanti.

HYnirarambohga; cahtu chahtzini hyringas. tauaca, cahtuituhcha thauacurita hyno. varinuaca; ca hyquix Judioecha ys tzanoaca ysqui Joseph, hyhcheniembo hacá

hy

hymahcanx naxan xaramequaxeti, cuihzipehchaparin Diosen, hymboquix exentrca hinquix noambe hymbo catapihca, ca vndatix cuzunariquaren, ysquix nahariauaca Vandacun, hymboq. hayanguuantstauaca, ysq. vca ventstan hymaq. hongaquarepihca hymboq. xsi hauaquarehanga, hymboq. vtas cezemento miquarepihca ca mihuatstix yquix caracuua matsiranda, ca hatixsi caracuni, naxan casireparin, ariparixsi ysquix no cez vsca ysq. zan Dios hymboetaq. vehpouacuntstauaca, ysqui zan nihuaca Jeruzalen, ysqui nocheuaca ysq. yamento tezuhtzicuhcha hangaca herongani, tepari xarameq. repaca rin, hymboqui zan hayanguuantstauaca, ysqui nahuquarenchaca, cayqui Joseph, pamengaca siranda, vndati arintstan, caharintstin naxan cuiripehchantsti Diosen, hymboq. yscurahchaca siranda, ysq.x haranhanga vandan Judioechan, ca ys xaramequareparin vndati huran Jeruzalen, hin hucauatin, hyhchaq.x pitzipihca, pihquarerapari ysq.x Judisecha vehcahca penetencia vcuecan, hymboq.x yspahchaparataca Dios vuahpan, cayquixsi Judisecha zangaca, ysqui Joseph, hurahca, vndatixi huran verani cumoni tepari casireparin, cayqui niaraca ysxri hariti vahpahpayan Ascha Vnouari Dios eueri amiriras hangua hucaringuin; Ca hindehtu Joseph ysaniuyati, Dios eueri amirarati hucauatin haue, Dios eueri Purepehchan, ca ys vndatixcamadacuponi ca nicodemus vndati pani chaniembas xanrutzipequareparin ca hymaq.x yamento camayapihti tanguaren, Anas, ca Cayphas, yamento ysquix xan heure Vandacheca vndatixsi

ys

ysarini; Acha chen Catsirequa Joseph, huchaguhche chemento yquiahpihca, hymbo quire Jesus Nazareno eueri Cuiripeta quescuntspihca Cautziro care tumen vnda hatzintstan, ca hy.º xsini naxan yquiatin xatsipihca, Ongani tetecas micani, cayquixini no hexentsca, hymaquixini hatsipihca, nacuhche xan hauaquareca, ca hingun cuheche naxan cherequarehca, hymbo q. vtas miquarepihca ysquicuhche nahatzipihca; ca hymbo cuhcheni xarihaca Acha Dios eueri hacanguriq. cuahnimatapazin vehcauatacheuaca ysqzini hayanouaca, quihtero nari vehntsca hymaquixni hatsipihca; ca hende Joseph, vndati hayanguani ysaripuapazini.

TE enguan Achaecha, cuzahchahtsini hinguitsi cuzanouare xarahca, himahcan quihtsin ynch-araca, catapezaquaro, Viernes Sancto, hynchatiro, thuchahtsini handiyoheo hatzihenstasca, ca hymahean cauquan vndaca vandatzequaren, Acha Diosen, caysvandatzequarepazini hahpihca yonequa hameri, ca hymahean yonequa hameri hecahtsitaca exenouata, tambendaran, tzumintiro, hymahqueon vehenti tiringataquaren, ca hyma herocaca, hindequiren hapinga, hecahtziquareh vahtzanoueyati ysq. huriyata, cays eraini, nomenton zan vingasquarehanga hymbo- quihtihquini nonahcan men xashexepihca ysqui pirizaqua, caysno vingasquarepazin vatzapeyaca, cheta hymbo, ca Jesus Nasarenoxin xanchangatastin vndatirini ysarini, Vuahtzi Joseph, hascheé hauantsi careni miteua ysquini hyeyeca; ca hy Helias, hacahcupazini, vndaca ysarini; ¡CAyquiyqui Acha Helias, arini, Ca Jesusirini vndati hayanoun, ysqui no hyndeheleas, ysqui Jesus Nazarenoeca; ysaripazini; hyehca Jesusca Helias, hinguireni quescuntsca Cautziro ca hymarini hatsin- Nazareno, tsca; cays cuzahchatini vndaca ysarini;
¡CAyquiyqui Acha, yquire tsiris thueca Jesus Nazareno zanden cuiripen exerani hymaquiqini hatzinspihca! cays-

exenitaq

exereni cauquan xanchangatahendi, pan hymaq. hatziquahespihca, ca handamutayaraiden vndati exerani tazta, hinqui hymbo paraparahatini hatzinspihca, ca hymahcan cez mitentspihca ysqui hindeeca Jesus Nazareno, cays mitessparin vndaca Vandatzeq. reni, ysaripazini.

¶ Benedictus que benit inomenie Dominen. Yseheti.

Curendero y q. xuca Acha Dios eueri hacanguiq. quanimetapari, ca yserini xachatahensti pantstan hucheni Abarimatia, caniahastinden vndati ysarin; Vuatzi Joseph hixu há amiriras hasnani veri tzimian hequatzehuria; Ca hynirasinoa zan vingamuhuastan hucheuehurenda quaechan; Achacha hinguntziteso maratzirahanga, hy. q. htsini hariânga ys q. Xto, tzitaq. rensca ysq. tuêranguningantsca ysq. quenchegntsca, ca teparimento tsirirahaxen haxessca huanandamati, hy. no hindehco tsitaq. rensca, ca hyhcha vamento xaracuanonq. ti hyni Yzetero cahxtu tzimian Simon Vuahpaecha, tzinsti hindeq. Dioseo xachoq. zepihca, y qui Nanaemba parandi papihca tzimane equatze huria nimatiro, y qui pehuapihca, ysqui harahanga hucha eueri vandasencata; ca hy hchaqui tzisnca Simeon Vuahpaecha Jesus Nazarenon hyngun, hinix hati Abarimatia,, vtas vandatzequaren;, ca nox yaru vandahandi cuihripuechan hy. quix menessnstasca, nahq.x yaru tzipehaca, ys q.x harati vanaqhanga, cayqui tzi vehcaca exeuacuecan Achaecha, haue handareuayarani, tepari catsireuahparin hingun Diosen chemucuparini, cacuhche vehco vehcomariuaua hyxhyxu huauanoni, himbo quihtsini zan hambongastauaca, ysquixri natzitaquarentsca: Cahymahcanx Judioecha, yscurahchatin, naxan xarameguareti; Carysex,

An-

Anas, ca Cayphas, ca Nicodemus, ca Joseph, vehendi nirani Abarimatia, ca niarinxsi exehuati tsiqui tzintsica tziman Simeon Vuahpahaechan, hymaquix hapihcati cuihxuririni vandatzeq reni, cays handareyarauarini, vuandahpayati camandacuahparini thepari catsirenahparini, ca ysexsi naxan cheraquarehti; hymaxi pihuati huanouani Jerusalem, hyma hincharauanoni hymaqui curamucuhperaquaroepihca, ca hyncharauanotinxsi yamento tetecas micanoapoti, no heyoparini, hymboquixsi, vamento Puhrepe cha nirahanga herecuecan, tzimitsi ntsca, hymbo no heyouatini caysquixsihtu nocurahcha, peuaca hynquintzi tziman Sanctoecha hayanguperanga ca hymahcanx Achaecha, vndatix tsiranda pethacuuani tzimine Sanctoechan, hymaq. vandascuata caracuehepihca hymquix Judioecha chen cherehuanga, ca petarinx hechuhquararatauatixi tzimin Sanctoechan tzimiq. tzintzica, ysarihuaparinxsi;

Hyxsini, vecauatachehaca yni tsiranda, yxuqui, caraq. ca Dios everi vandascuata, hinoun hinouixsi Prophetaecha vandapihca, hinqui Dios vandaratauapihca, ysquitsin zan hayanguuaca ysq. tzina huca tzintstan, ca hinoun ysq. tzini zan hayanouhuaca, notero tzirimesca ysq. tzitaquarentsca Christo, — Ca tsimi Simon Vahpaechax ys curahchauarin tarareta..., ca vndatix cahrancheni hymboq.x ys vehcauatamenoahca, ca Auandaro, eranchepari vndati catamu Cruz vscuni; ma hacanguringahandi camno cama Leuicco, caysx catamu Cruz vscutini, vananguxinihco tzetzatamoti arar vandani ysaparini,

OCA

¶ Ayquiqui Acha Jesu Christo, thuquire varixiech-
can tzitauantspaxin, men tzipetahuantsca, zantsin
heyaratan vandaxan hin thepari tsixiraxequan has hinguixe
varini vca himbo q. chen vehcauatamengaca thucheueti
Sancto hacanguxiq. thexuhchucunsaparini, ysq. cuhche
vandauaca, caxu hucha no vehcahaga vandani, himbo q.
htzini yni limbo, ys huxamuchepihca ysq. cuhche nonen
hayanguuahca, hingui cuhche execa thuhcheueti vqua,
caxu himbo q. cuhche vehcauatamengaca, hymboq. xsini
vehuvehumarihaca ysq. htzini heyaratauaca vandaxani:
Ca ys hindequihtzini hapinga, vanacuxinihco heyaratati,
vati vandaxahuani, ys vndatix hayangu pensitan ysari-
hpeparini.

TVchacuhche hapihca yni Limbo, pa-
pacando hucha euexi thauacuxiechan hing.
Abran, ca Ysayas, ca Jacob, ca Moyses,
ca David, ca Sant Juan Bautista, ca hingun hinde-
q. htzini cuihripetahca Tata Simeon, camaxotero Sancto,
echan ysqui cuhche xan hapi ynoun hapihca yni Simbo;
ca Viernes hymbo yq. Pahchaparatangaca Christo, ysq.
comintzitahenga, himahcan vanacuxinihco mathimaxan-
tzqua vahtzangueyati, cayse cuhche hexonin naxan-
haguaq. xehca, himboq. cuhche nonahcan men xas hexe-
pica, ca hymahcanx vanacuxinihco Adan, ca Patriarcae-
cha, ca Prophetaecha, naxan xaxameq. xepaxin vndati y-
saxani: Y herantziqua yquis timaxzahnoca Dios,
Tataemba euexiesti, yntzini hayauachepihti, ysquihtzi-
ni haxacheuaca manixamapaqua herantsq. hindeq. hihche-
uixemba Vahpaesca; ca hymahcandu, Ysayas vnda-
ti ysaxani.

¶ Ayquiyq. y yesti exantsq. hingüini Axiauapihca Ys-
xael Vuahpaechan, Vandahtsi cuhuaparin ysarina-
par

parin, ysquix hexeuaca matepari herantziqua hihchagui Limbo, hapohca; Ca himahcantu ysco tata Simeon, vndati ysarihani.

X Arameguarehe yamendo, himbogui hy heranziq. euahpepentstieweriesca, hinquinthepari xarameq-uareta himbo xachoquarepica Dioseo, hymaq-Amanba, parandipapihca pani, ca hima harienga ysq. reni amirixas eranouaca, himboq. ren Dios pihquascupihca, ysqui yndesca hinquihtzini, hayauachepihca, ca himbo xarri pihca ysqreni amirixas eranouaca himboq. ni exerini pihtzamapiringa hinquini varvexurin, herocahanga; canohtiqui handanq. rehandi San. Simeon, ysarati Vandan, yq. San Juan Bautista vndaca ysarani.

Ithepari timarantsqua vatzanquenoca Dios vuahpa, eueri herantziquaesti, hinquini Jordan, yureq. ro ytziatahtsicuhpihca, ca hinderindumen ataspihti, ca hin Purehpehchan, huntziricuhuapihca xarataquani, ysariauaparin erahe y Dios eueri xuaataengari peuendaesti, y chuhca yamendo paraqhpen euahpepentstani, thauacuriechan; ysexsi harahandi yamento, thepari xaramequareparin hinde herongani, hindeq. vatzanqueyapihca. Cayn-ahcantu Luciffexi, hecahtziquaren haroarome pparin, ysariuahparini, marotero Diabloechan, yonoahitani.

HEra Achaecha, cezharaponguahe, cacuhche ninu Jesus Nazarenon, cumani, ca hinderin, hecahtsiq. ren vehcomanatati, vandahtziqupeparin tzitahuanratspanini hinquini yxuhucheue cataperaquaro hatziuahpihca, ca hinde harahanti ysqui

quinga Dios Vuahpeca, hauehchunde notero tsirimesca, hy hecahtziquaren hanguarehanga terunqutani, yni yndaro, cahtu Jeruzalen Dioseo q. htzitaxin terunqutaca, hingundusni papihca mayotatiro huahtaro quehtzitan, terunqutacuecan, ca hini xaratafuecan, yamento paraquahpenapu hapingua aripavin ysqui tepari Achaepiringa; Ca yquihtu mintutahanga himahtun Cruziro vacxanducuhpihcas ambemaro camangarintsq. execuecan, canohambe amexecutin, naxan huriata camauataq. rentscai; ca huechundé yamento Achaecha cacuche tzehcuq. rehuca nocuhcheroces vingaretaua pahcocan. ~ caymahcanouix yamento, Diablocha ysarriti vandatzimen.

Ñesqui yndeq. htsinis yscherahca, nonahcan menys quenginti, cays pihquareraca erocan, yqui nema handanguenohaca yxu cataperaq.ro, canoquandero, yndeca, hindequimen vingachaqua andanguenop.ca, calazaron yonganstan hinguicuhche yxu hatzipihca, cataperaq.ro, hindeq. htsin naxan thiuatantsca, yqui tzitansca Lazaron.

CA himacan Lucifer, yscurahchatin, ysarihuati, ca hó hindechucae, hué, hué, cacuche coquaniua Virindahchacuua, nondero cez cuerarau; Ca ymahcanx, yamento Diabloecha hymahqueon, atipocaran, ysarin Lucifereni, hyxsini vecauatacheaca, ysquiremento noeyocauaca yxu hyncharan, himbo quihtsin hecahtsiquaren cherauaca, nandiqu nohonohqui cahinguche cheáca, aquatero yqui honouaca, Cayquicuhche niuahaca, Vuirindahchacun noterotsin yamento hatsiuaca Catauan, yxu chuhpiriro, yxuqui hecahtsiquaren hangasquareca, nocuhchetero yacueratantsin san

pam

pamequaren, cayquire thu heyocauaca yañtsini euantst auati hinguicũ.che yxu hucahuatin, haca; ysx harahandi yamendo Diabloecha, Christoni noheyocan; Caymahcanx hecahtsitati Curatamon, ma vingachaqua tiriraxequan has, cahynde vingachaqua xamahcharahuati, ysariuaparin.

ATOLITE PORTAS PRINcipes vrãs, et elevaminiportes evernales et yntroibi Rex Glorie.

Iseti.

Tuhcha varichao vandacha, piemitan ynde tu hucha everi mitaquas, caynchave hinde q. Yrecheeca, theparamaquaro: Ca Diabloechax yscuratamorin naxcan cheti, haguacuareparin, hy: qui hecahtsiquaren chemequan curamoquarepihca, cay six cauquan hatzita mican, virihuequaro tiamu hymbo mitaq. cahinix yamento churuparacutin vingamento, tayondas q. rehandi, ysariparix Luciferen ysquix nomento vinaretauaca amarin, hyndeq. ys cer ca Anima ysq. Luciferheo trendauaca, amarin; Ca hymahcanx yo Santo Tataetspecha, hinguicuhche hyngun, hapihca yni Limbo; hycha vndati xucahuan, Diabloechan ysariñaparin: Iquimengaecha Dios cururingacuaecha mbaecha, tuhchaquihtsi nosan exenguehchaquan haracapie cauquan mitan ynde tu vchacueri mitaqua himboq. ynchauaca thepari vrecha: Cayq. x ysariauaca Sto. Tataetspehcha, Diabloechan, hymahcanguhche tumen curatamoti hinde quihtu tepari vingachaq. ysarihuanga Diabloechan: —— Atolite portas principes vtras. et: Arihuanca, &c. ymahcanx Diablo

bloecha ysariti, quiestis Rex Glorie. ~

NE esqui hinde yrecha hindequi teparama quaro Yrecheca; Ca hymahcax ysmayocume noantsti ysqui hyndeca thepaxi yrecha, hyndeq. nohambe mana vquaxenchaca; Cays vanacuxinihco, vaxichao mitaq. pixanaxiq. xepoti cacaq. xeni, cahtu timaxantsq. vahtzangayati; Cahymahcanx Diabloecha, pohpoca hatziquaxehandi, chemequan hapaxini, ysq.x handapaxatangantsca; ca hymahcanx vndati Luciferin, xucan, ysaxipaxinx: (? thu, cuhchaqucuaxexi thuquixe
,, huxexucuquaanca, hyhchaq. nixamapaqua
,, hahtsinchesca, handixe thexungutahua Pedio-
,, echan ysq.x pahchapaxatauaca yq. yxcu xcam-
,, nboca a; thepaxemento tantongaxisca, no çanma-
,, ro hangas paxin hinouixe huca, yacuhcha vtauaca
,, xaxenstan, yanouhche euantstauaca hinouicuhc-
,, he yxu hatziuan pihca limbo, cahtu Purgatoria,
,, naquhche vinaxetaua hinden Achan pacocan,
,, menchuca cesequa hymbo yamento quehpenaxipo
,, mitaqua hindequi yxu vaxichao miquaxepihca.)

Gloria tibi Domine qui Surexsisti Amortuis Sancto Sptu. ynSenpiterna Secula Amen.

ysəti.

HAcha tuquixe tsitaquaxensca vaxixiechan haxaxehuanstan naxexan xupangaxiq-

ua hucarin haca Tatat[illegible] hingun, ca Sptu Sancto vtasmendonirамapan yscuenoua.

OCAvquix yacaca Vandatzequaren hymahcan ysarihuati: I " Vachaecha yangate hu-
" cheue Nana, hecahtsiquaren misquareta
" hymbo hat[illegible], hinden herontstan, himaquingate
" cuinhaca, ca ynhymbo cez harantshe cacuhche
" cacuhche nihuamanuquaren himboquingate Santec-
" auatastauaca; caya yquiren hexentstauaca, cayq.
" xsinxtu tunxini hexeuaca, hymahcan pinauamata-
" uati; ca hymbo hague coquan hinguihtzi hexeua-
" ca ysquihtsi na huriatenchaquaca hucheue variq.
" hymbo; II CAys vndati axan Sa[illegible]nt Gabrielni vie-
tataran ysaripazin: I " Vuache Gabriele, ni vrepan
" namun queratiechan vcauatini Angelêchan, care haya
" [illegible]angua, Nanani, ysquini tsitaquarentsca, ysquini
" hunguahcan zanhexeyonquan, yni Vachaechan hu-
" cahuatin, hymbo quirengatehtu tzando yohpihca Yqu-
" iren Oquepihco; I ca ys vendeniran Ayangun na-
mun Angeleechan vcahuatin, hychaq. hyma
vmbauatapihca, vuandatzequaren. Cayquix yn-
chacuyaca Sancta Marian, noxmitatin, ynchacu-
yati canaxanx Catsirepazin, vndati Vandah-
panyan ysaripazin

Regina Seli letare atta. quia quem maruisti portare atta. Resurecti. sicut dixi atta. yseti.

HAcare Vuari thuquire Auandaro, cuhch-
aeca, xarамequaren, hymboq. tzitaqu-
arentsca ysqui Apihca vandan hinq. re-
huc

hucauarahpihca. — Cayquix yachantaca Angeleecha, ysaran, himahcan niyarati hindeq. htsin hupinga yamendo Sancto Tataetspehchan, hucahuatin, ecahtziquaren timantzicaparin, ca hindehtu niyaratin ysariti Amanban, vuandahpayantstan —

Salve Sancta parens. yseti.

HAcare huchеue NANA, thuquire thepare SANCTAECA; CA hingui pahtahuantspihca, Sanctoechan, ca Sanctaechan, hingui Limbo pehtauantsca, hyhchahtu Vndati y naxan xaramequarepariri, ca catsirepariri vandahpayan Sancta Marini —

ABE REGINA SELORUN, AVe, Domine, Angelorum.

HAcare Vuari, thuquire cuhchaecuhuahca
" Auandaro, thuq.re yamento Angeleechan, cuhchaecuhuahca, Vuari thu-
" q.re tsiranguahesca, thunguiquin hymbo, vueguehca Erantziqua hindequi yamento Parahquapen
" herantzicahca, ca hingundeehtu yamento Angeleechan, hapindahuamahca, tsitsixen, ya hucha ya
" Vuari, yacuniratsinga hyniquihtsini hvramucheca.
" Vuatsite. CAys Sant Miguel, huendiniran Parayso. ca hyhcha yamento tatsicumanti Sanctoechan, hingui Christo, pehtahuantsca, cayanihpihti Jerusalen; Vuehnani Parayso, niyaran, caru Sant Miguel, sondihco pahuayarati, cahycha Sanctoecha naxan xaramequareti

quareti, hininiyarin, ca hyhchaquihtu hini hapihca-
tsiman Sanctoechan Prophetaecha Elias, ca Enó,
ca hyhchaq. haca Ante Xpon. herocan, hyhchahtu
naxan xarameq. reti erohuan hinoui Sant Miguel,
pahuahpihca, hinix hapihti ycha Sancto tataes-
pehcha, hyma hamerigui quenchentsca, hindeq-
uihtsin hapinga, yahanan pahtauantsti. ✝

A Ayquiyq. Christianoecha, thuhquihtzi Acha
Jesu Christo, everi yurixi hymbo pihauants-
ca, curanguehe hinoui Sancta Maria, hariau-
angoa Vuapan, himahcanoui exehuaca, yamen
to Sancto tatahespehchan ysarihauandi Vuah-
pan. A Ayquiyq. hucheue Vuache nahxan-
guin pihtzamahtsca exentstan cayaremen haxe-
ntsca, hinouixe hehcahtsiq.xen, vehconhahcun-
gantsepihca, yanomaro xarantstati; Queyqui
Vuache naxanxaramehaca/ ynichapachapahpaxequa
execheni/ yquinamintsin pirixahca/ ysqui huriata cainxexe-
parini tuhcheueti ~~cuesahuacataecha~~ erambarinstataech-
a/ ecantsiquarenxarameguareuati, hyni Auandaro/ hi-
mboquire ynihymbohcuahpeuantsca/ ysaripanini vuahp-
arin yamento eraerahararahandi execuni hyngui harah-
cungaca/ cahingun/ hyngui haranducungaca, cahin
gui ārahtacungaca/ caysexecurin naxantzip ti hymb-
oqui yamento misquareta huananahcuquarensca/ he-
paxi xamequaretaeni/ hyngui Viernes naxan/ veca
tzequarehanga/ Vuahpan exestan/ cayqui yachataca
ysarin vuahpan, hymahcan/ Xpon. vndati amanban
ayangūtstan/ ysqui hingui vuca yni vuarichao, ysqui
ārica Lutziphesini, catan/ ca Judasni, cahingun yam

endo

endo vtamengachã/ caysquix yarcento Sancto echa Limbohã,
tin naxanxamequareca exocan/ yquiandangeyapihca
caysquinahuuacapetahuanstan/ ysquipahtauantstauaca
yquiquenchenstauaca// camen vndati Sancta Maria, vẽ
cõvehcomarin vuahpan/ naxan Catsirepahrini ysquin
gate qan vingamuhuanstauaca hurendaqua embaec
han ysqui Sancta Maria Madalenani vndauaca/ teca
huatastan / hymboqui hecahtziquaren cuscuarehan
ga/ yquivuaripihca hindequihtzin hapinga.

DE como el Señor, consoló a sus Dicipulos, el dia de la Resurrecion, primeram.te a la Magdal.a

OCamahurianequaro Domingo himbo, yquitzit
aquarensca Xpo. himahcanxsingate Maria Ma
dalena, ca Maria Jacobi, ca Maria Salomenx hingunx
piende pihaquarennani puntsumeti sipiyati/ caxax
si vehendininan ymaqui hatzinganspihca Acha Chri
isto, hyringanstan/ hymboquixatarepirenga/ hinde
npuntzumiti hinguixsingate pihacuarehenapihca/ ca
handamucuyatix/ hyntsperantsquaro/ noerenstix,
ca Dios eueri Angelenxhcongate ereti/ hyndequi hym
ahuaxatilicupihca/ hinsperansquaro/ cahinde Angelero
ãtin vndatiayanguauan, ysariuan/ nochahcati hynguihtsi
hyringaxambõca/ menchucatzitaquarents, caniehco p
hurenduq. embaechan handareyauanstan, cahtsingate
ayangũua ysquitzitaquarensca// cayqui Angele, ysarihuaca.
Maria Madalenahcongate quangatrensti/ hysperansq. ro/ an
damucuyanonguan/ naxan vhepequarepazin Acha Dios
euericuiripeta hyringanstan/ cahintsiperansquaro anda
mucunonquaren, menmen erangahandi, pihquarerapa
rin ysquicoquanerenspiringa/ ca hymax xaracuati tsim
Angeleecha, cahihcha vndati ysariuan thucuxareti anð

irexa

irexarahquivehpequaren/ ca Sancta Maria Madalena/ ysariu
ati Achaecha hyngaten hymboxarahca/ hymboquini pame-
ngahucheueachan, hindequiren hapinga/ canongatenera-
ngutspeca, quiteronani Atsinga yaca// Cahyndengate hy°
xariuandi Angeleechan/ hymboquingate arahanga/ noxte-
ro hyhchapintsi hyhchaqui yxuquatan hahpihca caysari-
huatin Angeleechan/ huanamahati erapararan/ ca hyni
erahuati Acha Jesu Chriſton, carunomitenstâha-
ndi caxaquihahtsiri hacahcuhandi/ ca himbo vnd-
ati ysarani/ Acha thuquire huanauacurahca/ nox
etero thupaca, Achani hyndequiren hapinga/ çan-
denayangun narthatsi/ cahymahcan hyndequihtzin
hapinga, arité, Maria, ca Sancta Maria Madal-
ena, cauquan mihchacusti vndati thicuixurin/
putinducuquecan, ca Xpo. no heyaratati, hymb-
oqui çanganaparin tamahcanga/ hyringanstan
hymboquino hacahcuquca Angeleni, hindequiha
yanguhanga/ ysquitsitaquarensca/ caru hyndeq-
uihtsin hapinga/ teparipamzperata, hymbohcos
xaracunspiti/ hymboquichemento pamscahanga
Sancta Maria Madalena/ cahtu Xpo. pamzpca-
handi/ carutereupeti hacahcuti ysquitsiris Dios,
Vuahpeca; cahymbo etaqua yamento/ hurahcupoti
paraquahpenapu thipequareta/ cahymbo tuya-
mento hurahcu~~pati~~nsti thauacurita, hingui cam-
angarintstahanga/ cayqui hambemacehcunsca/ hy
deq. tzin hapinga/ cauquan/ quitiq. tahensti marotero
Mariaechan/ andacuhuamanstan, cahyhchangate
tziman Mariaecha/ yatzitapanstahandi Acha Jesu
Christo euciri hurendaquaembaechan/ ayanguhuastan/
hyngui

hyngui Angele arihuaca/ ca Sancta Maria Madalena/ha
ndanguamantsti vndati hayanguhuanstan / ysquitzi
ristzitaquarensca Acha Jesu Christo, ysq. mento execa,
ysq. mento vuandahpayaca / hymahcanxsite / hycha
tziman mariaecha / naxan hauaq. reti, cavndatixsing
atemisquaren, hy.º q. xsingatenoexepihca, caequiera
uaquauaca hindeq htzin hapinga / ysquixnaxanmisqua
rehanca / Cauquan hymaxangaro xaracuhuati / ariha
uaparin / hucahtzi hyhchacauquanmitenstauahtzin, ta
niperaranx Vmbaq. tzeti / thicuixurin / cavndatixpiti
nducuni / ca hindeq. tsin hapinga hymbo / ysvuahandi he
youani putindiecuraquaren / hymboquixterupeti haca
cuhuaca ysqui tzitaquarensta.

Ayq. hambematzecuhuansca hyndequihtsinhapinga, hymahcanx hycha tarimMariaecha, vihihuequaquaro vehensti hurendaq. embaechanayanguhuan / caniyantstinx galilea vndatix hayanguan hurendaq. embaechan / yquitzitaquarensca hindeq. htsin hapinga / ysquixtsimento hexeca / ysixcurahchauarin hurendaq. embaecha haguacuareti / Ca Sant Pedro, ca Sant Juanox hymahco atahandi hyzperantsquaro hanoni, Jesu Christo ereri cuiripeta hyrinyonguan / hymaqui hatzingantspihca / cahymboquingate Sant Pedro, tharepepihca nongatenahurahandi virihuani, ca Sant Juanohcoquanihco vanapahtacuati / hymboqui thumpzeatiepita / cavretahanda. Andamucunotin hyzperansq. ro, vndati herangani cano ambe exentsti, vehendi / ca Sant Pedrohtuvndati, erangani / caerangatihtu ysquinonehaca, ysq. qui tartahco cherendecunspihca / cayssengua noame exenstin vehensti, hymatzitziqui hatziquaro maro

quende

05397

quendétcuns naxan/ vehpequarepaxin, caynixaraa cunsti hyndeq-htzin hapingo a/ naxantecauatanspaxini/ hyngunaxipaxini/ ysqui vehpouacunstauaca/ hinqui huananchentspihca/ camehtu huxendaq-embaechanxa racuuansti, hyhchaquimaxo yxetaxo mitunguaxen nixahanga, hyniqui Emaus, axingahanca::::// Ave Maria, Moterone vehcatsinde yamento cuxangur, ysqui Acha Jesu Christo, natzitaquarensca/ exeuenni hynde Evangelio, hyndequi Domingo hymbo, tzitaquarensquaro pa uandequa Axingaha.

FIN. LAUS DEO.

Iy vexuxin hymbo, caxangati y Pasion, 1844. hymbo; ca Camacuxiti ma huxiatiqua hynchaman Cuhtsi Marzoexi tanimu horas cusquaaro hynchatixo,/ Ca hynhymbo hexa Achaecha, ysqui xan hyhchaqui Axintstauaca hyn Siranda, cahtzi pampzcaua, hymboeta, thu cha euexi sancto, no miyucata tzungapeti[redacted] hanchequaxeta; ca tzivis hycaratzca y Siranda José Juano Aparicio Malla: Ca cuiripehchaquae Acha Dioseni, para nirapmapan/ cahymaqui y Siranda hamexi hauaca, ysquihtu haxasca hucha euexi/hanchequaxeta, catuchcue hucaparati yumohequa te, ca vuenta tanimpeso. ca xanyste Achaecha yxu Tarexero. Marzo 1.º de 1844.

José Juan Aparicio Malla